



medi GmbH & Co. KG
Medicusstraße 1
95448 Bayreuth
Germany
F +49 921 912-0
F +49 921 912-57
info@medi.de
www.medi.de

medi Austria GmbH
Adamgasse 16/7
6020 Innsbruck
Austria
P +43 512 57 95 15
F +43 512 57 95 15 45
vertrieb@medi-austria.at
www.medi-austria.at

medi Belgium NV
Staatsbaan 77/0099
3945 Ham
Belgium
T: +32 11 24 25 60
F: +32 11 24 25 64
info@medi-belgium.be
www.medi-belgium.be

medi Canada Inc / médi Canada Inc
597, Rue Duvernay, Verchères
QC Canada J0L 2R0
T: +1 450-583-3317 / +1 800 361 3153
F: +1 888-583-6827
service@medicanada.ca
www.medicanada.ca

MAXIS a.s.,
medi group company
Slezská 2127/13
120 00 Prague 2
Czech Republic
T: +420 571 633 510
F: +420 571 616 271
info@maxis-medica.com
www.maxis-medica.com

medi Danmark
Vejlægardsvej 59
2665 Vallensbaek Strand
Danmark
P +45 70 25 56 10
F +45 70 25 56 20
kundeservice@sw.dk
www.meditandmark.dk

medi Bayreuth España SL
C/Canigó 2 – 6 bajos
Hospital de Llobregat
08901 Barcelona
Spain
P +34 93 260 04 00
F +34 93 260 23 14
medi@mediespana.com
www.mediespana.com

medi France
Z.I. Charles de Gaulle
25, rue Henri Farman
93297 Tremblay en France Cedex
France
P +33 1 48 61 76 10
F +33 1 49 63 33 05
info@medi-france.com
www.medi-france.com

medi Hungary Kft
Bokor u. 21.
1037 Budapest
Hungary
P +36 1 371 0090
F +36 1 371 0091
info@medi.hu
www.medi.hu

medi Italia S.r.l.
Via Giuseppe Ghedini, 2
40069 Zola Predosa (BO)
Italy
P +39 0 51 613 24 84
F +39 0 51 613 29 56
info@medi-italia.it
www.medi-italia.it

Tachezy Sanit Srl.
Via Druso 48/a
39100 Bolzano
Italy
T: +39 0471 288 068
F: +39 0471 282 773
info@tachezysanit.com
www.tachezysanit.com

medi Japan K.K.
5-1 Nihonbashi Kabutocho Chuoku
103-0026 Tokyo
Japan
T: +81 3 6778 2590
F: +81 3 5847 7901
info@medi-japan.jp
www.medi-japan.co.jp

medi Nederland BV
Heusing 5
4817 ZB Breda
The Netherlands
P +31 76 57 22 555
F +31 76 57 22 565
info@medi.nl
www.medi.nl

medi Norway AS
Vestheimvegen 35
4250 Koppervik
Norway
T +47 52 84 45 00
F +47 52 84 45 09
post@medinorway.no
www.medinorway.no

mediven®

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi. Instrucciones de uso. Instruções de utilização. Istruzioni per l'uso. Gebruiksaanwijzing. Brugsanvisning. Instrukcja obsługi. Инструкция по использованию. Návod k používání. upute za upotrebu. kullanım kılavuzu. Οδηγίες χρήσης της. használati útmutató. інструкція з використання. Navodila za uporabo za. návod na použitie. Instrucțiuni de utilizare. ръководство за употреба. הוראות שימוש. kasutusjuhend. käyttöohje. lietošanas instrukcija. naudojimo instrukcija. 使用说明. دليل الاستخدام.



medi

mediven®

Gültig für folgende mediven-Qualitäten / Valid for the following models / Valable pour les modèles suivants / Válido para las siguientes calidades / Válido para os seguintes modelos / Valido per i seguenti modelli / Geldig voor de volgende soorten / Gælder for følgende kvaliteter / Gäller för följande kvaliteter / Platí pro následující kvality / Važi za sljedeće kvalitete / Действительно для следующих видов продукции / Aşağıdaki kaliteler için geçerlidir / Obowiązuje dla następujących rodzajów / Ισχύει για τα ακόλουθα είδη / Érvényes a következő változatokra / Дійсно для наступних якостей / Veljavno za naslednje vrste / Platí pre nasledujúce kvality / Obowiązuje dla następujących jakości / 适用于以下品质 / Valabil pentru următoarele calități / 以下のクオリティーに適用 / Важи за следните качества / Kehtib järgmistele mudelitele / Voi-massa seuraaville malleille / Attiecas uz šādiem veidiem / Taikoma šioms rūšims:

- mediven 550 Arm / arm
- mediven mondi esprit
- mediven esprit
- mediven harmony
- mediven harmony SL

Inhalt / Content

Deutsch / German	4 – 8
English / English	8 – 12
Français / French	12 – 16
Español / Spanish	16 – 20
Português / Portuguese	20 – 24
Italiano / Italian	24 – 28
Nederlands / Dutch	28 – 32
Dansk / Danish	32 – 36
Svenska / Swedish	36 – 40
Čeština / Czech	40 – 44
Hrvatski / Croatian	44 – 47
Русский / Russian	48 – 52
Türkçe / Turkish	52 – 56
Polski / Polish	56 – 60
Ελληνικά / Greek	60 – 64
Magyar / Hungarian	64 – 68
Українська / Ukrainian	68 – 72
Slovenščina / Slovenian	72 – 76
Slovenčina / Slovakian	76 – 80
عربي / Arabic	80 – 85
中文 / Chinese	85 – 90
Română / Romanian	90 – 93
עברית / Hebrew	94 – 97
Norsk / Norwegian	97 – 101
Български / Bulgarian	101 – 105
Eesti / Estonian	105 – 109
Suomi / Finnish	109 – 112
Latviešu / Latvian	112 – 116
Lietuvių / Lithuanian	116 – 120

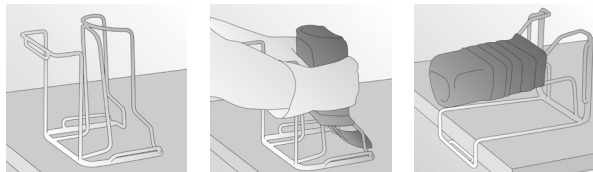


4 061736 659746



E016035 / 08.2021

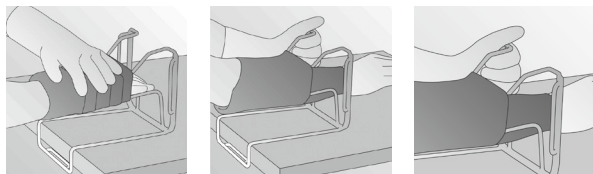
medi. I feel better.



A

B

C



D

E

F



Anzieh-und Tragetipps

Ihr mediven Kompressionsstrumpf ist ein hochwertiges Therapiemittel. Damit Sie ihn lange erfolgreich anwenden können, finden Sie online einige Anzieh-und Tragetipps:

www.medi.biz/anziehen



Tips on putting on and wearing compression stockings

Your mediven compression stocking is a superior quality therapeutic garment. Here are a few application and care tips to help you:

www.medi.biz/donning

Symbolerläuterungen / Explanation of the symbols / Explication des symboles / Explicación de símbolos / Explicação de símbolos / Spiegazione dei simboli / Verklaring van de symbolen / Symbolforklaring / Symbolförklaring / Vysvětlení symbolů / Objašnjenje simbola / Пояснение символов / Açıklanan simgeler / Objašnjenje symboli / Επεξηγήση συμβόλων / Szimbólumok magyarázata / Пояснення символів / Razlaga simbolov / Vysvetlenie symbolov / معاني الرموز / 符号说明 / 符號說明 / Explicare simboluri / הסבר על הסמלים / Forklaring av symboler / Обяснение на символите / Sūmbolite selgitus / Symbolien selitykset / Simbolu skaidrojums / Simbolių paaiškinimas



Medizinprodukt / Medical product / Produit médical / Producto médico / Dispositivo médico / Prodotto sanitario / Medisch product / Medicinsk produkt / Medicinteknisk produkt / Zdravotní výrobek / Medicinski proizvod / Медицинское изделие / Tibbi ürün / Produkt medyczny / Ιατροτεχνολογικό προϊόν / Orvostechnikai eszköz / Медицинский продукт / Medicinski pripomoček / Zdravotnícky produkt / منتج طبي / 医疗器械 / 醫療產品 / Produks medis / מכשיר רפואי / Medicinsk produkt / Медицинско изделие / Meditsiiniseade / Lääkinnällinen tuote / Mediciniska ierice / Medicinos priemonė



Eindeutige Produktidentifizierung / Unique product identification / Identification unique du produit / Identificación clara del producto / Identificação única do produto / Identificazione unica del prodotto / Duidelijke productidentificatie / Entydig produktidentificering / Entydig produktidentificering / Jednoznačná identifikace výrobku / Jednoznačná identifikacija proizvoda / Однозначная идентификация изделия / Kesin ürün tanımlama / Jednoznaczna identyfikacja produktu / Σαφής αναγνώριση προϊόντος / Egyértelmű termékazonosítás / Чітка ідентифікація продукту / Enoznačna identifikacija izdelka / Jednoznačná identifikácia produktu / تحديد واضح للمنتج / 医疗器械唯一标识 / 明確的產品標識 / Identificare univocă a produsului / הזהרת "חיד" / Entydig produktidentifikasjon / Унікална ідентифікація на изделието / Unikaalne tootetähistus / Tuotteen yksiselitteinen tunnistus / Viennozzimiga produkta identifikacija / Aiškus priemonės identifikavimas



Mehrmalige Anwendung durch einen Patienten (s. auch 6. Trage- und Nutzungsdauer) / Multiple uses by one patient (see also 6. Length of time that compression clothing should be worn and used for) / Plusieurs utilisations par un patient (voir également 6. Durée de port et d'utilisation) / Uso repetido por parte de un paciente (véase también 6. Duración y tiempo de uso) / Reutilização por um único paciente (ver também a secção 6. Período de utilização e vida útil) / Utilizzo ripetuto da parte di un paziente (vedere anche Paragrafo 6 Durata dell'utilizzo) / Meermalig gebruik door een patiënt (zie ook 6. Draag- en gebruiksduur) / Centagen brug ved samme patient (se også 6. Bære- og anvendelsestid) / Flergångsbruk av en patient (se även 6. Användningstid) / Vícenásobné použití jedním pacientem (viz také 6. Délka nošení a používání) / Višekratna upotreba jednog pacijenta (v. i 6. Nošenje i trajanje upotrebe) / Многократное использование одним пациентом (см. также раздел 6 «Продолжительность ношения и использования») / Bir hasta tarafından çok kez kullanım (ayrıca bakın 6. Giyme ve kullanım süresi) / Wielokrotne stosowanie przez jednego pacjenta (patrz także 6. Okres noszenia i użytkowania) / Επανελημμένη χρήση από έναν ασθενή (βλ. επίσης 6. Διάρκεια χρήσης) / Egy beteg általi többszöri használat (lásd még: 6. Viselési és használati időtartam) / Багаторазове використання одним пацієнтом (див. також 6. Час носіння та використання) / Večkratna uporaba na enem pacientu (gl. tudi 6.

medi Polska Sp. z o.o.
ul. Łąbiedzka 22
44-121 Gliwice
Poland
T: +48-32 230 60 21
F: +48-32 202 87 56
info@medi-polska.pl
www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal Lda.
Rua do Centro Cultural, no. 43
1700-106 Lisboa
Portugal
T: +351 21 843 71 60
F: +351 21 847 08 33
medi.portugal@medibayreuth.pt
www.medi.pt

medi RUS LLC
Business Center NEO GEO
Butlerova Street 17
117342 Moscow
Russia
T: +7-495 374 04 56
F: +7-495 374 04 56
info@medirus.ru
www.medirus.ru

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.
Room 1703, T1,
CES WEST BUND CENTER,
No. 277, Long Lan Road
Xuhui District
200232 Shanghai
People's Republic of China
T: +86-21 50582319
F: +86-21 50582319

medi Sweden AB
Box 6034
192 06 Sollentuna
Sweden
P: +46 8 96 97 98
F: +46 8 626 68 70
info@medi.se
www.medi.se

Medi Turk Ortopedi Medikal İc ve Dis Tic. AS
Mustafa Kemal Mah. 2156 Sokak No: 16 / 4-5
06510 Çankaya Ankara
Turkey
T: +90 312 435 20 26
F: +90 312 434 17 67
info@medi-turk.com
www.medi-turk.com

medi UK Ltd.
Plough Lane
Hereford HR4 0EL
Great Britain
T: +44 1432 37 35 00
F: +44 1432 37 35 10
enquiries@mediuk.co.uk
www.mediuk.co.uk

medi Australia Pty Ltd
83 Fennell Street
North Parramatta NSW 2151
Australia
P: +61-2-9890 8696
F: +61-2-9890 8439
sales@mediaustralia.com.au
www.mediaustralia.com.au

medi Ukraine LLC
Evhena Sverstiuka str, 11.
Kiev 02002
Ukraine
T: +380 44 591 11 63
F: +380 44 392 73 73
info@medi.ua
http://medi.ua

medi USA LP
6481 Franz Warner Parkway
Whitsett, N.C. 27377-3000
USA
P: +1 336 4 49 44 40
F: +1 888 5 70 45 54
info@mediusa.com
www.mediusa.com

Gebrauchsanleitung

Liebe Anwenderin, lieber Anwender, vielen Dank für Ihr entgegengebrachtes Vertrauen! Wir freuen uns, dass Sie sich für eine medizinische Kompressionsversorgung aus dem Hause medi entschieden haben. Um die Wirksamkeit Ihrer Kompressionstherapie sicherstellen zu können, bitten wir Sie, sich einen Augenblick Zeit zu nehmen und diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durchzulesen. Bewahren Sie sie gut auf, damit Sie auch zu einem späteren Zeitpunkt wichtige Informationen nachschauen können. Sollten Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren behandelnden Arzt, das medizinische Fachpersonal Ihres Vertrauens oder den medi Service (siehe Rückseite).

1. Zweckbestimmung – wofür wird ein medizinischer Kompressionsarmstrumpf oder -handschuh verwendet?

Rund- oder flachgestrickte medizinische Kompressionsversorgung zur Kompression der oberen Extremitäten, hauptsächlich bei der Behandlung von Erkrankungen des Venen- oder Lymphgefäßsystems.

2. Leistungsmerkmale – wie wirkt ein medizinischer Kompressionsstrumpf?

Ein medizinischer Kompressionsstrumpf übt mit einem graduierten (von unten nach oben abnehmendem) Druckverlauf Kompression auf die Extremitäten aus.

3. Indikationen – bei welchen Krankheitsbildern wird ein medizinischer Kompressionsstrumpf eingesetzt?

Nach der Diagnose haben Sie eine Kompressionsversorgung von medi erhalten.

Bitte folgen Sie der Anordnung Ihres Arztes beziehungsweise des medizinischen Fachpersonals, um ein optimales Therapieergebnis zu erzielen. Bitte beachten Sie, dass jeder Kompressionsstrumpf aufgrund der Materialbeschaffenheit, Herstellungsart und der erhöhtlichen Kompressionsklassen unterschiedliche Indikationen und Anwendungsgebiete hat.

Ihr medi ven Kompressionsstrumpf kann im All-

gemeinen bei folgenden Indikationen eingesetzt werden:

Chronische Venenkrankheiten

- Venöse Malformationen

Thromboembolische Venenkrankheiten

- Oberflächliche Venenthrombose
- Armvenenthrombose
- Zustand nach Thrombose
- Postthrombotisches Syndrom
- Thromboseprophylaxe bei mobilen Patienten

Ödeme

- Lymphödeme
- Posttraumatische Ödeme
- Postoperative Ödeme
- Postoperative Reperfusionsoedeme
- Zyklisch idiopathische Ödeme
- Lipödeme
- Stauungszustände infolge von Immobilitäten (Paresen und Teilparesen der Extremität)
- Medikamentös bedingte Ödeme, wenn keine Umstellung möglich ist

Andere Indikationen

- Zustand nach Verbrennungen
- Narbenbehandlung

Bitte beachten Sie folgende Hinweise:

Aufgrund verschiedener Herstellungsarten von medizinischen Kompressionsstrümpfen und damit einhergehenden unterschiedlichen Wirkungsweise empfiehlt medi in der Regel rundgestrickte Kompressionsstrümpfe (Strümpfe ohne Naht) bei Erkrankungen der Venen und flachgestrickte Kompressionsstrümpfe (Strümpfe mit Naht) bei Erkrankungen des Lymphgefäßsystems. Bei bestimmten Faktoren kann jedoch nach Entscheidung des Arztes z.B. auch bei einer venösen Erkrankung eine Flachstrick-Versorgung die geeignete Therapie sein (z.B. bei sehr großen Umfangsänderungen bzw. vertieften Gewebefalten).

So spielen insbesondere patientenindividuelle Faktoren wie das Körpergewicht, Art und Schwere des Ödems und die Beschaffenheit des Bindegewebes eine Rolle.

Daher unsere Empfehlung:

- Je höher das Körpergewicht,
- Je stärker die Ödemneigung,
- Je ausgeprägter der Schweregrad der Erkrankung,

- Je weicher das Bindegewebe,
→ desto kräftiger sollte das Strumpfmateri-
al sein!

Ihr Arzt beziehungsweise das medizinische Fachpersonal Ihres Vertrauens werden Sie bei der korrekten Auswahl Ihres medizinischen Kompressionsstrumpfes unterstützen und beraten. So ist sichergestellt, dass dieser Ihren individuellen Bedürfnissen gerecht wird – für mehr Wohlbefinden und den bestmöglichen Therapieerfolg.

4. Kontraindikationen – wann darf ich den medizinischen Kompressionsstrumpf nicht tragen?

In folgenden Fällen dürfen medizinische Kompressionsstrümpfe nicht getragen werden:

- Fortgeschrittene periphere arterielle Verschlusskrankheit (wenn einer dieser Parameter zutrifft: ABPI < 0,5, Knochelarteriendruck < 60 mmHg, Zehendruck < 30 mmHg oder TcPO₂ < 20 mmHg Fusrücken). Bei Verwendung unelastischer Materialien kann eine Kompressionsversorgung noch bei einem Knochelarteriendruck zwischen 50 und 60 mmHg unter engmaschiger klinischer Kontrolle versucht werden.
- Dekompensierte Herzinsuffizienz (NYHA III + IV)
- Septische Phlebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

In folgenden Fällen sollte die Therapieentscheidung unter Abwägen von Nutzen und Risiko sowie der Auswahl des am besten geeigneten Kompressionsmittels getroffen werden:

- Ausgeprägte nässende Dermatosen
- Unverträglichkeit auf Kompressionsmaterial
- Schwere Sensibilitätsstörungen der Extremität
- Fortgeschrittene periphere Neuropathie (z.B. bei Diabetes mellitus)
- Primär chronische Polyarthrit

Wenn Sie nicht sicher sind, ob eine oder mehrere dieser Angaben auf Sie zutreffen, sprechen Sie mit Ihrem Arzt beziehungsweise dem medizinischen Fachpersonal Ihres Vertrauens.

Folgende Risiken und Nebenwirkungen sind möglich:

- Medizinische Kompressionsstrümpfe können insbesondere bei unsachgemäßer Handhabung
- Hautnekrosen und

- Druckschäden auf periphere Nerven verursachen. Bei empfindlicher Haut kann es unter den Kompressionsmitteln zu Juckreiz, Schuppung und Entzündungszeichen kommen. Daher ist eine adäquate Hautpflege unter der Kompressionsversorgung sinnvoll. Bitte beachten Sie deshalb besonders unsere wichtigen Hinweise und die Anziehanleitung (Abschnitt 7 und 8).

Die folgenden Symptome sollen zum sofortigen Entfernen der Kompressionsversorgung und Kontrolle des klinischen Befundes führen: Blau- oder Weißfärbung der Finger, Missempfindungen und Taubheitsgefühle, zunehmende Schmerzen, Kurzatmigkeit und Schweißausbrüche, akute Bewegungseinschränkungen.

5. Vorgesehene Anwender und Patientenzielgruppe

Zu den vorgesehenen Anwendern zählen Angehörige der Gesundheitsberufe und Patienten, inklusive der in der Pflege unterstützende Personen, nach entsprechender Aufklärung durch Angehörige der Gesundheitsberufe.

Patientenzielgruppe: Angehörige der Gesundheitsberufe versorgen anhand der zur Verfügung stehenden Maße/Größen und der notwendigen Funktionen/Indikationen Erwachsene und Kinder unter Berücksichtigung der Informationen des Herstellers nach ihrer Verantwortung.

6. Trage- und Nutzungsdauer – wie lange kann ich meinen mediven Kompressionsstrumpf tragen?

Sofern vom Arzt nicht anders verordnet, tragen Sie Ihren mediven Kompressionsstrumpf für ein optimales Therapieergebnis täglich von morgens bis abends.

Damit die Strümpfe optimal wirken, ist ein exakt gradierter (von unten nach oben abnehmender) Druckverlauf Voraussetzung. Durch tägliches Tragen und Waschen können der medizinisch notwendige Druck und die Elastizität Ihres Kompressionsstrumpfes mit der Zeit nachlassen. Die empfohlene Nutzungsdauer beträgt daher maximal 6 Monate. Nach der 6-monatigen Nutzungsdauer ist bei einer Folgeverordnung eines medizinischen Kompressionsstrumpfes eine erneute Körpermaßkontrolle durch den medizinischen Fachhandel notwendig, da sich auf Grund des Krankheitsbildes und der individuellen Lebensumstände die Körpermaße verändern können.

Beachten Sie für eine bestmögliche Erhaltung der

Kompressionswirkung bitte außerdem unsere Anziehanleitung und Pflegehinweise (Abschnitt 8 und 10).

Nehmen Sie gerne Kontakt mit uns auf. Wir informieren Sie über die Möglichkeiten, langfristig eine effektive Therapie von Erkrankungen des Venen- oder Lymphgefäßsystems mit Hilfe von medizinischen Kompressionsstrümpfen sicherzustellen.

7. Anwendungshinweise – was sollte ich wissen?

- Der Kompressionsstrumpf sollte nur von geschultem Fachpersonal mit einer Einweisung in die Handhabung und Pflege des Kompressionsstrumpfes abgegeben werden (siehe hierzu auch Abschnitt 8 und 10).
- Sollten während des Tragens Schmerzen oder verstärkte Hautreizungen auftreten, ziehen Sie den Kompressionsstrumpf sofort aus und konsultieren Sie Ihren Arzt oder das medizinische Fachpersonal.
- Eine ausreichende Hautpflege in der Kompressionstherapie ist unerlässlich. Besonders fetthaltige Cremes oder Salben, aber auch Seifenrückstände können Hautirritationen und Materialverschleiß hervorrufen und somit die Wirksamkeit des Kompressionsstrumpfes beeinflussen. Daher bietet medi eine speziell auf Kompressionsstrümpfe abgestimmte Hautpflege an (medi day, medi night, medi soft Schaum). Lassen Sie sich hierzu im medizinischen Fachhandel beraten.
- Bei Kompressionsstrümpfen mit Silikon-Haftband können bei Menschen mit sensibler Haut (durch Schweißbildung in Kombination mit mechanischer Beanspruchung) Hautirritationen auftreten. Um dem vorzubeugen, empfiehlt es sich, das Haftband während des Tages mehrere Male leicht zu versetzen. Ungeeignete Hautpflege (siehe auch vorherigen Punkt) oder starke Behaarung können ein Abrutschen des Kompressionsstrumpfes verursachen. Lassen Sie sich hierzu im medizinischen Fachhandel beraten.
- Scharfe Fingernägel sowie Schmuck können Schäden am Gestrick verursachen.
- Bitte reparieren Sie Ihre Kompressionsstrümpfe weder selbst noch durch einen fremden Dienstleister, da dies ausnahmslos zum Verlust der Gewährleistung führt. Des Weiteren kann dies die Qualität, Sicherheit und Wirksamkeit des Produktes beeinträchtigen. Informationen zur

fachgerechten Reparatur durch medi – sofern möglich – erhalten Sie im medizinischen Fachhandel oder bei unserem Service.

- Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.
- Das textile Einnäheticket ist ein wichtiger Bestandteil zur Identifikation und Rückverfolgbarkeit des Produktes. Bitte entfernen Sie dieses daher unter keinen Umständen aus dem Kompressionsstrumpf, indem Sie es herausreißen oder abschneiden, da sonst der Anspruch auf Gewährleistung, Reparatur oder Umtausch entfällt.
- Das RAL Gütezeichen Symbol, das Sie auf der Verpackung Ihres Serienproduktes finden, gilt ausschließlich für unsere Armstrümpfe.
- Medizinische Kompressionsvorrichtungen, individuell nach den Maßen des Patienten angefertigt, sind vom Umtausch ausgeschlossen.

8. Anziehanleitung – was muss ich beim Anlegen meines mediven Kompressionsstrumpfes beachten?

Am besten ziehen Sie Ihre Kompressionsstrümpfe sofort nach dem Aufstehen an. Wenn Sie morgens duschen und Ihre Haut anschließend pflegen (siehe hierzu auch Abschnitt 10 – Hautpflege), warten Sie kurz ab, bis die Haut gut getrocknet ist. Das erleichtert Ihnen das Anziehen erheblich. Bitte legen Sie auch Ihre im medizinischen Fachhandel erhältlichen mediv Textill- oder Gummihandschuhe bereit. Diese verwenden Sie später, um das Gestrick leichter am Arm zu verteilen oder sie von Anfang an beim Anziehen zu tragen. Die Handschuhe haften besonders gut und erleichtern Ihnen das Anziehen.

Tipp: Fragen Sie auch nach praktischen Anziehhilfen wie *medi Butler*, *medi 2in1* oder *medi slide*.

Achten Sie beim Anziehen darauf, dass Ihre Fingernägel rund gefeilt und glatt sind, damit das Gestrick unbeschädigt bleibt. Legen Sie Ihren

Schmuck oder Ihre Armbanduhr bitte erst nach dem Anziehen der Strümpfe an.
Tipp bei Kompressionsstrümpfen mit offener Spitze: Schlüpfen Sie mit dem Fuß zuerst in die beliebige Anziehhilfe.

Anziehanleitung mit dem medi Arm Butler

Tipp: Legen Sie eine rutschfeste Unterlage unter den medi Butler (z.B. ein Schwammtuch oder einen gummierten Stoff).

A. Stellen Sie den medi Arm Butler auf einen Tisch oder ähnliches.

B. Bei einem Kompressionsstrumpf mit Naht stützen Sie diesen über den halbrunden Zylinder. Bitte achten Sie darauf, dass die Nahtführung nicht mittig auf Sie zuläuft, sondern leicht versetzt wird.

- Kompressionsversorgungen für den rechten Arm – nach rechts außen (ca. 16:00h)
- Kompressionsversorgungen für den linken Arm – nach links außen (ca. 20:00h)

C. Legen Sie den medi Arm Butler nun um. Um ihn zu stabilisieren, legen Sie den vorderen Winkel an der Vorderseite eines Tisches an.

D. Strecken Sie jetzt Ihre Hand in die Öffnung. Achten Sie bitte darauf, mit der anderen Hand die Manschette am Butler sorgfältig festzuhalten.

E. Führen Sie den Arm gleichmäßig, ohne ihn zu drehen, in den Kompressionsstrumpf.

F. Kontrollieren Sie nochmals den richtigen Sitz des Kompressionsstrumpfes. Klappen Sie ggf. das Haftband oder die Befestigung hoch.

9. Lagerungshinweis – wie und wie lange kann ich meinen mediven Kompressionsstrumpf lagern?



- Die Produkte sind trocken zu lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung zu schützen.
- Das auf dem Schachteletikett abgebildete Sanduhr-Symbol zeigt die späteste Verwendbarkeit an. Diese setzt sich aus der maximalen Lagerfähigkeit bei Serienprodukten von 36 Monaten und der maximalen Nutzungsdauer von sechs Monaten (siehe Abschnitt 6) zusammen.
- Maßanfertigungen sind zur sofortigen Verwendung bestimmt. Daher setzt sich die späteste Verwendbarkeit bei diesen Produkten lediglich aus einem Monat für Produktion, Transportwege und Lieferung sowie der maximalen Nutzungsdauer von sechs Monaten (siehe Abschnitt 6) zusammen.

10. Pflegehinweise – was muss ich bei der Pflege meines mediven Kompressionsstrumpfes beachten?

- Waschen Sie Ihren Kompressionsstrumpf täglich nach dem Tragen. Wir empfehlen medi clean oder ein spezielles Handwaschmittel zur schonenden Pflege. Alternativ verwenden Sie ein Feinwaschmittel für die Hand- oder Maschinenwäsche (Schonwaschgang bei max. 40°C) ohne optischen Aufheller und Weichspüler.

Tipp: Ein Wäschenetz schützt das Gestrick zusätzlich.

- Wir empfehlen beim Waschen Ihren Kompressionsstrumpf auf links zu wenden. Waschen Sie ihn separat oder mit farbgleichen Kleidungsstücken.
- Bei Flecken empfehlen wir den medi spot ex. Bitte reinigen Sie den mediven Kompressionsstrumpf weder chemisch noch mit Haushaltsmitteln.
- Nach der Wäsche können Sie den Kompressionsstrumpf in ein Handtuch einrollen und ausdrücken (nicht wringen). Lassen Sie den feuchten Kompressionsstrumpf bitte nicht im nassen Handtuch liegen, sondern trocknen Sie ihn an der Luft. Legen Sie ihn auf keinen Fall in die Sonne oder auf einen Heizkörper. Alternativ können Sie Ihren mediven Strumpf auch im Schongang Ihres Wäschetrockners trocknen.
- Alternativ können Sie Ihren mediven Kompressionsstrumpf auch im Schongang Ihres Wäschetrockners trocknen.
- Ziehen Sie Kompressionsstrümpfe mit Naht (flachgestrickte Kompressionsstrümpfe) nach dem Waschen in Form.



Bei 40 Grad waschen



Nicht bleichen



Trommeltrocknen niedrige Temperatur (schonend)



Nicht bügeln



Nicht chemisch reinigen

11. Materialzusammensetzung – welche Inhaltsstoffe hat mein mediven Kompressionsstrumpf?

- Alle mediven Kompressionsstrümpfe enthalten Polyamid

mediven® · 7

und Elastan. Genauere Angaben finden Sie auf dem an Ihrem Kompressionsstrumpf eingenahten Textiletikett.

- Latexfrei: In diesem Produkt ist kein Gummi verarbeitet, der aus dem Milchsaff tropischer Pflanzen gewonnen wird.
- mediven harmony und mediven harmony SL enthalten Lanolin. Dabei handelt es sich um ein natürliches Wollwachs zur Hautpflege.



12. Entsorgung - wie muss ich meinen mediven Kompressionsstrumpf entsorgen?

- Bitte entsorgen Sie Ihren medizinischen Kompressionsstrumpf über den Rest- beziehungsweise Hausmüll. Es bestehen keine besonderen Kriterien zur Vernichtung.

13. Erläuterung Symbole

- Medizinprodukt
- Eindeutige Produktidentifizierung
- Mehrmalige Anwendung durch einen Patienten (s. auch 6. Trage- und Nutzungsdauer)
- Vom Umtausch ausgeschlossen
- Trocken lagern
- Vor Sonnenlicht schützen

ENGLISCH / ENGLISH

mediven® Instructions for use

Dear Customer,
Thank you for placing your trust in us! We're delighted that you've chosen medical compression garments from medi. To ensure that your compression therapy is effective, please take a moment to read through these instructions for use carefully. Ensure that you store them carefully so that you can also refer back to the important information at a later point in time. Should you have any questions, please consult the doctor treating you, the medical professionals that you have sought care from or the medi Service team (see reverse).

1. Intended use - what is a medical compression sleeve or glove used for?

Round- or flat-knitted medical compression garment used for compression of the upper extremities, mainly for the treatment of disorders of the venous or lymphatic systems.

2. Features - how does medical compression garments work?

Medical compression garments works using a graduated pressure pattern (decreasing from the end of your limb towards your heart) to exert compression on your limbs.

3. Indications - which conditions is medical compression garments used to treat?

You have received compression garments from medi following your diagnosis. Please follow your doctor's orders and/or the orders of your medical specialist in order to obtain optimal therapeutic results. Please note that each item of compression garments has different indications and applications due to their differing material properties, how they were manufactured and the compression classes that they are available in.

In general, your mediven compression garments can be used for the following indications:

Chronic venous conditions

- Venous malformations

Thromboembolic venous diseases

- Superficial vein thrombosis
- Venous thrombosis of the upper extremity
- A post-thrombotic condition
- Post-thrombotic syndrome
- Thrombotic prophylaxis in mobile patients

Oedema

- Lymphoedema
- Post-traumatic oedema
- Post-operative oedema
- Post-operative reperfusion oedema
- Cyclic idiopathic oedema
- Lipoedema
- Conditions involving stasis due to immobility (paresis and partial paresis of the extremity)
- Oedema caused by taking medication which cannot be altered (no viable alternative)

Other indications

- Conditions following burn injuries
- Scar treatment

Please observe the following instructions:

Due to the different manufacturing methods used for medical compression garments and the different modes of action that they elicit, medi gene-

rally recommends that circular-knit compression (garments without seams) be used for venous conditions and flat-knit compression (garments with seams) be used for lymphatic system conditions. However, flat knit clothing may still be an appropriate therapy for a venous condition, for example (e.g. if the limb is very large at point and narrow at another or if skin folds are very deep). Note that this decision can only be made by a doctor.

Patient-dependent factors in particular, such as the patient's weight, the type and severity of the oedema and the nature of their connective tissue all play a role in this decision.

Therefore, our recommendation is as follows:

- The higher the patient's weight,
- The more they tend towards oedema,
- The more severe the disease,
- The softer their connective tissue,
→ The more compressive the garments material needs to be!

Your doctor or the medical professionals treating you will support and advise you in selecting the correct medical compression garments for you. This ensures that your individual needs are met, which increases your wellbeing and provides you with the best chances of therapeutic success.

4. Contraindications - are there instances in which I should not wear the medical compression garments?

Medical compression garments may not be worn if the patient has the following conditions:

- Advanced peripheral arterial occlusive disease (if one of these parameters is present: ABPI < 0.5, ankle arterial pressure < 60 mmHg, toe pressure < 30mmHg or TcPO₂ < 20 mmHg on dorsum of foot). When non-elastic materials are implemented, the patient can still try out compression stocking if they have ankle arterial pressure between 50 and 60 mmHg and they are under close clinical supervision.
- Decompensated heart failure (NYHA III + IV)
- Septic thrombophlebitis
- Phlegmasia cerulea dolens

In the following instances, the therapeutic decision should be made by weighing up the benefits and risks and by selecting the most suitable compressive equipment:

- Severe weeping dermatosis

- Intolerance to compressive material
- Severe paraesthesia in the limbs
- Advanced peripheral neuropathy (e.g. in diabetes mellitus)
- Primary chronic polyarthritis

If you are not sure whether one or more of these statements applies to you, speak to your doctor and/or the medical personnel treating you.

The following risks and the following side effects may occur:

Medical compression garments may incur the following, especially if handled incorrectly:

- Skin necrosis and
- Pressure damage to peripheral nerves.

If your skin is sensitive, the compressive equipment may cause itchiness, peeling or signs of inflammation. Adequate skincare under the compression clothing is vital. Therefore, please take particular care to observe our important notes and the instructions for putting the compression garments on (sections 7 and 8).

If the following symptoms are experienced then the compression garments should be removed immediately and clinical advice sought: If the toes are blue or white in colour, if you experience paraesthesia or numbness, increasing pain, shortness of breath and break out in sweats or acute limitation in terms of your movement

5. Intended users and patient target groups

Healthcare professionals and patients, including persons who play a supporting role in care, are the intended users for this device, provided that they have received briefing on this from healthcare professionals.

Patient target group: Healthcare professionals should provide care to adults and children, applying the available information on the measurements/sizes and required functions/indications, in line with the information provided by the manufacturer, and acting under their own responsibility.

6. How long should my mediven compression garments be worn for? How long can it be used for?

Unless otherwise specified by the doctor, wear your mediven compression stocking from morning to night for optimal therapeutic results. A

precisely graduated compression pattern (high pressure at bottom, decreasing towards the top) is required to ensure that compression garments functions optimally. Daily wearing and washing of the garments can cause the compression and elasticity of your garments, which are required to make them medically effective, to deteriorate over time. The stockings should therefore only be used for a maximum of six months. If the medical compression garments has been used for six months and a repeat prescription is issued, the patient's dimensions must be checked again by the medical specialist retailer as they could have changed due to the patient's condition or their individual circumstances. Observe our instructions for putting on the armsleeve and instructions for care to ensure that the compressive effect is maintained as well as possible (sections 8 and 10). Please don't hesitate to get in touch with us. We can give you information on the options for ensuring long-term effective therapy for venous and lymphatic system disorders using medical compression garments.

7. Instructions for use - what should I know?

- The compression garments should be issued by trained specialists with a briefing on how to handle it and how to care for the compression garments (see sections 8 and 10 on this).
- If pain or increased irritation of the skin occurs while you are wearing the compression garments, remove it immediately and consult your doctor or the medical specialists.
- Appropriate skincare must be maintained during compression therapy. This is essential. Creams or salves that are particularly greasy and also soap residue can cause skin irritation and material wear and can impair the efficacy of the compression garments. Therefore, medi also offers a skincare range (medi day, medi night, medi soft foam lotion) that is specially formulated for compression clothing. Please visit a medical specialist retailer to discuss which product is right for you.
- Compression garments with a silicone top band can cause skin irritation in people with sensitive skin (caused by perspiration in combination with mechanical stress). In order to prevent this, it is recommended that the top band is repositioned slightly several times throughout the day. If the patient uses unsuitable skincare (see also previous point) or has a lot of body hair, then the

compression garments could slip. Please visit a medical specialist retailer to discuss this, should it occur.

- Sharp fingernails and jewellery can cause damage to the knit fabric. Do not attempt to repair your compression garments yourself or to have it repaired by an external service provider, as this will render the guarantee void, without exception. Furthermore, this can impair the quality, safety and efficacy of the product. You can obtain information on correct repair by medi - if possible - from your medical specialist retailer or our services.
- In the event of any complaints regarding the product such as damage to the fabric or a fault in the fit, please report to your specialist medical retailer directly. Only serious incidents which could lead to a significant deterioration in health or to death are to be reported to the manufacturer or the relevant authorities in the EU member state. The criteria for serious incidents are defined in Section 2, No. 65 of the Regulation (EU) 2017/745 (MDR).
- The sewn-in fabric label is an important component in ensuring that the identification and traceability of the product is guaranteed.
- Therefore, ensure that it is not removed from the compression garments under any circumstances. Do not tear it out or cut it out, as this renders any claim to the guarantee, repair or exchange null and void.
- The RAL quality mark symbol shown on the packaging of your standard product applies exclusively to our sleeves.
- Medical compression wear which has been tailored to the patient's own dimensions cannot be exchanged.

8. Care instructions - what do I need to do when putting on my mediven compression garments?

Explanatory videos with tips and tricks for putting on the compression garments correctly can be found here:

Ideally, you should put the compression garments on immediately after you wake up. If you have a shower in the morning and then apply skin care products (see "Section 10 - Skin care products" here), then you should wait a while until your skin is completely dry. This will make it far easier to put on the compression garments. Please also ensure that you have your medi fabric gloves or rubber

gloves ready. These are available from specialist medical retailers. You will use them later. They make it easier to distribute the fabric over the arm, or you can use them to put the sleeve on, right from the beginning. The gloves proffer excellent purchase and make it easier to put on the sleeve.

Tip: Ask about our handy donning aid, the medi Arm Butler.

When you are putting the sleeve on, ensure that your fingernails have been filed to a smooth, rounded shape so that the knit fabric does not become damaged. Only put your jewellery or watch on once you have put the compression garments on. Instructions for putting the compressive garments on using the medi Arm Butler

Instructions for PUTTING the compressive garments on using the medi Arm Butler

Tip: Place a non-slip surface under the medi Butler (e.g. a sponge cloth or a rubberised sheet).

A. Place the medi Arm Butler on a table or similar surface.

B. If the compression garments has a seam, roll the sleeve over the semicircular cylinder. Ensure that the seam is not central and pointing directly to you but is instead slightly offset.

- Compression sleeves for the right arm - slightly to the outer right (at approx. 4 o'clock)
- Compression sleeves for the left arm - slightly to the outer left (at approx. 8 o'clock)

C. Now lie the medi Arm Butler flat on the table. To stabilise it, place the front bracket on the front edge of the table.

D. Put your hand through the opening. Ensure that you are holding down the Butler firmly and carefully by its cuff with your other hand.

E. Insert your arm into the compression sleeve, keeping the angle the same and without turning it.
F. Check that the compression sleeve is seated correctly again. If you wish, fold up the top band or fastening.

9. Storage instructions - how long can I store my mediven compression garments, and how should I store it?



- The products must be stored in a dry place and protected from direct sunlight.
- The hourglass symbol shown on the box label or on the measurement chart shows the latest date that the compression clothing can be used

up until. For standard products the expiry date has been calculated by adding the maximum storage duration for standard products (36 months) and the maximum amount of time that the stocking can be used for (6 months).

- Models that have been tailored for the patient and made-to-measure versions are intended for immediate use. Therefore, the expiry date is calculated by adding the production, transportation and delivery duration (one month) and the maximum amount of time that the stocking can be used for (six months).

10. Care instructions - what do I need to take note of in order to maintain my mediven compression garments optimally?

- Wash your compression garments every day after you have worn it. We recommend that you use medi clean or a specially formulated hand wash detergent to ensure gentle care. Alternatively, you can use washing detergent for delicates to wash the garments by hand or in the machine (delicates cycle at 40°C) without optical bleach or conditioner.

Tip: A net washing bag offers extra protection for the knit fabric.

- We recommend that you turn your compression garments inside out when washing it. Wash it separately or with clothing that is similar in colour.
- If the compression garments is stained, we recommend that you use medi spot ex. Please do not dry clean mediven compression garments or clean it with household agents.
- After washing, you can roll the compression garments up in a towel and press it to dry it. Do not leave the damp compression garments in the wet towel, instead let it dry in the air. Do not place it in sunlight or on a radiator/heating appliance.
- Alternatively, you could also dry your mediven compression garments in your tumble dryer using the delicates cycle.
- Stretch compression garments with a seam (flat knitted garments) back into shape after washing.



Wash up to 40°C (delicates cycle)



Do not bleach



Tumble dry at low temperatures (delicates cycle)

 Do not iron

 Do not dry-clean

11. Material composition - which ingredients does my mediven compression garments contain?

- All mediven compression garments contains polyamide and elastane.
- You can find more detailed information on the fabric label sewn into your compression clothing.
- Latex free: This product does not contain any rubber that has been obtained from the latex tapped from tropical plants.
- mediven Harmony and mediven harmony SL contain lanolin. Lanolin is a natural wool wax used in skin care products."



12. Disposal - how should I dispose of my mediven compression garments?

- Please dispose of your medical compression sleeves via your general waste or household waste. There are no specific criteria for disposing of the stockings.

13. Explanation of the symbols

- Medical product
- Unique product identification
- Multiple uses by one patient (see also 6. Length of time that compression clothing should be worn and used for)
- Cannot be exchanged
- Store in a dry place
- Keep out of sunlight

FRANÇAIS / FRENCH

mediven® Mode d'emploi de

Chers utilisateurs et utilisatrices,
Nous vous remercions pour votre confiance ! Nous sommes heureux que vous ayez choisi un accessoire de compression médicale de la marque medi. Afin d'assurer l'efficacité de votre traitement de compression, nous vous prions de bien vouloir lire ce mode d'emploi avec soin. Conser-

vez-le pour pouvoir consulter les informations importantes qu'il contient à une date ultérieure. En cas de questions, veuillez vous adresser à votre médecin traitant, au professionnel de la santé de votre choix ou au service après-vente de medi (voir coordonnées au dos).

1. Utilisation prévue – Pourquoi utiliser un manchon ou un gant de compression médicale ?

Les manchons ou gants de compression tricotés en mailles plates ou circulaires sont destinés à la compression des extrémités supérieures, en particulier pour le traitement des maladies du système vasculaire ou lymphatique.

2. Caractéristiques – Comment fonctionne un accessoire de compression médicale?

Un accessoire de compression médicale exerce une compression graduée (décroissante du bas vers le haut) sur les extrémités.

3. Indications – Pour quelles indications utilise-t-on un accessoire de compression médicale?

Vous avez reçu un accessoire de compression de medi à la suite de l'établissement de votre diagnostic. Veuillez suivre les instructions de votre médecin ou professionnel de la santé afin d'atteindre des objectifs thérapeutiques optimaux. Veuillez noter que chaque accessoire de compression présente des indications et domaines d'application différents selon le matériau, le type de fabrication et les classes de compression offertes.

Votre accessoire de compression mediven peut être utilisé pour les indications suivantes :

Maladies veineuses chroniques

- Malformations veineuses

Maladies veineuses thromboemboliques

- Thrombose veineuse superficielle
- Thrombose des veines des bras
- Traitement après une thrombose
- Syndrome post-thrombotique
- Prévention de la thrombose pour les patients mobiles

Œdèmes

- Œdèmes lymphatiques
- Œdèmes post-traumatiques
- Œdèmes post-opératoires
- Œdèmes de reperfusion post-opératoires

- Œdèmes idiopathiques cycliques
- Lipœdèmes
- Obstructions découlant d'une immobilité (parésie et parésie partielle des extrémités)
- Œdèmes causés par des médicaments qu'on ne peut pas substituer

Autres indications

- Traitement à la suite de brûlures
- Traitement des cicatrices

Veillez respecter les instructions suivantes :

En raison des différents types de fabrication des accessoires de compression médicale et des différents effets associés, nous recommandons en règle générale les accessoires de compression à mailles circulaires (sans couture) pour les maladies vasculaires et les accessoires de compression à mailles plates (avec couture) pour les maladies du système lymphatique. Toutefois, votre médecin pourrait décider, en se basant sur certains facteurs, qu'un accessoire à mailles plates pour une maladie vasculaire est le traitement approprié (p. ex., en cas de changements très importants de l'ampleur de la maladie ou bien en cas de plis de tissus profonds).

De même, des facteurs individuels spécifiques au patient tels que le poids, le type et la gravité de l'œdème ainsi que les propriétés du tissu conjonctif jouent un rôle.

C'est pourquoi, selon nos conseils :

- plus le poids est élevé,
 - plus le risque d'apparition d'œdèmes est élevé,
 - plus la maladie est grave,
 - plus le tissu conjonctif est mou,
- > plus le matériau de l'accessoire de compression doit être robuste !

Votre médecin ou le professionnel de la santé spécialisé de votre choix vous assistera et vous conseillera au moment de choisir votre accessoire de compression médicale. Cela assurera que vos besoins individuels sont pris en compte – pour plus de confort et pour le succès de votre traitement.

4. Contre-indications – Quand ne faut-il pas porter l'accessoire de compression médicale ?

Dans les cas suivants, vous ne devez pas porter d'accessoire de compression médicale :

- Occlusion artérielle périphérique avancée (lorsque l'un des paramètres suivants est vé-

ficié : indice de pression systolique [IPS] < 0,5, pression artérielle de la cheville < 60 mmHg, pression des orteils < 30 mmHg ou pression transcutanée d'oxygène [TcPO₂] < 20 mmHg dos du pied). En utilisant des matériaux non élastiques, il est possible de tenter un traitement de compression avec une pression artérielle de la cheville entre 50 et 60 mmHg sous contrôle clinique étroit.

- Insuffisance cardiaque décompensée (NYHA III + IV)
- Phlébite septique
- Phlébite bleue

Dans les cas suivants, la décision du traitement doit dépendre d'une analyse des risques et des bénéfices ainsi que du choix de l'accessoire de compression le plus approprié :

- Dermatoses fortement suintantes
- Incompatibilité avec le matériau de compression
- Troubles sévères de la sensibilité des extrémités
- Neuropathie périphérique avancée (p. ex. en cas de diabète sucré)
- Polyarthrite chronique primaire

Si vous n'êtes pas certain ou certaine que l'une ou plusieurs de ces points vous concernent, veuillez consulter votre médecin ou le professionnel de la santé spécialisé de votre choix.

Les risques et effets secondaires suivants sont possibles :

En cas d'utilisation incorrecte, les accessoires de compression médicale peuvent comporter des risques et avoir des effets secondaires, dont :

- la nécrose cutanée;
- des lésions causées par la pression sur les nerfs périphériques

Les personnes à la peau sensible peuvent présenter des démangeaisons, des desquamations et des signes d'inflammation sous les accessoires de compression. C'est pourquoi il est recommandé de soigner adéquatement la peau sous l'accessoire de compression. Veuillez en particulier respecter nos directives importantes et les instructions d'enfilage. Si les symptômes suivants apparaissent, veuillez immédiatement retirer l'accessoire de compression et consulter un professionnel de la santé : orteils colorés en bleu ou en blanc, troubles sensoriels ou sensations d'engourdissement, augmentation de la douleur, essoufflement et transpiration excessive, restrictions importantes de la mobilité.

5. Utilisateurs prévus et groupe de patients ciblé

Parmi les utilisateurs prévus comptent les professionnels de la santé et les patients, y compris les personnes fournissant une assistance dans le domaine des soins après que des professionnels de la santé ont donné l'information.

Groupe de patients ciblé: Les professionnels de la santé traitent les adultes et les enfants selon les dimensions/tailles offertes et les fonctions/indications requises sur la base des informations du fabricant sous leur propre responsabilité.

6. Durée de port et utilisation – Combien de temps puis-je porter mon accessoire de compression mediven ?

Sauf prescription contraire de la part du médecin, portez votre accessoire de compression mediven tous les jours du matin au soir pour un résultat thérapeutique optimal.

Pour que les accessoires de compression déploient un effet optimal, une compression dosée avec précision (décroissante du bas vers le haut) est indispensable. Par suite du port quotidien et du lavage, la pression médicalement nécessaire et l'élasticité de votre accessoire de compression peuvent diminuer avec le temps. La durée d'utilisation conseillée est par conséquent de six mois au maximum. Après une durée d'utilisation de six mois, s'il est toujours indiqué de porter un accessoire de compression médicale, faites vérifier à nouveau vos mensurations auprès de votre fournisseur médical spécialisé, car elles peuvent avoir changé en raison de l'évolution de votre maladie et de vos conditions de vie.

Pour préserver du mieux possible l'effet de compression, veuillez en outre respecter nos instructions d'enfilage et les conseils d'entretien (sections 8 et 10). N'hésitez pas à communiquer avec nous. Nous vous informerons des possibilités pour assurer un traitement efficace des maladies vasculaires ou du système lymphatique à l'aide d'accessoires de compression médicale.

7. Instructions d'utilisation – Que faut-il savoir ?

- L'accessoire de compression doit être remis par une personne spécialisée et formée, avec des instructions de manipulation et d'entretien (voir à cet effet également les sections 8 et 10).

- Si vous ressentez des douleurs ou que votre peau est très irritée pendant le port, veuillez retirer immédiatement l'accessoire de compression et consulter votre médecin ou votre professionnel de la santé spécialisé.
- Il est indispensable de prendre soin de votre peau pendant le traitement par compression. Les crèmes et pommades particulièrement grasses ainsi que les résidus de savon peuvent provoquer des irritations cutanées et l'usure du matériau et ainsi influencer l'efficacité de l'accessoire de compression. C'est pourquoi medi propose des produits de soin de la peau spécialement adaptés aux accessoires de compression (medi day, medi night et la mousse medi soft). Demandez conseil à votre fournisseur médical spécialisé.
- Lors du port d'accessoires de compression à bande adhésive en silicone, les personnes à peau sensible peuvent présenter des irritations de la peau (causée par la combinaison de la suer et des sollicitations mécaniques). Pour éviter cela, il est recommandé de déplacer légèrement la bande adhésive plusieurs fois au cours de la journée. Des soins de la peau inappropriés (voir également le point précédent) ou une forte pilosité peuvent faire glisser l'accessoire de compression. Demandez conseil à votre fournisseur médical spécialisé.
- Les ongles longs et les bijoux peuvent endommager le tricot.
- Ne réparez pas vos accessoires de compression vous-même et ne faites pas appel à un prestataire tiers, car cela entraînerait l'annulation de la garantie, sans exception. De plus, cela pourrait affecter la qualité, la sécurité et l'efficacité du produit. Vous trouverez des informations concernant la réparation correcte par medi (dans la mesure du possible) auprès de votre fournisseur médical spécialisé ou de notre service après-vente.
- En cas de réclamations en rapport avec le produit, par exemple, pour un tricot endommagé ou des défauts d'ajustement, veuillez communiquer directement avec votre fournisseur médical. Seuls les incidents graves pouvant mener à une détérioration considérable de l'état de santé ou à la mort doivent être signalés au fabricant ou aux autorités compétentes de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2 no 65 du Règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux (MDR).

- L'étiquette brodée dans le textile est importante à des fins d'identification et de suivi du produit. Ainsi, veuillez ne jamais ca la retirer de l'accessoire de compression en l'arrachant ou en la découpant, car cela mènerait à une annulation de la garantie et de votre droit à la réparation ou à l'échange.
- L'étiquette de qualité RAL se trouvant sur l'emballage de votre produit de série s'applique exclusivement à nos manchons de compression.
- Les accessoires de compression médicale fabriqués sur mesure pour le patient ne peuvent pas être échangés.

8. Instructions d'enfilage – Comment enfiler correctement mon accessoire de compression mediven ?

Vous trouverez ici des vidéos compréhensibles avec des conseils et des astuces pour enfiler correctement votre accessoire de compression:

Enfilez vos accessoires de compression dès le lever. Après avoir pris votre douche le matin et pris soin de votre peau (voir la section 10 – soins de la peau), attendez un peu que la peau soit bien sèche. Cela vous permettra d'enfiler l'accessoire plus facilement. Veuillez également préparer vos gants en tissu ou en caoutchouc médi qu'il est possible de se procurer auprès de votre fournisseur médical spécialisé. Vous les utiliserez plus tard pour répartir plus facilement le tricot sur votre bras, ou vous pouvez les enfiler dès le début. Ces gants adhèrent particulièrement bien au tricot et facilitent l'enfilage.

Conseil : Renseignez-vous également sur notre aide à l'enfilage pratique, le medi Arm Butler.

Lors de l'enfilage, veillez à ce que vos ongles soient limés et lisses afin de ne pas endommager le tricot. Retirez tous vos bijoux ou votre montre avant d'enfiler l'accessoire.

Instructions d'enfilage avec le medi Arm Butler

Conseil : Placez un support antidérapant sous le medi Butler (p. ex., du tissu éponge ou une surface de caoutchouc).

A. Posez le medi Arm Butler sur une table ou un support similaire.

B. Si vous enflemez un accessoire de compression à couture, glissez-le sur le cylindre semi-circulaire. Veillez à ce que la couture ne soit pas dirigée vers vous de manière centrée mais quelque peu décalée.

- Compression du bras droit – vers l'extérieur à droite (à env. 4 h)
- Compression du bras gauche – vers l'extérieur à gauche (à env. 8 h)

C. Retournez le medi Arm Butler.

Pour le stabiliser, placez l'angle avant vers le côté avant de la table.

D. Étendez maintenant votre main dans l'ouverture.

Veillez tenir la manchette du Butler fermement avec l'autre main.

E. Introduisez le bras avec régularité et sans le tourner dans l'accessoire de compression.

F. Vérifiez à nouveau que l'accessoire de compression est bien positionné.

Rabattez la bande adhésive ou la fixation vers le haut, si nécessaire.

9. Conseil de rangement – Combien de temps puis-je conserver mon accessoire de compression mediven ?



- Les produits doivent être rangés au sec et protégés du rayonnement direct du soleil.
- Le symbole en forme de sablier de l'étiquette sur l'emballage indique la durée de conservation maximale. Elle comprend de la durée de conservation maximale des produits de série, soit 36 mois, et la durée d'utilisation maximale de six mois (voir section 6).
- Les articles fabriqués sur mesure sont conçus pour une utilisation immédiate. C'est pourquoi il convient de les utiliser au plus tard un mois après la production, le transport et la livraison, pour une durée d'utilisation maximale de six mois (voir section 6).

10. Instructions d'entretien - À quoi dois-je faire attention lors de l'entretien de mon accessoire de compression mediven ?

- Lavez votre accessoire de compression tous les jours après le port. Nous recommandons médi clean ou un savon pour les mains spécial pour un entretien en douceur. Vous pourriez aussi utiliser un détergent pour linge délicat destiné au lavage à la main ou à la machine (lavage délicat à 40 °C) sans agents azurants ni adoucissants.

Conseil : Un filet de lavage permet de protéger davantage le tricot.

- Nous vous recommandons de retourner votre accessoire de compression à l'envers pour le lavage. Lavez-le séparément ou avec des vête-

ments de la même couleur.

- En cas de taches, nous recommandons d'utiliser médi spot ex. Ne nettoyer pas l'accessoire de compression mediven à sec ou avec des produits ménagers.
- Après le lavage, vous pouvez enrouler et essorer l'accessoire de compression dans une serviette de bain. Ne laissez pas l'accessoire dans la serviette humide, mais faites-le sécher à l'air. Ne le placez surtout pas au soleil ou sur un radiateur.
- Vous pourriez aussi faire sécher votre accessoire de compression mediven à la sécheuse au cycle doux.
- Après le lavage des accessoires de compression à couture (mailles plates), remettez-les en forme



Lavage jusqu'à 40 °C



Ne pas blanchir



Essorage à la machine à basse température (cycle doux)



Ne pas repasser



Ne pas nettoyer à sec

11. Composition des matériaux – Quels sont les composants de mon accessoire de compression mediven ?

- Tous les accessoires de compression mediven contiennent du polyamide et de l'élasthane.
- Vous trouverez des indications plus précises sur l'étiquette brodée sur votre accessoire de compression.
- Sans latex : Ce produit ne contient pas de latex d'arbres tropicaux.
- mediven harmony et mediven harmony SL contiennent de la lanoline. Il s'agit de cire de laine naturelle destinée aux soins de la peau.



12. Élimination - Comment dois-je me débarrasser de mon accessoire de compression mediven ?

- Veuillez jeter votre accessoire de compression médicale avec les déchets ménagers ordinaires. Aucun critère précis ne s'applique à l'élimination.

13. Explication des symboles

- Produit médical
- Identification unique du produit

- Plusieurs utilisations par un patient (voir également le point 6. Durée de port et d'utilisation)
- Ne peut pas être échangé
- Conserver au sec
- Protéger du soleil

ESPAÑOL / SPANISH

mediven®

Instrucciones de uso de

Estimada usuaria, estimado usuario, Muchas gracias por su confianza. Nos complace que se haya decidido por el sistema de compresión médico de la casa medi. Para asegurar la efectividad de su terapia de compresión, rogamos que dedique un momento a leer estas instrucciones de uso con detenimiento. Guárdelas en un lugar seguro para que pueda consultar la información importante más adelante. Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con el médico que le atiende, con su personal médico de confianza o con el servicio de atención al cliente de medi (véase la última página).

1. Uso previsto – ¿Para qué se emplean los guantes o las mangas de compresión médicos?

1. Uso previsto – ¿Para qué se emplean los guantes o las mangas de compresión médicos?

2. Características de desempeño – ¿Qué efecto tienen las medias de compresión médicas?

Las medias de compresión médica ejercen un gradiente de compresión decreciente de distal a proximal en las extremidades.

3. Indicaciones – ¿Para qué cuadros clínicos se emplean las medias de compresión médicas?

Ha recibido un sistema de compresión de medi tras el diagnóstico. Le rogamos que siga las instrucciones de su médico y del personal sanitario para lograr un efecto óptimo con la terapia. Tenga en cuenta que cada media de compresión tiene diferentes indicaciones y áreas de aplicación en función de la composición del material, el método de fabricación y las clases de compresión disponibles.

Las medias de compresión mediven se pueden emplear generalmente para las siguientes indicaciones:

Enfermedades venosas crónicas

- Malformaciones venosas

Enfermedades tromboembólicas venosas

- Trombosis venosa superficial
- Trombosis venosa en los brazos
- Condición después de la trombosis
- Síndrome postrombótico
- Profilaxis de la trombosis en pacientes móviles

Ödeme Edemas

- Linfedema
- Edema postraumático
- Edema posoperatorio
- Edema de reperfusión posoperatorio
- Edema idiopático cíclico
- Lipoedema
- Congestión venosa consecuencia de la inmovilización (paresia y paresia parcial de la extremidad)
- Edema provocado por la medicación, sin alternativa viable.

Otras indicaciones

- Condición tras quemaduras
- Tratamiento de cicatrices

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

Debido a los diferentes métodos de fabricación utilizados para las medias de compresión médica y a los diferentes efectos que producen, medi generalmente recomienda las medias médicas de compresión de tricotado circular (medias sin costuras) se deben utilizar para los enfermedades venosas y las medias de tricotado plano (medias con costura) para enfermedades del sistema linfático. Sin embargo, las medias de tricotado también pueden ser utilizadas como terapia apropiada en enfermedades venosas (por ej. Si los miembros son muy voluminosos en algún punto y estrechos en otro punto, o si nos encontramos con pliegues en la piel profundos). Esta decisión debe ser tomada poder el Doctor.

Deben tenerse en cuenta los factores específicos de cada paciente como el peso corporal, el tipo y la gravedad del edema y la naturaleza del tejido conectivo.

Por tanto, nuestra recomendación:

- Cuanto mayor sea el peso corporal,
- cuanto mayor sea la tendencia a edemas,
- cuanto mayor sea la gravedad de la enfermedad,

- cuanto más blando sea el tejido conectivo, -> más fuerte deberá ser el material de la media.

Su médico o profesional sanitario de confianza le ayudará y aconsejará sobre la elección correcta de las medias de compresión médicas. Así se garantiza que se satisfagan sus necesidades individuales, para aumentar el bienestar y el éxito terapéutico.

4. Contraindicaciones – ¿Cuándo no es adecuado el uso de las medias de compresión médicas?

Las mangas de compresión médicas no deben usarse en los siguientes casos:

- Enfermedad oclusiva arterial periférica avanzada (si se aplica alguno de estos parámetros: ABPI < 0,5, presión arterial del tobillo < 60 mmHg, presión de dedos del pie < 30 mmHg o TcPO2 < 20 mmHg parte posterior del pie). Si se utilizan materiales no elásticos, se puede intentar un tratamiento de compresión con una presión en la arteria del tobillo de entre 50 y 60 mmHg, siempre bajo una atenta supervisión clínica.
- Insuficiencia cardíaca descompensada (NYHA III + IV)
- Flebitis séptica
- Flegmasia cerulea dolens

En los siguientes casos, la decisión de la terapia debe tomarse tras analizar los beneficios y los riesgos y tras seleccionar el medio de compresión más adecuado:

- Dermatitis supurante
- Intolerancia al material de compresión
- Trastornos graves de la sensibilidad de la extremidad
- Neuropatía periférica avanzada (por ejemplo, en caso de diabetes mellitus)
- Poliartritis crónica primaria

Si no está seguro de cuál es su caso, deberá consultar a un médico o profesional de la salud.

Pueden presentarse los siguientes riesgos o efectos secundarios:

En particular en caso de manipulación indebida, las medias de compresión médica pueden provocar:

- Necrosis de la piel y
 - Daños por presión en los nervios periféricos
- En la piel sensible los productos de compresión pueden provocar picor, escamas y signos de inflamación. Por lo tanto, se aconseja cuidar la piel de

la forma adecuada durante el tratamiento de compresión. Para ello, rogamos que preste especial atención a las notas importantes y a las instrucciones de uso (apartados 7 y 8).

En caso de que se presenten los siguientes síntomas, deberá interrumpirse inmediatamente el tratamiento de compresión y se deberán controlar los hallazgos clínicos:

Coloración azul o blanca de los dedos de los pies, sensación de adormecimiento y entumecimiento, aumento del dolor, falta de aliento y sudoración, restricciones agudas de movimiento.

5. Grupo de pacientes objetivo y usuarios previstos

Los usuarios previstos son los profesionales de la salud y los pacientes, incluidas las personas que asisten a los cuidados, tras haber recibido las instrucciones debidas por parte de los profesionales de la salud.

Grupo de pacientes objetivo: Los profesionales de la salud, bajo su propia responsabilidad, atenderán a los adultos y niños teniendo en cuenta las dimensiones/tamaños disponibles y las funciones/indicaciones necesarias y siguiendo la información proporcionada por el fabricante.

6. Duración y tiempo de uso—¿Durante cuánto tiempo puedo llevar las medias de compresión mediven?

A menos que su médico le prescriba lo contrario, use las medias de compresión mediven cada día desde la mañana hasta la noche para obtener los resultados terapéuticos óptimos.

Para que las medias de compresión tengan un efecto óptimo, se requiere una curva de presión graduada con exactitud (que disminuye de abajo hacia arriba). Con el tiempo, el uso y el lavado diarios pueden reducir la presión y la elasticidad métrica necesarias de las medias de compresión. Por lo tanto, la duración de uso recomendada es de un máximo de 6 meses. Después de un período de uso de seis meses, si se sigue prescribiendo el uso de medias de compresión médicas, será necesario que un distribuidor médico especializado vuelva a comprobar las medidas corporales, ya que estas pueden haber cambiado a causa del cuadro clínico y de las circunstancias individuales.

Observe las instrucciones de colocación y cuidado para que el efecto compresor se conserve de la

mejor forma posible (apartados 8 y 10). No dude en ponerse en contacto con nosotros. Le informaremos sobre las posibilidades disponibles para garantizar un tratamiento eficaz a largo plazo de las enfermedades del sistema venoso o linfático con la ayuda de medias de compresión médicas.

7. Indicaciones de uso—¿Qué debo saber?

- Las medias de compresión debe suministrarlas el personal cualificado ofreciendo siempre instrucciones sobre el manejo y el cuidado (véanse también los apartados 8 y 10).
- Si se experimenta dolor o una mayor irritación de la piel mientras lleva puestas las medias de compresión, quítese las inmediatamente y consulte a su médico o personal sanitario cualificado.
- El cuidado adecuado de la piel en la terapia de compresión es esencial. En particular, los restos de jabón pueden provocar irritaciones en la piel y desgaste del material y esto podría influir en la efectividad de las medias de compresión. Por eso, medi ofrece un tratamiento especial para la piel a la medida de las medidas de compresión (medi day, medi night, espuma medi soft). Déjese asesorar por su establecimiento médico especializado.
- En personas con piel sensible, pueden producirse irritaciones en la piel derivadas del uso de las medias de compresión (debido a la combinación del sudor con el estrés mecánico). Para evitarlo, se recomienda cambiar la cinta adhesiva de posición ligeramente varias veces durante el día. El cuidado inadecuado de la piel (véase también el punto anterior) o la vellosidad abundante pueden hacer que la media de compresión se resbale. Déjese asesorar por su establecimiento médico especializado.
- Las uñas largas o los adornos podrían dañar el tejido.
- No repare las medias de compresión usted mismo ni encargue la reparación a servicios externos, ya que se invalidará la garantía. Además, podría afectar a la calidad, la seguridad y la eficacia del producto. Puede obtener información sobre la reparación profesional que ofrece medi—siempre que sea posible— en los establecimientos médicos especializados o en nuestro departamento de servicio.
- En caso de reclamaciones relacionadas con el producto, tales como daños en el tejido de punto o defectos en el ajuste, póngase en contacto

directamente con su distribuidor médico. Solo se notificarán al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro los incidentes graves que puedan provocar un deterioro significativo de la salud o la muerte. Los incidentes graves se definen en el artículo 2, n.º 65 del Reglamento (UE) 2017/745 (MDR).

- La etiqueta textil cosida es un componente importante para la identificación y la trazabilidad del producto. No la quite nunca de la media de compresión tirando ni cortándola, ya que, de lo contrario, se invalidará la garantía, así como el derecho a reparación o sustitución.
- El símbolo de la marca de calidad RAL, que encontrará en el embalaje de su producto de serie, se aplica exclusivamente a nuestras mangas de compresión.
- Los sistemas de compresión médica fabricados a medida para el paciente no se pueden cambiar.

8. Indicaciones de colocación - ¿Qué debo tener en cuenta al ponerme las medias de compresión mediven?

Encontrará vídeos explicativos con consejos y trucos para colocar las medias correctamente aquí: Es preferible ponerse las mangas de compresión justo después de levantarse. Si se ducha por la mañana e hidrata la piel (vea la sección 10 – Cuidado de la piel), deberá esperar brevemente a que la piel se seque. Así le resultará más sencilla la colocación. Tenga preparados los guantes de goma o tejido medi, que podrá adquirir en su comercio especializado. Los utilizará más tarde para distribuir el tejido con mayor facilidad en el brazo o desde el principio en el proceso de colocación. Los guantes garantizan una buena adherencia y facilitan el proceso de colocación.

Consejo: pida también información sobre el práctico complemento de colocación, el medi Arm Butler.

Durante la colocación, asegúrese de que las uñas estén limadas y lisas para no dañar que el tejido de punto. No use joyas ni un reloj de pulsera hasta después de colocarse las mangas.

Instrucciones de colocación con el medi Arm Butler

Consejo: coloque una base antideslizante debajo del medi Butler (por ejemplo, un paño de esponja, un material engomado, etc.).

A. Coloque el medi Arm Butler sobre una mesa.
B. Si tiene una media de compresión con costura, póngala sobre el cilindro semicircular. Asegúrese de que el la costura no se deslice por el centro, sino que esté ligeramente desplazada.

- Accesorios de compresión para el brazo derecho: hacia afuera a la derecha (aprox. 16:00h).
- Accesorios de compresión para el brazo izquierdo: hacia afuera a la izquierda (aprox. 20:00h)

C. Ahora tumbe el medi Arm Butler.

Para estabilizarlo, coloque el ángulo frontal en la parte delantera de una mesa.

D. Ahora ponga la mano en la abertura.

Asegúrese de sostener con cuidado el manguito del Butler con la otra mano.

E. Gufe el brazo de forma uniforme sin retorcer la media de compresión.

F. Compruebe que la media esté colocada correctamente

9. Indicaciones de almacenamiento - ¿Cómo puedo almacenar mis medias de compresión mediven y durante cuánto tiempo?



- Los productos se deben almacenar secos y protegidos de la luz solar directa.
- El símbolo del reloj de arena que se muestra en la etiqueta de la caja indica la utilidad máxima. Incluye el tiempo de almacenamiento máximo de los productos de serie, de 36 meses, y la vida útil máxima de seis meses (véase el apartado 6).
- Las producciones a medida están pensadas para un uso inmediato. Por lo tanto, la usabilidad de estos productos es solo de un mes tras la producción, el transporte y la entrega y la vida útil máxima de seis meses (véase la sección 6).


10. Indicaciones de conservación - ¿Qué debo tener en cuenta en la conservación de las medias de compresión mediven?

- Lave las medias de compresión cada día después del uso. Para cuidar las medias, recomendamos medi clean o un detergente especial para lavar a mano. También puede utilizar un detergente suave para el lavado a mano o a máquina (ciclo de lavado suave a 40°C) sin blanqueador óptico ni suavizante.


Consejo: El tejido se puede proteger con una red de lavado.

- Recomendamos dar la vuelta a las medias de compresión para lavarlas. Se pueden lavar con

- la ropa de color o por separado.
- En caso de manchas, recomendamos el uso de medi spot ex. No limpie las medias de compresión con agentes químicos ni de limpieza doméstica.
 - Tras lavar las medias de compresión, enróllelas en una toalla y presiónelas. No deje las medias de compresión mojada en la toalla; séquelas al aire. No las deje nunca secar al sol ni en fuentes de calor.
 - También puede secar sus medias de compresión mediven con un programa suave de la secadora.
 - Estire las medias de compresión con costura (medias de punto plano) para darles forma después de lavarlas.

 Lavado hasta 40°C (delicado).

 No utilizar lejía.

 Tambor de secado a baja temperatura (delicado)

 No planchar.

 No limpiar en seco.

11. Composición del material - ¿Qué sustancias contienen las medias de compresión mediven?

- Todas las medias de compresión mediven contienen poliamida y elastano.
- Encontrará información más detallada en la etiqueta textil cosida en las medias de compresión.
- Sin látex: este producto no contiene ningún tipo de caucho extraído del látex de plantas tropicales.
- mediven harmony y mediven harmony SL contienen lanolina. Se trata de una cera de lana natural que cuida la piel.



12. Eliminación - ¿Cómo debo eliminar mis medias de compresión mediven?

- Elimine las medias de compresión médicas en la basura doméstica. No existen criterios de eliminación especiales.

13. Explicación de símbolos

- Producto médico
- Identificación clara del producto

20 • mediven®

- Uso repetido por parte de un paciente (véase también 6. Duración y tiempo de uso)
- No se puede cambiar
- Almacenar seco
- Proteger de la luz solar

PORTUGUÊS / PORTUGUESE

mediven® Instruções de utilização

Estimado(a) utilizador(a),
Agradecemos a confiança depositada! Estamos satisfeitos por ter optado por um sistema de compressão medicinal da medi. De modo a garantir a eficácia da sua terapia de compressão, pedimos-lhe que dispense algum tempo e leia atentamente as informações importantes presentes neste manual de instruções. Conserve-o num lugar seguro, de modo a que, no futuro, o possa consultar. Em caso de dúvida, contacte o seu médico assistente, profissionais de saúde da sua confiança ou o serviço de assistência da medi (consulte o verso).

1. Utilização prevista – para que serve uma manga ou luva de compressão medicinal?

As mangas ou luvas de compressão medicinal de malha redonda ou plana servem para a compressão dos membros superiores, principalmente no tratamento de doenças dos sistemas venoso ou linfático.

2. Características – como atua uma manga ou luva de compressão medicinal?

Uma manga ou luva de compressão medicinal exerce compressão nas extremidades com uma curva de pressão gradual (decrecente, de baixo para cima).

3. Indicações – em que patologias são utilizadas as mangas ou luvas de compressão medicinal?

Após o diagnóstico, é-lhe indicado um tratamento de compressão da medi. Siga as recomendações do seu médico ou dos profissionais de saúde para obter os melhores resultados terapêuticos. Tenha em atenção que estes dispositivos de compressão medicinal têm diferentes indicações e aplicações devido às suas diferentes propriedades materiais, fabrico e classes de compressão em que estão

disponíveis.

Geralmente, as mangas e luvas de compressão mediven podem ser utilizadas nas seguintes situações:

Doenças venosas crônicas

- Malformações venosas

Doenças venosas tromboembólicas

- Trombose venosa superficial
- Trombose venosa do braço
- Condição após trombose
- Síndrome pós-trombótico
- Profilaxia da trombose para pacientes com mobilidade

Edemas

- Linfedema
- Edema pós-traumático
- Edema pós-operatório
- Edema de reperfusão pós-operatório
- Edema cíclico idiopático
- Lipedemas
- Obstruções por imobilidade (paresia e hemiparesia do membro)
- Edema resultante da medicação, se não é possível a reversão

Outras indicações

- Condição após queimaduras
- Tratamento de cicatrizes

Observe as seguintes instruções:

Em função dos diferentes métodos de fabrico das mangas e luvas de compressão medicinal e dos diferentes modos de atuação a elas associados, geralmente, são recomendados dispositivos de malha circular (sem costura) para doenças de origem venosa e dispositivos de malha plana (com costura) para doenças do sistema linfático. No entanto, tendo em conta determinadas condições e perante decisão médica, o tratamento com malha plana pode ser a terapia apropriada para uma doença de origem venosa (p. ex., alterações evidentes de volume ou sulcos profundos dos tecidos).

Por isso, as características específicas do paciente, como o peso corporal, o tipo e a gravidade do edema e a natureza do tecido conjuntivo desempenham um papel importante.

Assim sendo, a nossa recomendação:

- Quanto maior for o peso corporal, quanto maior

- for a tendência para desenvolver edema,
- quanto mais pronunciada for a gravidade da doença,
- quanto mais frágil for o tecido conjuntivo,
- > mais forte deve ser o material da meia!

O seu médico ou os profissionais de saúde da sua confiança irão apoiá-lo e aconselhá-lo na escolha correta da sua manga ou luva de compressão medicinal. Assim, fica garantido que a escolha feita satisfaz as suas necessidades - para um melhor bem-estar e o melhor resultado terapêutico possível.

4. Contraindicações – quando é que não devo usar uma manga ou luva de compressão medicinal?

As mangas e luvas de compressão medicinais não devem ser usadas nos seguintes casos:

- Doença arterial obstrutiva periférica avançada (caso se verifique algum dos seguintes parâmetros ABPI < 0,5, pressão arterial no tornozelo < 60 mmHg, pressão no pé < 30mmHg ou TcPO2 < 20 mmHg dorso do pé). Poderão ser aplicados materiais inelásticos para uma pressão arterial do tornozelo entre 50 e 60 mmHg se o paciente estiver sob supervisão clínica próxima.
- Insuficiência cardíaca descompensada (NYHA III + IV)
- Flebite séptica
- Flegmasia coerulea dolens

Nos casos que se seguem, a decisão terapêutica deve ser tomada depois de ponderados os benefícios e os riscos e da escolha do meio de compressão mais adequado:

- Dermatoses húmidas pronunciadas
- Intolerância a material de compressão
- Distúrbios sensoriais graves das extremidades
- Neuropatia periférica avançada (p. ex., na diabetes mellitus)
- Poliartrite crónica primária

Se não tiver a certeza se uma ou mais destas situações se aplicam a si, fale com o seu médico ou com profissionais de saúde da sua confiança.

Podem existir os seguintes riscos e efeitos secundários:

- As mangas e luvas de compressão medicinal, principalmente quando manuseadas de forma inadequada podem provocar
- necroses de pele e

- lesões nos nervos periféricos resultantes da pressão

Em peles sensíveis, os produtos de compressão medicinal podem causar prurido, descamação e sinais de inflamação. Por isso, é aconselhável um cuidado adequado da pele no âmbito do tratamento de compressão. Dê especial atenção às nossas importantes observações e às instruções de colocação (secções 7 e 8).

Os sintomas que se seguem devem levar à remoção imediata do material de compressão e à verificação das manifestações clínicas com o seu médico ou profissionais de saúde. Cianose ou palidez dos dedos da mão, formigueliro e dormência, dores, dificuldade respiratória e sudorese, restrições agudas de movimentação

5. Pessoas envolvidas e grupo-alvo de pacientes

As pessoas envolvidas são os profissionais de saúde, incluindo pessoas que desempenham um papel de apoio nos cuidados médicos, e pacientes, desde que tenham recebido os esclarecimentos apropriados.

Grupo-alvo de pacientes: Os profissionais de saúde devem prestar assistência a adultos e crianças, aplicando as informações disponíveis sobre medidas/tamanhos e funções/indicações necessárias, em conformidade com as informações fornecidas pelo fabricante, agindo sob sua própria responsabilidade.

6. Tempo de utilização e vida útil – durante quanto tempo posso ter a manga ou luva de compressão mediven colocada?

Salvo indicação contrária do seu médico, utilize a sua manga ou luva de compressão mediven diariamente, de manhã à noite, para obter os resultados terapêuticos ideais.

Para que as mangas e luvas de compressão funcionem na perfeição, é preciso que haja uma curva de pressão gradual exata (decrecente de baixo para cima). Ao longo do tempo, o desgaste diário e a lavagem podem reduzir a pressão e a elasticidade medicamentosa necessárias do material. Por isso, o período de utilização recomendado é, no máximo, de 6 meses. Após seis meses de utilização, caso haja uma prescrição de acompanhamento de uma manga ou luva de compressão medicinal, deverá de ser feita uma nova avaliação da massa corporal através de um fornecedor especializado em produtos médicos, uma vez que pode haver alteração

da massa corporal em virtude do quadro clínico e de circunstâncias individuais.

Observe também as instruções de colocação e conservação de modo a preservar, tanto quanto possível, o efeito de compressão (secções 8 e 10). Não hesite em contactar-nos. Informaremos sobre as opções de que dispõe para garantir um tratamento eficaz a longo prazo de doenças dos sistemas venoso ou linfático, com a ajuda de dispositivos de compressão medicinais.

7. Instruções de colocação - o que devo saber?

- A manga ou luva de compressão deve ser entregue por técnicos qualificados com formação sobre o manuseamento e os cuidados a ter (consulte também as secções 8 e 10).
- Caso sinta dores ou aumento de irritação da pele quando tiver a manga ou luva de compressão colocada, retire-a imediatamente e consulte o seu médico ou profissionais de saúde.
- É essencial ter um cuidado adequado da pele na terapia de compressão. Cremes ou pomadas particularmente gordurosos, mas também resfriados de sabão podem causar irritação da pele e desgaste do material, influenciando assim a eficácia do material e do tratamento. Por isso, a medi dispõe de produtos de cuidado da pele especialmente concebidos para dispositivos de compressão (medi day, medi night, espuma medi soft). Consulte o seu fornecedor especializado em produtos médicos para obter aconselhamento sobre este assunto.
- As mangas de compressão com banda de fixação de silicone podem provocar irritações cutâneas em pessoas com a pele sensível (devido à produção de suor em combinação com o esforço mecânico). Recomenda-se que a banda de fixação seja movimentada ligeiramente, várias vezes durante o dia. Cuidados da pele inadequados (consulte também o ponto anterior) ou excesso de pilosidade podem fazer com que a meia de compressão deslize. Consulte o seu fornecedor especializado em produtos médicos para obter aconselhamento sobre este assunto.
- Unhas pontiagudas e joias podem danificar o tecido de malha.
- Não remede as suas mangas e luvas de compressão, nem através de um prestador de serviços desconhecido, uma vez que isto leva, sem exceção, à perda da garantia. Além disso, isto pode afetar a qualidade, a segurança e a eficácia do produto. Informações sobre a reparação pro-

fissional feito pela medi - se possível - podem ser obtidas junto de um fornecedor especializado em produtos médicos ou na nossa assistência técnica.

- Em caso de reclamações relativas ao produto, como, por exemplo, danos na malha ou imperfeições no ajuste, contacte diretamente o seu fornecedor especializado em produtos médicos. Apenas os incidentes graves que podem provocar uma deterioração significativa do estado de saúde ou a morte devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro. Os incidentes graves estão definidos no artigo 2 n.º 65 do Regulamento (UE) 2017/745 (MDR).
- A etiqueta têxtil cosida é um componente importante para a identificação e rastreabilidade do produto. Não deve em circunstância alguma removê-la da meia de compressão, rasgando-a ou cortando-a, uma vez que se o fizer, a reclamação de garantia, emenda ou troca serão anuladas.
- O símbolo de marca de qualidade RAL, que encontra na embalagem do seu produto de série, aplica-se exclusivamente às nossas mangas.
- Os sistemas de compressão medicinais, concebidos individualmente, de acordo com as medidas do paciente, não podem ser trocados.

8. Instruções de colocação - o que devo ter em conta ao colocar a luva ou manga de compressão mediven?

Poderá encontrar vídeos esclarecedores, que incluem dicas e truques sobre a forma correta de colocação aqui:

O ideal será colocar as mangas ou luvas de compressão logo ao levantar. Caso tome banho de manhã ou aplique pomadas ou cremes (consulte também a Secção 10 - Cuidados da pele), aguarde um pouco, até a pele ficar bem seca. Prepare também as suas luvas de tecido ou de borracha medi, adquiridas através do fornecedor especializado em produtos médicos. As luvas aderem particularmente bem, facilitando a colocação, e ajudam a prevenir eventuais danos na malha.

Dica: Solicite ao seu fornecedor especializado ajuda prática sobre como colocar a manga com o auxiliar medi Arm Butler.

Certifique-se de que tem as unhas arredondadas e limadas ao vestir a manga, para não danificar o tecido de malha. Coloque as suas joias ou o relógio

de pulso apenas após colocar a manga ou luva.

Instruções de colocação com o medi Arm Butler

Dica: Coloque uma base antiderrapante sob o medi Butler (p. ex., um pano esponjoso ou um tecido revestido de borracha).

- A. Coloque o medi Arm Butler sobre uma mesa ou algo semelhante.
- B. Se tiver uma manga de compressão com costura, coloque-a sobre o cilindro semicircular, virando-a do avesso. Certifique-se de que a costura não fica centralizado, mas sim ligeiramente deslocada.
 - A manga para o braço direito deve ficar com a costura deslocada para o lado direito (aprox. na posição das 16:00h)
 - A manga para o braço esquerdo deve ficar com a costura deslocada para o lado esquerdo (aprox. na posição das 20:00h)
- C. Agora, deite o medi Arm Butler sobre a mesa. Para maior estabilidade, encaixe o rebordo anterior do Butler na parte frontal da mesa.
- D. Agora insira a sua mão pela abertura. Não se esqueça de segurar cuidadosamente no Butler com a outra mão.
- E. Insira continuamente o braço na manga de compressão, com a palma da mão virada para baixo e sem a rodar.
- F. Verifique se a manga de compressão ficou bem colocada. Se necessário, corrija a sua posição na área perto da axila para que fique bem adaptada ao seu braço.

9. Instruções de armazenamento – como e durante quanto tempo posso armazenar as mangas e luvas de compressão mediven?



- Os produtos devem ser armazenados num local seco e protegidos da luz solar directa.
- O símbolo de ampulheta ilustrado na etiqueta da embalagem indica o prazo de validade do produto. Os produtos de série têm o prazo máximo de armazenagem 36 meses acrescido do prazo máximo para utilização de seis meses. (consulte secção 6).
- Os produtos feitos à medida são destinados para uso imediato. Assim, devem começar a ser utilizados, no máximo, um mês após sua produção, transporte e entrega, e devem ser utilizados por um período máximo de seis meses (consulte a secção 6).

10. Instruções de manutenção - que cuidados devo ter para conservar as mangas e luvas de compressão mediven?

- Lave a sua manga ou luva de compressão diariamente, após a utilização. Recomendamos a lavagem com o detergente medi clean ou com um detergente de lavagem manual especialmente formulado para garantir cuidados suaves. Alternativamente, pode lavar na máquina com um detergente de roupa delicada (programa para tecidos delicados a 40°C) sem branqueador nem amaciador.

Dica: Uma rede de lavagem proporciona a proteção adicional ao tecido de malha.

- Para a lavagem, recomendamos que vire a sua manga ou luva de compressão do avesso. Lave-a isoladamente ou com peças de roupa da mesma cor.
- Para manchas recomendamos o detergente especial medi spot ex. Não limpe as mangas ou luvas de compressão mediven com produtos químicos nem produtos de limpeza domésticos.
- Após a lavagem, pode enrolar a manga ou luva de compressão numa toalha e espremê-la. Não a deixe húmida numa toalha molhada, seque-a ao ar. Não seque as mangas ou luvas de compressão ao sol nem sobre um aquecedor.
- Alternativamente, também pode secar a sua manga ou luva de compressão mediven no ciclo suave da sua máquina de secar.
- Ponha os dispositivos de compressão com costura a secar (dispositivos de malha tricotados planos) esticados após a lavagem



Slavagem até 40°C (suave)



Não usar lixívia



Secagem à temperatura mínima (suave)



Não passar a ferro



Não limpar com químicos

11. Composição material - quais são os componentes das mangas e luvas de compressão mediven?

- Todos os dispositivos de compressão mediven contém poliamida e elastano.
- Dispõe de informações detalhadas na etiqueta



24 • mediven®

têxtil cosida na sua manga ou luva de compressão.

- Sem látex: Este produto não contém qualquer tipo de borracha que seja extraído do látex de plantas tropicais.
- A mediven harmony e a mediven harmony SL contém lanolina sem costura. Trata-se de uma cera de lâ natural para os cuidados da pele.

12. Eliminação - como devo eliminar a minha manga ou luva de compressão mediven?

- Para eliminar as suas mangas ou luvas de compressão, coloque-as no lixo doméstico. Não existem quaisquer critérios específicos de destruição para estes produtos.

13. Explicação de símbolos

- Dispositivo médico
- Identificação única do produto
- Reutilização por um único paciente (ver também a secção 6 Período de utilização e vida útil)
- Impermutável
- Conservar num local seco
- Proteger da luz solar

ITALIANO / ITALIAN

mediven®

Istruzioni per l'uso

Gentile utente,

Grazie per la fiducia accordataci! Ci fa piacere che lei abbia scelto un tutore compressivo medicale dell'azienda medi. Per garantire l'efficacia della sua terapia compressiva, la preghiamo di prendersi un momento per leggere attentamente le seguenti istruzioni per l'uso. Le conservi in un luogo sicuro, così da poter eventualmente accedere in futuro a informazioni importanti. In caso di domande, si prega di rivolgersi al proprio medico curante, a un operatore sanitario di fiducia o al medi Service (vedere retro del presente documento)

1. Uso previsto – a cosa serve un tutore compressivo medicale?

Un bracciale o guanto compressivo medicale a maglia circolare o piana per la compressione degli arti superiori è impiegato principalmente nel trattamento di malattie del sistema vascolare venoso o linfatico.

2. Caratteristiche - come funziona un tutore compressivo medicale?

Un indumento compressivo medicale esercita pressione sugli arti in maniera graduata (decre-scente dal basso verso l'alto).

3. Un indumento compressivo medicale esercita pressione sugli arti in maniera graduata (decre-scente dal basso verso l'alto).

A seguito della sua diagnosi le è stato prescritto un tutore compressivo medi. Si prega di attenersi alle disposizioni del proprio medico curante o di un operatore sanitario al fine di garantire un esito ottimale della terapia. Si prega di ricordare che ogni indumento compressivo, in base ai materiali da cui è composto, dal modo in cui è stato prodotto e dalle varie compressioni disponibili ha indicazioni terapeutiche e possibilità di applicazione diverse.

In generale il suo tutore compressivo mediven può essere usato nelle seguenti situazioni:

Patologie vascolari croniche

- Malformazioni venose

Malattie tromboemboliche

- Trombosi venosa superficiale
- Trombosi venosa del braccio
- Condizione successiva a trombosi
- Sindrome post-trombotica
- Profilassi della trombosi per pazienti deambulanti

Edema

- Linfedema
- Edema post-traumatico
- Edema postoperatorio
- Edema da riperfusione postoperatorio
- Edema ciclico idiopatico
- Lipedema
- Disturbi da stasi dovuti a periodi di immobilità (paresi e paresi parziale delle estremità)
- Edema indotto da farmaci che non è possibile sostituire

Ulteriori indicazioni d'uso

- In seguito a ustioni
- Trattamento delle cicatrici

Si prega di attenersi alle seguenti istruzioni:

Visti i diversi metodi con cui vengono prodotti i tutori compressivi ad uso medico e delle diverse modalità d'azione che ne derivano, medi racco-

manda in linea generale tutori a maglia circolare (senza cuciture) per i disturbi venosi e tutori a maglia piana (con cuciture) per i disturbi del sistema linfatico. Tuttavia, in presenza di determinati fattori e previo consulto medico, il trattamento con tessuto a maglia piana può anche rivelarsi una terapia appropriata per le malattie venose (ad esempio in caso di notevoli cambiamenti nelle circonferenze negli arti o pliche tissutali profonde).

Da tenere particolarmente in considerazione sono fattori individuali del paziente come il peso corporeo, la natura e la gravità dell'edema e le caratteristiche del tessuto connettivo.

Daher unsere Empfehlung: Pertanto il nostro consiglio è:

- Maggiore è il peso corporeo,
 - maggiore è la predisposizione agli edemi,
 - più severi sono i disturbi,
 - più morbido è il tessuto connettivo,
- > rigido dovrebbe essere il materiale del tutore compressivo!

Il suo medico o il suo operatore sanitario di fiducia la assisteranno nella scelta del tutore compressivo medicale più adatto a lei. In questo modo si garantisce che la scelta soddisfi le sue esigenze individuali - per un maggiore benessere e una maggiore efficacia della terapia.

4. Controindicazioni – quando non si deve indossare un tutore compressivo medicale?

I tutori compressivi medicali non devono essere indossati nei seguenti casi:

- Arterioпатия occlusiva avanzata degli arti (in presenza di uno dei seguenti parametri: ABI < 0,5, pressione arteriosa della caviglia < 60 mmHg, pressione all'alluce < 30 mmHg o TcPO2 < 20 mmHg sul dorso del piede). Se si fa uso di materiali anelastici, è possibile tentare una terapia compressiva anche con una pressione arteriosa della caviglia compresa tra 50 e 60 mmHg, sotto stretto controllo clinico.
- Insufficienza cardiaca scompensata (classe NYHA III + IV)
- Flebite settica
- Flegmasia cerulea dolens

Nei seguenti casi la terapia appropriata dovrebbe essere decisa dopo aver preso in considerazione eventuali rischi e benefici e dopo aver scelto il tutore compressivo più adatto:

- Dermatite essudante grave

- Intolleranza al materiale compressivo
- Forte parestesia degli arti
- Neuropatia periferica avanzata (ad esempio correlata al diabete mellito)
- Poliartrite cronica primaria

In caso di dubbi o di presenza di uno o più dei suddetti fattori, si prega di consultare il proprio medico o un operatore sanitario di fiducia.

I seguenti rischi ed effetti collaterali potrebbero insorgere:

Gli indumenti compressivi medicali, specialmente in caso di uso improprio, possono causare:

- Necrosi della pelle e
- Danni dovuti alla pressione sui nervi periferici.

In caso di sensibilità cutanea si potrebbero avvertire prurito, desquamazione e segni di infiammazione sulla pelle coperta dall'indumento compressivo. È perciò raccomandabile un'adeguata cura della pelle coperta dal tessuto compressivo. Si prega pertanto di prestare particolare attenzione alle nostre informazioni importanti e alle istruzioni per l'uso (Paragrafo 7 e 8).

I seguenti sintomi dovrebbero portare a un'immediata rimozione del tutore compressivo e a un'analisi delle evidenze cliniche: colorazione blu o bianca delle dita dei piedi, parestesia e sensazione di intorpidimento, dolori crescenti, alterazioni della respirazione e della sudorazione, difficoltà nei movimenti.

5. Utenti e pazienti target:

Il prodotto è destinato all'uso da parte di professionisti sanitari e pazienti, compreso chi fornisce assistenza nelle cure, previo consulto con un professionista del settore.

Utenti target: In base alle misure/taglie disponibili e alle funzioni/indicazioni necessarie, i professionisti sanitari forniscono assistenza ad adulti e bambini agendo sotto la propria responsabilità e tenendo conto delle informazioni fornite dal produttore.

6. Durata dell'utilizzo - per quanto tempo posso usare il mio tutore compressivo mediven?

Per ottenere un risultato terapeutico ottimale, indossare l'indumento compressivo mediven quotidianamente da mattina a sera, salvo diverse disposizioni del medico curante.

Per garantire un funzionamento ottimale del tutore compressivo è necessaria una precisa distribuzione della pressione (decrecente dal basso verso l'alto). La pressione e l'elasticità fondamentali per assicurare l'effetto terapeutico del tutore compressivo diminuiscono nel tempo, ogni volta che viene indossato e lavato quotidianamente. Si consiglia di conseguenza di utilizzare l'indumento per non più di 6 mesi. Nel caso venisse prescritto un prolungamento dell'uso del tutore compressivo oltre la durata consigliata di 6 mesi, è necessario effettuare un nuovo controllo delle misure corporee da parte di un rivenditore specializzato di articoli sanitari, poiché quest'ultime possono subire cambiamenti a causa del quadro clinico e delle condizioni di salute individuali.

Per preservare al meglio l'effetto compressivo si prega di attenersi alle istruzioni per indossare l'indumento in maniera corretta e alle indicazioni per la cura del prodotto (Paragrafo 8 e 10). Non esiti a contattarci in caso di bisogno. La informeremo su come garantire un efficace trattamento a lungo termine dei disturbi vascolari o linfatici grazie ai tutori compressivi medicali o.

7. Istruzioni per l'uso: cosa devo sapere?

- Il tutore compressivo deve essere prescritto da personale qualificato, fornendo anche istruzioni per l'utilizzo e la cura dell'indumento compressivo (vedere Paragrafo 8 e 10).
- Se si avverte dolore o un'irritazione cutanea mentre si indossa l'indumento compressivo, rimuoverlo immediatamente e consultare il proprio medico o un operatore sanitario.
- Un'adeguata cura della pelle durante la terapia compressiva è essenziale. Creme o unguenti particolarmente grassi come anche residui di sapone possono causare irritazioni cutanee e usura del materiale, influenzando così sull'efficacia del tutore compressivo. Per questo motivo medi offre prodotti per la cura della pelle appositamente studiati per chi indossa indumenti compressivi (medi day, medi night, medi soft schiuma). Si prega di chiedere informazioni al riguardo a un rivenditore specializzato di prodotti sanitari.
- I tutori compressivi con anello autoreggente in silicene possono causare irritazioni cutanee per gli individui affetti da pelle sensibile (a causa della formazione di sudore in combinazione con la sollecitazione meccanica). Per evitare ciò, si

raccomanda di spostare leggermente o risvoltare per qualche secondo l'anello autoreggente più volte nel corso della giornata. Una cura della pelle inappropriata (vedere anche il punto precedente) o un'abbondanza di peluria possono causare uno scivolamento del tutore compressivo. Si prega di chiedere informazioni al riguardo a un rivenditore specializzato di prodotti sanitari.

- Unghie non limate e gioielli possono causare danni al tessuto.
- Si prega di non riparare il tutore compressivo in maniera autonoma, o di farle riparare da terzi, in quanto causerebbe senza alcuna eccezione la perdita della garanzia. Inoltre, ciò può influire sulla qualità, la sicurezza e l'efficacia del prodotto. Informazioni sulla riparazione professionale da parte di mediatori - se possibile - possono essere ottenute presso i rivenditori specializzati o presso il nostro servizio di assistenza.
- In caso di reclami relativi al prodotto, come ad esempio danni al tessuto o difetti nella conformazione, si prega di rivolgersi direttamente al punto vendita specializzato. Solo gli incidenti gravi, che comportano un grave deterioramento delle condizioni di salute o il decesso del paziente, sono da notificare al fabbricante e alle autorità competenti dello Stato membro. Gli incidenti gravi sono definiti nell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).
- L'etichetta è una componente fondamentale per l'identificazione e la tracciabilità del prodotto. Si prega di non rimuoverla assolutamente dall'indumento strappandola o tagliandola, pena la perdita della garanzia o del diritto alla riparazione o sostituzione.
- Il marchio di qualità RAL, riportato sulla confezione del prodotto, è valido esclusivamente per i nostri tutori compressivi.
- Non si effettuano cambi di tutori compressivi medicali realizzati su misura per il paziente.

8. Istruzioni per l'uso - a cosa devo prestare attenzione nell'indossare il mio tutore compressivo mediven?

Qui è possibile trovare video esplicativi con consigli e trucchi per la corretta applicazione del prodotto:

È preferibile indossare l'indumento compressivo al risveglio, subito dopo essersi alzati. Se al mattino è sua abitudine fare la doccia e suc-

cessivamente applicare dei prodotti per la cura della pelle (vedere anche il Paragrafo 10 - Cura della pelle), si prega di attendere finché la pelle non sia completamente asciutta prima di indossare il tutore. In questo modo sarà estremamente più facile indossare l'indumento compressivo. Si prega di procurarsi anche i guanti medi in tessuto o in gomma, disponibili presso i rivenditori specializzati di articoli sanitari. Questi saranno poi utili per distribuire uniformemente il tessuto sul braccio, o eventualmente si possono utilizzare fin dall'inizio per indossare l'indumento. L'ottimo grip dei guanti rende più facile infilare il capo d'abbigliamento compressivo.

Suggerimento: È disponibile anche il pratico ausilio per indossare indumenti compressivi, il medi Arm Butler.

È disponibile anche il pratico ausilio per indossare indumenti compressivi, il medi Arm Butler.

Istruzioni per l'uso di medi Arm Butler

Suggerimento: Appoggiare il medi Butler su un supporto anti-sciuolo (ad es. panno di spugna, materiale gommato)

- A.** Posizionare il medi Arm Butler su un tavolo o su una superficie simile (Fig. 2).
- B.** In caso di bracciale compressivo con cucitura a trama piatta, risvoltare i bordi di quest'ultimo al di sopra del cilindro semicircolare. Assicurarsi che la cucitura non sia disposta centralmente, bensì leggermente spostata su un lato.
 - Capi compressivi per il braccio destro - verso l'esterno a destra (ca. a ore 16)
 - Capi compressivi per il braccio sinistro - verso l'esterno a sinistra (ca. a ore 20)
- C.** A questo punto ribaltare il medi Arm Butler sul tavolo. Per stabilizzarlo, posizionare l'angolo anteriore in corrispondenza del bordo di un tavolo.
- D.** Infilare la mano nell'apertura. Assicurarsi di tenere fermo il Butler afferrandolo saldamente con l'altra mano.
- E.** Infilare il braccio nell'indumento compressivo in maniera uniforme e senza ruotarlo.
- F.** Controllare ancora una volta che l'indumento compressivo sia posizionato correttamente. Ripiegare se necessario il bordo in silicone o il fissaggio della manica.

9. Istruzioni per la conservazione - come e per quanto tempo posso conservare il mio tutore compressivo mediven?



- I prodotti devono essere conservati in un luogo asciutto e protetto dalla luce solare diretta.
- Il simbolo della clessidra riportato sulla confezione indica il limite entro il quale il prodotto deve essere utilizzato. Durata massima di conservazione del prodotto 36 mesi, durata massima di utilizzo del prodotto sei mesi (vedere Paragrafo 6).
- I capi realizzati su misura sono destinati all'uso immediato. Ciò significa che questi prodotti si dovrebbero iniziare ad utilizzare al massimo entro un mese dalla produzione, trasporto e consegna e che devono essere indossati per un periodo massimo di sei mesi (vedere Paragrafo 6).

10. Istruzioni per la cura del prodotto - a cosa devo prestare attenzione nella cura del mio tutore compressivo mediven?

- Lavare il prodotto quotidianamente dopo averlo indossato. Si raccomanda l'uso di medi clean o di un detersivo per il lavaggio a mano per una cura delicata del prodotto. In alternativa utilizzare un detersivo delicato per il lavaggio a mano o in lavatrice (ciclo di lavaggio delicato a 40°C) senza sbiancante né ammorbidente.

Suggerimento: Mettere il bracciale dentro una retina durante il lavaggio rappresenta un'ulteriore protezione

- Si consiglia di risvoltare il tutore compressivo prima del lavaggio. Lavare separatamente o con capi di abbigliamento di colori simili.
- In caso di macchie si consiglia l'utilizzo di medi spot ex. Si raccomanda di non lavare i tutori compressivi medicali usando agenti chimici o prodotti per la pulizia domestica.
- Dopo il lavaggio è possibile avvolgere l'indumento in un asciugamano e tamponarlo delicatamente. Si prega di non lasciare l'indumento compressivo bagnato all'interno dell'asciugamano umido, ma di farlo asciugare all'aria aperta. Non asciugare il prodotto al calore diretto dei raggi solari o poggiandolo su un calorifero.
- In alternativa è possibile asciugare l'indumento compressivo in asciugatrice scegliendo un programma delicato.
- Dopo il lavaggio ridare forma ai tutori compressivi con cucitura (tessuto a maglia piana).



Lavaggio delicato fino a 40°C



Non candeggiare.



Asciugatura a tamburo delicata a bassa temperatura



Non stirare.



Non lavare a secco

11. Composizione dei materiali - da quali materiali è composto il mio tutore compressivo mediven?

- Tutti gli indumenti compressivi mediven contengono poliammide ed elastan.
- È possibile trovare informazioni più dettagliate sull'etichetta del bracciale.
- Non contiene lattice: Questo prodotto non contiene gomma estratta dal lattice delle piante tropicali.
- mediven harmony und mediven harmony SL contengono lanolina. Si tratta di una sostanza naturale per la cura della pelle.



12. Smaltimento - come devo smaltire il mio tutore compressivo mediven?

- Si prega di gettare le calze compressive nei rifiuti residui o nei normali rifiuti domestici. Non vi sono particolari criteri da seguire per lo smaltimento.

13. Spiegazione dei simboli:

- Prodotto sanitario
- Identificazione unica del prodotto
- Utilizzo ripetuto da parte di un paziente (vedere anche Paragrafo 6 Durata dell'utilizzo)
- Non si effettuano cambi
- Conservare in luogo fresco e asciutto
- Tenere al riparo dai raggi solari

NEDERLANDS / DUTCH

mediven® Gebruiksaanwijzing

Beste gebruiker,
Hartelijk dank voor uw vertrouwen in medi!
Zijn verheugd dat u hebt gekozen voor een van onze compressievoorzieningen van hoogwaardige

medische kwaliteit. Om de doeltreffendheid van uw compressietherapie te kunnen garanderen, vragen we u deze gebruiksaanwijzing grondig door te lezen. Bewaar deze goed, zodat u ook later de belangrijke informatie nogmaals kunt opzoeken. Neem bij vragen contact op met uw behandelend arts, therapeut of uw zorgverlener.

1. Doel – waarvoor wordt een medische compressie-armkous of -handschoen gebruikt?

Ronde of vlakgebreide medische compressie-armkous of -handschoen voor de compressie van de bovenste ledematen, vooral bij de behandeling van veneuze en lymfeaanandoeningen.

2. Eigenschappen – hoe werkt een medische compressiekous?

Een medische compressiekous oefent met een gradueel (van beneden naar boven verminderend) drukverloop compressie uit op de ledematen.

3. Indicaties – bij welke ziektebeelden wordt een medische compressiekous gebruikt?

Na de diagnose heeft u op voorschrift van uw arts en via uw leverancier een medische voorziening van medi ontvangen. Volg de instructies van uw behandelend arts, therapeut of uw zorgverlener op voor een optimaal resultaat van de therapie. Elke compressiekous heeft vanwege het materiaal, de productiewijze en de verkrijgbare compressieklassen verschillende indicaties en toepassingen.

Uw mediven compressiekous kan in het algemeen bij de volgende indicaties gedragen worden:

Chronische veneuze ziektes

- Veneuze malformaties

Trombo-embolische veneuze ziektes

- Oppervlakkige veneuze trombose
- Veneuze trombose van de arm
- Toestand na trombose
- Posttrombotisch syndroom
- Tromboseprofylaxe bij mobiele patiënten

Oedematische aandoeningen

- Lymfoedeem
- Posttraumatisch oedeem
- Postoperatief oedeem
- Postoperatief reperfusie-oedeem
- Cyclisch idiopathisch oedeem

- Lipoedeem
- Stuwingsituaties door immobiliteit (parese en gedeeltelijke parese van ledematen)
- Oedeem door medicatie, als substitutie niet mogelijk is

Andere indicaties

- Toestand na brandwonden
- Behandeling van littekens

Houd rekening met deze opmerkingen:

Zowel door de verschillende productiewijzen van medische compressiekousen als de verschillende werkwijzen, adviseert medi over het algemeen rondgebreide compressiekousen (kousen zonder naad) bij veneuze aandoeningen en vlakgebreide compressiekousen (kousen met naad) bij lymfeaanandoeningen. Bij bepaalde factoren kan de behandelend arts, therapeut of zorgverlener echter besluiten dat bij een veneuze aandoening een vlakgebreide voorziening de geschikte therapie is (bijvoorbeeld bij grote fluctuatie in omvang of bij diepe huidplooiën).

Patiëntafhankelijke factoren – zoals lichaamsgewicht, soort en omvang van het oedeem en de toestand van het bindweefsel – spelen een belangrijke rol.

Daarom is ons advies:

- Hoe hoger het lichaamsgewicht,
- hoe meer neiging tot oedeem,
- hoe ernstiger de aandoening,
- hoe zachter het bindweefsel,

-> des te krachtiger moet het materiaal van de kousen zijn!

Uw behandelend arts of uw vertrouwde medische vakpersoneel zullen u helpen en adviseren bij de juiste keuze van uw medische compressiekous. Zo vervult het product gegarandeerd uw behoeften, zodat u zich beter voelt en de therapie zo goed mogelijk slaagt.

4. Contra-indicaties – wanneer mag ik de medische compressiekous niet dragen?

In de volgende gevallen mogen medische compressiekousen niet gedragen worden:

- Vergevoerd perifeer arterieel vaatlijden (als een van deze parameters van toepassing is: enkel-armindex < 0,5, arteriële enkeldruk < 60 mmHg, teendruk < 30mmHg of TcPO₂ < 20 mmHg voetrug). Bij gebruik van niet-elastische materialen kan een compressievoorziening nog

bij een arteriële enkeldruk tussen 50 en 60 mmHg met nauwgezette klinische controle geprobeerd worden.

- Gedecompenseerd hartfalen (NYHA III + IV)
- Septische flebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

In de volgende gevallen moeten bij de beslissing voor een therapie de voordelen en risico's afgewogen worden en moet het meest geschikte compressiemiddel gekozen worden:

- Uitgesproken dragende dermatosen
- Onverdraagzaamheid voor compressiemateriaal
- Ernstige sensibele stoornissen van de ledematen
- Vergevoerde perifere neuropathie (bijv. bij diabetes mellitus)
- Primair chronische polyartritis

Als u niet zeker bent of een of meerdere van deze situaties voor u van toepassing zijn, overleg u met uw arts of vertrouwd medisch vakpersoneel.

De volgende risico's en bijwerkingen zijn mogelijk: bij ondeskundig gebruik kunnen medische compressiekousen vaak

- Huidnecrose en
 - Drukschade op perifere zenuwen
- veroorzaken. Bij een gevoelige huid kunnen onder de compressiemiddelen jeuk, afschilfering en ontsteking optreden. Daarom is een gepaste huidverzorging onder de compressievoorziening nuttig. Houd daarom zeker rekening met onze belangrijke opmerkingen en de handleiding voor het aantrekken (hoofdstuk 7 en 8).

Bij de volgende symptomen moet u de compressievoorziening direct verwijderen en een klinische diagnose laten stellen: tenen die blauw of wit worden, tintelingen en gevoelloosheid, meer pijn, kortademigheid en zweetaanvallen en/of acute bewegingsbeperkingen.

5. Gebruikersgroep en patiëntendoelgroep

De gebruikersgroep omvat medisch personeel en patiënten, incl. personen die bij de verzorging helpen, na voldoende toelichting door medisch personeel.

Patiëntendoelgroep Medisch personeel gebruikt het product voor volwassenen en kinderen, rekening houdend met de beschikbare maten/groottes, de vereiste functies/indicaties en de in-

formatie van de fabrikant op eigen verantwoording.

6. Draag- en gebruiksduur – hoe lang kan ik mijn mediven compressiekousen dragen?

Draag uw medische compressiekous voor een optimaal therapeutisch resultaat dagelijks van 's ochtends tot 's avonds, tenzij uw behandelend arts, therapeut of zorgverlener anders bepaalt.

Voorwaarde voor een optimale werking van de compressiekousen is een exact gradueel (van beneden naar boven verminderend) drukverloop. Door de compressiekousen dagelijks te dragen en te wassen, kunnen de medisch vereiste druk en elasticiteit ervan geleidelijk verminderen. De aanbevolen gebruiksduur is daarom maximaal 6 maanden. Na de gebruiksduur van 6 maanden moeten bij een volgend voorschrift voor een medische compressiekous opnieuw de lichaamsmaten door uw behandelend arts, therapeut of zorgverlener opgenomen worden, aangezien die door de aandoening en de individuele levensomstandigheden kunnen veranderen.

Om de werking van het compressieproduct zo lang mogelijk optimaal te houden, neemt u bovendien onze handleiding voor het aantrekken en de aanwijzingen voor de verzorging in acht (hoofdstuk 8 en 10). Neem hiervoor gerust contact op met ons. Wij informeren u over de mogelijkheden om voor een lange termijn een doeltreffende therapie te garanderen bij veneuze en lymfatische aandoeningen m.b.v. medische compressiekousen.

7. Aanwijzingen bij het gebruik – wat moet ik weten?

- De compressiekous moet verstrekt worden door opgeleid vakpersoneel, dat ook het gebruik en het onderhoud van de compressiekous moet uitleggen (zie daartoe ook hoofdstuk 8 en 10).
- Als tijdens het dragen pijn of ernstige huidirritaties ontstaan, trekt u de compressiekous meteen uit en raadpleegt u uw arts of het medische vakpersoneel.
- Tijdens de compressietherapie is een goede huidverzorging onmisbaar. Door erg vette crème of zalf, maar ook door zeepresten kunnen huidirritatie en materiaalslijtage optreden, waardoor de doeltreffendheid van de compressiekous afneemt. Daarom biedt medi producten aan die speciaal zijn ontwikkeld voor verzorging van zowel de compressiekousen als de huid

(medi day, medi night, medi soft schuim, medi clean). Vraag hierover advies bij uw leverancier.

- Bij compressiekousen met silicone bovenband kunnen bij mensen met een gevoelige huid huidirritaties optreden (door zweetvorming in combinatie met mechanische belasting). Om dat te voorkomen, adviseren we de bovenband enkele keren per dag ietwat te verplaatsen. Onjuiste huidverzorging (zie ook vorig punt) of sterke haargroei kunnen ertoe leiden dat de compressiekous afzakt. Vraag hierover advies in uw medische vakhandel.
- Scherpe vingernagels en juwelen kunnen het weefsel beschadigen.
- Herstel uw compressiekousen niet zelf en laat dat niet over aan een andere dienstverlener, aangezien hierdoor zonder uitzondering de garantie vervalt. Voorts kan het de kwaliteit, veiligheid en doeltreffendheid van het product beïnvloeden. Informatie over deskundige reparatie door medi – indien mogelijk – krijgt u in de medische vakhandel of bij onze klantenservice.
- Bij reclamaties in verband met het product, zoals beschadiging van het weefsel of een verkeerde pasvorm, neemt u rechtstreeks contact op met uw medische vakhandel. Enkel ernstige incidenten, die tot een ernstige achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, moeten aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat worden gemeld. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2, nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).
- Het ingenaaide etiket van textiel is een belangrijk onderdeel om het product te identificeren en traceren. Verwijder het daarom nooit uit de compressiekous door het los te maken of eruit te knippen, aangezien anders elke aanspraak op garantie, reparatie of vervanging vervalt.
- Het RAL-keurmerk, dat u op de verpakking van uw serieproducten vindt, geldt uitsluitend voor onze armkousen.
- Medische compressievoorzielingen die individueel op maat van een patiënt zijn gemaakt, kunnen niet geruild worden.

8. Handleiding voor het aantrekken – waarmee moet ik rekening houden bij het aantrekken van mijn mediven compressiekous?

Hier vindt u duidelijke video's met tips en trucjes voor het aantrekken:

Trek uw compressiekousen best meteen na het opstaan aan. Als u 's morgens doucht en uw huid

daarna verzorgt (zie daartoe ook punt 10 – huidverzorging), wacht u even tot uw huid goed droog is. Zo verloopt het aantrekken veel vlotter. Leg ook uw medi textielen of rubberen handschoenen, verkrijgbaar in de medische vakhandel, klaar. Gebruik deze direct bij het aantrekken voor extra grip of later om de kous goed over uw arm te verdelen.

Tip: Vraag ook naar de handige aantrekhelp, de medi Arm Butler.

Let er bij het aantrekken op dat uw vingernagels rond en glad geveld zijn, zodat u het weefsel niet beschadigt. Doe uw juwelen of horloge pas na het aantrekken van de kous aan.

Handleiding voor het aantrekken met de medi Arm Butler

Tip: Leg een slipjurij ondergrond (bijv. een sponsen doek of gegommeerde stof) onder de medi Butler.

A. Zet de medi Arm Butler op een tafel (of iets dergelijks).

B. Bij een compressiekous met een naad plaatst u deze over de halfronde cilinder. Zorg ervoor dat de naad niet volkomen in het midden zit, maar enigszins naar de zijkant.

- compressievoorzielingen voor de rechterarm – naar rechts buiten (op ca. 4 uur).

- compressievoorzielingen voor de linkerarm – naar links buiten (op ca. 8 uur)

C. Kantel de medi Arm Butler. Om deze te stabiliseren, gebruik dan de beugel en plaats die over de rand van de tafel of een vergelijkbaar horizontaal oppervlak zodat u uw arm door de kous kunt steken zonder dat de butler verschuift.

D. Steek uw hand in de opening. Denk eraan om met de andere hand de manchet op de Butler stevig vast te houden.

E. Breng uw arm gelijkmatig, zonder hem te draaien, in de compressiekous.

F. Controleer nogmaals of de compressiekous juist zit. Draai evt. de bovenband of bevestiging omhoog.

9. Opslag – hoe en hoelang kan ik mijn mediven compressiekous bewaren?

- De producten moeten droog opgeslagen worden beschermd tegen direct zonlicht.

- De zandloper op het etiket of de doos vermeldt de uiterste bruikbaarheid. Deze bestaat uit de



maximale opslagduur bij serieproducten (36 maanden) en de maximale gebruiksduur van 6 maanden (zie hoofdstuk 6).

- Exemplaren op maat zijn bedoeld om onmiddellijk te gebruiken. De maximale gebruiksduur voor deze producten bestaat daarom uit een maand voor productie, transport en levering plus de maximale gebruiksduur van zes maanden (zie punt 6).

10. Onderhoudsinstructies – waarmee moet ik rekening houden bij het onderhoud van mijn mediven compressiekous?


- Was uw compressiekous dagelijks na het dragen. Voor een voorzichtig onderhoud adviseren we medi clean of een speciaal handwasproduct. Als alternatief kunt u een product voor fijne was voor hand- of machinewas (fijnwasprogramma op 40 °C) zonder optische bleekmiddelen en wasverzachter gebruiken.

Tip: Een wasnetje beschermt het weefsel nog beter.

- We raden aan om bij het wassen uw compressiekous binnenstebuiten te draaien. Was deze afzonderlijk of met kledingstukken van dezelfde kleur.
- Bij vlekken adviseren we medi spot ex. Reinig de mediven compressiekous niet chemisch of met huishoudelijke middeltjes.
- Na het wassen kunt u de compressiekous in een handdoek rollen en uitknijpen. Laat de vochtige compressiekous niet in de natte handdoek liggen, maar droog deze aan de lucht. Leg hem in geen geval in de zon of op een radiator.
- Als alternatief kunt u uw mediven compressiekous ook drogen in een programma voor fijne was van uw wasdroger.
- Trek compressiekousen met naad (vlakgebreide kousen) na het wassen in vorm.

 Wassen tot 40 °C (fijne was)

 Niet bleken

 Lage temperatuur bij drogen in wasdroger (fijne was)

 Niet strijken

 Niet chemisch reinigen

11. Samenstelling van het materiaal – uit welke materialen bestaat mijn mediven compressiekous?

- Alle mediven compressiekousen bevatten polyamide en elastaan.
- Meer informatie vindt u op het etiket, ingenaaid in uw compressiekous.
- Vrij van latex: in dit product is geen rubber uit het melksap van tropische planten verwerkt.
- mediven harmony en mediven harmony SL bevatten lanoline. Dat is een natuurlijk wolvet voor de huidverzorging.



12. Afvoer – hoe moet ik mijn mediven compressiekous als afval verwijderen?

- Gooi uw medische compressiekous weg bij het restafval of huisvuil. Er bestaan geen bijzondere criteria voor de vernietiging.

13. Verklaring van de symbolen

- Medisch product
- Duidelijke productidentificatie
- Meermalig gebruik door een patiënt (zie ook 6. Draag- en gebruiksduur)
- Geen omruiling mogelijk
- Droog bewaren
- Beschermen tegen zonlicht

DANSK / DANISH mediven® brugsanvisning

Kære bruger

Vi glæder os over, at du og din behandler har valgt en kompressionsstrømpe fra medi. For at kunne sikre en optimal og effektiv kompressionsbehandling beder vi dig om at læse denne brugsanvisning grundigt igennem. Gem brugsanvisningen, hvis du senere i forløbet får behov for at slå op i den. Hvis du har spørgsmål til din kompressionsbehandling, bør du kontakte din læge eller det fagpersonale, som har udleveret kompressionsstrømperne til dig (se bagsiden).

1. Formål – hvad bruges en medicinsk kompressionsarmstrømpe eller -handske til?

En rund- eller fladstrikket kompressionsærme eller handske yder kompression på arm og hånd.

Anvendes hovedsageligt til behandling af sygdomme eller skader i vene- eller lymfesystemet.

2. Egenskaber – hvordan virker en medicinsk kompressionsstrømpe?

En medicinsk kompressionsstrømpe yder kompression (tryk) på armen. Trykket er graderet, så trykket er højest ved fx håndledder og aftager op ad armen.

3. Indikationer – ved hvilke sygdomsbilleder anvendes en medicinsk kompressionsstrømpe?

Efter diagnosen har du fået et kompressionsmiddel fra medi. Du skal altid følge din behandlers instrukser for at få det optimale resultat. Bemærk, at der på grund af materialer, fremstillingsmetode og kompressionsklasse vil være forskellige indikationer og anvendelsesområder.

Din mediven kompressionsstrømpe kan som regel anvendes i forbindelse med følgende indikationer:

Kroniske venesygdomme

- Venøse malformationer

Tromboemboliske venesygdomme

- Overfladisk veneblodprop
- Veneblodprop i arm
- Tilstand efter blodprop
- Posttrombotisk syndrom
- Forebyggelse af veneblodprop ved mobile patienter/borgere.

Ødemer

- Lymfødem - Kronisk ødem
- Posttraumatisk ødem
- Postoperativt ødem
- Postoperativt reperfusionsoedem
- Cyklisk idiopatisk ødem
- Lipødem
- Blokade pga. immobilitet (fx pareser)
- Medikamentøst betingede ødemer, når en ændring ikke er mulig

Andre indikationer

- Behandling af brandsår
- Arbejdsbehandling

Tag venligst hensyn til følgende oplysninger:

Der er forskellige produktionsmetoder for medicinske kompressionsstrømper og heraf også forskellige virkemåder. Som udgangspunkt anbefales

rundstrikkede kompressionsstrømper (strømper uden søm) til brug ved venelidelser. Fladstrikkede kompressionsstrømper (strømper med søm) anbefales ved lidelser i lymfesystemet. Der vil dog altid være tilfælde, hvor behandleren vurderer, at borgeren er bedre hjulpet i fx en fladstrikket kompressionsstrømpe til trods for en venøs diagnose eller omvendt (fx ved meget store ændringer i omfanget hhv. fordybede værfølger).

Ved vurdering af kompressionsstrømpens type og materiale vil man også se på individuelle faktorer.

DVi anbefaler:

- Jo højere kropsvægt
 - Jo højere tendens til ødem
 - Jo sværere symptomer
 - Jo blødere væv
- > Jo kraftigere bør kompressionsstrømpematerialet være.

Din behandler vil altid være den, som bedst kan vurdere dit behov og sørge for optimale valg af kompressionsstrømpe. På den måde sikres du den mest effektive kompressionsbehandling og det bedste resultat.

4. Kontraindikationer – hvornår må jeg ikke bære den medicinske kompressionsstrømpe?

I de følgende tilfælde må medicinske kompressionsstrømper ikke bæres:

- Fremskreden perifer arteriel sygdom (PAD) (hvis en af disse parametre holder stik: ABPI < 0,5, trykket i ankelarterien < 60 mmHg, trykket i tæerne < 30 mmHg eller TcPO₂ < 20 mmHg fodryg). Ved ankeltryk mellem 50-60 mmHg kan der, under specialist behandling og hyppig kontrol, anlægges kompressionsbehandling med u-elastiske kompressionsbandager.
- Dekompenseret hjerteinsufficiens (NYHA III + IV)
- Septisk flebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

I følgende tilfælde skal beslutning vedrørende behandlingen træffes med afsæt i fordele og ulemper samt valg af det bedst egnede kompressionsprodukt:

- Stærkt væskende hudlidelser
- Intolerans over for kompressionsstrømpe materialet.
- Alvorlige føleforstyrrelser.
- Fremskreden perifer neuropati (fx ved diabetes).

- Primær kronisk polyarthritis

Hvis du er usikker på, om hvorvidt du kan anvende en medicinsk kompressionsstrømpe, anbefaler vi, at du kontakter din læge eller behandler.

Følgende risici kan opstå ved forkert brug:

Medizinische Kompressionsstrümpfe können insbesondere bei unsachgemäßer Handhabung

- Hudnekroser
 - Trykskader på perifere nerver
- Ved følsom hud kan der optræde kløe, skældannelse og tegn på betændelse under kompressionsmidlerne. Derfor er en tilsvarende hudpleje under kompressionsmidlet hensigtsmæssig. Tag derfor venligst hensyn især til vore vigtige oplysninger og vejledningen om påklædning (afsnit 7 og 8).

Hvis du oplever et eller flere af nedenstående symptomer, bør du omgående tage din kompressionsstrømpe af og rådføre dig med din behandler. Blålig eller hvidlig misfarvning af tærne, føleforstyrrelser eller parastasier, tiltagende smerter, stakåndethed, svedtendens, akut bevægelsesindskrænkning.

5. Bruger og patient-målgruppe.

Sundhedspersonale og patienter/brugere. Personale uden sundhedsfaglig baggrund bør have modtaget en grundig oplæring. Patientmålgruppe: Sundhedspersonale skal forestå måltagning samt råd og vejledning omkring funktion og indikation. Desuden anvisning af håndtering af produktet i henhold til indikation / nødvendig funktion og producentens oplysninger.

6. Hvor længe kan jeg anvende min kompressionsstrømpe og i hvor lang tid må jeg have den på?

Medmindre din behandler har lagt en anden plan, kan du anvende din kompressionsstrømpe, fra du står op til du går i seng for at opretholde et optimalt behandlingsresultat.

En præcis kompressionsprofil (dvs. at kompressionen graderes højeste tryk nederst og aftager op ad armen) er nødvendig for at sikre, at kompressionsstrømpen fungerer optimalt. Ved daglig brug og vask af strømperne vil elasticiteten nedsættes, og derfor bør strømper ikke anvendes længere end 6 måneder. Der bør tages nye mål hver 6. måned for at sikre, at kompressionsstrømpen fortsat er effektiv, da målene kan have ændret sig. For at sikre den bedst mulige kompressionsbe-

handling bør du læse vores vejledning om påtægning og pleje af kompressionsstrømperne. (Afsnit 8 og 10) Hvis du har brug for yderligere råd omkring brug af kompressionsstrømper, er du velkommen til at kontakte os.

7. Oplysninger om brugen – hvad skal jeg vide?

- Kompressionsstrømper bør altid udleveres af sundhedsfagligt personale, som sørger for vejledning i på- og aftagning samt pleje af strømpen. Jf. afsnit 8 og 10.
- Hvis der skulle optræde smerter eller kraftigere hudirritationer, mens kompressionsstrømpen bæres, tag straks strømpen af, og rådspørg din læge eller det medicinske fagpersonale.
- Ved brug af kompressionsstrømper er hudpleje en absolut nødvendighed. Creme, salve eller sæberester kan give irritation af huden. Samtidig kan de påvirke materialets virkemåde over tid. Du kan købe hudplejeprodukter fra medi, der er specielt tilpasset til brug af kompressionsstrømper (medi day, medi night, medi soft). Du kan få vejledning i medicinske specialforretninger.
- Ved kompressionsstrømper med silikone topbånd kan der opstå irritation af huden grundet sved/varme i kombination med mekanisk friktion af huden. For at forebygge dette kan man rette lidt på topbåndet i løbet af dagen. Ved kraftig hårvækst eller brug af fed creme, hvor topbåndet placeres, kan bevirke, at strømpen glider ned. Få gode råd og vejledning hos din behandler.
- Skarpe negle og smykker kan forårsage skader på det strikkede materiale. Vi anbefaler altid, at der anvendes handsker ved af- og påtægning af kompressionsstrømpen.
- Hvis du selv eller andre reparerer eller ændrer på dine kompressionsstrømper, bortfalder garantien. Desuden kan dette påvirke produktets kvalitet, sikkerhed og virkning. Henvend dig hos din forhandler/behandler, hvis strømpen går i stykker.
- I tilfælde af reklamation i forbindelse med kompressionsstrømpen skal du henvende dig til din behandler/måltager. Kun alvorlige hændelser, der fører til en væsentlig forværring af helbredsstilstanden eller død, skal ifølge MDR indberettes til producenten og øvrige myndighed. Alvorlige hændelser er defineret i forordningens artikel 2, nr. 65 (EU) 2017/745 (MDR).
- Den isyede vaskelabel er en vigtig del af strømp-

pen, da den er strømpens identifikation og sporbarhed. Vaskemærket må derfor ikke fjernes. Hvis mærket er fjernet fra strømpen, bortfalder garantien.

- RAL-kvalitetssymbolet, som du finder på emballagen af dit serieprodukt, gælder udelukkende for vore armstrømper.
- Mediciniske kompressionsbehandlingsmidler, individuelt fremstillet efter patientens mål, kan ikke byttes.

8. Påklædning - hvad skal jeg tage hensyn til, når jeg tager min mediven kompressionsstrømpe på?

Ansuelige videoer med gode råd og små kneb til rigtig påklædning finder du her:

Vi anbefaler, at du tager dine kompressionsstrømper på, når du står op. Hvis du efter badet bruger creme på kroppen, bør du vente med påtagning, til huden er helt tør. Brug medi tekstil- eller gummihandsker ved på- og aftagning. De letter arbejdet ved påtagningen, og samtidig kan du lettere fordele kompression og undgå, at materialet folder eller rynker.

Et godt tip: Spørg efter den praktiske strømpepåtager til ærmer, medi Arm Butler.

Når du klæder dig på, skal du passe på, at dine fingernegle er filede og glatte, så strikvareren ikke bliver beskadiget. Tag venligst ikke dine smykker eller dit armbåndsurs på, før du har taget strømperne på. Når du tager strømpen på, bør du anvende handsker, så neglene ikke ødelægger strømpen. Vent med at tage eventuelle smykker og ur på til bagefter.

Vejlledning til påklædning med medi Arm Butler

Et godt tip: Læg et skridsikkert underlag under medi Arm Butler (f.eks. en svampeklud, gummibelagt stof osv.).

A. Sæt medi Arm Butler på et bord eller lignende.

B. Ved en fladstrikket kompressionsstrømpe med søm krænger du denne over den halvrunde cylinder. Sømmen bør ikke være i midten i din retning, men den skal være en smule forskudt.

- Kompressionsstrømper til højre arm – Drejesømmen ud mod højre (ca. kl. 16:00)
- Kompressionsstrømper til venstre arm – Drejesømmen ud mod venstre (ca. kl. 20:00)

C. Læg nu medi Butler ned. For at stabilisere den

læg nu den forreste vinkel op mod forsiden af et bord.

D. Stik nu din hånd ind i åbningen. Brug den anden hånd til at holde fast i armbutleren.

E. Før armen jævnt ind i kompressionsstrømpen uden at dreje armen.

F. Kontroller endnu en gang, at kompressionsstrømpen sidder rigtigt. Klap den sidste del af strømpen op på armen, og fordel kompressionen med dine handsker.

9. Rigtig opbevaring – hvordan og hvor længe kan jeg opbevare min mediven kompressionsstrømpe?



- Produkterne skal opbevares tørt og beskyttes mod direkte sollys.
- Det på æskens etiket viste sandur-symbol viser tidspunktet for seneste anvendelse. Dette er sammensat af den maksimale opbevaringstid for serieprodukter på 36 måneder og det maksimale anvendelsestidsrum på seks måneder (se afsnit 6).
- Specialstrikkede MTM produkter er beregnet til omgående anvendelse. Derfor er datoen for seneste anvendelighed ved disse produkter sammensat af blot en måned for produktion, transport og levering samt det maksimale anvendelsestidsrum på seks måneder (se afsnit 6).

10. Pleje - hvad skal jeg tage hensyn til ved plejen af min mediven kompressionsstrømpe?

- Vask din kompressionsstrømpe hver dag, efter at du har haft den på. Vi anbefaler medi clean eller et specielt håndvaskemiddel til skånsom pleje. Anvend som alternativ et finvaskemiddel til vask i hånden eller i vaskemaskine (skånevask ved 40°C) uden optisk hvidt og blødgøringsmiddel.

Et godt tip: Et uaske net beskytter kompressionsstrømpen.


- Vi anbefaler at vende vrangen ud på din kompressionsstrømpe, når den skal vaskes. Vask den særskilt eller sammen med bklædningsgenstande med samme farve.
- Mod pletter anbefaler vi medi spot ex. Rens venligst ikke mediven kompressionsstrømpen hverken kemisk eller med husholdningsmidler.
- Efter vask kan du rulle kompressionsstrømpen ind i et håndklæde og trykke vandet ud. Lad venligst ikke den våde kompressionsstrømpe blive

liggende i håndklædet, men lad den lufttørre. Læg den aldrig i sollyset eller på en radiator.

- mediven kompressionsstrømper kan tørres i tørretumbler ved lav varme.
- Træk kompressionsstrømpen med søm (flad-strikkede strømper) i form efter vask

 Vask ved op til 40°C

 Må ikke bleges

 Lav temperatur i tørretumbler

 Må ikke stryges

 Må ikke renses kemisk

11. Materialesammensætning - hvilke indholdsstoffer er der i min mediven kompressionsstrømpe?

- Alle mediven kompressionsstrømper indeholder polyamid og elastan.
- Nærmere oplysninger finder du på vaskemærket, der er syet ind i din kompressionsstrømpe.
- Latexfrit - dette produkt indeholder hverken latex eller nogen anden gummi, der er udvundet fra tropiske planter.
- mediven harmony og mediven harmony SL indeholder lanolin. Dette er en naturlig uldvoks til hudpleje.



12. Bortskafning - hvordan skal jeg bortskaffe min mediven kompressionsstrømpe?

- Bortskaf venligst din medicinske kompressionsstrømpe sammen med rest- eller husholdningsaffaldet. Der gælder ingen særlige kriterier angående destruering.

13. Symbolforklaring

- Medicinsk produkt
- Entydig produktidentificering
- Gentagen brug ved samme patient (se også 6. Bære- og anvendelsestid)
- Kan ikke byttes
- Opbevares tørt
- Beskyttes mod sollys

SVENSKA / SWEDISH mediven® bruksanvisning

Bästa användare,

Tack för visat förtroende! Du tog ett klokt beslut när du bestämde dig för att köpa en medicinteknisk kompressionsprotes från medi-gruppen. För att behandlingen ska bli så effektiv som möjligt ber vi dig ägna några ögonblick åt att läsa igenom den här bruksanvisningen noggrant. Förvara den på ett säkert ställe så att du kan leta efter viktig information vid ett senare tillfälle. Vid frågor ska du kontakta den läkare som behandlar dig, den legitimerade sjukvårdspersonal som du har förtroende för eller medis kundtjänst (se baksidan).

1. Ändamålsenlig användning – vad använder man en medicinteknisk kompressionsärm eller -handske till?

En rund- eller flatstickad medicinteknisk kompressionsärm eller -handske används för att komprimera de övre extremiteterna, huvudsakligen vid behandling av sjukdomar i ven- eller lymfsystemet.

2. Egenskaper – hur fungerar en medicinsk kompressionsstrumpa/kompressionsärm?

Med hjälp av ett graderat tryck (nedifrån och upp) utövar en medicinsk kompressionsstrumpa/kompressionsärm tryck (kompression) på extremiteterna.

3. Indikationer – vid vilka sjukdomstillstånd ordinerar man en medicinsk kompressionsärm?

Du har fått en kompressionsprodukt från medi efter att du har diagnostiserats. Följ läkarens eller sjukvårdspersonalens anvisningar för att få bästa möjliga behandlingsresultat. Observera att det gäller olika indikationer och användningsområden för alla kompressionsprodukter beroende på materialens egenskaper, tillverkningsättet och de tillgängliga kompressionsklasserna.

I allmänhet kan man använda din mediven kompressionsärm vid de nedanstående indikationerna:

Kroniska vensjukdomar

- Deformerade vener

Tromboemboliska vensjukdomar

- Ytlig ventrombos
- Armvenstrombos
- Tillstånd efter trombos
- Posttrombotiskt syndrom
- Trombosprofylax hos rörliga patienter

Ödem

- Lymfödem
- Posttraumatiska ödem
- Postoperativa ödem
- Postoperativa reperfusionsodem
- Cykliska idiopatiska ödem
- Lipödem
- Blodstockning på grund av immobilitet (pars eller delvis pares i extremitet)
- Läkemedelsbetingade ödem, där det inte är möjligt med inringning

Andra indikationer

- Tillstånd efter brännsår
- Behandling av ärr

Beakta de nedanstående anvisningarna:

På grund av olika tillverkningsätt för medicinska kompressionsstrumpor och därav följande olika funktionsätt rekommenderar medi i allmänhet rundstickade kompressionsstrumpor (sömlösa strumpor) vid sjukdomar i venerna och flatstickade kompressionsstrumpor (strumpor med söm) vid sjukdomar i lymfkärlsystemet. På grund av vissa faktorer händer det emellertid att vårdgivaren ordinerar att man även ska använda en flatstickad produkt vid en venös sjukdom (t.ex. om sjukdomens omfattning har ändrats mycket eller vid djupa hudveck).

Till exempel har särskilt faktorer som gäller enskilda patienter som kroppsvikten, typen av ödem och allvarsgraden samt bindvävens egenskaper betydelse.

Därför rekommenderar vi:

- Ju mer kroppsvikt,
 - ju starkare tendens att utveckla ödem,
 - ju mer uttalad allvarsgrad för sjukdomen
 - ju mjukare bindväv,
- > desto kraftigare strumpmaterial!

Den läkare som behandlar dig eller den sjukvårdspersonal som du har förtroende för hjälper dig och ger dig råd när du ska välja korrekt medicinsk kompressionsstrumpa. Detta gör att du kan vara säker på att dina individuella behov tillgodoses – detta

ger i sin tur mer välbefinnande och bästa möjliga behandlingsresultat.

4. Kontraindikationer – när får jag inte använda den medicinska kompressionsrämnen?

I följande fall är det inte tillåtet att använda den medicintekniska kompressionsrämnen:

- Framskriden perifer artärsjukdom (vid någon av de nedanstående parametrarna ABPI < 0,5, vrästärtryck < 60 mmHg, tårtryck < 30mmHg eller TcPO₂ < 20 mmHg fotrygg). Vid användning av icke elastiska material kan man prova att behandla med kompression om artärtrycket i fotleden ligger på mellan 50 och 60 mmHg och man genomför ingående kontroller.
- Dekompenrerad hjärtinsufficiens (NYHA III + IV)
- Septisk flebit
- Phlegmasia coerulea dolens

I de nedanstående fallen ska beslutet om behandlingen fattas på grundval av en avvägning mellan nyttan och risken samt valet av bästa möjliga kompressionshjälpmedel:

- Uttalat vätskande dermatoser
- Intolerans mot kompressionsmaterial
- Allvarliga känselstörningar i extremiteten
- Framskriden perifer neuropati (t.ex. vid diabetes mellitus)
- Primär kronisk polyartrit

Om du inte är säker på om någon eller flera av de ovanstående specifikationerna gäller dig ska du rådgröra med din läkare eller sjukvårdspersonal som du har förtroende för.

Nedanstående risker och biverkningar kan föreligga:

I synnerhet vid felaktig hantering kan medicinska kompressionsprodukter ge upphov till

- hudnekrosor och
- tryckskador på perifera nerver

Vid känslig hud kan man drabbas av klåda, fjällning och tecken på inflammation under kompressionsplagget. Därför är det viktigt att man vårdar huden under kompressionsplagget på ett adekvat sätt. Observera således i synnerhet våra viktiga anvisningar och manualen för påtagningshjälpmedel (kapitel 7 och 8).

Om något av de nedanstående symtomen uppträder måste man omgående ta bort kompressionsplagget och göra en klinisk bedömning. Blå- eller vitfärgade tår, obehagskänslor och domningar,

tilltagande smärta, svårighet att andas eller svettningar samt akuta rörelsebegränsningar

5. Avsedda användare och målgrupp

Till de avsedda användarna räknas sjukvårdspersonal och patienter samt personer som utför vårdinsatser enligt adekvata instruktioner från sjukvårdspersonal.

Målgrupp: Sjukvårdspersonal lämnar ut produkterna under deras ansvar utifrån de tillgängliga måtten/storlekarna och de nödvändiga funktionerna/indikationerna till vuxna och barn med beaktande av tillverkarinformationen.

6. Användningstid – hur länge kan jag använda mediven kompressionsärmen?

Såvida läkaren inte har föreskrivit något annat ska du använda mediven kompressionsärmen varje dag, från morgon till kväll, för bästa möjliga behandlingsresultat.

För att kompressionsärmen ska fungera optimalt krävs ett exakt graderat tryck (avtagande underifrån och upp). Vid daglig användning och tvättning kan kompressionsärmens medicinska nödvändiga tryck och elasticiteten mattas av med tiden. Den rekommenderade användningstiden är därför max. 6 månader. Efter sex månaders användning måste man vid intresse av en återbeställning av en medicinsk kompressionsstrumpa/kompressionsärm låta kontrollera omfångsmåten en gång till hos sin vårdgivare eller återförsäljaren av medicintekniska produkter, eftersom kroppsstorleken kan ändras på grund av sjukdomstillståndet eller personliga levnadsförhållanden.

Beakta även vår manual för påtagningshjälpmedel och skötselansvisningarna för att bibehålla kompressionseffekten på bästa möjliga sätt (kapitel 8 och 10). Du är alltid välkommen att ta kontakt med oss. Vi upplyser om att det finns ett säkert och effektivt sätt att behandla sjukdomar i venerna och lymfsystemet på med hjälp av medicinska kompressionsplagg.

7. Användaranvisningar – vad behöver jag känna till?

- Kompressionsärmen ska lämnas ut av utbildad fackpersonal som har fått instruktioner om hur man hanterar och sköter om kompressionsärmen (läs mer i kapitel 8 och 10).
- Ta genast av kompressionsärmen och rådgör med din läkare eller medicinsk fackpersonal om

du skulle få ont eller ökad hudirritation vid användningen.

- I samband med kompressionsbehandlingen är det av största vikt att huden vårdas. Särskilt feta krämer eller salvor, men även tvålrester kan framkalla hudirritation eller materialslitage och därmed påverka kompressionsärmens effekt. Därför kan man beställa en särskilt anpassad hudvårdsserie från medi (medi day, medi night, medi soft-skum). Kontakta en återförsäljare av medicintekniska produkter eller besök vår webbshop www.mediv.se/shop.
- Vid användning av kompressionsärmar med häftband av silikon kan det uppstå hudirritation hos människor med känslig hud (på grund av svett i kombination med mekanisk friktion). Detta kan man förhindra genom att flytta något på häftbandet flera gånger om dagen. Kompressionsärmen kan glida på grund av olämplig hudvård (se även den föregående punkten) eller till följd av kraftigt hårväxt. Kontakta din vårdgivare eller en återförsäljare av medicintekniska produkter.
- Vassa fingernaglar och smycken kan ge upphov till skador på den stickade delen.
- Laga inte kompressionsärmen varken på egen hand eller med hjälp av en extern tjänsteleverantör, eftersom detta alltid leder till garantiförlust. Detta kan därutöver påverka produktens kvalitet, säkerhet eller effekt. Uppgifter om korrekt reparation av medi – såvida möjligt – finns hos återförsäljaren av medicintekniska produkter eller vår kundtjänst.
- I händelse av reklamationer som lämnas in med anledning av produkten, till exempel vid skador i den stickade delen eller felaktig passform, ska man kontakta sin vårdgivare eller återförsäljaren av sjukvårdsprodukter. Endast vid allvarliga incidenter som kan medföra en väsentlig försämring av hälsotillståndet eller leda till döden, bör man göra en anmälan till tillverkaren eller den ansvariga nationella myndigheten. Vad som menas med allvarliga incidenter definieras i artikel 2.65 i EU-direktiv 2017/745 (MDR).
- Den fastsydda tygetiketten är en viktig komponent med vars hjälp man identifierar och spåra produkten. Av det skälet får man under inga omständigheter ta bort den från kompressionsärmen genom att dra bort eller skära av den, eftersom man annars inte kan utnyttja garantin, begära reparation eller byte.

- RAL-kvalitetssymbolen som du hittar på den serietillverkade produktens förpackning gäller endast för våra armstrumpor.
- Medicintekniska kompressionsplagg som skräddarsytts efter patientens mått får inte bytas.

8. Manual för påtagning – vad ska jag tänka på när jag tar på mig mediven kompressionsärmen?

Här hittar du informativa videor med tips och knep för korrekt påtagning:

Vi rekommenderar att du tar på dig kompressionsärmen så fort du har stigit upp. Om du tar en dusch på morgonen och sedan vårdar huden (se även avsnitt 10 – Hudvård), ska du avvakta en kort stund tills huden har blivit riktigt torr. På så sätt blir det betydligt lättare att ta på sig ärmen. Lägg även fram med textil- eller gummihandskar som går att beställa från en medicinteknisk återförsäljare eller vår webbshop: www.medi.se/shop. Dessa använder du senare så att det blir lättare att fördela den stickade delen kring armen eller också från början i samband med att du tar på dig ärmen. Handskarna har särskilt bra vidhäftningsförmåga och underlättar vid påtagningen.

Tips: Hör dig även för om det behändiga påtagningshjälpmedlet, *medi Arm Butler*.

Vid påtagningen ska dina fingernaglar vara rundfilade och släta, så att den stickade delen inte går sönder. Sätt inte på dig smycken eller armbandsuret förrän du har tagit på dig strumporna.

Påtagningsanvisningar med *medi Arm Butler*

Tips: *Placera ett halkfritt underlag under medi Butler* (t.ex. en skumgummiduk eller ett gummibelagt tyg).

A. Placera *medi Arm Butler* på ett bord eller något liknande.

B. Om kompressionsärmen har en söm ska du stjälpna den över den halvrunda cylindern. Kontrollera att sömmen inte vetter mitt mot dig, utan är lite förskjutet.

- Kompressionsärm för den högra armen – åt höger utåt (ca kl. 16:00)
- Kompressionsärm för den vänstra armen – åt vänster utåt (ca kl. 20:00)

C. Trä nu på ärmen på *medi Arm Butler*. Lägg den främre vinkeln på ett bords framsida för att stabilisera den.

D. Sträck nu ut handen till öppningen. Håll hårt i handtaget på sidan på *Butler* med den andra handen.

E. För in armen jämnt, utan att vrida på den, i kompressionsärmen.

F. Kontrollera en gång till att kompressionsärmen sitter korrekt. Fäll ev. upp häftbandet eller ärmslutet.

9. Förvaringsanvisning – hur och hur länge kan jag lagra mediven kompressionsärmen?



- Lagra produkterna torrt och skydda mot direkt solljus.
- Med hjälp av den avbildade timglas-symbolen på förpackningens etikett visas sista användningsdatum. Denna utgörs av den maximala lagringskapaciteten för serieprodukter på 36 månader och den maximala användningstiden på sex månader (se kapitel 6).
- Måttsydda artiklar ska användas omgående. Detta betyder att man bör börja använda dessa produkter senast en månad efter att de har tillverkats och levererats och att de inte ska användas längre än maximalt sex månader. (se kapitel 6).

10. Skötselanvisningar – vad ska jag tänka på när det gäller skötseln av mediven kompressionsärmen?

- Tvätta kompressionsärmen varje dag efter användningen. Vi rekommenderar användning av *medi clean* eller ett särskilt handtvättmedel för skonsam skötsel. Som alternativ kan man använda ett fintvättmedel för hand- eller maskintvätt (program för skontvätt 40 °C) utan optiska blekmedel eller sköljmedel.

Tips: *En tvättpåse ger extra skydd för plagget.*

- Vi rekommenderar att kompressionsärmen vänds till vänster vid tvätt. Tvätta den separat eller med plagg i samma färg.
- Om det finns fläckar rekommenderar vi att man t.ex. använder *medi spot*. Kemtvätta inte mediven kompressionsärm eller använd rengöringsmedel för hushållsbruk.
- Efter tvätten kan du rulla in kompressionsärmen i en handduk och pressa ut vätska. Lämnar inte kvar den fuktiga kompressionsärmen i handduken, utan låt ärmen lufttorka. Lägg den under inga omständigheter i solen eller på ett element.

- Det är också möjligt att lägga in medivan kompressionsärmen i torktumlaren och köra på skonsamt program.
- Efter tvätt ska du dra kompressionsärmarna med sömmen till rätt form (gäller flatstickade ärmar).



Tvätta i upp till 40 °C (skontvätt)



Använd inte blekmedel.



Får torktumlas vid låg temperatur (skonsamt)



Får ej strykas.



Får ej kemtvättas.

11. Materialets sammansättning – vad består min medivan kompressionsärmen av?

- Alla mediven kompresplagg innehåller polyamid och elastan.
- Du hittar utförligare information på kompressionsärmens fastsydda tygetikett.
- Latexfri: Vi har inte behandlat den här produkten med gummi som utvinns ur mjölksaft från tropiska växter.
- mediven harmony och mediven harmony SL innehåller lanolin. Lanolin är ett naturligt ullvax för hudvård.



12. Avfallshantering – hur gör jag för att bortskaffa mediven kompressionsärmen?

- Kassera den medicinska kompressionsärmen bland restavfallet eller hushållssoporna. Det finns inga särskilda kriterier för avfallshanteringen.

13. Symbolförklaring

- Medicinteknisk produkt
- Entydig produktidentifiering
- Flergångsbruk av en patient (se även 6. Användningstid)
- Får inte bytas ut
- Lagras torr
- Skyddas mot direkt solljus

ČEŠTINA / CZECH mediven® Návod k používání

Milá uživatelko, milý uživateli,
děkujeme Vám za projevenou důvěru! Těší nás, že jste se rozhodli pro zdravotní kompresivní péči od firmy medi. Pro zajištění účinnosti kompresivní terapie věnujte prosím čas pečlivému přečtení tohoto návodu k používání. Dobře si ho uschovejte, abyste si mohli i později vyhledat důležité informace. V případě dotazů se prosím obraťte na svého ošetřujícího lékaře, odborný zdravotnický personál, kterému důvěřujete nebo na servis medi (viz zadní stranu).

1. Určení účelu – k čemu slouží zdravotní kompresivní návlek na paži nebo kompresivní rukavice?

Zdravotní kompresivní návlek na paži nebo kompresivní rukavice z kulaté pleteniny nebo s plochým švem ke kompresi horních končetin, hlavně kléčbě onemocnění žilního nebo lymfatického systému.

2. Význačné vlastnosti – jak působí zdravotní kompresivní punčocha?

Zdravotní kompresivní punčocha vyvíjí stupňovaným (zespodu nahoru klesajícím) průběhem tlaku stlačení končetin.

3. Indikace – u kterých klinických obrazů se zdravotní kompresivní punčocha používá?

Podle diagnózy jste dostali kompresivní péči medi. Pro dosažení optimálního výsledku terapie dodržujte prosím instrukce svého lékaře nebo odborného zdravotnického personálu. Mějte prosím na paměti, že každá kompresivní punčocha má na základě materiálových vlastností, způsobu výroby a dostupných kompresních tříd různé indikace a oblasti použití.

Vaši kompresivní punčochu mediven můžete obecně používat při následujících indikacích:

Chronická onemocnění žil

- Žilní malformace

Tromboembolická onemocnění žil

- Povrchová žilní trombóza
- Trombóza žil horních končetin
- Stav po trombóze

- Posttrombotický syndrom
- Profylaxe trombózy u mobilních pacientů

Edémy

- Lymfedémy
- Posttraumatické edémy
- Pooperační edémy
- Pooperační reperfuční edémy
- Cyklicky idiopatické edémy
- Lipedémy
- Stázy v důsledku nehybnosti (parézy a částečné parézy končetin)
- Medikamentózně podmíněné edémy, pokud není možné převedení na jiný lék

Jiné indikace

- Stav po popáleninách
- Ošetření jizev

Dodržujte prosím následující pokyny:

Kvůli různým způsobům výroby zdravotních kompresivních punčoch a tedy různých způsobů účinku doporučuje medi zpravidla kompresivní punčochy z hadicové pleteniny (punčochy bez švu) při onemocnění žil a kompresivní punčochy s plochým švem (punčochy se švem) při onemocnění lymfatického systému. Při určitých faktorech však může být podle rozhodnutí lékaře např. i při žilním onemocnění vhodnou terapií punčocha s plochým švem (např. při hodně velkých změnách obvodu, příp. hlubokých záhybech vazivové tkáně).

Roli zde hrají zejména individuální faktory pacienta jako je tělesná hmotnost, druh a závažnost edému a vlastnost vazivové tkáně.

Proto naše doporučení:

- čím je vyšší tělesná hmotnost,
 - čím větší je sklon k otokům,
 - čím výraznější je stupeň je závažnosti onemocnění,
 - čím měkčí je vazivová tkáň,
- > tím silnější by měl být materiál punčochy!

Váš lékař nebo odborný zdravotnický personál, kterému důvěřujete Vás podpoří a poradí Vám s výběrem té správné kompresivní punčochy. Tak je zajištěno, že bude vyhovovat Vaším individuálním potřebám – pro větší pohodu a co nejlepší terapeutický úspěch.

4. Kontraindikace – kdy nesmím nosit zdravotní kompresivní punčochu?

V následujících případech se zdravotní kompresi-

vní návlčky na paži nesmí nosit:

- Pokročilá periferní arteriální obstrukce (je-li některý z těchto parametrů relevantní ABPI < 0,5, kotníkový tlak < 60 mmHg, palcový tlak < 30 mmHg nebo TcPO₂ < 20 mmHg nárt). Při použití neelastických materiálů se může kompresivní péče zkusit ještě u kotníkového tlaku 50 a 60 mmHg s častou klinickou kontrolou.
- Dekompenzovaná srdeční nedostatečnost (NYHA III + IV)
- Septický zánět žil
- Uzávěr žíly (phlegmasia coerulea dolens)

V následujících případech by se při rozhodování o terapii měl zvážit užitek a riziko, jakož i výběr nejhodnějšího kompresivního prostředku:

- Při výrazně mokvajících dermatózách
- Při nesnášenlivosti kompresivního materiálu
- Při těžkých poruchách citlivosti končetin
- Při pokročilé periferní neuropatii např. při diabetes mellitus)
- Při primárně chronické polyartritidě

Pokud si nejste jisti, nebo se Vás jeden nebo více těchto údajů týká, promluve si se svým lékařem nebo odborným zdravotnickým personálem, kterému důvěřujete.

Jsou možná následující rizika a vedlejší účinky:

Zdravotní kompresivní punčochy mohou zejména při nesprávné manipulaci způsobit

- Kožní nekrózy a
- Poškození periferních nervů tlakem.

U citlivé pokožky může pod kompresivními prostředky docházet ke svědění, olupování a zánětlivým projevům. Proto je smysluplná adekvátní péče o pokožku pod kompresivní péčí. Dodržujte proto prosím zejména naše důležité pokyny a návod k nasazování (kapitola 7 a 8).

Následující symptomy by měly vést k okamžitému odstranění kompresivní péče a ke kontrole klinického nálezu: Modráni nebo zbledení prstů na nohou, pocity necitlivosti a hluchoty, narůstající bolesti, dušnost a návaly pocení, akutní omezení hybnosti

5. Předpokládání uživatelé a cílová skupina pacientů

K předpokládaným uživatelům se řadí příslušníci zdravotnických profesí a pacienti, včetně osob pomáhajících s péčí, po patřičném vysvětlení příslušníky zdravotnických profesí.

Člůvá skupina pacientů: Příslušníci zdravotnických profesí ošetřují na základě měř/velikostí, které mají k dispozici a potřebných funkcí/indikací, dospěle a děti se zohledněním informací v ýrobce ve své odpovědnosti.

6. Délka nošení a používání – jak dlouho mohou nosit svou kompresivní punčochu mediven?

Neříká lékařem nařizováno jinak, noste svou kompresivní punčochu mediven pro optimální výsledek terapie každý den od rána do večera.

Pro optimální působení kompresivních punčoch je předpokladem přesně stupňovaný (zespodu nahoru klesající) průběh tlaku. Každodenním nošením a praním může medicínsky potřebný tlak a elasticita Vaší kompresivní punčochy časem klesat. Doporučená doba používání proto činí maximálně 6 měsíců. Po 6měsíčním používání je při dalším předpisu zdravotní kompresivní punčochy nutná opakovaná kontrola tělesných rozměrů ve specializovaném zdravotnickém obchodě, protože se na základě klinického obrazu a individuálních životních podmínek mohou tělesné rozměry změnit. Pro co nejlepší zachování kompresivního účinku se řiďte prosím kromě toho naším návodem k nasazování a pokyny pro ošetřování (kapitola 8 a 10). Spojte se s námi. Budeme Vás informovat o možnostech dlouhodobě efektivní léčby onemocnění žilního nebo lymfatického systému pomocí zdravotních kompresivních punčoch.

7. Pokyny k použití – co bych měl vědět?

- Kompresivní punčochu by Vám měl předávat vyškolený odborný zdravotnický personál a poučit Vás o zacházení s kompresivními punčochami a o péči o ně (viz k tomu také kapitola 8 a 10).
- Pokud by se během nošení vyskytly nějaké bolesti nebo zvýšené podráždění kůže, okamžitě si kompresivní punčochu vysvětlete a konzultujte se svým lékařem nebo odborným zdravotnickým personálem.
- Při kompresivní terapii je nezbytná dostatečná péče o pokožku. Zejména mastné krémy a masti, ale i zbytky mýdla, mohou vyvolat podráždění pokožky a opotřebením materiálu a ovlivnit tak účinek kompresivní punčochy. Proto medí nabízí péči o pokožku (medí day, medí night, medí soft Schaum), speciálně přizpůsobenou na kompresivní punčochy. Nechejte si ohledně toho poradit ve specializovaném zdravotnickém obchodě.

- Kompresivní punčochy se silikonovým adhezivním lemem mohou u lidí s citlivou pokožkou způsobovat podráždění (pocení v kombinaci s mechanickým namáháním). Aby se tomu předešlo, doporučuje se adhezivní lemm během dne několikrát mírně posunout. Nevhodná péče o pokožku (viz také předchozí bod) nebo silné ochlupení mohou způsobovat sklouzávání kompresivní punčochy. Nechejte si ohledně toho poradit ve specializovaném zdravotnickém obchodě.
- Ostré nehty a šperky mohou pleteninu poškodit.
- Neopravujte si prosím své kompresivní punčochy sami, ani si je nenechávejte opravovat někým cizím, protože to bez výjimky vede ke ztrátě záruky. Dále to může mít negativní vliv na kvalitu, bezpečnost a účinnost výrobku. Informace o odborné opravě prováděné firmou medí – pokud to je možné – obdržíte ve zdravotnickém obchodě nebo od našeho servisu.
- Vpřípadě reklamaci v souvislosti s výrobkem, jako je například poškození úpletu nebo vady specializovaného prodejce zdravotnických prostředků. Pouze závažné nežádoucí příhody, které mohou vést ke značnému zhoršení zdravotního stavu nebo ke smrti, je třeba nahlásit výrobci a příslušnému úřadu členského státu. Závažné nežádoucí příhody jsou definovány ve článku 2 č. 65 nařízení (EU) 2017/745 (MDR).
- Našitá textilní etiketa je důležitou součástí výrobku kvůli identifikaci a zpětné vysledovatelnosti. Neodstraňujte ji proto za žádných okolností z kompresivní punčochy tak, že ji vytrhnete nebo odstříhnete, protože jinak zaniká nárok na záruku, opravu nebo výměnu.
- Symbol značky kvality RAL, který naleznete na obalu svého sériově vyráběného výrobku, platí výhradně pro naše návleky na paži.
- Zdravotní kompresivní péči, vyrobenou individuálně podle rozměrů pacienta, nelze vyměnit.

8. Návod k nasazení – na co musím dávat pozor při nasazování své kompresivní punčochy mediven?

Zde naleznete názorná videa stípy a triky pro správné nasazování:

Nejlepší je, když si své kompresivní punčochy nasadíte hned poté, co vstanete. Když se sprchujete ráno a pak si mažete pokožku (viz k tomu také kapitola 10 – Péče o pokožku), chvíli počkejte, až je kůže úplně suchá. To Vám značně usnadní nasazo-

vání. Připravte si také prosím textilní nebo pryžové rukavice mezi zakoupené ve zdravotnickém obchodě. Ty použijete později pro snadnější rozhrnutí pleteniny na paži nebo je můžete mít od začátku nasazování. Rukavice velmi dobře sedí a usnadňují nasazování.

Tip: *Poptejte se také po praktické pomůcce pro nasazování mezi Arm Butler.*

Při nasazování dbejte na hladké a dokulata zaplivané nehty, abyste pleteninu nepoškodili. Nasadte si šperky nebo náramkové hodinky teprve po nasazení návleků.

Návod k nasazení pomocí pomůcky mezi Arm Butler

Tip: *Podložte pomůcku mezi Butler protiskluzovou podložkou (např. houbičkou, pogumovanou látkou atd.).*

A. Postavte pomůcku mezi Arm Butler na stůl nebo podobně.

B. Přehrňte kompresivní návlek na paži se švem přes půlkruhový válec. Přitom dejte pozor na to, aby nebyl šev nesměřoval středem na Vás, ale byl mírně posunutý.

- Kompresivní péče o pravou paži – doprava směrem ven (cca 16:00 h)
- Kompresivní péče o levou paži – doleva směrem ven (cca 20:00 h)

C. Nyní pomůcku mezi Arm Butler přehrňte. Pro lepší stabilizaci přiložte přední úhelník na přední stranu stolu.

D. Nyní zasuňte svou ruku do otvoru. Druhou rukou přidržíte prosím pečlivě manžetu na pomůcce Butler.

E. Zaveďte paži rovnoměrně bez přetáčení do kompresivního návleku.

F. Ještě jednou zkontrolujte, zda kompresivní návlek na paži správně sedí. Přehrňte popř. adhezní lem nebo upevňací nahoru.

9. Skladování – jak a jak dlouho mohou skladovat kompresivní punčochy mediven



- Výrobky je třeba skladovat v suchu a chránit před přímým slunečním zářením.
- Symbol přesýpacích hodin na krabici znázorňuje nejpozdější použitelnost. Ta se skládá z maximální skladovatelnosti u sériových výrobků 36 měsíců a maximální délky používání šest měsíců (viz kapitolu 6).

- Výroba na míru je určena k okamžitému použití. Proto je maximální použitelnost u těchto výrobků složena pouze z jednoho měsíce pro výrobu, přepravu a dodávku a maximální délky používání šest měsíců (viz kapitolu 6).

10. Pokyny pro ošetřování - na co musím dávat pozor při péči o svou kompresivní punčochu mediven?

- Perte svou kompresivní punčochu každý den po nošení. Doporučujeme medi clean nebo jiný speciální šetrný prací prostředek pro ruční praní. Alternativně použijte jemný prací prostředek pro ruční praní nebo praní v pračce (šetrný program při 40 °C) bez optických zjasňovačů a avivážních prostředků.

Tip: *Sítka na prádlo pleteninu lépe ochrání.*

- Doporučujeme kompresivní punčochu prát naručně. Perte ji samostatně nebo s částmi oděvu stejné barvy.
- V případě skvrn doporučujeme použít medi spot ex. Nečistěte prosím kompresivní punčochu mediven ani chemicky, ani prostředky pro čištění domácnosti.
- Po vyprání můžete kompresivní punčochu zabalit do ručníku a vyždímat. Nenechávejte prosím mokrou kompresivní punčochu ležet v mokřém ručníku, nýbrž ji vysušte na vzduchu. V žádném případě ji nepokládejte na slunce nebo na topné těleso.
- Alternativně můžete svou kompresivní punčochu mediven vysušit v sušičce na šetrný program.
- Po praní kompresivní punčochy se švem (punčochy s plochým švem) natáhněte a natvarujte

Praní do 40 °C (šetrný program)

Neblet

Sušení v bubnové sušičce na nízkou teplotu (šetrný program)

Nežehlete

Nečistěte chemicky

11. Složení materiálu - co moje kompresivní punčochy mediven obsahuje?

- Všechny kompresivní punčochy mediven obsahují polyamid a elastan.
- Přesnější údaje naleznete na textilní etiketě přišité na kompresivní punčoše.
- Neobsahuje latex: Tento výrobek neobsahuje pryž získanou z latexu tropických rostlin.
- mediven harmony a mediven harmony SL obsahují lanolin. To je přírodní vosk z ovčí vlny k péči o pokožku.



12. Likvidace - jak musím svou kompresivní punčochu mediven zlikvidovat?

- Zlikvidujte prosím svou zdravotní kompresivní punčochu jako zbytkový nebo domovní odpad. Neexistují žádná zvláštní kritéria pro likvidaci.

13. Vysvětlení symbolů

- Zdravotní výrobek
- Jednoznačná identifikace výrobku
- Vícenásobné použití jedním pacientem (viz také 6. Délka nošení a používání)
- Nelze vyměnit
- Skladujte v suchu
- Chraňte před slunečním zářením

HRVATSKI / CROATIAN

mediven®

upute za upotrebu

Poštovana korisnice, poštovani korisniče, hvala Vam na iskazanom povjerenju! Veselimo se što ste se odlučili za medicinsku terapiju kompresijom iz obitelji medi. Kako bismo mogli osigurati učinkovitost vaše kompresijske terapije, molimo Vas da si uzmete malo vremena i pažljivo pročitate ove upute za uporabu. Dobro ih čuvajte kako biste kasnije mogli ponovno pogledati važne informacije. Za sva moguća pitanja molimo da se obratite svom liječniku, stručnom medicinskom osoblju kojem vjerujete ili medi podršci (vidi poledinu).

1. Namjena – u koju se svrhu upotrebljava medicinska kompresijska navlaka za ruku ili rukavica?

Okruglo ili plosnato pletena medicinska kompresijska navlaka za ruku ili rukavica za kompresiju gornjih ekstremiteta, pretežno kod liječenja bolesti vena ili limfnog sustava.

2. Karakteristike djelovanja – kako djeluje medicinska kompresijska čarapa?

Medicinska kompresijska čarapa postupnim postupkom pritiska (smanjuje se odozdo prema gore) vrši kompresiju ekstremiteta.

3. Indikacije – kod kakvih se bolesti upotrebljava medicinska kompresijska čarapa?

Nakon dijagnoze ste dobili medi sredstvo za kompresiju. Molimo da postupate po nalogu svog liječnika, odnosno stručnog medicinskog osoblja, kako biste postigli optimalan rezultat terapije. Imajte na umu da svaka kompresijska čarapa na temelju svog sastava materijala, vrste proizvodnje i dostupnih razreda kompresije ima različite indikacije i područja primjene.

Vaša mediven kompresijska čarapa služi opcjo upotrebi kod sljedećih indikacija:

Kronične bolesti vena

- Malformacije vena

Tromboembolične bolesti vena

- Površinska tromboza vena
- Tromboza vena na rukama
- Stanje nakon tromboze
- Posttrombozni sindrom
- Profilaksa za trombozu kod pokretnih pacijenata

Edemi

- Limfedem
- Posttraumatski edemi
- Postoperativni edemi
- Postoperativni reperfuzijski edemi
- Ciklički idiopatski edemi
- Lipoedemi
- Ukočena stanja uslijed nepokretnosti (pareze i djelomične pareze ekstremiteta)
- Edemi uvjetovani lijekovima, kada nije moguć premeštaj

Druge indikacije

- Stanje nakon opekлина
- Liječenje ožiljaka

Pridrđavajte se sljedećih uputa:

S obzirom na različite načine proizvodnje medicinskih kompresijskih čarapa i time različite načine djelovanja, medi preporučuje u pravilu okruglo pletene kompresijske čarape (čarape bez

šava) kod bolesti vena te plosnato pletene kompresijske čarape (čarape sa šavom) kod bolesti limfnog sustava. Prema odluci liječnika, kod određenih čimbenika može biti prikladna terapija npr. kod bolesti vena čak i plosnato pletena čarapa (npr. Kod vrlo velikih promjena opsega, odnosno produbljenja nabora u tkivu).

Tako posebno veliku ulogu igraju individualni čimbenici svakog pacijenta, kao što je: tjelesna težina, vrsta i ozbiljnost edema te svojstva vezivnog tkiva.

Stoga je naša preporuka:

- što je tjelesna težina veća,
- što je veća vjerojatnost edema,
- što je izraženija ozbiljnost bolesti,
- što je mekše vezivno tkivo,

-> toliko treba biti snažniji materijal čarape!

Vaš liječnik, odnosno stručno medicinsko osoblje kojemu vjerujete podržat će vas i savjetovati prilikom odabira ispravne medicinske kompresijske čarape. Tako je sigurno da će odgovarati vašim individualnim potrebama – za vašu dobrobit i najbolji mogući uspješan ishod terapije.

4. Kontraindikacije – kada ne smijem nositi medicinsku kompresijsku čarapu?

U sljedećim je slučajevima zabranjeno nositi medicinsku kompresijsku navlaku za ruku:

- Uznapredovala bolest perifernih arterija (kada jedan od ovih parametara iznosi ABPI < 0,5, arterijski tlak u gležnjevima < 60 mmHg, tlak u nožnim prstima < 30 mmHg ili TcPO₂ < 20 mmHg rist stopala). Prilikom upotrebe ne-elastičnih materijala u slučaju arterijskog tlaka u gležnjevima između 50 i 60 mmHg moguć je pokušaj kompresijskog liječenja uz strogu kliničku kontrolu.
- Dekompenzirana srčana insuficijencija (NYHA III + IV)
- Septički flebitis
- Phlegmasia coerulea dolens U sljedećim je slučajevima prilikom odluke o terapiji potrebno razmotriti korist i rizik te odabir najprikladnijeg kompresijskog sredstva:
- Izražena vlažeća dermatozza
- Nepodnošenje materijala kompresijskog sredstva
- Teški osjetilni poremećaji ekstremiteta
- Uznapredovala periferna neuropatija (npr. Kod dijabetesa mellitususa)
- Primarni kronični poliartritis

Ako niste sigurni odnosi li se jedno ili više od navedenog na vas, savjetujte se sa svojim liječnikom, odnosno stručnim medicinskim osobljem kojemu vjerujete.

Mogući su sljedeći rizici i nuspojave:

Medicinske kompresijske čarape mogu, posebno kod nestručne upotrebe, izazvati

- Nekrozu kože i
 - Oštećenja perifernih živaca pritiskom
- Kod osjetljive kože može prilikom upotrebe kompresijskih sredstava doći do svraba, perutanja i znakova upale. Zato je potrebna primjerena njega kože tijekom kompresijskog liječenja. Molimo da se zato pridržavate naših važnih uputa i uputa za obuvanje (odlomci 7 i 8).

Kod pojave sljedećih simptoma potrebno je odmah ukloniti kompresijsko sredstvo i provesti kontrolu kliničkog nalaza: Plava ili bijela boja nožnih prstiju, poremećaji u osjetu i neosjetljivost, pojačavanje bolova, nedostatak daha, iznenadno znojenje, akutna ograničenost kretanja

5. Predviđene ciljne skupine korisnika i pacijenata

Među predviđene korisnike ubrajaju se pripadnici zdravstvene struke i pacijenti, uključujući osobe koje pomažu pri njegovanju nakon odgovarajućeg obrazovanja pripadnika zdravstvene struke.

Ciljna skupina pacijenata: Pripadnici medicinske struke opskrbljuju odrasle i djecu prema dimenzijama/veličinama na raspolaganju te potrebnim funkcijama/indikacijama uz pridržavanje proizvođačevih informacija na svoju odgovornost.

6. Trajanje nošenja i upotrebe – koliko dugo mogu nositi svoje mediven kompresijske čarape?

Ako liječnik nije drukčije propisao, nosite svoju mediven kompresijsku čarapu za optimalan učinak terapije svakodnevno od jutra do večeri. Kako bi kompresijske čarape optimalno djelovale, uvjet je točno stupnjevan pritisak (koji se smanjuje odozdo prema gore). Svakodnevnim nošenjem i pranjem moguće je da medicinski potreban tlak i elastičnost vaših kompresijskih čarapa mogu se s vremenom sniziti. Preporučeno vrijeme upotrebe iznosi stoga najviše 6 mjeseci. Nakon 6-mjesečne je upotrebe u slučaju ponovnog propisivanja medicinske kompresijske čarape potrebna ponovno medicinsko kontrolno mjerenje tijela, jer se uslijed

bolesti i individualnih životnih okolnosti može promijeniti tijelo.

Za najbolje moguće očuvanje kompresijskog djelovanja, pridržavajte se naših uputa za obuvanje i njegu (odlomak 8 i 10). Slobodno nam se obratite. Informirat ćemo Vas o mogućnostima dugoročnog osiguranja učinkovite terapije bolesti vena ili limfnog sustava pomoću medicinskih kompresijskih čarapa.

7. Upute za upotrebu – što trebam znati?

- Kompresijske čarape treba izdati obrazovano stručno osoblje obučeno za rukovanje i njegu kompresijskih čarapa (vidi i odlomak 8 i 10).
- Ako tijekom nošenja dođe do bolova ili pojačanih nadražaja kože, odmah izujte kompresijsku čarapu i savjetujte se sa svojim liječnikom ili stručnim medicinskim osobljem.
- Dostatna njega kože neizostavna je tijekom kompresijske terapije. Posebno masne kreme ili balzami, ali i ostaci sapuna mogu izazvati iritaciju kože i habanje materijala te utjecati na učinkovitost kompresijske čarape. Stoga medij nudi sredstva za njegu kože posebno namijenjena kod upotrebe kompresijskih čarapa (medi day, medij night, medij soft pjena). Savjetujte se o tome u specijaliziranoj trgovini medicinskim proizvodima.
- U slučaju kompresijskih čarapa sa silikonskom trakom kod osoba s osjetljivom kožom može doći do (uslijed kombinacije znojenja i kretanja) iritacija kože. Kako bi se to spriječilo, preporučeno je tijekom dana više puta pomalo pomicati traku. Neprimjerna njega kože (vidi prethodnu točku) ili velika količina dlaka može uzrokovati sklizanje kompresijske navlake. Savjetujte se o tome u specijaliziranoj trgovini medicinskim proizvodima.
- Oštri nokti ili nakit može oštetiti pletivo.
- Ne popravljajte kompresijske čarape sami, niti ih dajte popraviti trećoj osobi, jer to bez iznimke poništava jamstvo. Nadalje, može nepovoljno utjecati na kvalitetu, sigurnost i djelotvornost proizvoda. Informacije o stručnom popravku tvrtke medij – ako je moguće – možete dobiti u specijaliziranoj trgovini medicinskim proizvodima ili od naše podrške.
- U slučaju reklamacija vezanih uz proizvod, poput oštećenja u materijalu ili ako vam ne pristaje, obratite se izravno svom dobavljaču medicinskih proizvoda. Samo ozbiljni slučajevi, koji bi mogli dovesti do značajnog narušavanja zdravl-

ja ili smrti, moraju se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice. Teški slučajevi definirani su u članku 2. stavku 65. Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

- Ušivena etiketa od tkanine važan je sastavni dio radi identifikacije i praćenja proizvoda. Zato ju ne uklanjajte ni pod kojim okolnostima iz kompresijske čarape odvajanjem ili rezanjem, jer se u tom slučaju poništava pravo na jamstvo, popravak ili zamjenu.
- RAL oznaka kvalitete, koji je vidljiv na ambalaži vašeg proizvoda, vrijedi isključivo za naše navlake za ruke.
- Medicinsko kompresijsko liječenje, pripremljeno individualno prema potrebama pacijenta, ne mogu se zamijeniti.

8. Upute za obuvanje – na što je potrebno paziti prilikom obuvanja moje medijev kompresijske čarape?

Ovdje možete pronaći videosnimke sa savjetima i trikova za ispravno obuvanje:

Najbolje je navući kompresijske navlake odmah kada ustanete. Ako se ujutro tuširate i njegujete svoju kožu (vidi i odlomak 10 – njega kože), malo pričekajte dok se koža ne osuši. To će vam znatno olakšati navlačenje. Pripremite i tekstilne ili gumene rukavice, dostupne u specijaliziranoj trgovini. Njih ćete obući kasnije kako biste lakše navukli tkaninu ili nosite od početka. Rukavice pružaju posebno dobar hvat i olakšavaju vam navlačenje.

Savjet: Raspitajte se i o praktičnom pomagalu za navlačenje, medij Arm Butler.

Prilikom navlačenja je važno da su vam nokti na rukama zaobljeni rašpom i glatki, kako bi tkanina ostala neoštećena. Stavite natrag nakit i ručni sat tek nakon navlačenja navlake.

Upute za navlačenje pomoću medij Arm Butler pomagala

Savjet: Postavite protukliznu podlogu ispod medij Butlera (npr. spužvastu ili gumenu podlogu).

- A. Postavite proizvod medij Arm Butler na stol ili sl.
- B. U slučaju kompresijske navlake sa šavom, prevucite ga preko polukružnog cilindra. Molimo pazite na to da vodilica šava nije na sredini prema vama, nego blago u jednu stranu.
- Kompresijska terapija za desnu ruku – udesno, izvana (oko. 16:00 h)

- Kompresijska terapija za lijevu ruku – ulijevo, izvana (oko 20:00 h)
- C. Sada položite proizvod medij Arm Butler. Kako biste ga stabilizirali, položite prednji kut na prednju stranu stola.
- D. ispružite ruku u otvor. Drugom rukom morate pažljivo pridržavati namještenu ruku u Butleru.
- E. Ravnomjerno uvucite ruku u kompresijsku navlaku bez okretanja.
- F. Provjerite još jednom pravilan položaj kompresijske navlake. Ako je primjenjivo, pričvrstite traku za učvršćivanje ili kopču.

9. Upute za skladištenje – kako i koliko dugo mogu skladištiti svoju mediven kompresijsku čarapu?



- Proizvode morate držati na suhom mjestu i čuvati od izravne sunčeve svjetlosti.
- Simbol pješčanog sata na naljepnici na kutiji prikazuje najkasnije vrijeme iskoristivosti. Sastoji se od maksimalnog vremena skladištenja serijskih proizvoda od 36 mjeseci i maksimalnog vremena upotrebljivosti od šest mjeseci (vidi odjeljak 6).
- Navlake po mjeri namijenjene su trenutnoj upotrebi. Stoga je zamišljena upotreba u roku od 1 mjeseca zbog proizvodnje, dostave i isporuke te maksimalna upotreba od šest mjeseci (vidi odlomak 6).

10. Upute za njegu – na što je potrebno paziti prilikom moje mediven kompresijske čarape?

- Svakodnevno perite svoje kompresijske čarape nakon nošenja. Preporučujemo medij clean ili posebno sredstvo za pranje ruku radi nježne njege. Osim toga je moguće upotrijebiti nježno sredstvo za ručno pranje ili pranje u perilici za rublje (postavka za osjetljivo rublje na 40 °C) bez optičkih izbjeljivača i omekšivača.

Savjet: Mreža za pranje dodatno čuva pletivo.

- Preporučujemo prilikom pranja vaših kompresijskih čarapa okrenuti ih naopako. Perite ih odvojeno ili s odjećom sličnih boja.
- Protiv mrlja preporučujemo medij spot ex. Nemojte čistiti mediven kompresijske čarape kemijski niti kućnim sredstvima za čišćenje.
- nakon pranja možete kompresijske čarape umotati u ručnik i istisnuti vodu. Nemojte vlačne kompresijske čarape ostaviti u vlažnom ručniku, nego ju osušite na zraku. Ni u kojem slučaju je ne

ostavljajte na suncu ili na grijačem tijela.

- alternativno možete svoje mediven kompresijske čarape sušiti i u sušilici za rublje na postavka-ma za osjetljivo rublje.
- kompresijske čarape sa šavom (plosnato pletene čarape) nakon pranja dovedite u ispravan oblik



Prati do 40 °C (osjetljivo)



Ne izbjeljivati



Sušilica na niskoj temperaturi (osjetljivo)



Ne peglati



Ne kemijski čistiti

11. Sastav – koje sastavne tvari sadrži moja mediven kompresijska čarapa?



- Sve mediven kompresijske čarape sadrže poliamid i elastan.
- Više informacija možete pronaći na etiketi ušivenoj na svojoj kompresijsku čarapu.
- Ne sadrži lateks: U ovom proizvodu nema prerađene gume s porijeklom iz mlijeka tropskih biljaka.
- mediven harmony i mediven harmony SL sadrže lanolin. Radi se o prirodnom lanolinu za njegu kože.

12. Odlaganje – kako je potrebno odložiti mediven kompresijsku čarapu?

- Molimo da svoje medicinske kompresijske čarape odlažete s ostalim, odnosno otpadom iz kućanstva. Ne postoje posebni kriteriji za uništenje.

13. Objašnjenje simbola

- Medicinski proizvod
- Jednoznačna identifikacija proizvoda
- Višekratna upotreba jednog pacijenta (v. i 6 Nošenje i trajanje upotrebe)
- Zamjena je isključena
- Skladištiti suho
- Čuvati od sunčeve svjetlosti

Инструкция по использованию

Уважаемый пользователь, большое спасибо за оказанное доверие! Мы рады, что Вы выбрали медицинское компрессионное изделие производства компании medī. Для обеспечения эффективности компрессионной терапии мы просим Вас уделить несколько минут и внимательно прочесть настоящую инструкцию по использованию. Сохраните ее в надежном месте, чтобы впоследствии уточнить важные сведения. В случае возникновения вопросов обращайтесь, пожалуйста, к своему лечащему врачу, медицинским специалистам, которым Вы доверяете, или в клиентскую службу компании medī (см. на обороте).

1. Назначение – для чего используется медицинский компрессионный рукав или компрессионная перчатка?

Кругло- или плосковязанный медицинский компрессионный рукав или перчатка для компрессии верхних конечностей, в первую очередь при лечении болезней венозной системы или системы лимфатических сосудов.

2. Характеристики – как действует медицинский компрессионный чулок?

Медицинский компрессионный чулок выполняет компрессию конечностей с точной градицей изменения давления (снижение по направлению снизу вверх).

3. Показания – при каких клинических картинах используется медицинский компрессионный чулок?

После постановки диагноза Вы получили компрессионное изделие компании medī. Следуйте, пожалуйста, назначению своего врача или медицинского персонала для достижения оптимального результата лечения. Пожалуйста, обратите внимание, что каждый компрессионный чулок имеет различные показания и области применения в зависимости от свойств материала, способа изготовления и доступных классов компрессии.

В целом Ваш компрессионный чулок mediven может использоваться при следующих

показаниях:

Хронические венозные заболевания

- Венозные мальформации

Тромбоэмболические венозные заболевания

- Поверхностный венозный тромбоз
- Тромбоз локтевой вены
- Состояние после тромбоза
- Посттромботический синдром
- Профилактика тромбоза у мобильных пациентов

Отеки

- Лимфоотеки
- Посттравматические отеки
- Послеоперационные отеки
- Послеоперационные реперфузионные отеки
- Циклические идиопатические отеки
- Жировые отеки
- Застой в результате неподвижности (парезы и частичные парезы конечностей)
- Отеки, обусловленные приемом медикаментов, если невозможен перевод на прием других препаратов

Другие показания

- Состояние после ожогов
- Лечение рубцов

Принимайте, пожалуйста, во внимание следующие указания:

Ввиду различных способов производства медицинских компрессионных чулок и связанных с этим принципов действия, компания medī рекомендует как правило кругловязанные компрессионные чулки (чулки без шва) при заболеваниях вен и плосковязанные компрессионные чулки (чулки со швом) при заболеваниях лимфатической системы. Но при наличии определенных факторов по решению врача, например, при заболевании вен плосковязанное изделие также может являться подходящим средством лечения (напр., при больших изменениях объема или углубленных складках тканей).

Таким образом, значение имеют индивидуальные факторы, связанные с конкретным пациентом, такие как вес, вид и тяжесть отека, а также особенности соединительной ткани.

Наша рекомендация в этой связи:

- чем больше масса тела,

- чем выше склонность к отекам,
 - чем больше выражена степень тяжести заболевания,
 - чем мягче соединительная ткань,
- > тем более прочным должен быть материал чулка!

Ваш врач или медицинские специалисты, которым Вы доверяете, проконсультируют Вас и помогут правильно выбрать медицинский компрессионный чулок. Это позволит гарантировать, что изделие будет соответствовать Вашим индивидуальным потребностям – для улучшения самочувствия и достижения максимально возможного успеха лечения.

4. Противопоказания – в каких случаях я не должен использовать медицинский компрессионный чулок?

В следующих случаях использование медицинских компрессионных рукавов не допускается:

- Прогрессирующая облитерация периферийных артерий (если имеет место один из следующих параметров: ЛПИ < 0,5, давление в лодыжечной артерии < 60 мм рт. ст., давление в пальцах ног < 30 мм рт. ст. или транскутантное парциальное давление кислорода < 20 мм рт. ст. на тыльной части стопы). При использовании неэластичных материалов компрессионное изделие может быть опробовано при давлении в лодыжечной артерии в диапазоне 50–60 мм рт. ст. под тщательным клиническим контролем.
- Декомпенсированная сердечная недостаточность (Нью-Йоркская кардиологическая ассоциация: стадии III + IV)
- Септический флебит
- Синяя болевая флегмазия

В следующих случаях решение о лечении должно приниматься после взвешивания пользы и риска, а также выбора наиболее подходящего компрессионного средства:

- Выраженные влажные дерматозы
- Непереносимость компрессионного материала
- Тяжелые нарушения чувствительности конечности
- Прогрессирующая периферийная невропатия (напр., при сахарном диабете)
- Ревматоидный полиартрит

Если Вы не уверены, касается ли Вас один или

несколько из перечисленных пунктов, проконсультируйтесь со своим врачом или медицинскими специалистами, которым Вы доверяете.

Возможные следующие риски и побочные действия:

- Медицинские компрессионные чулки, особенно при ненадлежащем обращении, могут вызывать
- некрозы кожи и
- повреждения периферических нервов в результате давления

При чувствительной коже под компрессионными средствами может возникнуть зуд, шелушение и признаки воспаления. Поэтому целесообразным является адекватный уход за кожей под компрессионным изделием. Поэтому принимайте, пожалуйста, во внимание наши важные указания и инструкцию по надеванию (раздел 7 и 8). Следующие симптомы требуют незамедлительного снятия компрессионного изделия и контроля клинической картины: Посинение или побеление пальцев ног, неприятные ощущения и чувство онемения, усиливающиеся боли, одышка и повышенное потоотделение, внезапные ограничения подвижности

5. Предполагаемые пользователи и группа пациентов

К числу предполагаемых пользователей относятся представители медицинских профессий и пациенты, в том числе лица, оказывающие помощь в уходе, после соответствующего обучения представителями медицинских профессий.

Целевая группа пациентов: Представители медицинских профессий под собственную ответственность на основании доступных мер/величин и необходимых функций/показаний оказывают медицинскую помощь взрослым и детям с учетом информации производителя.

6. Продолжительность ношения и использования – как долго я могу носить мой компрессионный чулок mediven?

Если врачом не предписано иное, носите Ваш компрессионный чулок mediven для достижения оптимального результата лечения ежедневно с утра до вечера.

Предпосылкой для оптимального действия компрессионных чулок является точная градация изменения давления (снижение по направлению снизу вверх). Из-за ежедневного ношения и стирки необходимое для медицинских целей давление и эластичность Вашего компрессионного чулка со временем снижаются. Поэтому рекомендованное время использования составляет не более 6 месяцев. По истечении 6 месяцев использования при последующем назначении медицинского компрессионного чулка в специализированном магазине необходимо выполнить повторное измерение размеров тела, так как ввиду картины заболевания и индивидуальных условий жизни размеры тела могут изменяться. Кроме того, для максимального сохранения компрессионного действия соблюдайте указания в нашей инструкции по надеванию и указания по уходу (раздел 8 и 10). Свяжитесь с нами. Мы проинформируем Вас о возможностях долгосрочного эффективного лечения заболеваний венозной или лимфатической системы с помощью медицинских компрессионных чулок.

7. Указания по применению – что я должен знать?

- Компрессионный чулок должен продаваться обученным специалистом, объясняющим обращение и уход за компрессионным чулком (см. также раздел 8 и 10).
- Если во время ношения появляются боли или усиливается раздражение кожи, незамедлительно снимите компрессионный чулок и проконсультируйтесь со своим врачом или медицинскими специалистами.
- Во время компрессионной терапии необходим достаточный уход за кожей. В частности, жирные кремы или мази, а также остатки мыла могут вызвать раздражение кожи и износ материала и, таким образом, влияя на эффективность компрессионного чулка. Поэтому компания medi предлагает предназначенные для использования с компрессионными чулками средства по уходу за кожей (medi day, medi night, пена medi soft). Соответствующую консультацию Вы можете получить в специализированном магазине.
- При использовании компрессионных чулок с силиконовой фиксирующей лентой у людей с

чувствительной кожей (в результате потоотделения в сочетании с механической нагрузкой) может возникнуть раздражение кожи. Во избежание этого рекомендуется несколько раз в течение дня немного изменять положение фиксирующей ленты. Ненадлежащий уход за кожей (см. на эту тему также предыдущий пункт) или сильное оволосение могут привести к соскальзыванию компрессионного чулка. Соответствующую консультацию Вы можете получить в специализированном магазине.

- Острые ногти или украшения могут стать причиной повреждения ткани.
- Не ремонтируйте компрессионный чулок самостоятельно или с привлечением стороннего поставщика услуг, так как это в обязательном порядке приводит к утрате гарантии. Кроме того, это может негативно влиять на качество, безопасность и эффективность изделия. Сведения о надлежащем ремонте компанией medi – если это представляется возможным – Вы можете получить в специализированном магазине или в нашей клиентской службе.
- В случае рекламаций, связанных с изделием, таких как повреждение ткани или дефекты посадки, обращайтесь, пожалуйста, непосредственно к своему дилеру, поставяющему медицинские изделия. Производителя, а также компетентный орган государства-члена ЕС необходимо информировать только о серьезных случаях, которые могут привести к значительному ухудшению состояния здоровья или смерти. Определение серьезных случаев содержится в арт. 2 № 65 Регламента (ЕС) 2017/745 (PMI).
- Вшитая текстильная этикетка является важным компонентом для идентификации и получения полной информации об изделии. Поэтому, пожалуйста, ни в коем случае не вынимайте и не вырезайте ее из компрессионного чулка, так как это ведет к утрате гарантии, прав на ремонт и замену.
- Знак качества Немецкого института гарантии качества и маркировок, который Вы найдете на упаковке Вашего серийного изделия, действителен исключительно для наших рукавов.
- Медицинские компрессионные изделия, изготовленные по индивидуальным меркам пациента, замене не подлежат.

8. Инструкция по надеванию – что я должен принимать во внимание при надевании моего компрессионного чулка mediven?

Наглядные видео с советами и специальными приемами для правильного надевания Вы можете найти здесь:

Лучше всего надевать компрессионные чулки сразу же после подъема с кровати. Если по утрам Вы принимаете душ, а потом ухаживаете за кожей (см. раздел 10 – Уход за кожей), подождите некоторое время, пока кожа не высохнет. Это значительно облегчит надевание. Также подготовьте, пожалуйста, тканевые или резиновые перчатки medi, которые можно приобрести в специализированном магазине. Их Вы будете использовать позже для упрощения распределения ткани на руке или с самого начала при надевании. Перчатки особенно хорошо захватывают ткань и облегчают надевание.

Совет: также проконсультируйтесь по поводу практического приспособления для надевания medi Arm Butler.

При надевании следите за тем, чтобы Ваши ногти имели округлую форму и были гладкими, чтобы исключить повреждение ткани. Надевайте украшения и наручные часы только после надевания изделий.

Инструкция по надеванию с помощью приспособления medi Arm Butler

Совет: подложите под приспособление medi Arm Butler нескользящую подкладку (напр., губчатую салфетку, прорезиненную ткань и т.д.)

A. Установите приспособление medi Arm Butler на стол или похожую поверхность.

B. Если на компрессионном чулке есть шов, наденьте рукав на полукруглый цилиндр, вывернув его до манжеты. Следите, пожалуйста, за тем, чтобы шов проходил в Вашем направлении не по центру, а с небольшим смещением.

- В случае рукава для правой руки – компрессия выполняется вправо наружу (положение ок. 16:00 ч)
- В случае рукава для левой руки – компрессия

выполняется влево наружу (положение ок. 20:00 ч)

C. Теперь переверните приспособление medi Arm Butler.

Для стабилизации приспособления установите передний угол на передней стороне стола.

D. Теперь просуньте кисть в отверстие. Следите, пожалуйста, за тем, чтобы манжета на приспособлении Butler тщательно удерживалась второй рукой.

E. Вводите руку в компрессионный чулок постепенно, не делая вращательных движений.

F. Еще раз проверьте, правильно ли Вы надели компрессионный чулок. При необходимости отверните фиксирующую ленту или крепление вверх.

9. Указание по хранению – каким образом и как долго я могу хранить мой компрессионный чулок mediven?








- Изделия необходимо хранить в сухом месте, защищенном от прямых солнечных лучей.
- Нарисованный на этикетке коробок символ солнечных часов указывает на максимальный срок годности. Последний включает в себя максимальный срок хранения для серийных изделий 36 месяцев и максимальное время использования, равное шести месяцам (см. раздел 6).
- Изделия, изготовленные по меркам, предназначены для немедленного использования. Поэтому максимальный срок годности данных изделий включает в себя один месяц, затрачиваемый на производство, транспортировку и поставку, а также не более шести месяцев использования (см. раздел 6).

10. Указание по уходу – что я должен принимать во внимание при уходе за моим компрессионным чулком mediven?

- Ежедневно стирайте компрессионный чулок после носки. Мы рекомендуем medi clean или специальное средство для мытья рук для бережного ухода. В качестве альтернативы используйте мягкое моющее средство для ручной или машинной стирки (деликатная стирка при температуре 40 °C) без оптических отбеливателей и ополаскивателей.

Совет: сетка для стирки белья дополнительно защищает ткань.

- При стирке мы рекомендуем выворачивать компрессионный чулок на левую сторону. Стирайте его отдельно или с одеждой такого же цвета.
- Для пятен мы рекомендуем использовать medi spot ex. Не подвергайте компрессионный чулок химчистке и не используйте бытовые средства.
- После стирки можно завернуть компрессионный чулок в полотенце и выжать. Не оставляйте влажный компрессионный чулок во влажном полотенце, а сушите его на воздухе. Ни в коем случае не оставляйте его на солнце и не кладите на отопительные приборы.
- В качестве альтернативы также возможна сушка компрессионного чулка в сушильной машине в щадящем режиме.
- После стирки компрессионных чулок со швом (плосковязанные чулки) придайте им правильную форму

-  Стирка при температуре до 40 °C (деликатная)
-  Не отбеливать
-  Барабанная сушка при низкой температуре (щадящая)
-  Не гладить
-  Не подвергать химчистке

11. Состав материала – какие компоненты входят в состав моего компрессионного чулка mediven®

- Все компрессионные чулки mediven содержат полиамид и эластан.
- Более точные данные можно найти нашитой в компрессионный чулок текстильной этикетке.
- Без латекса: в данном изделии не содержится резина, получаемая из латекса тропических растений.
- mediven harmony и mediven harmony SL содержат ланолин. При этом речь идет о натуральном шерстяном воске для ухода за кожей.



12. Утилизация – как утилизировать мой компрессионный чулок mediven®

- Медицинский компрессионный чулок можно

утилизировать вместе с остаточными или бытовыми отходами. Особые указания относительно утилизации отсутствуют.

13. Пояснение символов

- Медицинское изделие
- Однозначная идентификация изделия
- Многократное использование одним пациентом (см. также раздел 6 «Продолжительность ношения и использования»)
- Не подлежит замене
- Хранить в сухом месте
- Защищать от воздействия солнечного света

TÜRKÇE / TURKISH mediven® kullanım kılavuzu

Sayın kullanıcı, bize karşı gösterdiğiniz güven için teşekkür ederiz! medi firmasının tıbbi bir kompresyon ürününü satın almaya karar verdiğinizden sevindik. Kompresyon terapisinin etkili olmasını sağlayabilmek için, biraz zaman ayırmanızı ve bu kullanma kılavuzunu dikkatli bir şekilde okumanızı rica ediyoruz. Önemli bilgiler için daha sonra da başvurabilemeniz için, onu iyi bir yerde saklayın. Sorunuz varsa, lütfen tedavinizi yapan doktora, güvendiğiniz sağlık personeline veya medi servise (arka sayfaya bakın) başvurun.

1. Kullanım amacı – tıbbi bir kompresyon kol çorabı veya eldiveni ne için kullanılır?

Genellikle damar veya lenf damar sistemi hastalıklarının tedavisinde, kolların kompresyonu için yuvarlak veya yassı olarak örülmüş tıbbi kompresyon kol çorabı veya eldiveni.

2. Performans özellikleri – tıbbi bir kompresyon çorabı nasıl etki eder?

Tıbbi bir kompresyon çorabı, kol ve bacaklara (aşağıdan yukarıya doğru azalan) kademeli bir basınç dağılımıyla kompresyon uygular.

3. Endikasyonlar – bir tıbbi kompresyon çorabı hangi hastalıklar görüldüğünde kullanılır?

Teşhisten sonra medi'den bir kompresyon ürünü alınız. İdeal bir terapi sonucu elde etmek için lütfen doktorunuzun veya sağlık personelinin talimatlarına uyun. Lütfen malzemenin yapısı, üretim şekli ve içerdiği kompresyon sınıflarından dolayı

her kompresyon çorabının endikasyonlarının ve kullanım alanlarının farklı olacağını unutmayın.

mediven kompresyon çorabınız genellikle aşağıdaki endikasyonlarda kullanılabilir:

Kronik damar hastalıkları

- Venöz malformasyonlar

Tromboembolik damar hastalıkları

- Yüzeysel damar trombozu
- Kol damarı trombozu
- Trombozdan sonraki durum
- Post trombotik sendrom
- Ayaktaki hastalarda tromboprofilaksi

Ödemler

- Lenf ödemleri
- Posttravmatik ödemler
- Postoperatif ödemler
- Postoperatif reperfüzyon ödemleri
- Periyodik idiyopatik ödemler
- Lipödemler
- Hareketsizlik sonucunda oluşan tıkanıklık durumları (kolun felci veya kısmi felci)
- Değiştirmek mümkün olmadığında, ilaçlardan kaynaklanan ödemler

Diğer endikasyonlar

- Yanıklardan sonraki durum
- Yara izi tedavisi

Lütfen aşağıdaki uyarılara uyun:

Tıbbi kompresyon çoraplarının üretim şekilleri ve bunlara bağlı olarak da etki şekilleri farklı olduğundan medı, normalde damar hastalıklarında yuvarlak örgülü kompresyon çoraplarını (dikişsiz çorapları), lenf damar sistemi hastalıklarındaysa yassı örgülü kompresyon çoraplarını (dikişli çorapları) tavsiye eder. Ancak belli faktörlerdeyse, örneğin venöz bir hastalıkta da doktorun kararına bağlı olarak, (örneğin çok büyük çevre değişikliklerinde veya derinleşmiş doku kırışıklıklarında) yassı örgülü bir ürün, uygun terapi olabilir.

Böylece özellikle vücut ağırlığı, ödemin türü ve ağırlığı ve bağ dokusunun yapısı gibi, hastaya özel faktörlerin de bir rolü bulunur.

Bu nedenle bizim tavsiyemiz:

- Vücut ağırlığı ne kadar fazlaysa,
 - Ödem eğilimi ne kadar fazlaysa,
 - Hastalığın ağırlık derecesi ne kadar belirginse,
 - Bağ dokusu ne kadar yumuşaksa,
- çorabın malzemesi de o kadar sağlam olmalıdır!

Doktorunuz veya güvendiğiniz sağlık personeli, doğru tıbbi kompresyon çorabını seçmenizi destekleyecek ve size fikir verecektir. Böylece, daha fazla konfor ve olabilecek en iyi terapi sonucu için özel ihtiyaçlarınızın karşılanması sağlanır.

4. Kontrendikasyonlar – tıbbi kompresyon kol çorabını ne zaman kullanmamam gerekir?

Tıbbi kompresyon çorapları aşağıdaki durumlarda kullanılmamalıdır:

- İleri düzeyde perifer arteriyel oklüzif hastalık (bu parametrelerden birisi geçerliyse: ABPI < 0,5, ayak bileği arter basıncı < 60 mmHg, ayak parmağı basıncı < 30mmHg veya TcPO2 < 20 mmHg ayağın üst kısmı). Esnek olmayan malzemeler kullanıldığında, daha 50 ile 60 mmHg arasındaki bir ayak bileği arter basıncında bile yakın klinik kontrolü altında bir kompresyon ürünü denebilir.
- Dekompans edilmiş kalp yetmezliği (NYHA III + IV)
- Septik flebit
- Flegmasia coerulea dolens

Aşağıdaki durumlarda terapi kararının, fayda ile risk tartılarak ve en uygun kompresyon ürünü seçilerek verilmesi gerekir.

- Belirgin şekilde sızan dermatozlar
- Kompresyon materyaliyle uyumsuzluk
- Kol ve bacaklardaki ileri derece duyarlılık bozuklukları
- İlerlemiş periferik nöropati (örneğin Diabetes mellitus'ta)
- Primer kronik poliartrit

Bu bilgilerden bir veya daha fazlasının sizin için geçerli olup olmadığından emin değilseniz, doktorunuz veya güvendiğiniz sağlık personeliyle konuşun.

Aşağıdaki riskler ve yan etkiler görülebilir:

Tıbbi kompresyon çorapları, özellikle de yanlış kullanıldıklarında

- Cilt nekrozlarına ve
- Perifer sinirler üzerinde basınç hasarlarına neden olabilir. Hassas ciltlerde kompresyon ürünlerinin altında kaşıntı, deri soyulması ve iltihaplanma belirtileri görülebilir. Bu nedenle, kompresyon ürününün altında yeterli bir cilt bakımı yapılması mantıklı olur. Bu nedenle Lütfen önemli uyarılarımıza ve giyme talimatlarına (bölüm 7 ve 8) uyun.

Aşağıdaki belirtilerde kompresyon ürünü hemen çıkartılmalı ve klinik bulgu kontrol edilmelidir: Ayak parmaklarının mavi veya beyaza dönmesi, yanlıs hissetmeler ve uyuşma hisleri, artan ağrılar, nefes darlığı ve terleme, akut hareket kısıtlamaları

5. Öngörülen kullanıcılar ve hasta hedef grubu

Öngörülen kullanıcıların arasında, sağlık sektöründeki çalışanlar ve hastalar ile, sağlık sektöründeki çalışanların gerekli açıklamasından sonra, bakımı destekleyen kişiler de bulunmaktadır.

Hasta hedef grubu: Sağlık mesleklerinde çalışanlar, üreticinin bilgilerini dikkate alarak yetişkin ve çocuklara, kullanıma sunulan ölçüler/boylar ve gerekli fonksiyonlar/indikasyonlar yardımıyla ve kendi sorumlulukları altında bakar.

6. Giyme ve kullanım süresi – mediven kompresyon çorabını ne kadarlık bir süre boyunca kullanabilirim?

Doktor tarafından aksi belirtilmediği sürece, ideal bir taraftan sonucu için mediven kompresyon çorabınızı her gün sabahtan akşama kadar kullanın.

Kompresyon çoraplarının etkilerini en iyi şekilde göstermeleri için, (aşağıdan yukarıya doğru azalan) tam bir kademeli basınç dağılımı şarttır. Her gün giyilmesi ve yıkanması sonucunda, kompresyon çorabınızın tıbbi açıdan gerekli basıncı ve esnekliği zamanla azalabilir. Bu nedenle tavsiye edilen kullanım süresi maksimum 6 aydır. 6 aylık kullanım süresinden sonra tekrar bir tıbbi kompresyon çorabı kullanılması gerektiğinde, tıbbi bayi tarafından vücut ölçüsünün yeniden kontrol edilmesi gerekir, çünkü hastalık görünümünden ve bireysel yaşam koşullarından dolayı vücut ölçüleri değişmiş olabilir.

Kompresyon etkisinin en iyi şekilde korunması için lütfen ayrıca giyme talimatımıza ve bakım uyarılarımıza (bölüm 8 ve 10) da uyun. Bizimle irtibata geçin. Damar veya lenf damar sistemi hastalıklarının, tıbbi kompresyon çorapları yardımıyla etkili bir terapisini uzun süreli olarak sağlanması konusunda size bilgi veriyoruz.

7. Kullanım uyarıları – neleri bilmem gerekir?

- Kompresyon çorabının, gerekli eğitimi almış olan sağlık personeli tarafından, kompresyon çorabının kullanım ve bakımıyla ilgili bilgiler verildikten sonra teslim edilmesi gerekir (bunun için ayrıca bakın bölüm 8 ve 10).

- Giyerken ağrı veya ciltte yoğun tahriş görülürse, lütfen kompresyon çoraplarını hemen çıkartın ve doktorunuza veya sağlık personeline danışın.
- Kompresyon terapisinde yeterli bir cilt bakımı kesinlikle şarttır. Özellikle yağlı krem veya merhemler olmakla birlikte, sabun kalıntıları da cildi tahriş edebilir ve malzemeyi yıpratır ve böylece kompresyon çorabının etkisini etkileyebilir. Bu nedenle medi, kompresyon çorapları için özel olarak hazırlanmış bir cilt bakımı ürünü sunar (medi day, medi night, medi soft köpüğü). Bu konuda tıbbi bayilere danışın.
- Silikon yapışkanlı bantı olan kompresyon çoraplarında, hassas ciltli insanlarda (mekanik zorlamayla birlikte terleme sonucunda) ciltte tahrişler oluşabilir. Bunları önlemek için, yapışkanlı bantı gün içinde birkaç kez hafifçe kaydırmanız tavsiye edilir. Yanlıs cilt bakımı (bir önceki maddeye de bakın) veya fazla kıllar, kompresyon çorabının kaymasına neden olabilir. Bu konuda tıbbi bayilere danışın.
- Keskin tırnaklar ve takılar, örgüde zarara neden olabilir.
- Lütfen kompresyon çoraplarını kendiniz onarmaya çalışmayın veya yabancı bir hizmet sağlayıcısının onarmasını sağlamayın, yoksa garanti kaybına neden olabilirsiniz. Ayrıca bu durum, ürünün kalitesini, güvenliğini ve etkisini kısıtlayabilir. Mümkünse, medi tarafından yapılan uzmanca onarım hakkındaki bilgileri tıbbi bayilerden veya servisimizden öğrenebilirsiniz.
- Ürünle ilgili, örneğin örgüsündeki hasarlar veya uyma şeklindeki kusurlar gibi şikayetler durumunda lütfen doğrudan tıbbi ürünler satıcınıza başvurun. Üreticiye ve üye ülkenin yetkili makamına ancak sağlık durumunun büyük ölçüde kötüleşmesine veya ölüme neden olabilecek ağır olaylar bildirilmelidir. Ağır olaylar, 2017/745 (MDR) sayılı (AB) yönetmeliği madde 2 no 65 altında tanımlanmıştır.
- Dikili kumaş etiketi, ürünün tanımlanması ve geri takip edilebilmesi için çok önemli bir bileşendir. Lütfen onu kesinlikle ayırarak veya keserek kompresyon çorabından çıkartmayın, yoksa garanti, onarım veya değişim hakkınızı kaybedebilirsiniz.
- Seri ürününüzün ambalajında göreceğiniz RAL kalite işaret simgesi ancak bizim kol çoraplarımız için geçerlidir.
- Hastanın ölçülerine göre özel olarak üretilen tıbbi kompresyon ürünlerinin değişimi yapılmamaktadır.

8. Giyme talimatı – mediven çorabını giyerken nelere dikkat etmeliyim?

Doğru giyme için ipuçları ve akıllı yöntemlerin tanıttığı videoları burada bulabilirsiniz: Kompresyon çorabınızı uyanır uyanmaz giymeniz idealdir. Sabahları duşunuzu aldıktan ve sonra bakımınızı yaptıktan sonra (bunun için ayrıca bölüm 10 – cilt bakımı bölümüne de bakın), cildin tam kuruması için biraz bekleyin. Bu, giymeyi çok kolaylaştıracaktır. Lütfen ayrıca tıbbi bayinizden temin edebileceğiniz medi kumaş veya lastik eldivenlerinizi de hazırlayın. Bunları, daha sonra örgüyü kolunuzda daha rahat yaydırmak veya baştan giyerken takmak için kullanabilirsiniz. Eldivenler çok iyi tutar ve giymeyi kolaylaştırır.

İpucu: Pratik giymeye yardımcı aksesuar medi Arm Butler'ı da soru

Örgünün zarar görmemesi için, giyerken tırnaklarınızı yuvarlak şekilde törpülenmiş ve kaygan olmasına da dikkat edin. Takılarınızı veya kol saatini lütfen çoraplarınızı giydikten sonra takın.

medi Arm Butler ile giyme talimatı

İpucu: medi Butler'ın altına kaydırmaz bir zemin (örneğin bir sünger bez veya lastikli bir kumaş) yerleştirin.

A. medi Arm Butler'ı bir masanın veya benzerinin üzerine koyun.

B. Kompresyon çorabı dikmişse, onu yarı yuvarlak silindirin üzerine geçirin. Lütfen dikiş izinin size ortadan gelmeyip, hafif yana kaymasına dikkat edin.

• Sağ kol için kompresyon beslemeleri – sağ dışarıya doğru (yakl. 16:00h)

• Sol kol için kompresyon beslemeleri – sol dışarıya doğru (yakl. 20:00h)

C. Şimdi medi Arm Butler'ı etrafına yerleştirin. Onu sabitlemek için, öndeki açısını bir masanın ön tarafına dayayın.

D. Şimdi elinizi uzatarak, deliğin içine sokun. Diğer elinizle Butler'daki manşeti sıkıca tutmaya dikkat edin.

E. Kolu çevirmeden, düzgün bir şekilde kompresyon çorabına geçirin.

F. Kompresyon çorabının tam yerleşip yerleşmediğini tekrar kontrol edin.

Gerekirse yapışkanlı bantı veya sabitlemeyi yuvarlak kıvrın.

9. Saklama uyarısı – mediven çorabına çorabını nasıl ve ne kadarlık bir süre boyunca saklayabiliriz?



- Ürünlerin kuru bir yerde saklanması ve gündan güneş ışınlarından korunması gerekir.
- Kutu etiketinde gösterilen kum saati simgesi, son kullanım tarihini gösterir. Bu, seri ürünlerde maksimum 36 aylık depolama kapasitesiyle maksimum altı aylık kullanım süresinden (bakın bölüm 6) oluşur.
- Özel tasarımlar, hemen kullanmak için hazırlanmıştır. Bu nedenle bu ürünlerde daha sonraki kullanım ancak üretim, nakliye yolları ve teslimat için ayrılan bir ay ile maksimum altı aylık kullanım süresinden (bakın bölüm 6) oluşur.

10. Bakım uyarıları – mediven çorabını çorabının bakımında nelere dikkat etmeliyim?

- Kompresyon çorabınızı kullandıktan sonra her gün yıkayın. Koriyucu bakım için medi clean veya özel bir elde yıkama maddesi kullanmanız tavsiye edilir. Alternatif olarak, elde veya optik beyazlatıcı veya yumuşatıcı kullanmadan (40°C'de narin yıkama programında) makede yıkama için bir hassas çamaşır deterjanı kullanın.

İpucu: Bir yıkama filesi örgüyü daha da fazla korur.

- Kompresyon çorabınızı yıkarken sola çevirmenizi tavsiye ederiz. Onu ayrı veya benzer renkteki giysilerle birlikte yıkayın.
- Lekelerde medi spot ex kullanmanız tavsiye edilir. Lütfen mediven kompresyon çorabını kimyasallarla veya deterjanla temizlemeyin.
- Yıkadıktan sonra kompresyon çorabını bir havluya sarıp sıkabilirsiniz. Lütfen nemli kompresyon çorabını ıslak havlunun içinde bırakmayın, havada kurutun. Onu kesinlikle güneşte bırakmayın veya kaloriferin üzerine koymayın.
- Alternatif olarak mediven kompresyon çorabınızı çamaşır makinenizin narin programında da kurutabilirsiniz.
- Dikmişli kompresyon çoraplarını (yassı örgülü çorapları) tıkadıktan sonra çekerek, şekillerini almalarını sağlayın



40°C'nin altında (narin) yıkayın



Beyazlatıcı kullanmayın



Düşük sıcaklıkta (narin) kurutun



Ütölemeyin



Kimyasal temizlemeye vermeyin

11. Malzemenin bileşimi - mediven kompresyon çorabının içerikleri neler?

- Tüm mediven kompresyon çorapları poliamit ve elastan içerir.
- Daha ayrıntılı bilgiler için, kompresyon çorabınıza dikili olan kumaş etiketine bakın.
- Lateks içermez: Bu üründe, tropik bitkilerin sütünden elde edilmiş herhangi bir işlenmiş kauçuk bulunmamaktadır.
- mediven harmony ve mediven harmony SL, lanolin içerir. Bu, cilt bakımı için kullanılan doğal bir yün maddesidir.



12. Bertaraf - mediven kompresyon çorabını nasıl bertaraf etmem gerekir?

- Lütfen tıbbi kompresyon çorabınızı artık çöplerle veya evsel atıklarla bertaraf edin. İmha işlemine yönelik özel kriterler yoktur.

13. Açıklanan simgeler

- Tıbbi ürün
- Kesin ürün tanımlama
- Bir hasta tarafından çok kez kullanım (ayrıca bakın 6. Giyme ve kullanım süresi)
- Değiştirme yapılamaz
- Kuru bir yerde saklayın
- Güneş ışınlarından koruyun

POLSKI / POLISH
mediven®

Instrukcja obsługi

Droga użytkowniczko, drogi użytkowniku, dziękujemy za Państwa zaufanie! Cieszymy się, że wybrali Państwo medyczny pakiet uciskowy marki medi. Aby zapewnić skuteczność terapii uciskowej, prosimy o staranne zapoznanie się z niniejszą instrukcją stosowania. Proszę zachować instrukcję, aby także w późniejszym czasie móc sprawdzić istotne informacje. W razie pytań proszę zwrócić się do lekarza prowadzącego leczenie, zaufanego technika medycznego lub do serwisu medi (patrz odrotna strona).

56 • mediven®

1. Przeznaczenie – do czego służy medyczny rękaw uciskowy lub rękawica uciskowa?

Medyczny rękaw uciskowy lub rękawica uciskowa dziana na okrągło lub płasko służy do ucisku kończyn górnych, głównie w ramach leczenia chorób układu żylnego lub limfatycznego.

2. Właściwości – jak działa medyczna pończocha uciskowa?

Medyczna pończocha uciskowa wywiera progresywny (zmniejszający się od dołu do góry) nacisk na kończyny

3. Wskazania – przy jakich zespołach chorobowych stosuje się medyczną pończochę uciskową?

Po postawieniu diagnozy otrzymali Państwo pakiet uciskowy firmy medi. Proszę przestrzegać zaleceń lekarza lub technika medycznego, aby uzyskać optymalny efekt terapii. Należy pamiętać, że każda pończocha uciskowa ma różne wskazania i obszary zastosowania ze względu na właściwości materiału, metody produkcji oraz klasę ucisku.

Pończocha uciskowa mediven może być stosowana w przypadku następujących wskazań:

Przewlekłe choroby żył

- Malformacje żyłne

Tromboemboliczne choroby żył

- Zakrzepica żył powierzchownych
- Zakrzepica żył kończyn górnych
- Stan po zakrzepicy
- Zespół pozakrzepowy
- Zapobieganie zakrzepicy u pacjentów aktywnych

Obrzęki

- Obrzęki limfatyczne
- Obrzęki pourazowe
- Obrzęki pooperacyjne
- Obrzęki poreperfuzyjne
- Nawracające obrzęki idiopatyczne
- Obrzęki lipidowe
- Zastój żylny na skutek uneruchomości (niedowładny i częściowe niedowładny kończyn)
- Obrzęki wynikające z leczenia farmakologicznego, gdy zmiana terapii jest niemożliwa

Pozostałe wskazania

- Stan po oparzeniach
- Leczenie blizn

Należy przestrzegać następujących wskazań:

Ze względu na różne metody produkcji medycznych różniczek uciskowych i związane z tym różne sposoby działania medii zaleca się reguły dziane na okrągło pończochy uciskowe (pończochy bez szwu) w chorobach żył oraz dziane na płasko pończochy uciskowe (pończochy ze szwem) w chorobach układu limfatycznego. W przypadku określonych czynników w oparciu o decyzję lekarza właściwą terapią w przypadku chorób żył może być także pakiet dziany na płasko (np. przy bardzo dużych zmianach obwodu lub pogęblonych zmianach w tkankach).

Istotną rolę odgrywają w szczególności takie czynniki, jak masa ciała, rodzaj i stopień obrzęku, a także właściwości tkanki łącznej.

Daher unsere Empfehlung: Dłatego zalecamy:

- Im większa masa ciała,
 - im większa skłonność do powstawania obrzęków,
 - im wyższy stopień zaawansowania choroby,
 - im słabsza tkanka łączna,
- > tym mocniejszy powinien być materiał pończochy!

Lekarz lub zaufany technik medyczny udzieli Państwu porady i wsparcia przy dokonywaniu prawidłowego wyboru medycznej pończochy uciskowej. Pozwoli to zapewnić spełnienie indywidualnych potrzeb – aby zadbać o dobre samopoczucie i jak najlepsze efekty terapii.

4. Przeciwwskazania – kiedy nie mogą nosić medycznej pończochy uciskowej?

W poniższych przypadkach nie wolno nosić medycznej pończochy uciskowej:

- Zaawansowana niedrożność tętnic obwodowych (jeżeli jeden z warunków jest spełniony: ABPI < 0,5, ciśnienie w tętnicy skokowej < 60 mmHg, ciśnienie w palcach < 30 mmHg lub TcPO₂ < 20 mmHg grzbiet stopy). W przypadku stosowania nieelastycznych materiałów można wypróbować produkt uciskowy przy ciśnieniu w tętnicy skokowej między 50 a 60 mmHg pod ścisłą kontrolą kliniczną.
- Zdekompensowana niewydolność serca (NYHA III + IV)
- Septyczne zapalenie żył
- Bolesny obrzęk siniczny

W poniższych przypadkach należy podjąć decyzję

o terapii przy uwzględnieniu korzyści i ryzyka oraz doborze najlepiej dopasowanego pakietu uciskowego:

- Wyraźne dermatozy sączące
- Uczulenie na materiał kompresyjny
- Poważne zaburzenia czucia w kończynach
- Zaawansowana neuropatia obwodowa (np. przy cukrzycy)
- Przewlekłe reumatoidalne zapalenie stawów

W razie wątpliwości co do występowania któregoś z tych przypadków należy skonsultować się z lekarzem lub zaufanym technikiem medycznym.

Możliwe są następujące zagrożenia i skutki uboczne:

Szczególnie w razie nieprawidłowego stosowania medyczne pończochy uciskowe mogą wywoływać

- martwicę skóry oraz
- uszkodzenie nerwów obwodowych w wyniku ucisku

W przypadku wrażliwej skóry pakiet uciskowy może powodować świąd, złuszczenie się skóry i objawy zapalenia. Dlatego należy zadbać o prawidłową pielęgnację skóry pod pakietem uciskowym. W szczególności należy przestrzegać naszych istotnych wskazań oraz instrukcji zakładania (rozdział 7 i 8).

W przypadku wystąpienia poniższych objawów należy niezwłocznie zdjąć pakiet uciskowy i dokonać kontroli oceny klinicznej: zabarwienie palców stóp na niebiesko lub białą, parestezje i drętwienie, narastający ból, spłycony oddech i uderzenia gorąca, nagłe ograniczenie ruchu.

5. Użytkownicy i grupa docelowa pacjentów

Do użytkowników zaliczają się pracownicy służby zdrowia i pacjenci, włącznie z osobami udzielającymi pomocy w pielęgnacji, po odpowiednim przeszkoleniu przez pracowników służby zdrowia.

Grupa docelowa pacjentów: Pracownicy służby zdrowia opatrują osoby dorosłe i dzieci na własną odpowiedzialność, kierując się dostępnością konkretnych rozmiarów/wielkości oraz niezbędnymi funkcjami/wskazaniami, uwzględniając przy tym informacje udzielone przez producenta.

6. Okres noszenia i użytkowania – jak długo mogą nosić pończochę uciskową mediven?

Jeśli lekarz nie zaleci inaczej, w celu optymalnego efektu terapeutycznego pończochy uciskowe me-

diven należy nosić codziennie od rana do wieczora. Aby pończochy uciskowe działały prawidłowo, niezbędny jest dokładny docisk progresywny (zmniejszający się od dołu do góry). Codzienne noszenie i pranie może z czasem zmniejszyć konieczny z medycznego punktu widzenia ucisk i elastyczność pończoch uciskowych. Dlatego zalecany czas użytkowania wynosi maksymalnie 6 miesięcy. Po 6-miesięcznym okresie użytkowania w razie kontynuacji zalecenia stosowania medycznej pończochy uciskowej konieczne jest przeprowadzenie ponownej kontroli wymiarów ciała we współpracy ze specjalistycznym sklepem medycznym, gdyż w związku z zespołem chorobowym oraz indywidualną sytuacją życiową wymiary ciała mogą ulec zmianie.

Ponadto w celu jak najlepszego zachowania właściwości uciskowych pończoch należy przestrzegać naszej instrukcji zakładania i wskazówek dot. pielęgnacji (rozdział 8 i 10). Zapraszamy do kontaktu z nami. Udzielamy porad dotyczących zapewnienia długotrwałej, skutecznej terapii chorób układu żylnego i limfatycznego za pomocą medycznych pończoch uciskowych.

7. Wskazówki dotyczące stosowania – co musisz wiedzieć?

- Pończochy uciskowe powinny zostać przekazane przez wykwalifikowany personel specjalistyczny wraz z instrukcją dotyczącą stosowania i pielęgnacji (patrz także rozdział 8 i 10).
- Jeżeli w trakcie noszenia wystąpi ból lub nasilone podrażnienie skóry, należy natychmiast zdjąć pończochę uciskową i skonsultować się z lekarzem lub technikiem medycznym.
- W czasie terapii uciskowej niezbędna jest odpowiednia pielęgnacja skóry. Szczególnie tłuste kremy lub maści, a także pozostałości mydła mogą spowodować podrażnienie skóry i zużycie materiału i tym samym pogorszyć skuteczność pończochy uciskowej. Dlatego firma medi oferuje produkty do pielęgnacji skóry dostosowane do pończoch uciskowych (medi day, medi night, pianka medi soft). Informacji na ten temat udzielają specjalistyczne sklepy medyczne.
- W przypadku pończoch uciskowych z silikonową taśmą przyczepną u osób o wrażliwej skórze (w związku z potliwością w połączeniu z działaniem mechanicznym) mogą wystąpić podrażnienia skóry. Aby temu zapobiec, zaleca się wielokrotnie przesuwanie taśmy przyczepnej w trakcie dnia. Nieodpowiednia pielęgnacja skóry

(patrz także poprzedni punkt) lub gęste owłosienie może spowodować osuwanie się pończochy uciskowej. Informacji na ten temat udzielają specjalistyczne sklepy medyczne.

- Ostro zakończono paznokcie oraz biżuteria mogą uszkodzić dzianinę.
- Pończoch uciskowych nie wolno samodzielnie naprawiać ani zlecać ich naprawiania podmiotom zewnętrznym, gdyż zawsze skutkuje to utratą rękopię. Ponadto działania takie mogą obniżyć jakość, bezpieczeństwo i skuteczność produktu. Informacje na temat prawidłowej naprawy przeprowadzanej przez medi – o ile będzie to możliwe – udzielają specjalistyczne sklepy medyczne oraz nasz dział obsługi.
- W przypadku reklamacji w związku z produktem, na przykład uszkodzenia dzianiny lub niewłaściwego dopasowania, należy skontaktować się bezpośrednio z odpowiednim sprzedawcą sprzętu medycznego. Producentowi i odpowiednim władzom kraju członkowskiego należy zgłaszać jedynie poważne incydenty, które mogą doprowadzić do znaczącego pogorszenia stanu zdrowia lub do śmierci. Poważne incydenty zdefiniowano wartykule 2 pkt. 65 rozporządzenia (UE) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych.
- Etykieta tekstylna jest ważnym elementem służącym do identyfikacji i możliwości ustalenia pochodzenia produktu. Dlatego nie wolno jej usuwać z pończochy uciskowej (poprzez wyrywanie lub wycięcie), gdyż skutkuje to utratą prawa do rękopię, naprawy i wymiany.
- Symbol znaku jakości RAL umieszczony na opakowaniu produktu serijnego dotyczy wyłącznie naszych rękawów uciskowych.
- Wykonane indywidualnie zgodnie z wymiarami pacjenta medyczne pakiety uciskowe nie podlegają wymianie.

8. Instrukcja zakładania – na co musisz zwrócić uwagę przy zakładaniu pończochy uciskowej mediven?

Filmy poglądowe ze wskazówkami i poradami dotyczącymi prawidłowego zakładania są dostępne tutaj:

Zalecamy zakładanie pończochy uciskowej natychmiast po wstaniu z łóżka. Po porannym prysznicu i pielęgnacji skóry (więcej na ten temat w rozdziale 10 – Pielęgnacja skóry), należy chwilę odczekać, aż skóra dobrze wyschnie. Znacznie ułatwi to zakładanie rękawa. Należy przygotować

dostępne w specjalistycznych sklepach medycznych rękawice tekstylne lub gumowe medi. Ułatwiają one rozłożenie dzianiny na ramieniu, można je także nosić od samego początku przy zakładaniu rękawa. Rękawice bardzo dobrze przylegają i ułatwiają zakładanie rękawa.

Rada: warto także zaopatrzyć się w praktyczne urządzenie wspomagające zakładanie – medi Arm Butler.

Przy zakładaniu rękawa należy pamiętać o tym, iż paznokcie powinny być spiłowane na okrągło i gładkie, aby nie uszkodzić dzianiny. Biżuterię i zegarek należy złożyć po założeniu rękawa.

Instrukcja zakładania z urządzeniem medi Arm Butler

Rada: pod urządzenie medi Arm Butler należy podłożyć antypoślizgową podkładkę (np. ściereczkę gąbczastą lub gumowany materiał).

A. Postawić urządzenie medi Arm Butler na stole lub podobnym podłożu.

B. W przypadku pończochy uciskowej ze szwem nawiniąć ją na półokrągły profil. Należy pamiętać o tym, aby szef nie został poprowadzony pośrednio, lecz był lekko przesunięty.

- rękaw uciskowy zakładany na prawą rękę – w prawo na zewnątrz (mniej więcej na godzinie 16:00)

- rękaw uciskowy zakładany na lewą rękę – w lewo na zewnątrz (mniej więcej na godzinie 20:00)

C. Ustawić urządzenie medi Arm Butler poziomo. Aby ustabilizować urządzenie, przedni profil przyłożyć do przedniej krawędzi stołu.

D. Wsunąć rękę w otwór. Za pomocą drugiej ręki starannie przytrzymać mankiet przy urządzeniu.

E. Płynnie wsunąć rękę do pończochy uciskowej, nie obracając przy tym ręki.

F. Sprawdzić ponownie, czy pończocha uciskowa znajduje się w prawidłowej pozycji. W razie potrzeby wyłożyć na wierzch taśmę przyczepną lub mocowanie.

9. Wskazówka dotycząca przechowywania – w jaki sposób oraz jak długo mogą przechowywać pończochę uciskową mediven?



- Produkty należy przechowywać w suchym miejscu i chronić przed bezpośrednim działaniem

promieni słonecznych.

- Symbol klepsydry na opakowaniu pokazuje maksymalny okres stosowania. Składa się on z maksymalnego okresu przechowywania, wynoszącego w przypadku produktów seryjnych 36 miesięcy oraz maksymalnego okresu użytkowania, wynoszącego sześć miesięcy (patrz rozdział 6).
- Egzemplarze na miarę są przeznaczone do nacychiastowego użytku. Dlatego najpóźniejsze możliwe wykorzystanie tych produktów obejmuje wyłącznie jeden miesiąc na produkcję, transport i dostawę oraz maksymalny okres użytkowania przez sześć miesięcy (patrz Rozdział 6).

10. Wskazówki dotyczące pielęgnacji – na co musimy zwrócić uwagę przy pielęgnacji pończochy uciskowej mediven?

- Pończochę uciskową należy wyprać każdego dnia po użyciu. Zalecamy użycie środka medi clean lub specjalnego środka do prania ręcznego w celu ochrony produktu. Można także użyć proszku do tkanin delikatnych do prania ręcznego lub w palce (tkaniny delikatne, temp. 40°C) bez wybielacza i płynu do płukania.

Porada: Siatka do prania dodatkowo chroni dzianinę.

- Zalecamy wywinięcie pończochy uciskowej na lewą stronę przed wypraniem. Pończochę należy prać oddzielnie lub z tkaninami o podobnych kolorach.
- W razie zaplamienia zalecamy użycie środka medi spot ex. Pończochy uciskowej mediven nie wolno prać chemicznie ani przy użyciu środków do czyszczenia.
- Po wypraniu pończochy uciskowej można ją zwinąć w ręczniku i wycisnąć. Nie zostawiać wilgotnej pończochy uciskowej w mokrym ręczniku, lecz wysuszyć ją na powietrzu. Nie wolno pozostawiać pończochy na słońcu ani na kaloryferze.
- Pończochę uciskową mediven można także wysuszyć w suszarce bębnowej na programie do tkanin delikatnych.
- Pończochy uciskowe ze szwem (pończochy dziane na płasko) należy odpowiednio ukształtować po praniu



Prac w temp. do 40°C (tkaniny delikatne)



Nie wybielać



Suszenie w suszarce bębnowej przy niskiej temperaturze (tkaniny delikatne)



Nie prasować



Nie czyścić chemicznie

11. Skład materiałowy – z jakich materiałów składa się pończocha uciskowa mediven?

- Wszystkie pończochy uciskowe mediven zawierają poliamid i elastan.
- Dokładniejsze informacje podano na etykiecie wszędy w pończochę uciskową.
- Bez dodatku lateksu: w niniejszym produkcie nie użyto gumy pozyskanej z soku mlecznego roślin tropikalnych.
- mediven harmony i mediven harmony SL zawierają lanolinę. Jest to naturalny wosk wełniany służący do pielęgnacji skóry.



12. Utylizacja – jak mogę zutylizować pończochę uciskową mediven?

- Pończochy uciskowe należy utylizować w kontenerze na odpady zmieszane. Nie ma specjalnych wytycznych dotyczących utylizacji.

13. objaśnienie symboli

- Produkt medyczny
- Jednoznaczna identyfikacja produktu
- Wielokrotne stosowanie przez jednego pacjenta (patrz także 6. Okres noszenia i użytkowania)
- Wymiana niemożliwa
- Przechowywać w suchym miejscu
- Chronić przed słońcem

ΕΛΛΗΝΙΚΑ / GREEK

mediven®

Οδηγίες χρήσης της

Αγαπητοί χρήστες, ευχαριστούμε θερμά για την εμπιστοσύνη σας! Χαιρόμαστε ιδιαίτερα που επιλέξατε την αγορά ενός ιατρικού συστήματος συμπίεσης της medi. Για τη διασφάλιση της αποτελεσματικότητας της θεραπείας συμπίεσης, αφιερώστε λίγη ώρα και διαβάστε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες χρήσης. Φυλάξτε τις σε ασφαλές

σημείο, ώστε να μπορείτε να ανατρέξετε σε αυτές μελλοντικά για πληροφορίες. Σε περίπτωση ερωτήσεων, παρακαλείσθε όπως απευθυνθείτε στον θεράποντα ιατρό, το ιατρικό ειδικό προσωπικό της εμπιστοσύνης σας ή το τμήμα εξυπηρέτησης της medi (βλ. πίσω πλεουρά).

1. Ενεδειγμένη χρήση – Για ποιο σκοπό χρησιμοποιείται ένα ιατρικό μανίκι συμπίεσης βραχίονα ή ένα γάντι συμπίεσης;

Ιατρικό μανίκι συμπίεσης βραχίονα ή γάντι συμπίεσης στρογγυλής ή επίπεδης ραφής, για τη συμπίεση των άνω άκρων, κυρίως κατά την αντιμετώπιση παθήσεων του φλεβικού ή του λεμφικού συστήματος.

2. Χαρακτηριστικά απόδοσης – Πώς λειτουργεί μια ιατρική κάλσα συμπίεσης;

Η ιατρική κάλσα συμπίεσης ασκεί συμπίεση στα άκρα με μια βαθμιαία (από κάτω προς τα πάνω φθίνουσα) πίεση.

3. Ενδείξεις – Σε ποια συμπτώματα εφαρμόζεται η ιατρική κάλσα συμπίεσης;

Μετά τη διάγνωση λάβετε οδηγίες για τη χρήση μιας κάλσας συμπίεσης της medi. Για καλύτερα θεραπευτικά αποτελέσματα, ακολουθήστε τις οδηγίες του γιατρού σας ή του ιατρικού προσωπικού. Να θυμάστε ότι κάθε κάλσα συμπίεσης έχει διαφορετικές ενδείξεις και εφαρμογές, λόγω της σύνθεσης του υλικού, του τρόπου κατασκευής και των διαθέσιμων κατηγοριών συμπίεσης.

Σε γενικές γραμμές, η κάλσα συμπίεσης mediven μπορεί να χρησιμοποιηθεί στις εξής ενδείξεις:

Χρόνιες φλεβικές παθήσεις

- Φλεβώδεις διαμαρτίες

Θρομβοεμβολικές φλεβικές παθήσεις

- Επιφανειακή φλεβική θρόμβωση
- Φλεβική θρόμβωση χειρός
- Κατάσταση μετά από θρόμβωση
- Μεταθρομβωτικό σύνδρομο
- Προληπτική αντιθρομβωτική αγωγή σε ασθενείς που κινούνται

Οιδήματα

- Λεμφοοιδήματα
- Μετατραυματικά οιδήματα
- Μετεγχειρητικά οιδήματα
- Μετεγχειρητικά οιδήματα από επαναιμάτωση

- Κυκλικά ιδιοπαθή οιδήματα
- Λιποιδήματα
- Καταστάσεις συμφόρησης λόγω ακινησιών (παρέσεις και μερικές παρέσεις των άκρων)
- Οιδήματα εξαιτίας φαρμάκων, εάν δεν είναι εφικτή η προσαρμογή της θεραπείας

Άλλες ενδείξεις

- Κατάσταση μετά από εγκαύματα
- Θεραπεία οστών

Θα πρέπει τις ακόλουθες υποδείξεις:

Λόγω των διαφορετικών τρόπων κατασκευής των ιατρικών καλτσών συμπίεσης και συνεπώς των διαφορετικών τρόπων δράσης, η *medi* συστήνει, κατά κανόνα, τη χρήση των καλτσών συμπίεσης κυκλικής πλέξης (κάλτσες χωρίς ραφή) σε παθήσεις των φλεβών και των καλτσών συμπίεσης επίπεδης πλέξης (κάλτσες με ραφή) σε παθήσεις του λεμφικού συστήματος. Υπό συγκεκριμένες συνθήκες, πάντως, και κατόπιν απόφασης του γιατρού, μπορεί ακόμη π.χ. και σε μια φλεβική νόσο να ενδείκνυται η κάλτσα επίπεδης πλέξης (π.χ. σε περίπτωση πολύ μεγάλων αλλαγών στο μέγεθος ή βιθιών πτυχών του ιστού).

Έτσι, λοιπόν, κυρίως διαφορετικοί για κάθε ασθενή παράγοντες, όπως π.χ. το σωματικό βάρος, το είδος και η σοβαρότητα του οιδήματος και η σύνθεση του συνδετικού ιστού, παίζουν σημαντικό ρόλο.

Γι' αυτό, συστήνουμε τα εξής:

- Όσο μεγαλύτερο το σωματικό βάρος,
- Όσο εντονότερη η τάση για οίδημα,
- Όσο μεγαλύτερη η σοβαρότητα της νόσου,
- Όσο μαλακότερο ο συνδετικός ιστός,

-> Τόσο πιο δυνατό θα πρέπει να είναι το υλικό της κάλτσας!

Ο γιατρός σας ή το ιατρικό ειδικό προσωπικό της εμπιστοσύνης σας θα σας στηρίξουν και θα σας συμβουλευθούν στη σωστή επιλογή της ιατρικής κάλτσας συμπίεσης. Έτσι, η κάλτσα θα ανταποκρίνεται στις προσωπικές σας ανάγκες – για περισσότερα ευεξία και το καλύτερο θεραπευτικό αποτέλεσμα.

4. Αντενδείξεις – Σε ποιες περιπτώσεις απαγορεύεται η χρήση της ιατρικής κάλτσας συμπίεσης;

Στις ακόλουθες περιπτώσεις απαγορεύεται η χρήση των ιατρικών βοηθημάτων συμπίεσης:

- Προχωρημένη περιφερική αρτηριακή

αποφρακτική νόσος (εάν ισχύει μια εξ αυτών των παραμέτρων: ABPI < 0,5, αρτηριακή πίεση στους αστραγάλους < 60 mmHg, πίεση στα δάχτυλα του ποδιού < 30mmHg ή TcPO2 < 20 mmHg καμάρα ποδιού). Σε περίπτωση χρήσης αελαστικών υλικών, μπορείτε να προσπαθήσετε με μια κάλτσα συμπίεσης ακόμη και με αρτηριακή πίεση στους αστραγάλους μεταξύ 50 και 60 mmHg, υπό στενό κλινικό έλεγχο.

- Συμφορητική καρδιακή ανεπάρκεια (NYHA III + IV)
 - Σηπτική φλεβίτιδα
 - Phlegmasia cerulea dolens [Κυανή επώδυνη φλεγμονή]
- Στις ακόλουθες περιπτώσεις, η θεραπεία θα πρέπει να αποφασίζεται ζυγίζοντας τα οφέλη και τους κινδύνους, καθώς και επιλέγοντας το καλύτερο δυνατό μέσο συμπίεσης:
- Δερματικές λοιμώξεις
 - Μη ανοχή στο υλικό συμπίεσης
 - Σοβαρές διαταραχές ευαισθησίας του άκρου
 - Προχωρημένη περιφερική νευροπάθεια (π.χ. σακχαρώδης διαβήτης)
 - Χρόνια πολυαρθρίτιδα

Εάν δεν είστε σίγουροι, εάν μία ή περισσότερες από αυτές τις καταστάσεις σας αφορούν, συνηγορήστε με τον γιατρό σας ή το ιατρικό εξειδικευμένο προσωπικό της εμπιστοσύνης σας.

Είναι πιθανοί οι ακόλουθοι κίνδυνοι και παρενέργειες:

- Οι ιατρικές κάλτσες συμπίεσης, ειδικά σε περίπτωση εσφαλμένης χρήσης, μπορούν να προκαλέσουν
- Νεκρώσεις του δέρματος, και
- Βλάβες εξαιτίας πίεσης στα περιφερικά νεύρα

Σε περίπτωση ευαίσθητης επιδερμίδας, ενδέχεται να παρουσιαστεί κάτω από τα μέσα συμπίεσης κνησμός, απολέπιση και σημεία φλεγμονής. Γι' αυτό το συστήνεται κατάλληλη περιποίηση της επιδερμίδας κάτω από την κάλτσα συμπίεσης. Λάβετε υπόψη τις σημαντικές υποδείξεις και τις οδηγίες εφαρμογής (Παράγραφος 7 και 8).

Τα ακόλουθα συμπτώματα θα πρέπει να οδηγήσουν σε άμεση αφαίρεση της κάλτσας συμπίεσης και έλεγχο του κλινικού ευρήματος: Μπλε ή άσπρος χρωματισμός των δαχτύλων, μη φυσιολογικές αισθήσεις και μούδιασμα, αυξανόμενοι πόνοι, αναπνευστική δυσχέρεια και εφιδρώσεις, οξείς περιορισμοί των κινήσεων

5. Προοριζόμενοι χρήστες και στοχευόμενη

ομάδα ασθενών

Μεταξύ των προοριζόμενων χρηστών συγκαταλέγονται επαγγελματίες υγείας και ασθενείς, συμπεριλαμβανομένων των ατόμων που συμμετέχουν στη φροντίδα, κατόπιν σχετικής ενημέρωσης από επαγγελματίες υγείας.

Στοχευόμενη ομάδα ασθενών: Οι επαγγελματίες υγείας φροντίζουν με ίδια ευθύνη ενήλικες και παιδιά, με τη βοήθεια των διαθέσιμων διαστάσεων/μεγεθών και των απαιτούμενων λειτουργιών/ενδείξεων, λαμβάνοντας υπόψη τις πληροφορίες του κατασκευαστή.

6. Διάρκεια χρήσης – Για πόσο μπορεί να φορώω την κάλτσα συμπίεσης mediven;

Εκτός και εάν άλλως έχει συνταγογραφηθεί από τον γιατρό, φοράτε την κάλτσα συμπίεσης mediven καθημερινά, από το πρωί έως το βράδυ, για ιδανικά θεραπευτικά αποτελέσματα.

Προϋπόθεση για την αποτελεσματική δράση των κάλτσων συμπίεσης, είναι μια επακριβώς (από κάτω προς τα πάνω φθίνουσα) διαβαθμισμένη πίεση. Με την καθημερινή χρήση και η ελαστικότητα της κάλτσας συμπίεσης μπορεί να μειωθούν με την πάροδο του χρόνου. Συνεπώς, η προτεινόμενη διάρκεια χρήσης κυμαίνεται το μέγιστο σε 6 μήνες. Μετά από μια διάρκεια χρήσης 6 μηνών και εάν συνεχίζεται η ανάγκη χρήσης μιας ιατρικής κάλτσας συμπίεσης, απαιτείται εκ νέου έλεγχος των διαστάσεων από το εξειδικευμένο ιατρικό προσωπικό του εμπορίου, καθώς οι διαστάσεις σώματος αλλάζουν λόγω των συνημμάτων και των ατομικών καταστάσεων.

Για την καλύτερη δυνατή διατήρηση της δράσης συμπίεσης, λαμβάνετε επίσης υπόψη τις οδηγίες εφαρμογής και τις υποδείξεις περιποίησης (Παράγραφος 8 και 10). Είμαστε στη διάθεσή σας για οποιοδήποτε επικοινωνία. Θα χαρούμε να σας ενημερώσουμε για τις δυνατότητες διασφάλισης μιας μακροχρόνιας αποτελεσματικής θεραπείας των νόσων του φλεβικού ή λεμφικού συστήματος με τη βοήθεια των ιατρικών καλτσών συμπίεσης.

7. Υποδείξεις χρήσης – Τι θα πρέπει να γνωρίζω;

- Η κάλτσα συμπίεσης θα πρέπει να παραδίδεται από εκπαιδευμένο και εξειδικευμένο προσωπικό με οδηγίες ως προς τη χρήση και τη συντήρηση της κάλτσας συμπίεσης (βλ. επίσης σχετικά Παράγραφο 8 και 10).
- Σε περίπτωση που, κατά τη χρήση,

παρουσιαστούν πόνοι ή έντονοι δερματικοί ερεθισμοί, βγάλτε αμέσως την κάλτσα συμπίεσης και συμβουλευθείτε τον γιατρό σας ή το ιατρικό ειδικό προσωπικό.

- Η επαρκής περιποίηση της επιδερμίδας κατά τη θεραπεία συμπίεσης είναι απαραίτητη. Εξαιρετικά λιπαρές κρέμες ή αλοιφές, όπως και υπολείμματα σαπουνιού, μπορούν να προκαλέσουν δερματικούς ερεθισμούς και φθορά του υλικού, επηρεάζοντας την αποτελεσματικότητα της κάλτσας συμπίεσης. Γι' αυτό η medi προσφέρει μια σειρά περιποίησης για το δέρμα, ειδικά εναρμονισμένη με τις κάλτσες συμπίεσης (medi day, medi night, αφρός medi soft). Ενημερωθείτε από τα ειδικά καταστήματα του εμπορίου.
- Οι κάλτσες συμπίεσης με αντιολισθητική ταινία ολικής μπορούν να προκαλέσουν δερματικούς ερεθισμούς σε ανθηρώδεις με ευαίσθητη επιδερμίδα (εξαιτίας της εφίδρωσης σε συνδυασμό με τη μηχανική καταπόνηση). Για την πρόληψη αυτού, συστήνεται η μετατόπιση της αντιολισθητικής ταινίας αρκετές φορές μέσα στην ημέρα. Η ακατάλληλη περιποίηση της επιδερμίδας (βλ. επίσης προηγούμενο σημείο) ή η έντονη τριχοφυία μπορούν να προκαλέσουν ολίσθηση της κάλτσας συμπίεσης. Ενημερωθείτε από τα ειδικά καταστήματα του εμπορίου.
- Τα κοφτερά νύχια ή τα κοσμήματα μπορούν να προκαλέσουν ζημιές στο πλεκτό.
- Μην επισκευάζετε μόνοι σας τις κάλτσες συμπίεσης και μην τις δίνετε προς επισκευή σε έναν τρίτο πάροχο υπηρεσιών, καθώς αυτό οδηγεί ανεξαιρέτως σε απώλεια της εγγύησης. Επίσης, κάτι τέτοιο μπορεί να επηρεάσει την ποιότητα, την ασφάλεια και την αποτελεσματικότητά του προϊόντος. Πληροφορίες για τη σωστή επισκευή από τη medi – εφόσον τούτο είναι εφικτό – θα λάβετε από τα ειδικά ιατρικά καταστήματα του εμπορίου ή το τμήμα εξυπηρέτησης μας.
- Σε περίπτωση παραπόνων σε σχέση με το προϊόν, όπως παραδείγματος χάριν βλάβες στο πλεκτό ύφασμα ή ελαττώματα στην εφαρμογή, απευθυνθείτε απευθείας στον ιατρικό σας προμηθευτή. Μόνο σοβαρά περιστατικά, που μπορεί να οδηγήσουν σε σημαντική επιδείνωση της κατάστασης της υγείας ή σε θάνατο, θα πρέπει να γνωστοποιούνται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους-μέλους. Τα σοβαρά περιστατικά ορίζονται στο Άρθρο 2 Αρ. 65 του Κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR -

Κανονισμός για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα).

- Η υφασμάτινη ραμμένη επικετα αποτελεί σημαντικό μέρος για την ταυτοποίηση και την ιγνηλασιμότητα του προϊόντος. Συνεπώς, σε καμία περίπτωση μην την αφαιρείτε από την κάλτσα συμπίεσης, ξηλώνοντας ή κόβοντάς τη, ειδήλλως πάυει να ισχύει η αξίωση εγγυήσεως, επισκευής ή αλλαγής.
- Το σύμβολο σήματος ποιότητας RAL, το οποίο βρίσκεται στη συσκευασία του προϊόντος σειράς, ισχύει αποκλειστικά για τα μανίκια συμπίεσης μας.
- Τα ιατρικά μέσα συμπίεσης, κατασκευασμένα μεμονωμένα σύμφωνα με το μέγεθος του ασθενούς, δεν επιστρέφονται.

8. Οδηγίες εφαρμογής – Τί πρέπει να προσέχω κατά την εφαρμογή της κάλτσας συμπίεσης mediven;

Παραστατικά βίντεο με συμβουλές και οδηγίες για τη σωστή εφαρμογή θα βρείτε εδώ:

Κατά προτίμηση, φοράτε τις κάλτσες συμπίεσης αμέσως μόλις σηκωθείτε. Εάν κάνετε μπάνιο τα πρωινά και στη συνέχεια φροντίζετε την επιδερμίδα σας (βλ. σχετικά την Παράγραφο 10 – Περιποίηση δέρματος), περιμένετε για λίγο, μέχρι να στεγνώσει καλά η επιδερμίδα. Έτσι, θα φορέσετε πολύ πιο εύκολα το μέσο συμπίεσης. Ετοιμάστε επίσης τα υφασμάτινα ή λαστιχένια γάντια medi που διατίθενται στο εμπόριο. Αυτά θα τα χρησιμοποιήσετε αργότερα, για να εφαρμόσετε ευκολότερα το πλεκτό στο χέρι ή για να τα φορέσετε από την αρχή. Τα γάντια εφαρμόζουν πολύ καλά διευκολύνοντας την εφαρμογή.

Συμβουλή: Ρωτήστε, επίσης, για το πρακτικό βοήθημα εφαρμογής, το medi Arm Butler.

Κατά την εφαρμογή, φροντίζετε να νύχια σας να είναι στρωγυλά και καλά λιμαρισμένα, ώστε να μην καταστραφεί το πλεκτό. Φοράτε τα κοσμηματα ή το ρολόι σας μετά την εφαρμογή των καλτώών.

Οδηγίες εφαρμογής με το medi Arm Butler

Συμβουλή: Τοποθετήστε μια αντιολισθητική επιφάνεια κάτω από το medi Butler (π.χ. μια σπογγοετοετα ή ένα ελαστικό ύφασμα).

A. Βάλτε το medi Arm Butler επάνω σε ένα τραπέζι ή κάτι άλλο παρόμοιο.

B. Στην περίπτωση κάλτσας συμπίεσης με ραφή, βάλτε τη πάνω στον ημικυκλικό κλινδρό. Φροντίζετε ώστε ο οδηγός ραφής να μην πεγαίνει στο κέντρο προς τα εαός, αλλά να είναι ελαφρώς

μεταποτισμένος.

• Μέσα συμπίεσης δεξιού βραχίονα – προς τα δεξιά έξω (περ. 16:00)

• Μέσα συμπίεσης αριστερού βραχίονα – προς τα αριστερά έξω (περ. 20:00)

C. Τώρα γυρίστε το medi Arm Butler. Για να το σταθεροποιήσετε, βάλτε την μπροστινή γωνία στην μπροστινή πλευρά ενός τραπέζιού.

D. Τεντώστε τώρα το χέρι σας στο άνοιγμα. Με το άλλο χέρι κρατήστε με προσοχή σταθερή τη μανσέτα στο Butler.

E. Περάστε τον βραχίονα ομοιόμορφα, χωρίς να τον γυρίσετε, μέσα στην κάλτσα συμπίεσης.

F. Ελέγξτε ξανά εάν η κάλτσα συμπίεσης εφαρμόζει σωστά. Σηκώστε, εάν χρειάζεται, το αντιολισθητικό άκρο ή το στήριγμα.

9. Υπόδειξη αποθήκευσης – Πώς και για πόσο διάστημα μπορώ να αποθηκεύω την κάλτσα συμπίεσης mediven;



- Το προϊόν πρέπει να αποθηκεύεται σε ξηρό μέρος και να προστατεύεται από προστατεύεται από το άμεσο ηλιακό φως να είναι. Το σύμβολο της κλεψύδρας, το οποίο απεικονίζεται στην επικετα του κουτιού, δείχνει τη μέγιστη ημερομηνία χρήσης. Αυτή αποτελείται από τη μέγιστη δυνατότητα αποθήκευσης σε προϊόντα σε σειρά των 36 μηνών και τη μέγιστη διάρκεια χρήσης των έξι μηνών (βλ. Παράγραφο 6).

Προβλέπονται παρασκευές κατά παραγγελία για άμεση χρήση. Γι' αυτό και η μέγιστη δυνατότητα χρήσης αυτών των προϊόντων συνίσταται ουσιαστικά από έναν μήνα για την παραγωγή, τους τρόπους μεταφοράς και την παράδοση, καθώς και τη μέγιστη διάρκεια χρήσης των έξι μηνών (βλ. Παράγραφο 6).

10. Υποδείξεις περιποίησης – Τί πρέπει να προσέχω κατά την περιποίηση της κάλτσας συμπίεσης mediven;

- Πλένετε καθημερινά την κάλτσα συμπίεσης σας μετά την εφαρμογή. Για την περιποίηση, προτιμούμε το medi clean ή ένα ειδικό σαπούνι χεριών. Εναλλακτικά, χρησιμοποιήστε ένα απαλό απορρυπαντικό για πλύσιμο στο χέρι ή στο πλυντήριο (πρόγραμμα για ευαίσθητα στους 40°C) χωρίς φθοριζοντα λευκαντικά και μαλακτικά.

Συμβουλή: Ένα ειδικό διχτάκι προστατεύει επιπλέον το πλεκτό.

- Προτιμούμε για το πλύσιμο να γυρίζετε την κάλτσα

mediven® • 63

συμπίεσης από την ανάποδη. Πλένετέ τη χωριστά ή με ρούχα ίδιου χρώματος.

- Σε περίπτωση λεκέδων, προτείνουμε το medi sprot ex. Μην καθαρίζετε την κάλσα συμπίεσης mediven με χημικά ή με οικιακά απορρυπαντικά μέσα.
- Μετά το πλύσιμο, μπορείτε να τυλίξετε την κάλσα συμπίεσης σε μια πετσέτα και να τη στεγνώσετε. Μην αφήνετε τη νωπή κάλσα συμπίεσης μέσα στη βρεγμένη πετσέτα, στεγνώστε τη στον αέρα. Σε καμία περίπτωση, μην την αφήνετε στον ήλιο ή επάνω σε ένα θερμαντικό σώμα.
- Εναλλακτικά, μπορείτε επίσης να στεγνώσετε την κάλσα συμπίεσης mediven στο πρόγραμμα για ευαίσθητα του στεγνωτηρίου ρούχων.
- Μετά το πλύσιμο, επαναφέρετε το σχήμα των καλτσών συμπίεσης με ραφή (κάλτσες επίπεδης πλέξης)



Πλύσιμο μέχρι τους 40 °C (για ευαίσθητα)



Απαγορεύεται η λεύκανση



Επιτρέπεται το στεγνωτήριο σε χαμηλή θερμοκρασία (για ευαίσθητα)



Δεν επιτρέπεται το σιδέρωμα



Δεν επιτρέπεται ο χημικός καθαρισμός

11. Σύνθεση υλικού - Ποιες ουσίες περιλαμβάνει η κάλσα συμπίεσης mediven;

- Όλες οι κάλτσες συμπίεσης mediven περιέχουν πολυαμίδιο και ελαστάνη.
- Περισσότερα στοιχεία θα βρείτε στην υφασμάτινη ετικέτα που είναι ραμμένη στην κάλσα συμπίεσης.
- Άνευ λατέξ: Σε αυτό το προϊόν δεν έχει γίνει επεξεργασία λάστιχου, το οποίο να εξάγεται από τον γαλακτώδη χυμό τροπικών φυτών.
- Τα mediven harmony και mediven harmony SL περιέχουν λανολίνη. Πρόκειται για ένα φυσικό εριολίπος για την περιποίηση της επιδερμίδας.



12. Διάθεση - Τρόπος διάθεσης της κάλτσας συμπίεσης mediven

- Οι ιατρικές κάλτσες συμπίεσης θα πρέπει να απορρίπτονται στα οικιακά / μικτά απορρίμματα. Δεν υπάρχουν ιδιαίτερα κριτήρια απόρριψης.

13. Επεξήγηση συμβόλων

- Ιατροτεχνολογικό προϊόν
- Σφής αναγνώριση προϊόντος
- Επισειλημμένη χρήση από έναν ασθενή (βλ. επίσης 6. Διάρκεια χρήσης)
- Αποκλείονται αλλαγές/επιστροφές
- Να αποθηκεύεται σε ξηρό μέρος
- Να προστατεύεται από το ηλιακό φως

MAGYAR / HUNGARIAN mediven® használati útmutató

Kedves Felhasználó!

Köszönjük a bizalmát! Örömmünkre szolgál, hogy a medi által gyártott gyógyászati kompressziós termék mellett döntött. A személyre szabott kompressziós terápia hatékonyságának biztosítása érdekében arra kérjük, hogy szánjon időt a jelen használati útmutató figyelmes elolvasására. Őrizze meg az útmutatót, hogy későbbi időpontban is tájékozódni tudjon a fontos információkról. Kérdések esetén forduljon a kezelőorvosához, az Ön által választott egészségügyi szakemberhez vagy a medi ügyfélszolgálatához (lásd a hátoldalt).

1. Rendeltes – mire használható egy gyógyászati kompressziós karharsnya vagy kesztyű?

Kör- vagy síkkötött gyógyászati kompressziós karharsnya vagy kesztyű a felső végtagok kompressziós ellátására, elsősorban a visszér- vagy nyirokrendszer betegségeinek kezelése esetén.

2. Jellemzők – hogyan fejt ki hatását egy gyógyászati kompressziós harisnya?

Egy gyógyászati kompressziós harisnya fokozatos (lentről felfelé csökkenő) kompresszióval nyomást fejt ki a végtagokra.

3. Javallatok – milyen betegségek esetén alkalmazható gyógyászati kompressziós harisnya?

A diagnózist követően Ön a medi kompressziós termékével történő kezelésben részesül. Kövesse a kezelőorvosa, illetve az egészségügyi szakember utasításait az optimális terápiás eredmény elérése érdekében. Vegye figyelembe, hogy a javallatok és az alkalmazási területek az anyagtulajdonságok, a gyártási mód és az elérhető kompressziós

osztályok miatt minden egyes kompressziós harisnya esetében különböznek.

A mediven kompressziós harisnya általában a következő javallatok esetén alkalmazható:

Krónikus visszérbetegségek

- Vénás malformáció

Tromboembolikus visszérbetegségek

- Felületes vénás trombózis
- Kar vénás trombózis
- Trombózis utáni állapot
- Poszttrombotikus szindróma
- Trombózis profilaxis járóképes betegeknél

Ödémák

- Nyiroködéma
- Poszttraumás ödéma
- Posztoperatív ödéma
- Posztoperatív reperfüziós ödéma
- Ciklikus idiopátiás ödéma
- Zsíródéma
- Immobilitásból eredő pangásos állapotok (végtagok parézise vagy részleges parézise)
- Gyógyszer indukálta ödéma, ha állás nem lehetséges

Egyéb javallatok

- Egési sérülések utáni állapot
- Sebkezelés

Vegye figyelembe az alábbi tudnivalókat:

A gyógyászati kompressziós harisnyák különböző gyártási módja és az ezzel összefüggő különböző hatásmechanizmusok miatt a medi visszérbetegségek esetén rendszerint körkötött kompressziós harisnyák (varrás nélküli harisnyák), a nyirokrendszer betegségei esetén pedig síkkötött kompressziós harisnyák (varrással ellátott harisnyák) használatát javasolja. Azonban bizonyos tényezők fennállásakor az orvos dönthet úgy, hogy pl. visszérbetegség esetén is egy síkkötött termék biztosítja a megfelelő terápiás ellátást (pl. nagymértékű körméretváltozás, ill. mély szövetredők esetén).

Ily módon elsősorban a beteg egyéni állapota játszik szerepet, így a testsúly, az ödéma típusa és súlyossága, valamint a kötőszövet egyéb tulajdonságai.

Ezért a javaslatunk a következő:

- Minél nagyobb a testsúly,
- minél erősebb az ödémás hajlam,
- minél súlyosabb a betegség,

- minél lazább a kötőszövet,
-> annál erősebbnek kell lennie a harisnya anyagának!

Kezelőorvosra, illetve az Ön által választott egészségügyi szakember segítséget nyújt és tanácsot látja el a gyógyászati kompressziós harisnya helyes kiválasztásában. Ily módon garantálható a termék egyéni igényeknek való megfelelése, ami hozzájárul a jobb közérzethez és a kezelés minél nagyobb fokú sikerességéhez.

4. Ellenjavallatok – mikor nem szabad viselni a gyógyászati kompressziós harisnyát?

Az alábbi esetekben nem szabad gyógyászati kompressziós harisnyát viselni:

- Előrehaladott perifériás artériás érbetegség (ha ezen paraméterek egyike fennáll: ABPI < 0,5, boka artériás nyomása < 60 mmHg, lábujjnyomás < 30 mmHg vagy TcPO₂ < 20 mmHg láb-hát). Rugalmatlan anyagok használata esetén kompressziós terápia szigorú klinikai ellenőrzés mellett még megkísérélhető 50 és 60 mmHg közötti artériás bokaanyagomlás esetén.
- Dekompenzált szívelégtelenség (NYHA III + IV)
- Szeptikus phlebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

Az alábbi esetekben az előnyök és hátrányok mérlegelésével, valamint a leginkább megfelelő kompressziós eszköz kiválasztásával kell dönteni a terápiáról:

- Súlyos nedvedző dermatózis
- Allergia a kompressziós harisnya anyagával szemben
- Súlyos végtagi érzékszavarok
- Előrehaladott perifériás neuropátia (pl. cukorbetegség)
- Primer krónikus polyarthrit

Amennyiben nem biztos benne, hogy a leírtak közül egy vagy több érvényes-e Önre, akkor konzultáljon az orvosával, illetve az Ön által választott egészségügyi szakemberrel.

Lehetséges kockázatok és mellékhatások:

A gyógyászati kompressziós harisnyák, különösen szakszerűtlen használat esetén,

- bőrnekérszt és
- a perifériás idegek nyomásos károsodását okozhatják. Érzékeny bőr esetén viszketés, hámlás és gyulladás léphet fel a kompressziós eszközök viselése során. Ezért megfelelő bőrápolásra van

szükség a kompressziós harisnya alatti területeken. Emiatt különösen vegye figyelembe az ide vonatkozó tudnivalókat és a harisnya felvételéről szóló útmutatót (7. és 8. bekezdés).

Az alábbi tünetek esetén azonnal abba kell hagyni a kompressziós termék használatát és meg kell vizsgálni a klinikai tüneteket: A lábujjak kék vagy fehér elszíneződése, fonákérsés és zsibbadás, növekvő fájdalom, légszomj és verejtékezés, akut mozgáskorlátozottság

5. Célzott felhasználók és betegcsoportok

A célzott felhasználók közé tartoznak az egészségügyi szakemberek és a betegek, beleértve a kezelésben közreműködő személyeket, az egészségügyi szakemberek által történő megfelelő felvilágosítást követően.

Célzott betegcsoport: Az egészségügyi szakemberek a rendelkezésre álló méretek és a szükséges funkciók/javallatok alapján felnőtteket és gyermekeket látnak el saját felelősségre, a gyártói információk figyelembevételével.

6. Viselési és használati időtartam – mennyi ideig hordható a mediven kompressziós harisnya?

Amennyiben orvos a máséknél nem írja elő, az optimális terápiás eredmény elérése érdekében minden nap, reggeltől estig viselje a mediven kompressziós harisnyát.

A kompressziós harisnyák optimális hatásának előfeltétele, hogy a (lentről felfelé csökkenő) kompresszió fokozatos legyen. A napi viselés és mosás következtében idővel csökkenhet a kompressziós harisnya gyógyászati szempontból szükséges nyomása és rugalmassága. Ezért az ajánlott használati időtartam legfeljebb 6 hónap. Amennyiben a 6 hónapos használati időtartamot követően továbbra is gyógyászati kompressziós harisnya viselése szükséges, a gyógyászati szakkereskedésnek újra le kell vennie a méreteket, mivel a kórkép és az egyéni életkörülmények miatt változhatnak a testméretek.

Ezenkívül vegye figyelembe a harisnya felvételéről szóló útmutatót és az ápolási tudnivalókat (8. és 10. bekezdés) a kompressziós hatás lehető legjobb megőrzése érdekében. Forduljon hozzánk bizalommal. Szívesen tájékoztatjuk arról, hogy milyen lehetőségek kínálóznak a visszér- és nyirokrendszer betegségeinek gyógyászati

kompressziós harisnyákkal történő hosszú távú hatékony kezelésére.

7. Alkalmazási tudnivalók – mire érdemes figyelni?

- A kompressziós harisnyát olyan képzett szakembernek kell kiadnia, aki megfelelő ismeretekkel rendelkezik a kompressziós harisnya kezelését és ápolását illetően (ide vonatkozóan lásd a 8. és 10. bekezdést is).
- Amennyiben a viselés során fájdalom vagy erős bőrirritáció lép fel, azonnal vegye le a kompressziós harisnyát és konzultáljon az orvosával vagy az egészségügyi szakemberrel.
- A kompressziós terápia során elengedhetetlen az alapos bőrápolás. Bőrirritációt és az anyag kopását okozhatják elsősorban a zsíros krémek és kenőcsök, de a szappanmaradványok is, befolyásolva ezzel a kompressziós harisnya hatékonyságát. Ezért a medii kifejezetten a kompressziós harisnyákhoz kifejlesztett bőrápoló termékeket kínál (medi day, medi night, medi soft hab). Kérjen tanácsot a gyógyászati szakkereskedésben.
- Szilikon tapadópánttal ellátott kompressziós harisnyák esetén az érzékeny bőrű embereknek (izzadás és ezzel együtt járó mechanikai igénybevétel miatt) bőrirritáció léphet fel. Ez megelőzhető azzal, ha a nap folyamán több alkalommal kissé elmozdítja a tapadópántot. A nem megfelelő bőrápolás (lásd az előző pontot is) vagy az erős szőrzet a kompressziós harisnya lecsúszását eredményezheti. Kérjen tanácsot a gyógyászati szakkereskedésben.
- Az éles ujjkormók, valamint az ékszerek kárt tehetnek a harisnya anyagában.
- A kompressziós harisnyát tilos önállóan vagy idegen szolgáltató igénybevételével javítani, ellenkező esetben kivétel nélkül elvesz a garancia. Továbbá ez vonatkozik a termék minőségét, biztonságát és hatékonyságát. A gyógyászati szakkereskedés, ill. ügyfélszolgálatunk információkkal szolgál a medii általi szakszerű javítás feltételeiről – feltéve, hogy az lehetséges.
- A termékkel összefüggésben felmerülő reklamációk, pl. az anyag károsodása vagy szabási hibák esetén forduljon közvetlenül a gyógyászati szakkereskedéshez. Csak azokat a súlyos váratlan eseményeket lehet jelenteni a gyártónak és a tagállam illetékes hatóságának, amelyek az egészségi állapot jelentős romlásához vagy halálhoz vezethetnek. A súlyos

váratlan események az (EU) 2017/745 (MDR) rendelet 2. cikkének 65. pontjában olvashatók.

- A bevarrt címke a termék azonosítására és visszakövethetőségére szolgáló fontos elem. Ezért semmilyen körülmények között nem szabad eltávolítani vagy kivágni ezt a címkét a kompressziós harisnyából, ellenkező esetben megszűnik a garanciára, javításra vagy cseréire vonatkozó jogosultság.
- A termék csomagolásán található, minőséget tanúsító RAL szimbólum kizárólag a karharisnyáinkra vonatkozik.
- A beteg számára egyedileg méretre gyártott gyógyászati kompressziós termékek gyártása nem lehetséges.

8. Felvételi útmutató – mire kell ügyelni a mediven kompressziós harisnya felvételekor?

A helyes felvételhez tippelkel és trükkökkel segíthetnek a következő oldalon található szemléletes videók:

Ajánlott a kompressziós harisnyát felkelés után rögtön felvenni. Reggeli zuhanyzást és bőrápolást követően (ide vonatkozóan lásd a 10. – Bőrápolás c. részt is) várja meg, hogy bőre teljesen megszáradjon. Ez jelentősen megkönnyíti a felvételt. Készítse elő a gyógyászati szakkereskedésben kapható medi textil- vagy gumikesztyűt is. Ez később a harisnya karon történő könnyebb kismintásához használható, vagy kezdettől fogva viselhető a felvétel során. A kesztyű kiválóan tapad, ezáltal megkönnyíti a felvételt.

Tipp: Használja a praktikus medi Arm Butler harisnyafelhúzó is.

Ügyeljen arra a felvétel során, hogy ujjkörmei kekre és símára legyenek részelve annak érdekében, hogy a kelme sértetlen maradjon. Ékszerit és karóráját csak a harisnya felvételét követően vegye fel.

Útmutató a medi Arm Butler segítségével történő felvételhez

Tipp: Helyezzen csuszaszárgató alátétet (pl. szivacs kendőt vagy gumis anyagot) a medi Butler alá.

A. Állítsa a medi Arm Butler-t az asztalra vagy hasonló tárgyra.

B. Varrással rendelkező kompressziós harisnya esetén húzza rá a kompressziós harisnyát a félkör alakú hengerre. Ügyeljen arra, hogy a varrás ne

középen, hanem kissé oldalt fusson.

- Jobb kompressziós karharisnyák – kívül jobbra (kb. 16:00).
- Bal kompressziós karharisnyák – kívül balra (kb. 20:00).

C. Fektesse le a medi Arm Butler-t. A medi Arm Butler a derékszögű résszel stabilizálható az asztal felén.

D. Dugja be a kezét a nyílásba. Ügyeljen arra, hogy a másik kezével szorosan tartsa a mandzsettát a Butler-en.

E. Bújtsa be egyenletesen a karját a kompressziós harisnyába anélkül, hogy közben elfordítaná a karját.

F. Ellenőrizze újra a kompressziós harisnya illeszkedését. Szükség esetén hajtsa fel a tapadópatot vagy a rögzítőt.

9. Tárolási tudnivaló – hogyan és meddig tárolható a mediven kompressziós harisnya?



- A termékeket száraz helyen kell tárolni, és a közvetlen napfénytől védve kell tartani.
- A beágyazott címkén látható homokóra szimbólum a legkésőbbi felhasználhatóságot jelzi. Ez sorozattermékek esetében a legfeljebb 36 hónapos tárolhatóságból és a legfeljebb hat hónapos használati időtartamból (lásd 6. bekezdés) tevődik össze.
- A méretre gyártott termékek azonnali használatra szánt eszközök. Ezért ezeknek a termékeknek a legkésőbbi felhasználhatósága a gyártáshoz és szállításhoz szükséges egy hónapból, valamint a hat hónapos maximális használati időtartamból (lásd a 6. bekezdést) tevődik össze.

10. Ápolási tudnivalók – mire kell ügyelni a mediven kompressziós harisnya ápolásakor?

- Mossa ki naponta a kompressziós harisnyát a viselést követően. A kíméletes ápoláshoz a medi clean vagy egy speciális kézi mosószer használatát javasoljuk. Kézi vagy gépi mosáshoz (kímélő mosás 40°C-on) optikai fehérítők és öblítők nélküli finommosószert is használhat.


Tipp: A mosóháló további védelmet nyújt a kelme számára.


- Mosásnál ajánlott kifordítani a kompressziós harisnyát. Külön vagy hasonló színű ruhadarabokkal együtt mossa.
- Foltok esetén a medi spot ex folteltávolítót

ajánljuk. A mediven kompressziós harisnyát nem szabad vegyileg vagy háztartási szerekkel tisztítani.

- Mosás után a kompressziós harisnya törülközőbe tekerhető és kinyomkodható. Ne hagyja a nedves kompressziós harisnyát a nedves törülközőben, hanem szárítsa meg a levegőn. Semmi esetre se szárítsa a napon vagy fűtőtesten.
- A mediven kompressziós harisnya kémiló programon szárítógépben is szárítható.
- Mosás után húzza formára a varrással ellátott kompressziós harisnyákat (síkkötött harisnyákat).

 Mosás legfeljebb 40°C-on (kíméletes)

 Ne fehérítse

 Dobos szárítás alacsony hőmérsékleten (kíméletes)

 Ne vasalja

 Ne tisztítsa vegyileg

11. Anyagösszetétel – milyen anyagokat tartalmaz a mediven kompressziós harisnya?

- Valamennyi mediven kompressziós harisnya poliamidot és elasztánt tartalmaz.
- Pontosabb információk találhatóak a kompressziós harisnyába bevarrt textiltímkén.
- Latexmentes: A termék nem tartalmaz trópusi növények tejszerű nedvéből kinyert gumit.
- A mediven harmony és a mediven harmony SL lanolint tartalmaz. Ez egy természetes gyapjúviasz, amely bőrápolásra szolgál.



12. Ártalmatlanítás – hogyan kell ártalmatlanítani a mediven kompressziós harisnyát?

- A gyógyászati kompressziós harisnyát általános, illetve háztartási hulladékként ártalmatlanítsa. Az ártalmatlanításra vonatkozóan nincsenek különleges tudnivalók.

13. Szimbólumok magyarázata

- Orvostechnikai eszköz
- Egyértelmű termékazonosítás
- Egy beteg általi többszöri használat (lásd még: 6. Viselési és használati időtartam)
- Nem cserélhető

- Száraz helyen tárolandó
- Napfénytől védendő

УКРАЇНСЬКА / UKRAINIAN

mediven®

інструкція з використання

Шановний користувач, дякуємо за довіру, яку ви нам висловили! Ми раді, що ви обрали медичні компресійні засоби меді. Щоб забезпечити ефективність вашої компресійної терапії, ми просимо вас приділити хвилину вашої уваги та уважно прочитати ці інструкції. Зберігайте їх у безпечному місці, щоб потім можна було відшукати важливу інформацію. Якщо у вас є якісь питання, зверніться до лікаря, медичного спеціаліста, якому ви довіряєте, або меді сервісу (див. на звороті).

1. Призначення – для чого застосовуються медичні компресійні рукави або рукавички?

Медичні компресійні рукави або рукавички круглого або плоского пелітіння для компресії верхніх кінцівок, переважно застосовуються для лікування захворювань венозної або лімфатичної систем.

2. Особливості роботи – як діють медичні компресійні вироби?

Медичні компресійні вироби спрчиняють фізіологічно розподілений тиск на кінцівки, градієнт тиску зменшується знизу до гори.

3. Показання – при яких клінічних захворюваннях використовуються медичні компресійні вироби?

При використанні медичних компресійних виробів меді дотримуйтеся вказівок лікаря або медичного спеціаліста для досягнення оптимального результату терапії. Зверніть увагу, що компресійні вироби можуть мати різні показання до застосування. Їх склад матеріалу, вид та клас компресії відповідають конкретному показанню до лікування.

Ваші компресійні вироби mediven, як правило можна використовувати при наступних показаннях:

Хронічні венозні захворювання

- Венозні вади розвитку

Тромбоемболічні венозні захворювання

- Тромбоз поверхневої венозної системи
- Тромбоз вен рук
- Стан після тромбозу
- Посттромботичний синдром
- Профілактика тромбозів у мобільних пацієнтів

Набряк

- Лімфедема
- Посттравматичний набряк
- Післяопераційний набряк
- Післяопераційний реперфузійний набряк
- Циклічний ідіопатичний набряк
- Ліпідема
- Застій через нерухомість (парез, частковий парез кінцівки)
- Медикаментозний набряк, якщо зміни не можливі

Інші показання

- Стан після опіків
- Лікування рубців

Зверніть увагу на наступну інформацію:

Завдяки виробництву різних видів компресійних виробів та їх різним способам дії, меді зазвичай рекомендує трикожаний компресійні вироби круглого плетіння (рукава та рукавички без швів) при захворюваннях вен та компресійні вироби плоского плетіння (рукава та рукавички зі швами) при захворюваннях лімфатичної системи. Однак, при певних умовах, лікар може вирішити, що використання засобів з плоским плетінням може бути відповідною терапією, навіть у випадку венозного захворювання (наприклад, у випадку дуже великих змін окружності або глибоких шарів тканин).

Зокрема, певну роль відіграють специфічні для пацієнта фактори, такі як маса тіла, тип та вираженість набряку та характер сполучної тканини.

Звідси наша рекомендація:

- чим більша маса тіла,
 - тим більша схильність до набряків,
 - тим сильніше виражена тяжкість захворювання,
 - тим м'якша сполучна тканина,
- > тим сильнішим має бути матеріал компресійних виробів!

Ваш лікар або медичний фахівець, якому ви довіряєте, підтримає та порадить у правильному

підборі ваших медичних компресійних виробів. Це гарантує відповідність вашим індивідуальним потребам для найкращого самопочуття та успіху терапії.

4. Протипоказання – коли я не повинен носити медичні компресійні вироби?

Медичні компресійні рукави не можна носити в таких випадках:

- Поширене захворювання периферичних судин (якщо підпадає будь-який з цих параметрів ABPI <0,5, гомілковостопний артеріальний тиск <60 мм рт.ст., тиск на пальці ноги <30 мм рт.ст. або TcPO2 <20 мм рт.ст. на тильній частині стопи). При використанні нееластичних матеріалів компресійне лікування все ще можна здійснити при гомілковостопному артеріальному тиску від 50 до 60 мм рт.ст. під ретельним клінічним контролем.
- Декомпенсована серцева недостатність (NYHA III – IV)
- Септичний флебіт
- Циркуляторна венозна гангрена (флегмазія)

У наступних випадках рішення про терапію слід приймати з урахуванням переваг та ризиків, а також вибору найбільш підходящого компресійного засобу:

- виражені дерматози, які сохнуться
- непереносимість компресійного матеріалу
- тяжкі порушення чутливості кінцівки
- розвинена периферична нейропатія (наприклад, при цукровому діабеті)
- первинний хронічний поліартрит

Якщо ви не впевнені, чи стосується вас один чи декілька пунктів, поговоріть зі своїм лікарем або медичним працівником, якому ви довіряєте.

Можливі наступні ризики та побічні ефекти:

Медичні компресійні вироби можуть, зокрема при неправильному поводженні з ними, призвести до

- некрозу шкіри та
- пошкодження тиском периферичних нервів

При чутливій шкірі компресійних засоби можуть викликати свербіж, лущення та ознаки запалення. Таким чином, при компресійному лікуванні рекомендується адекватний догляд за шкірою. Тому, будь ласка, зверніть особливу увагу на наші важливі вказівки та інструкції

(розділи 7 та 8).

Наступні симптоми повинні призводити до негайного припинення компресійного лікування та контролю клінічних результатів: Синє або біле забарвлення пальців ніг, дискомфорт і оніміння, посилення болю, задишка і пітливість, гострі раптові обмеження руху“

5. Передбачена група користувачів та пацієнтів

До потенційних користувачів відносять представників професій охорони здоров'я та пацієнтів, у тому числі тих, хто отримує медичну допомогу після надання належної інформації медперсоналом.

Передбаченій групі пацієнтів: Медичні працівники надають допомогу дорослим та дітям виходячи з наявних розмірів та необхідних функцій/показань відповідно до сфери своєї діяльності, враховуючи інформацію виробника.

6. Час носіння та використання – як довго я можу носити компресійні вироби mediven®

Якщо лікарем не призначено інше, щодня з ранку до вечора носіть компресійні вироби mediven® для досягнення оптимальних результатів терапії.

Щоб медичні компресійні вироби діяли оптимально, необхідний правильно та фізіологічно розподілений градієнт тиску, який зменшується знизу до гори. При щоденному використанні та пранні необхідний медичний тиск та еластичність ваших компресійних виробів можуть зменшуватися з часом. Тому рекомендований час використання – максимум 6 місяців. Після закінчення 6-місячного періоду подальше використання медичних компресійних виробів вимагає нової перевірки розмірів кінцівок спеціалізованими медичними представниками, оскільки розміри кінцівок та показання можуть змінюватися через клінічну картину та індивідуальні умови життя.

Для збереження найкращого результату компресії також дотримуйте інструкції щодо надягання та інструкції з догляду. Будь ласка, звертайтеся до нас. Ми проінформуємо вас про можливість забезпечення ефективної тривалої терапії захворювань венозної або лімфатичної систем за допомогою медичних компресійних виробів.

70 • mediven®

7. Інструкція по застосуванню – що я повинен знати?

- Компресійні вироби повинен надавати кваліфікований персонал з інструкціями щодо використання та догляду за компресійним засобами (див. також розділи 8 та 10).
- Якщо під час носіння виникає біль або сильне подразнення шкіри, негайно змініть компресійні панчохи і проконсультуйтеся з лікарем або медичним працівником.
- Адекватний догляд за шкірою при компресійній терапії є дуже важливим. Креми та мазі, які в своєму складі містять жир, а також залишки мила можуть викликати подразнення шкіри та сприяти швидкому зношуванню матеріалів, таким чином, погіршувати ефективність використання компресійних виробів. Ось чому меді пропонує спеціальне розроблені засоби для догляду за шкірою, які не шкодять компресійним виробам (medi day, medi night, medi soft Schaum). Ви можете отримати поради з цього питання у спеціалізованих медичних постачальників.
- Компресійні вироби з силіконовою резинкою можуть викликати подразнення шкіри у людей з чутливою шкірою (через пітливість у поєднанні з механічним навантаженням). Щоб цього не допустити, бажано трохи перемішувати резинку кілька разів протягом дня. Неправильний догляд за шкірою (див. також попередній пункт) або сильний ріст волосся можуть спричинити ковзання компресійних виробів. Отримайте поради з цього питання у спеціалізованих медичних постачальників.
- Гострі нігті та прикраси можуть пошкодити трикотажну тканину.
- Будь ласка, не ремонтуйте свої компресійні вироби самостійно або через сторонніх постачальників послуг, оскільки це позбавить гарантії без винятку. Крім того, це може вплинути на якість, безпеку та ефективність продукту. Інформацію про професійний ремонт меді – якщо це можливо здійснити – можна отримати у спеціалізованих медичних постачальників або у нашої сервісної служби.
- У разі виникнення будь-яких претензій, пов'язаних з продуктом, таких як пошкодження компресійної тканини або недосконалість в посадці, зверніться

безпосередньо до постачальника медичних товарів. Лише серйозні випадки, які можуть призвести до значного погіршення здоров'я чи смерті, повинні повідомлятися виробнику та компетентному державному органу. Серйозні випадки визначені у статті 2 № 65 Регламенту (ЄС) 2017/745 (MDR).

- Текстильна етикетка є важливим компонентом для ідентифікації та відстеження продукту. Тому, будь-ласка, не знімайте етикетки з компресійних панчіх ні за яких обставин, зриваючи або відрізаючи, інакше гарантія щодо ремонту чи обміну буде недійсною.
- Символ якості RAL, який ви знайдете на упаковці вашого серійного продукту, стосується лише наших рукавів для рук.
- Медичні компресійні засоби, виготовлені індивідуально за розмірами пацієнта, не підлягають поверненню.

8. Інструкція з надягання – що я маю врахувати при надягнанні своїх компресійних виробів mediven?

Відео з описами, порадами та рекомендаціями щодо правильного надягання панчіх можна знайти тут:

Найкраще надягати свої компресійні рукави відразу після вставання. Якщо ви приймаєте душ вранці, а потім доглядаєте за своєю шкірою (див. також розділ 10 – Догляд за шкірою), почекайте короткий час, поки шкіра не висохне належним чином. Це значно полегшить вам надягання. Підготуйте також свої текстильні або гумові рукавички medi, які ви можете придбати у спеціалізованих медичних постачальників. Ви будете використовувати їх пізніше, щоб легше розподілити трикотажну тканину на руці або з самого початку одягання рукавів. Рукавички добре прилягають і полегшують надягання.

Порада: Запитайте також про допоміжний засіб для одягання medi Arm Butler.

Надягаючи, переконайтесь, що ваші нігті закруглені та гладкі, щоб трикотажна тканина залишалася непошкодженою. Будь ласка, надягайте свої прикраси або наручний годинник лише після того, як наділи ваші рукави.

Інструкції щодо одягання з medi Arm Butler

Порада: Помістіть не ковзаючу підкладку під medi Butler (наприклад, губчасту підкладку або прогумовану тканину).

- A. Помістіть medi Arm Butler на стіл тощо.
- B. Для компресійного рукава зі швом – надягніть його над напівкруглим циліндром. Переконайтесь, що направляючий шов не йде до вас посередині, а трохи змістився.
- Компресійні засоби для правої руки – праворуч назовні (близько напрямку 16:00 год.).
- Компресійні засоби для лівої руки – зліва назовні (близько напрямку 20:00 год.).
- C. Тепер покладіть medi Arm Butler. Щоб його стабілізувати, поставте передній кут на передню частину столу.
- D. Тепер простягніть руку в отвір. Будь ласка, переконайтесь, що обережно тримаєте манжету на Butler іншою рукою.
- E. Вставляйте руку не повертаючи рівномірно в компресійний рукав.
- F. Перевірте правильність положення компресійного рукава ще раз. Потягніть при необхідності липучку або криплення наверх.

9. Зберігання – як і як довго я можу зберігати компресійні вироби mediven?



- Продукти слід зберігати сухими та захищеними від попадання прямих сонячних променів.
- Символ пісочного годинника, показаний на етикетці коробки, вказує на останню рекомендовану дату використання. Сюди входять максимальний термін зберігання серійних виробів – 36 місяців та максимальний термін служби – шість місяців (див. розділ 6).
- Продукти на замовлення призначені для негайного використання. Тому термін зберігання цих продуктів перед використанням один місяць після виробництва, транспортування та доставки, максимальний термін корисного використання – шість місяців (див. розділ 6).






10. Догляд – що я маю врахувати при догляді за своїми компресійними виробами mediven?

- Компресійні вироби треба прати щодня після їх використання. Для обережного догляду ми рекомендуємо medi clean як спеціальне делікатне мило для рук. Як альтернативу, використовуйте м'який миючий засіб для ручного чи машинного делікатного прання (делікатне прання при 40°C) без відбілювача

і пом'якшувача тканин.

Порада: Сітка для прання білизни додатково захищає трикотажне полотно.

- Ми рекомендуємо під час прання вивертати компресійні панчохи. Прати їх окремо або з одягом одного кольору.
- Для позбавлення від плям ми рекомендуємо medi spot ex. Будь ласка, не використовуйте для очищення компресійних виробів медивен хімічні або побутові засоби.
- Після прання можна покласти компресійні вироби у рушник і видалити воду. Будь ласка, не залишайте вологі компресійні вироби у мокрому рушнику, а просушіть їх на повітрі. Ніколи не сушіть їх на сонці чи на радіаторі.
- Крім того, ви можете висушити свої компресійні вироби mediven на делікатному циклі в сушильній машині.
- Після прання придайте компресійним виробам з швом правильну форму потягнувши їх (для рукавів плоского плетіння)

-  Прання до 40 °C (делікатне)
-  Не відбілюйте
-  Барабанна сушка низької температури (делікатна)
-  Не прасуйте
-  Не здавайте в хімчистку

11. Матеріали – з яких матеріалів виготовлені мої компресійні вироби mediven?

- Усі компресійні вироби mediven містять поліамід та еластан.
- Більш детальну інформацію ви можете знайти на текстильній етикетці, пришитій на ваші компресійні вироби.
- Без латексу: Цей продукт не містить жодної гуми, яка добувається з молочного соку тропічних рослин.
- mediven harmony та mediven harmony SL містять ланолін. Це натуральний вовняний віск для догляду за шкірою.



12. Утилізація – як я повинен утилізувати компресійні вироби mediven?

- Будь ласка, утилізуйте свої медичні

компресійні вироби із звичайними та нормальними відходами. Особливі вимоги щодо утилізації відсутні.

13. Пояснення символів

- Товар медичного призначення
- Чітка ідентифікація продукту
- Багаторазове використання одним пацієнтом (див. також б. Час носіння та використання)
- Не підлягають поверненню
- Зберігати сухими
- Захищати від сонячних променів

Дата останнього перегляду інструкцій – вересень 2019 р.



medi GmbH & Co. KG, Medicusstrasse 1,
95448 Bayreuth, Germany
«меді ГмбХ & Ко. КГ», Медікусштрассе 1,
95448 Байройт, Німеччина



Уповноважений представник в Україні:
ТОВ «Меді Україна»,
02002, вул. Свєтлена Свєрстєюка 11, Київ, Україна,
Електронна пошта: office1@medi.ua,
тел. +38 (044) 591-11-63

Дата останнього перегляду інструкції – квітень 2021 р.

SLOVENŠČINA / SLOVNIAN

mediven®

Navodila za uporabo za

Draga uporabnica, dragi uporabnik, najlepša hvala za vaše zaupanje! Veseli nas, da ste se odločili za medicinsko kompresijsko oskrbo znamke medi. Da bi vam lahko zagotovili učinkovito kompresijsko terapijo, vas prosimo, da si vzamete nekaj trenutkov in skrbno preberete ta navodila za uporabo. Dobro jih shranite, da si lahko pomembne informacije ponovno preberete tudi kasneje. Če imate še kakšno vprašanje, se obrnite na lečečega zdravnika, svoje izbrano medicinsko strokovno osebo ali službo za podporo podjetja medi (glejte zadnjo stran).

1. Namenska uporaba – Za kaj se uporabljata medicinski kompresijski rokav ali rokavica?

Krožno ali plosko pleten medicinski kompresijski rokav ali rokavica se uporabljata za kompresijo

zgornjih udov, v glavnem pri oskrbi obolenj venskega ali limfnega sistema.

2. Lastnosti – Kako deluje medicinska kompresijska nogavica? ?

Medicinska kompresijska nogavica s stopnjujočim pritiskom (vedno manjšim od spodaj navzgor) izvaja kompresijski učinek na ude.

3. Indikacije – Pri katerih kliničnih slikah se uporablja medicinska kompresijska nogavica?

Glede na diagnozo ste prejeli pripomoček za kompresijsko oskrbo z namke medi. Za optimalen rezultat terapije upoštevajte navodila svojega zdravnika ali medicinskega strokovnega oseba. Upoštevajte, da ima zaradi kakovosti materiala, vrste izdelave in dosegljivih kompresijskih razredov vsaka kompresijska nogavica drugačne indikacije in področja uporabe.

Kompresijsko nogavico mediven lahko na splošno uporabljate pri naslednjih indikacijah:

Kronične venske bolezni

- Venske malformacije

Trombembolične venske bolezni

- Površinska venska tromboza
- Venska tromboza na roki
- Stanje po trombozi
- Potrombozni sindrom
- Preprečevanje tromboze pri mobilnih pacientih

Edemi

- Limfedemi
- Posttravmatski edemi
- Pooperativni edemi
- Pooperativni reperfuzijski edemi
- Ciklični idiopatski edemi
- Lipedemi
- Stanja zastoja zaradi negibljivosti (omrtvelosti in delne omrtvelosti udov)
- Z zdravili pogojeni edemi, če zamenjava zdravila ni mogoča

Druge indikacije

- Stanje po opeklinah
- Oskrba brazgotin

Upoštevajte naslednje napotke:

Zaradi različnih vrst proizvodnje medicinskih kompresijskih nogavic in s tem povezanih različnih načinov delovanja medi priporoča, da se

krožno pletene kompresijske nogavice (nogavice brez živa) praviloma uporabljajo pri obolenjih ven, plosko pletene kompresijske nogavice (nogavice s živom) pa pri obolenjih limfnega sistema. Pri določenih dejavniki pa je po odločitvi zdravnika, npr. tudi pri venski bolezni, primerna terapija s plosko pletenim pripomočkom (npr. pri zelo velikih spremembah obsega ali globokih gubah tkiva).

Tako igrajo veliko vlogo zlasti dejavniki posameznih pacientov, na primer teža pacienta, vrsta in resnost edema ter struktura vezivnega tkiva.

Zato priporočamo naslednje:

- Večja je telesna teža,
 - večja je nagnjenost k edemom,
 - resnejše se izraža obolenje,
 - mehkejšje je vezivno tkivo,
- > močnejši mora biti material nogavice!

Vaš zdravnik ali vaše izbrano medicinsko osebo vam bosta pomagala in svetovala pri izbiri prave medicinske kompresijske nogavice. Tako bo nogavica gotovo prilagojena vašim potrebam – za boljše počutje in čim boljši potek terapije.

4. Kontraindikacije – Kdaj ne smem nositi medicinske kompresijske nogavice?

Medicinskih kompresijskih rokavov ne smete nositi v naslednjih primerih:

- Razvita periferna arterijska bolezen (če ustreza eden od teh parametrov: ABPI < 0,5, tlak gleženjske arterije < 60 mmHg, tlak prstov na nogi < 30 mmHg ali TcPO2 < 20 mmHg na nartji). Pri uporabi neelastičnih materialov se lahko pri pogostem kliničnem nadzoru poskusi kompresijska oskrba še pri tlaku gleženjske arterije med 50 in 60 mmHg.
- Dekompenzirana srčna insuficienca (NYHA III + IV)
- Septični flebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

V naslednjih primerih se pri odločitvi za terapijo presojajo koristi in tveganja ter izbira najprimernejšega kompresijskega pripomočka:

- Dermatoza z izrazitim močnejem
- Intoleranca na kompresijski material
- Težke občutljivostne motnje udov
- Razvita periferna nevropatija (npr. pri sladkorni bolezni)
- Primarni kronični artritis

Če niste prepričani, ali za vas ustreza ena ali več

teh navedb, se pogovorite s svojim zdravnikom ali svojim izbranim medicinskim strokovnim osebjem.

Mogoča so naslednja tveganja in stranski učinki:

Medicinske kompresijske nogavice lahko zlasti pri nepravilnem ravnanju povzročijo

- nekroze kože in
- poškodbe perifernih žilcev zaradi pritiska.

Pri občutljivi koži se lahko pod kompresijskimi pripomočki pojavi srbenje, luščenje kože in vnetni znaki. Zato je smiselna primerna nega kože pod kompresijskim pripomočkom. Zato upoštevajte zlasti naše pomembne napotke in navodila za obuvanje (7. in 8. točka).

Pri naslednjih simptomih morate takoj odstraniti kompresijski pripomoček in izvesti klinični pregled: prsti na nogi so modre ali bele barve, neprijetni občutki in občutki gluhosti, vedno močnejše bolečine, kratka sapa in znojenje, akutne omejitve gibanja

5. Predvideni uporabniki in skupina pacientov

Med predvidene uporabnike štejejo izvajalci zdravstvenih poklicev in pacienti (vključno z osebami, ki izvajajo nego) z ustreznimi pojasnili izvajalcev zdravstvenih poklicev.

Ciljna skupina pacientov: Izvajalci zdravstvenih poklicev na svojo odgovornost ob upoštevanju informacij proizvajalca s pomočjo razpoložljivih mer/velikosti in potrebnih funkcij/indikacij oskrbujejo odrasle in otroke.

6. Čas nošenja in uporabe – Kako dolgo lahko nosim kompresijsko nogavico medven?

Če zdravnik ne predpiše drugače, nosite kompresijsko nogavico medven za optimalen rezultat terapije vsak dan od jutra do večera.

Pogoj za optimalen učinek kompresijskih nogavic je natančno stopnjevan pritisk (vedno manjši od spodaj navzgor). Z vsakodnevnim nošenjem in pranjem se lahko sčasoma zmanjšata za medicinsko oskrbo potrebna pritisk in elastičnost kompresijske nogavice. Zato je priporočeni čas uporabe največ 6 mesecev. Po 6-mesečnem času uporabe je treba pri naslednji izdaji medicinskih kompresijskih nogavic izvesti ponoven pregled telesnih mer v specializirani trgovini z medicinskimi pripomočki, saj se lahko na podlagi bolezenske slike in individualnih življenjskih okoliščin telesne mere spremenijo.

74 • mediven®

Da čim bolj ohranite kompresijski učinek, upoštevajte tudi naša navodila za obuvanje in napotke za nego (8. in 10. točka). Ne oklevajte, obrnite se na nas. Dalj vam bomo vse informacije o možnostih dolgoročnega zagotavljanja učinkovite terapije pri obolenjih venskega in limfnega sistema s pomočjo medicinskih kompresijskih nogavic.

7. Napotki za uporabo – Kaj moram vedeti?

- Kompresijsko nogavico mora izdati izšolano strokovno osebo, usposobljeno za ravnanje in nego s kompresijsko nogavico (v ta namen glejte 8. in 10. točko).
- Če se med nošenjem pojavijo bolečine ali močnejše draženje kože, takoj sezujte kompresijsko nogavico in se posvetujte z zdravnikom ali medicinskim strokovnim osebjem.
- Med kompresijsko terapijo je nujno potrebna zadostna nega kože. Zlasti kreme ali mazila z maščobami, pa tudi ostanki mila lahko povzročijo draženje kože in obrabo materiala in tako negativno vplivajo na učinkovitost kompresijske nogavice. Zato znamka medu ponuja pripomočke za nego kože, posebej prilagojene kompresijskim nogavicam (medi day, medi night, pena medi soft). Glede tega se posvetujte z medicinskim strokovnim osebjem.
- Pri kompresijskih nogavicah s silikonskim prijemalnim trakom lahko pri ljudeh z občutljivo kožo (zaradi potenja v kombinaciji z mehansko obremenitvijo) pride do draženja kože. Da to preprečite, vam priporočamo, da prijemalni trak čez dan večkrat nekoliko prestavite. Neustrezna nega kože (glejte tudi prejšnjo točko) ali močna poraščenost lahko povzročijo, da kompresijska nogavica zdrsne. Glede tega se posvetujte z medicinskim strokovnim osebjem.
- Ostri nohti na rokah in nakit lahko poškodujejo pletenino.
- Kompresijskih nogavic ne zašijte sami in jih ne dajte zašiti komu drugemu, saj v tem primeru garancija brez izjem neha veljati. Nadalje lahko to negativno vpliva na kakovost, varnost in učinkovitost izdelka. Informacije o strokovnem popravilu v podjetju medi (če je to mogoče) dobite v specializirani prodajalni z medicinskimi pripomočki ali pri našem servisu.
- V primeru reklamacij v zvezi s tem izdelkom, npr. pri poškodbah pletenine ali napaki v kroju, se obrnite neposredno na prodajalca z medicinskimi pripomočki. Proizvajalca in pristojnemu organu države članice morate poročati

samo o resnih zapletih, ki lahko povzročijo bistveno poslabšanje zdravstvenega stanja ali smrt. Resni zapleti so opredeljeni pod št. 65 2. člena direktive (EU) 2017/745 o medicinskih pripomočkih.

- Všita tekstilna etiketa je pomemben sestavni del za identifikacijo in sledljivost izdelka. Zato je pod nobenimi pogoji ne odstranite iz kompresijske nogavice s paranjem ali s škarjami, saj v tem primeru garancijski zahtevki, popravilo ali menjava niso več mogoči.
- Simbol oznake kakovosti RAL, natisnjen na embalaži vašega serijskega izdelka velja izključno za naše rokave.
- Medicinskih kompresijskih izdelkov, izdelanih po meri pacienta, ni mogoče zamenjati.

8. Napotki za obuvanje – Kaj moram upoštevati pri obuvanju kompresijske nogavice mediven?

Nazorni posnetki z namigi in prijemi za pravilno obuvanje so na voljo tukaj:

Najbolje je, če si kompresijske nogavice nadenete, takoj ko vstanete. Če se tuširate zjutraj in nato opravite nego kože (v ta namen glejte 10. točko – Nega kože), malo počakajte, da se koža dobro osuši. Tako si boste rokavico nadeli veliko lažje. Pripravite tudi tekstilno ali gumijasto rokavico, ki je na voljo v prodajalni z medicinskimi pripomočki. Uporabili jo boste kasneje, da si boste pletenino lažje porazdelili po roki, ali pa jo uporabljajte že od začetka oblačenja. Rokavice imajo zelo dober oprijem in si z njimi rokavice lažje nadenete.

Namig: Vprašajte tudi po praktičnem pripomočku za oblačenje, medi Arm Butler.

Pazite, da bodo vaši nohti zaokroženo opiljeni in gladki, da pri oblačenju ne boste poškodovali pletenine. Nakit ali ročno uro si nadenite, šele ko si nadenete rokav.

Navodila za oblačenje s pripomočkom medi Arm Butler

Namig: Pod pripomoček medi Butler dajte podlogo, ki ne drsi (npr. gobasto krpo, gumirano tkanino).

A. Pripomoček medi Arm Butler postavite na mizo ali podobno površino.

B. Kompresijski rokav s šivom poveznite z elastičnim polkrožni valj. Pazite, da šiv ne poteka po sredini proti vam, ampak je nekoliko zamaknen.

- Kompresijski pripomočki za desno roko – desno

navzven (pribl. proti položaju kazalca ob 16 h)

- Kompresijski pripomočki za levo roko – levo navzven (pribl. proti položaju kazalca ob 20 h)

C. Zdaj pripomoček medi Arm Butler položite na mizo. Da ga stabilizirate, sprednji kotnik zataknite za sprednjo stran mize.

D. Zdaj z dlanjo sežite v odprtino. Z drugo roko pazljivo držite manšeto na pripomočku Butler.

E. Roko enakomerno, ne da bi jo sukali, vstavite v kompresijski rokav.

F. Še enkrat preverite, ali je položaj kompresijske rokava pravilen. Po potrebi odvihajte oprijemalni trak ali pritrtilni del.

9. Napotek za shranjevanje – Kako in kako dolgo lahko hranim kompresijsko nogavico mediven?



• Izdelke morate shranjevati v suhem prostoru. Zaščitite pred neposredno sončno svetlobo.

• Simbol peščene ure na etiketi škatle prikazuje najkasnejši rok uporabe. Ta rok je sestavljen iz najdaljšega časa skladiščenja 36 mesecev pri serijskih izdelkih in najdaljšega časa uporabe šestih mesecev (glejte 6. točko).

• Po meri izdelani izdelki so namenjeni takojšnji uporabi. Zato je za najdaljši rok uporabe pri teh izdelkih predviden samo rok enega meseca za proizvodnjo, prevoz in dostavo ter največ šest mesecev za uporabo (glejte 6. točko).

10. Napotki za nego – Kaj moram upoštevati pri negi kompresijske nogavice mediven?

- Kompresijsko nogavico operite vsak dan po nošenju. Priporočamo vam sredstvo medi clean ali posebno sredstvo za ročno pranje, ki omogočata pazljivo nego. Lahko pa uporabite tudi sredstvo za pranje občutljivega perila za ročno ali strojno pranje (program za občutljivo perilo pri 40 °C) brez sredstva za beljenje in mehčalca.


Namig: Mrežica za perilo dodatno varuje pletenino.

• Priporočamo vam, da pri pranju kompresijske nogavice obrnete z notranjo stranjo navzven. Perite jo ločeno ali z oblačili enake barve.


• Za madeže vam priporočamo sredstvo medi spot ex. Kompresijske nogavice mediven ne čistite kemično ali s čistili za gospodinjstvo.

• Po pranju lahko kompresijsko nogavico zvijete v brisačo in jo ožamete. Vlažne kompresijske nogavice ne pustite v vlažni brisači, ampak jo posušite na zraku. Nikakor je ne dajte na sonce ali radiator.

- Lahko pa kompresijsko nogavico mediven posušite tudi v sušilnem stroju na programu za občutljivo perilo.
- Kompresijske nogavice s šivom (plosko pletene nogavice) po pranju potegnite v njihovo obliko.

 Prati do 40 °C (občutljivo perilo)

 Ne beliti

 Sušenje v bobnu z nizko temperaturo (občutljivo perilo)

 Ne likati

 Ne čistiti kemično

11. Sestava materiala – Kakšne sestavine ima kompresijska nogavica mediven?

- Vse kompresijske nogavice mediven vsebujejo poliamid in elastan.
- Natančnejši podatki so na tekstilni etiketi, vsi ti v kompresijski nogavici.
- Brez lateksa: V tem izdelku ni vdelane gume, ki bi bila pridelana iz mlečnega soka tropskih rastlin.
- Rokava mediven harmony in mediven harmony SL vsebujeta lanolin. To je naraven volnen vosek za nego kože.



12. Odlaganje med odpadke – Kako moram svojo kompresijsko nogavico mediven odložiti med odpadke?

- Kompresijsko nogavico zavržite med preostale ali gospodinjinske odpadke. Za uničenje ni predpisanih posebnih zahtev.

13. Razlaga simbolov

- Medicinski pripomoček
- Enoznačna identifikacija izdelka
- Večkratna uporaba na enem pacientu (gl. tudi 6. točko Čas nošenja in uporabe)
- Zamenjava ni dovoljena
- Hraniti na suhem
- Zaščititi pred sončno svetlobo

SLOVENČINA / SLOVAKIAN mediven® návod na použitie

Milá používateľka, milý používateľ, srdečná vďaka za Vašu prejavenu dôveru! Teší nás, že ste sa rozhodli pre zdravotnícky kompresívny produkt firmy medi. Aby sme mohli zabezpečiť účinnosť Vašej kompresívnej terapie, chceme Vás požiadať, aby ste si našli chvíľku času a pozorne si prečítali tento návod na použitie. Dobré si ho odložte, aby ste si aj v budúcnosti mohli vyhľadať dôležité informácie. V prípade otázok sa prosím obráťte na vášho ošetrojúceho lekára, odborný zdravotnícky personál alebo medi Service (pozri zadnú stranu).

1. Určený účel – na čo sa používa zdravotnícky kompresívny ramenný návlek alebo rukavica?

Do kruhu alebo plocho pletený zdravotnícky kompresívny ramenný návlek alebo kompresívna rukavica na kompresiu horných končatín, hlavne pri liečbe ochorení žilového systému alebo systému lymfatických ciev.

2. Znaký výkonnosti – ako účinkuje zdravotníčka kompresívna pančúcha?

Zdravotníčka kompresívna pančúcha vyvíja odstupňovaným tlakom (znižujúcim sa zdola nahor) kompresiu na končatiny.

3. Indikácie – pri ktorých chorobách sa využíva zdravotníčka kompresívna pančúcha?

Podľa diagnózy ste dostali kompresívny produkt firmy medi. Dodržiavajte prosím príkaz Vášho lekára resp. zdravotníckeho odborného personálu, aby sa dosiahol optimálny výsledok liečby. Dbajte prosím na to, že každá kompresívna pančúcha má na základe vlastností materiálu, spôsobu výroby a dostupných tried kompresie rozdielne indikácie a oblasti použitia.

Vaša kompresívna pančúcha mediven sa vo všeobecnosti dá využívať pri nasledujúcich indikáciách:

Chronické ochorenia žíl

- Venózne malformácie

Tromboembolické ochorenia žíl

- Povrchová žilová trombóza
- Trombóza ramennej žily

- Stav po trombóze
- Posttrombotický syndróm
- Profylaxia proti trombóze u mobilných pacientov

Edémy

- Lymfedémy
- Posttraumatické edémy
- Pooperačné edémy
- Pooperačné reperfúzne edémy
- Cyklické idiopatické edémy
- Lipedémy
- Stavy viaznutia v dôsledku imobility (parézy a čiastočné parézy končatiny)
- Liekmi podmienené edémy, keď nie je možná zmena

Iné indikácie

- Stav po popáleninách
- Liečba jaziev

Dbajte prosím na nasledujúce upozornenia:

Na základe rôznych spôsobov výroby zdravotníckych kompresívnych pančúch a s tým súvisiace rozdielne spôsoby účinkovania medzi spravidla odporúča do kruhu pletenú kompresívnu pančuchu (pančuchy bez švika) pri ochoreniach žíl a plocho pletené kompresívne pančuchy (pančuchy so švíkom) pri ochoreniach systému lymfatických ciev. Pri určitých faktoroch môže však byť podľa rozhodnutia lekára napr. aj pri venóznom ochorení produkt z plochej pleteniny vhodnou liečbou (napr. pri veľmi veľkých zmenách objemu resp. prehlbených záhyboch tkaniva).

Takto zohrávajú rolu obzvlášť faktory individuálne pre pacienta ako telesná hmotnosť, druh a závažnosť edému a vlastnosti väzivového tkaniva.

Preto odporúčame:

- Čím vyššia je telesná hmotnosť,
 - čím silnejší je sklon k edému,
 - čím výraznejší je stupeň závažnosti ochorenia,
 - čím mäkkšie je väzivové tkanivo,
- > tým pevnejší by mal byť materiál pančuchy!

Váš lekár alebo zdravotnícky odborný personál Vám pomôže a poradia Vám pri výbere Vašej zdravotníckej kompresívnej pančuchy. Takto je zabezpečené, že bude vyhovovať Vaším individuálnym potrebám – pre viac pohody a najlepšiu možnú úspešnosť liečby.

4. Kontraindikácie – kedy nesmiem nosiť zdravotnícku kompresívnu pančuchu?

V nasledujúcich prípadoch sa zdravotnícke kompresívne pančuchy nesmú nosiť:

- Pokročilá periférna arteriálna obštrukčná choroba (ak je jeden z týchto parametrov splnený ABPI < 0,5, členkový arteriálny tlak < 60 mmHg, tlak v prstoch na nohách < 30mmHg alebo TcPO2 < 20 mmHg priehlavok). Pri použití neelastických materiálov sa môže vyskúšať kompresívny produkt ešte pri členkovom tlaku medzi 50 a 60 mmHg pri častej klinickej kontrole.
- Dekompenzovaná srdcová insuficiencia (NYHA III + IV)
- Septická flebitída
- Phlegmasia coerulea dolens

V nasledujúcich prípadoch by sa rozhodnutie o liečbe malo uskutočniť so zvážením úžitku a rizika a výberu najvhodnejšieho kompresívneho prostriedku:

- Výrazné mokvajúce dermatózy
- neznášanlivosť na kompresívny materiál
- Ťažké poruchy senzibility končatiny
- Pokročilá periférna neuropatia (napr. pri diabete mellitus)
- Primárna chronická polyartritída

Ak ste si nie istí, či sa na vás vzťahuje jeden alebo viaceré z týchto údajov, porozprávajte sa vaším lekárom alebo zdravotníckym odborným personálom.

Možné sú nasledujúce riziká a vedľajšie účinky:

Zdravotnícke kompresívne pančuchy môžu obzvlášť pri nesprávnom zaobchádzaní spôsobiť

- nekrózy kože a
 - poškodenia periférnych nervov v dôsledku tlaku
- Pri citlivej pokožke môže pod kompresívnymi prostriedkami dochádzať k svrbeniu, šúpaniu a príznakom zápalu. Preto je pod kompresívnym produktom zmysluplná adekvátna starostlivosť o kožu. Dbajte preto prosím obzvlášť na naše dôležité upozornenia a na návod na navliekanie (časť 7 a 8).

Nasledujúce symptómy musia viesť k okamžitému odstráneniu kompresívneho produktu a ku kontrole klinického nálezu:

Sfarbenie prstov na nohe do modra alebo biela, necitlivosť a pocity stŕpnutia, zväčšujúca sa bolesť, dušnosť a vyrážanie potu, akútne obmedzenia pohybu

5. Predpokladaný používateľ a cieľová skupina pacientov

K predpokladaným používateľom patria príslušníci zdravotníckych povolání a pacienti, vrátane osôb pomáhajúcich pri ošetrovaní, po príslušnom poučení príslušníkmi zdravotníckych povolání.

Cieľová skupina pacientov: Príslušníci zdravotníckych povolání zabezpečia v súlade so svojou zodpovednosťou dospelých a deti na základe mier/veľkostí, ktoré majú k dispozícii a potrebných funkcií/indikácií so zohľadnením informácií od výrobcu.

6. Doba nosenia a používania – ako dlho môžeme nosiť svoju kompresívnu pančuchu mediven?

Pokiaľ lekár neurčí inak, noste kompresívnu pančuchu mediven pre optimálny výsledok liečby každodenne od rána do večera.

Aby kompresívne pančuchy optimálne účinkovali, je predpokladom presne gradované rozloženie tlaku (znižujúci sa zdola nahor). Každodenným nosením a praním sa môže zdravotnícky potrebný tlak a elasticita vašej kompresívnej pančuchy časom znížiť. Odporúčaná doba používania je preto maximálne 6 mesiacov. Po 6-mesačnej dobe používania je pri ďalšom predpísaní zdravotníckej kompresívnej pančuchy potrebná opätovná kontrola telesných rozmerov, vykonaná v predajni zdravotníckych potrieb, pretože na základe klinického obrazu a individuálnych životných okolností sa telesné rozmery môžu zmeniť.

Pre čo najlepšie zachovanie kompresívneho účinku dbajte prosím okrem toho na náš návod na navliekanie a upozornenia k ošetrovaniu (Časť 8 a 10). Neváhajte a skontaktujte sa s nami. Budeme Vás informovať o možnostiach dlhodobého zabezpečenia efektívnej liečby ochorení žilového systému a systému lymfatických ciev s pomocou zdravotníckych kompresívnych pančúch.

7. Upozornenia k používaniu – čo by som mal vedieť?

- Kompresívnu pančuchu by mal odovzdať školený odborný personál, ktorý poučí o zaobchádzaní s kompresívnu pančuchou a jej ošetrovaní (pozri k tomu aj časť 8 a 10).
- Ak by počas nosenia došlo k bolestiam alebo zvýšenému podráždeniu kože, kompresívnu pančuchu ihneď stiahnite a poraďte sa s Vaším lekárom alebo odborným zdravotníckym personálom.

- Dostatočná starostlivosť o kožu je pri kompresívnej liečbe nevyhnutná. Obzvlášť masťné krémy či masť, ale aj zvyšky mydla môžu vyvolať podráždenie kože a oopotrebovanie materiálu a tým ovplyvniť účinnosť kompresívnej pančuchy. Preto medi ponúka starostlivosť o kožu špeciálne prispôbenú kompresívnym pančuchám (medi day, medi night, pena medi soft). Dajte si v tom poradiť v špecializovanej predajni zdravotníckych pomôcok.
- Pri kompresívnych pančuchách so silikónovým prínavým okrajom sa u ľudí s citlivou pokožkou môžu (v dôsledku potenia v kombinácii s mechanickým namáhaním) vyskytnúť podráždenia kože. Aby sa tomu predišlo, odporúčame tento prínavý pásik počas dňa viackrát mierne posunúť. Nevhodné ošetrovanie kože (pozri aj predchádzajúci bod) alebo silné ochlpenie môžu spôsobiť zošmyknutie kompresívnej pančuchy. Dajte si v tom poradiť v špecializovanej predajni zdravotníckych pomôcok.
- Ostré nechty na rukách ako aj šperky môžu spôsobiť škody na pletenine.
- Kompresívne pančuchy prosím neopravujte sami alebo cudzími poskytovateľmi služieb, pretože to bez výnimky vedie k strate záruky. Môže to ďalej mať negatívny vplyv na kvalitu, bezpečnosť a účinnosť produktu. Informácie o odbornej oprave firmou medi – pokiaľ je to možné – dostanete v predajni zdravotníckych pomôcok alebo v našom servise.
- V prípade reklamácií súvisiacich s produktom, ako napríklad poškodenia pleteniny alebo nedostatky vytvorené, sa prosím obráťte priamo na Vašu špecializovanú predajňu so zdravotníckymi pomôckami. Výrobci a príslušnému orgánu členského štátu sa musia hlásiť len závažné nehody, ktoré môžu viesť k podstatnému zhoršeniu zdravotného stavu alebo k smrti. Závažné nehody sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EU) 2017/745 (MDR).
- Všetá textilná etiketa je dôležitou súčasťou pre identifikáciu a spätnú sledovateľnosť produktu. Túto etiketu za žiadnych okolností z kompresívnej pančuchy neodstráňujte odparaním alebo odstrihnutím, pretože inak odpadá nárok na záruku, opravu alebo výmenu.
- Symbol značky kvality RAL, ktorý nájdete na obale Vášho sériového produktu, platí výlučne pre naše ramenné návlčky.
- Zdravotnícke kompresívne produkty, individuálne vyrobené na mieru pacienta, nie je

možné vymeniť.

8. ávod na navliekanie - na čo musím dbať pri navliekaní mojej kompresívnej pančuchy mediven?

Názorné videá s tipmi a trikmi pre správne príloženie nájdete tu:

Najlepšie je, keď si kompresívne pančuchy navlečiete ihneď ako vstanete. Ak sa ráno sprchujete a kožu si následne ošetríte (k tomuto pozri aj časť 10 – ošetrovanie kože), počkajte chvíľku, aby sa Vám koža dobre vysušila. To Vám podstatne uľahčí natahovanie návleku. Pripravte si prosím aj textilné alebo gumené rukavice medi, dostupné v špecializovaných predajniach. Tieto použite neskôr, aby sa pletenina na ramene ľahšie ponatáhovala alebo si ich dajte hneď od začiatku pri obliekaní návleku. Rukavice majú obzvlášť dobrú prínavosť a uľahčia Vám obliekanie.

Tip: Opýtajte sa aj ohľadne praktickej obliekacej pomôcky, medi Arm Butler.

Pri obliekaní dbajte na to, aby Vaše nechty na rukách boli pilníkom zaoblené a hladké, aby sa pletenina nepoškodila. Šperky alebo náramkové hodinky si navlečte až po obliečení návlekov.

Návod na obliekanie s pomocou medi Arm Butler

Tip: Pod medi Butler položte nešmyklavú podložku (napr. penovú utierku alebo pogumovanú látku).

A. Položte medi Arm Butler na stôl alebo niečo podobné.

B. Pri kompresívnom návleku so švíkom ho navlečte na polkruhový valec. Dbajte prosím na to, aby k Vám švík nesmeroval stredom, ale mierne bokom.

- Kompresívne produkty pre pravé rameno – doprava dovonka (cca 16:00h)
- Kompresívne produkty pre ľavé rameno – dolava dovonka (cca 20:00h)

C. Pomôcku medi Arm Butler teraz preložte. Na jeho stabilizáciu priložte predný uhol na prednú stranu stola.

D. Natiahnite teraz ruku do otvoru. Dbajte prosím na to, aby ste druhou rukou pevne pridržovali manžetu na Butlerovi.

E. Rameno nasúvajte rovnomerne, bez otáčania, do kompresívneho návleku.

F. Ešte raz skontrolujte, či kompresívny návlek

správne sedí.

V prípade potreby vyklepte dohora prínavý pásik alebo upevnenie.

9. Upozornenie k skladovaniu – ako a ako dlho môžem skladovať moju kompresívnu pančuchu mediven?



- Produkty sa musia skladovať na suchom mieste a chrániť pred priamym slnečným žiarením.
- Symbol presýpacích hodín na etikete na obale ukazuje čas najneskoršieho použitia. Tento sa skladá z maximálnej skladovateľnosti pri sériových produktoch 36 mesiacov a maximálnej doby používania šesť mesiacov (pozri časť 6).
- Vyhotovenia na mieru sú určené na okamžité používanie. Preto sa najneskoršia použiteľnosť týchto produktov skladá len z jedného mesiaca na výrobu, dopravu a dodávku a z maximálnej doby používania v trvaní šiestich mesiacov (pozri časť 6).


10. Upozornenia pri ošetrovaní - na čo musím dbať pri ošetrovaní mojej kompresívnej pančuchy mediven?

- Kompresívnu pančuchu vyperte každý deň po nosení. Odporúčame medi clean alebo špeciálny jemný prostriedok na ručné pranie. Alternatívne použite jemný prací prostriedok na ručné pranie alebo pranie v pračke (šetriace pranie pri 40°C) bez optického zosvetlovača a aviváže.


Tip: Vrecko na bielizeň je ďalšou ochranou pleteniny.

- Pri praní odporúčame prevrátiť kompresívnu pančuchu naruby. Perte ju osobitne alebo s oblečením rovnakej farby.
- V prípade fľakov odporúčame medi spot ex. Kompresívnu pančuchu mediven nečistite chemicky ani s čistiacimi prostriedkami pre domácnosť.
- Po vypraní môžete kompresívnu pančuchu zaviniť do uteráka a vyžmýkať. Vlhkú kompresívnu pančuchu nenechajte prosím v mokrom uteráku, ale dajte ju vysušiť na vzduchu. V žiadnom prípade ju nedávajte na slnko alebo na vykurovacie teleso.
- Alternatívne môžete kompresívnu pančuchu mediven vysušiť aj na šetriacom stupni sušičky bielizne.
- Kompresívne pančuchy so švíkom po praní vyformujte (plocho pletené pančuchy)


mediven® • 79

 Perte pri teplote do 40°C (šetriaci)

 Nebieľte

 Bubnové sušenie na nízkej teplote (šetriace)

 Nežehlite

 Nečistite chemicky

11. Zloženie materiálu - aké látky obsahuje kompresívna pančúcha mediven?

- Všetky kompresívne pančúchy mediven obsahujú polyamid a elastán. Presnejšie údaje nájdete na textilnej etikete, všitej na kompresívnej pančúche.
- Bez latexu: V tomto produkte nie je spracovaná guma, ktorá sa získava z miazgy tropických rastlín.
- mediven harmony a mediven harmony SL obsahujú lanolín. Ide pritom o prírodný vosk z ovčej vlny na ošetrovanie pokožky.

12. Likvidácia - ako mám zlikvidovať kompresívnu pančúchu mediven?

- Vaše zdravotnícke kompresívne pančúchy zlikvidujte s domovým odpadom. Pre likvidáciu nie sú žiadne osobitné kritériá.

13. Vysvetlenie symbolov

- Zdravotnícky produkt
- Jednoznačná identifikácia produktu
- Viacnásobné použitie pacientom (pozri tiež 6. Doba trvania nosenia a používania)
- Výmena vylúčená
- Skladovať na suchom mieste
- Chrániť pred slnečným svetlom

• خالي من اللاتكس: لا يحتوي هذا المنتج على المطاط الذي تم استخراجه من صمغ النباتات الاستوائية.

• يحتوي mediven harmony SL و mediven harmony على اللانولين. وهو شمع طبيعي مستخرج من الصوف لحماية البشرة.

١٢. التخلص من المنتج - كيف أتخلص من مشدات mediven الضاغطة؟

• يرجى التخلص من المشد الضاغطة مع النفايات العادية أو النفايات المنزلية. لا توجد معايير محددة للتخلص من المنتج.

١٣. معاني الرموز

- منتج طبي
- تحديد واضح للمنتج
- الاستخدام أكثر من مرة من قبل مريض واحد (انظر كذلك إلى ٦. مدة الارتداء والاستخدام)
- غير قابل للإرجاع
- يخزن في مكان جاف
- لا تعرضه لأشعة الشمس

ب. في حال وجود درزة، لفّ المشد الضاغط على الأسطوانة نصف الدائرية. يرجى التأكد هنا من أن مسار الدرزة غير موجه نحوك، بل أزره جانبًا بعض الشيء.

• مشد الذراع الضاغط لليد اليمنى - نحو اليمين إلى الخارج (باتجاه الساعة ٤ تقريبًا).

• مشد الذراع الضاغط لليد اليسرى - نحو اليسار إلى الخارج (باتجاه الساعة ٨ تقريبًا).

ج. اقلب medi Arm Butler. لتثبيتها، ضع الزاوية الأمامية على الجانب الأمامي من الطاولة.

د. مد يدك الآن في الفتحة. احرص هنا على تثبيت الطوق باليد الأخرى بحذر على الأداة المساعدة. هد. أدخل يدك بالتساوي في المشد الضاغط، دون أن تلفها.

و. تأكد مرة أخرى من أن تكون وضعية المشد الضاغط صحيحة. وإذا لزم الأمر، اقلب شريط منع الانزلاق أو الميَّت.



٩. تعليمات التخزين - ما المدة المسموحة لتخزين مشد mediven الضاغط؟

• يجب تخزين المنتجات في مكان جاف وحمايتهم من أشعة الشمس المباشرة.

• يشير رمز الساعة الرملية على ملصق العبوة إلى صلاحية الاستخدام. لا تتجاوز صلاحية تخزين سلسلة هذه المنتجات ٣٦ شهرًا، إضافة إلى عمر الاستخدام الذي لا يتجاوز ستة أشهر (انظر القسم ٦).

• صممت المنتجات المصنعة حسب الطلب لاستخدامها فورًا. ولذلك، لا تتجاوز صلاحية استخدام هذا المنتج شهرًا واحدًا للإنتاج والنقل والتسليم، إضافة إلى عمر الاستخدام الذي لا يتجاوز ستة أشهر (انظر القسم ٦).


١٠. تعليمات العناية - ما الذي يجب الانتباه له عند الاعتناء بمشد mediven الضاغط؟


• اغسل المشد الضاغط يوميًا بعد ارتدائه. ننصح باستخدام مواد التنظيف من medi أو أي مادة لطيفة خاصة للغسل على اليدين للاعتناء بها. أو يمكنك


استخدام منظف معتدل للغسل على اليد أو بالغسالة (دورة لطيفة عند ٤٠ درجة مئوية) دون منصع أو منعم.


نصيحة: يمكن لشبكة الغسيل أن تحمي قماش المشد.


- ننصح بقلب المشد الضاغط عند غسله. اغسل المشد وحده أو مع أقمشة ذات ألوان مماثلة.
- ننصح باستخدام medi spot ex لإزالة البقع. يرجى عدم غسل مشد mediven الضاغط بالمواد الكيميائية أو بمواد التنظيف المنزلية.
- يمكن بعد غسل المشد الضاغط لفة بمنشفة لتجفيفه. لا تترك المشد الضاغط المبلل في المنشفة الرطبة، بل جففه بالهواء. لا تعرض المشد للشمس أو الحرارة تحت أي ظرف من الظروف.
- يمكنك بدلًا من ذلك وضع المشد الضاغط في النشافة عند درجة حرارة لطيفة.
- اسحب المشد الضاغط الذي يحتوي على درزة (المشدات ذات الحبكة المسطحة) بعد غسله ليأخذ شكله الأصلي

 اغسله عند درجة حرارة ٤٠ مئوية (دورة لطيفة)

 لا تستعمل المبييض

 جففه في النشافة عند درجة حرارة منخفضة (دورة لطيفة)

 لا تكوه

 لا تلجأ إلى التنظيف الكيميائي

١١. تكوين المواد - ما المواد التي صنع منها مشد mediven الضاغط؟



• تحتوي كافة مشدات mediven الضاغطة على البولي أميد والإيلاستان. يمكنك العثور على مزيد من المعلومات التفصيلية على اللاصقة المحبوك على المشد الضاغط.

- أو الأخصائي الطبي.
- يجب الاعتناء بالبشرة أثناء العلاج بالمشد الضاغط. يمكن أن تسبب بقايا الكريمات أو المراهم، وكذلك الصابون تهيج الجلد وقد تلف المواد، ما سيؤثر على فعالية المشد. ولهذا السبب، تحرص medi على تقديم عناية للبشرة عند ارتداء المشد الضاغط على وجه الخصوص (medi night, medi day)، رغبةً في (medi soft). توجه إلى أحد المتاجر المتخصصة بالمستلزمات الطبية للحصول على مشورته حول هذا الأمر.
- يمكن أن تسبب الجوارب الضاغطة التي تحتوي على شريط لاصق من السيليكون تهيجًا في الجلد لدى الأشخاص ذوي البشرة الحساسة (بسبب التعرق والجهد البدني). لمنع حدوث ذلك، يُنصح بتجريب الشريط اللاصق لبعض الشيء عدة مرات خلال اليوم. يمكن أن تؤدي المواد غير المناسبة المستخدمة للعناية بالبشرة (انظر النقطة السابقة) أو الشعر الكثيف إلى انزلاق المشد الضاغط. توجه إلى أحد المتاجر المتخصصة بالمستلزمات الطبية للحصول على مشورته حول هذا الأمر.
- يمكن للمجوهرات والأظافر غير المبرودة أن تلف النسيج.
- يرجى ألا تتولى إصلاح المشد الضاغط بنفسك أو عبر الاستعانة بمقدم خدمات غير معتمد، لأن ذلك سيؤدي إلى فقدان حقلك في الضمان. علاوة على ذلك، يمكن أن يؤثر ذلك على جودة المنتج وسلامته وفعالته. يمكن الحصول على معلومات حول الإصلاح المتخصص الذي تقدمه medi - إن أمكن - من التاجر المتخصص أو خدماتنا الطبية المتاحة.
- في حال وجود شكاوى بخصوص المنتج، مثل تلف النسيج أو الخطأ في القياس، يرجى إبلاغ تاجر اللوازم الطبية بذلك مباشرة. يتم إبلاغ الصانع أو السلطات المعنية في الدولة العضو في الاتحاد الأوروبي عن الحوادث الخطيرة فقط التي يمكن أن تؤدي إلى تدهور كبير في الصحة أو إلى الوفاة. حُددت معايير الحوادث الخطيرة في المادة ٢،

- رقم ٦٥ من اللائحة (الأوروبية) 2017/745 (MDR). تعد اللاصقة المحبوكة بالمشد جزءًا مهمًا للتعرف على المنتج وتتبعه. لذلك يرجى عدم إزالة هذه اللاصقة عن المشد الضاغط تحت أي ظرف من الظروف عبر فصلها أو قصها، وإلا سيظل حق المطالبة بالضمان أو الإصلاح أو التبديل.
- تستخدم علامة RAL للجدوة الموجودة على عبوات سلسلة منتجاتنا لمشدات الذراع الضاغطة الخاصة بنا حصراً.
- لا يجوز إرجاع المشدات الطبية الضاغطة التي يتم تعديلها حسب قياسات المريض.

٨. تعليمات الارتداء - ما الذي يجب الانتباه له عند ارتداء مشد mediven الضاغط؟

يمكنكم هنا العثور على مقاطع فيديو توضح الطريقة الصحيحة لارتداء المشدات: من الأفضل ارتداء المشد الضاغط على الفور بعد الاستيقاظ. بعد أن تستحم صباحًا وتعتني بشركتك (انظر القسم ١٠ - العناية بالبشرة)، انتظر قليلاً إلى أن تجف، لأن ذلك سيسهل عليك ارتداء المشد كثيرًا. يرجى أيضًا تجهيز قفازات medi المطاطية أو القماشية التي يمكنك الحصول عليها من متجر اللوازم الطبية لتستخدمها لاحقًا لمد القماش على الذراع بسهولة، أو لمساعدتك في ارتداء المشد كله من البداية؛ حيث تلتصق القفازات جيدًا وتجعل الارتداء أكثر سهولة.

نصيحة: اسأل عن *medi Arm Butler*، الأداة العملية المساعدة على الارتداء.

احرص عند ارتداء المشد على أن تكون أظافرك مقصوفة ومبرودة، كي لا تلف القماش. لا تضع المجوهرات أو ساعة اليد إلا بعد ارتداء المشد.

تعليمات الارتداء باستخدام *medi Arm Butler*

نصيحة: ضع قاعدة ماعلة للارتداء (مثل قماش إسفنجية أو مطاطية أو غير ذلك) أسفل *medi Arm Butler*.

أ. ضع *medi Arm Butler* على طاولة أو سطح مستوي آخر.

وفي الحالات التالية، ينبغي اتخاذ قرار العلاج مع الموازنة بين الفوائد والمخاطر، وكذلك اختيار أنسب وسيلة ضاغطة:

- التهاب الجلد الداعم الشديد
- عدم تحمل المواد المصنوع منها المشد
- الخدران الشديد في الأطراف
- الاعتلال الشديد في الأعصاب الطرفية (كما في حالات مرض السكري)
- التهاب المفاصل المزمن الأولي

وإذا لم تكن متأكدًا ما إذا كانت لديك إحدى هذه الحالات أو أكثر، فتحدث إلى طبيبك و/ أو الطاقم الطبي.

ومن الممكن أن تظهر أحد المخاطر أو الأعراض الجانبية التالية:

يمكن أن تؤدي المشدات الطبية الضاغطة عند التعامل معها على نحو خاطئ إلى

- نخر البشرة
- أضرار الضغط على الأعصاب الطرفية

وإذا كانت البشرة حساسة، فيمكن للمشدات أن تؤدي إلى الحككة وتقرش الجلد وعلامات الالتهاب. ولذا ينصح بالاعتناء بالبشرة التي توضع عليها المشدات الضاغطة عناية كافية، ويرجى الانتباه إلى الملاحظات المهمة وتعليمات الارتداء التي تقدمها لك (القسم ٧ و٨).

يجب إزالة المشد الضاغط على الفور وإجراء الفحص الطبي اللازم ما أن تظهر أحد الأعراض التالية: تحول أصابع القدم إلى اللون الأبيض، أو الأزرق، والتنميل والخدران، واشتداد الألم، وضيق التنفس والتعرق، والتقييد الشديد في الحركة.

٥. فئة المرضى والمستخدمين المستهدفة

يستفيد الطاقم الطبي والمرضى، بمن فيهم كل من يؤدي دورًا مساندًا في الرعاية، من هذا المشد، شريطة أن يكونوا قد اطلعوا على بيان

موجز حوله قدمه لهم الطاقم الطبي. فئة المرضى المستهدفة: يقدم الطاقم الطبي على مسؤوليته الخاصة رعاية للبالغين والأطفال بناءً على الأبعاد/ الأحجام المتوفرة والوظائف/ دواعي الاستعمال الضرورية، مع مراعاة معلومات الشركة المصنعة.

٦. مدة الارتداء والاستخدام - ما المدة المسموحة لارتداء مشد mediven الضاغط؟

لضمان أن تؤدي المشدات الضاغطة وظيفتها على أكمل وجه، يجب توفير ضغط متدرج بدقة (يتناقص من الأسفل إلى الأعلى). يمكن أن يتسبب ارتداء المشدات وغسلها يوميًا، بإضعاف خاصية الضغط والمرونة مع الوقت، واللازمة ليكون العلاج الطبي فعالاً. لذلك يجب استخدام المشدات مدة لا تزيد على ستة أشهر. بعد مرور ٦ أشهر على الاستخدام، يجب متابعة المريض الذي يستخدم المشد الطبي الضاغط بإجراء فحص جديد لأخذ قياسات الجسم لدى أحد المتاجر المتخصصة باللوازم الطبية، حيث يمكن أن تتغير قياسات الجسم بسبب المرض والظروف المعيشية التي يمر بها الفرد. وللحصول على أفضل نتيجة من استخدام المشد، يرجى قراءة تعليمات الارتداء والعناية (القسم ٨ و١٠).

ولا تتردد في الاتصال بنا، لنقدم لك معلومات حول أفضل الخيارات، والعلاجات الدائمة والفعالة لأمراض الجهاز الوريدي والليمفاوي باستخدام المشدات الطبية الضاغطة.

٧. تعليمات الارتداء - ما الذي أحتاج إلى معرفته؟

- يجب أن يوضح الأخصائي المدرب كيفية التعامل مع المشد الضاغط والاعتناء به (انظر القسمين ٨ و١٠ لهذا الغرض أيضًا).
- في حال الشعور بالألم أو تهيج الجلد أثناء ارتداء المشد الضاغط، اخلعه على الفور واتصل بطبيبك

الأمراض الوريدية المزمنة

• التشوهات الوريدية

الأمراض الوريدية الانضمامية الخثارية

• الخثار الوريدي السطحي

• الخثار في أوردة الذراع

• بعد الإصابة بالخثار

• المتلازمة التالية للخثار وعلاجها

• الوقاية من التخثر لدى المرضى القادرين على

الحركة

الوذمة

• الوذمة اللمفية

• الوذمة التالية للإصابات

• الوذمة التالية للعمليات الجراحية

• وذمة إعادة التروية الدموية بعد العمليات الجراحية

• الوذمة مجهولة السبب

• الوذمة الشحمية

• حالات الركود الناجمة عن عدم الحركة (الشلل

والشلل النصفي في الأطراف)

• الوذمة الطبية الناجمة عن الأدوية، إن لم يكن هناك

بدل آخر للعلاج

دواعي الاستعمال الأخرى

• بعد الإصابة بالحروق

• علاج الندبات

يرجى الانتباه إلى الملاحظات التالية:

نظرًا للأشكال المختلفة المصنعة من المشدات الضاغطة، وبالتالي أنماط عملها المتباينة، توصي medi عمومًا بالمشدات الضاغطة ذات الحبكة الدائرية (المشدات دون درزة) لأمراض الأوردة والمشدات ذات الحبكة المسطحة (المشدات مع درزة) لأمراض الجهاز الليمفاوي. وعند وجود بعض العوامل، يمكن وفقًا لقرار الطبيب أن تكون المشدات ذات الحبكة المسطحة علاجًا مناسبًا لبعض الأمراض الوريدية (مثال: التغيرات الكبيرة جدًا في النطاق و/أو

التجاعيد العميقة في الأنسجة).

تؤدي بعض العوامل الموجودة عند مريض دون آخر، مثل وزن الجسم، ونوع وشدة الوذمة، وطبيعة النسيج الضام دورًا خاصًا في تحديد نوع المشد.

ومن هنا، نوصي بما يلي:

- كلما كان وزن الجسم أكبر،
 - كلما كانت هناك مسببات أقوى للوذمة،
 - كلما كانت حدة المرض أكثر وضوحًا،
 - كلما كان النسيج الضام أكثر ليونة،
- يجب أن تكون مادة المشد أقوى!

يقوم الطبيب و/أو الطاقم الطبي بتقديم الدعم والمشورة في اختيار المشد الضاغط المناسب، وبهذا، تضمن تلبية الاحتياجات الخاصة بحالتك - للتعافي والحصول على أفضل علاج ممكن.

٤. موانع الاستعمال - متى يجب أن أتوقف عن ارتداء المشد الطبي الضاغط؟

لا يجوز ارتداء المشدات الطبية الضاغطة في الحالات التالية:

- مرض الشرايين الطرفية الشديد (في حال وجود إحدى العلامات التالية: مؤشر الضغط الكاحلي العضدي أقل من ٥،٠، أو ضغط الشرايين في الكاحل أقل من ٦٠ مم زئبق، أو الضغط في أصابع القدم أقل من ٣٠ مم زئبق، أو مقياس الأكسجين عبر الجلد (TcPO2) أقل من ٢٠ مم زئبق على ظهر القدم). وعند استخدام مواد غير مرنة، يمكن تجريب المشدات الضاغطة عندما يكون ضغط الشرايين في الكاحل بين ٥٠ و ٦٠ مم زئبق تحت الرقابة السريرية المتواصلة.
- فشل القلب الاحتقاني اللامعاوض (الفتتان الثالثة والرابعة حسب التصنيف الوظيفي لجمعية القلب في نيويورك)
- الالتهاب الوريدي الحاد
- الالتهاب الوريدي المزرق المؤلم

ARABIC / عربي
mediven®
تعليمات الاستخدام

المستخدم المحترم، المستخدمة المحترمة،
نشكركم على ثقتكم بنا! يسعدنا اختيارك للمشد
الضاغط الطبي من medi. لضمان فعالية العلاج
بالضغط، نرجو منك قراءة دليل الاستخدام هذا بعناية.
احتفظ بالدليل في مكان آمن لترجع إليه في وقت
لاحق عند الحاجة إلى معلومة مهمة. إن كانت لديك
أي أسئلة أخرى، يرجى الاتصال بطبيبك المعالج، أو
الطاقم الطبي المتخصص، أو بخدمات medi (انظر
الصفحة الخلفية).

١. غرض الاستعمال - لم يستخدم مشد الذراع أو
القفاذ الطبي الضاغط؟

يستخدم مشد الذراع أو القفاذ الطبي الضاغط المحبوك
حبيكًا مسطحًا أو دائريًا للضغط على الأطراف العليا
لمعالجة أمراض جهاز الدوران أو الجهاز الليمفاوي
بشكل أساسي.

٢. دواعي الاستعمال - ما الأعراض المرضية التي
تستدعي استخدام المشد الطبي الضاغط؟

يولد المشد الطبي ضغطًا متدرجًا على الأطراف
(يقل من الأسفل إلى الأعلى).

٣. دواعي الاستعمال - ما الأعراض المرضية التي
تستدعي استخدام المشد الطبي الضاغط؟

لقد حصلت على أحد مشدات medi الضاغطة، بعد
تشخيص حالتك. يرجى اتباع تعليمات طبيبك أو
أخصائي الرعاية الطبية للحصول على أفضل نتيجة
للعلاج. نوه إلى أن لكل مشد ضاغط دواعي استخدام
ومواضع استخدام تختلف وفق طبيعة المواد ونوع
التصنيع وبنات الضغط المتاحة.

يمكن استخدام مشد mediven الضاغط عمومًا عند
ظهور أحد دواعي الاستعمال التالية:

中文 / CHINESE
mediven®
使用说明

亲爱的患者，
非常感谢您的信任！我们很高兴您选择了
medi 出品的医用压力护理用具。为确保
压力疗法的有效性，我们请您花些时间
仔细阅读本使用说明。请将其妥善保管，
以便以后查阅各种重要信息。如有任何疑
问，请联系您的医生、您信任的医学专业
人员或 medi 服务部（请参阅背面）。

1. 用途 - 医用压力手臂套或手套有何
用途？

圆织或平织医用压力手臂套或手套可压
缩上肢，主要用于治疗静脉或淋巴系统
疾病。

2. 性能特征 - 医用压力袜的工作原
理是？

医用压力袜可对肢体形成渐进式（自下而
上递减）的压力分布。

3. 适应症 - 医用压力袜适用于那些
病症？

您会在诊断完成后收到一份 medi 压力护
理用具。请按照医生或医学专家的指示进
行操作，以获得最佳治疗效果。请注意，
由于材料性质、制造方式和可达到的压力
等级，每款压力袜都有不同的适应症和
应用领域。

您的 mediven 压力袜通常可用于以下
适应症：

慢性静脉疾病

- 静脉曲张

血栓栓塞性静脉疾病

- 浅表静脉血栓形成
- 臂静脉血栓形成
- 血栓形成后的状况
- 血栓形成后综合征
- 可活动患者的血栓形成预防

水肿

- 淋巴水肿
- 创伤后水肿
- 术后水肿
- 术后再灌注水肿
- 周期性特发性水肿
- 脂肪水肿
- 因无法活动引起的充血（肢体麻痹和肢体局部麻痹）
- 与药物有关的水肿（如果无法换用其他药物）

其他适应症

- 烧伤后遗症
- 疤痕治疗

请注意以下提示：

由于医用压力袜的制造方式不同以及相关的作用原理不同，medi 通常建议将圆织压力袜（无接缝压力袜）用于治疗静脉疾病，将平织压力袜（带接缝压力袜）用于治疗淋巴系统疾病。但是，在某些因素的影响下，即使在静脉疾病的情况下（例如在周长变化很大或组织褶皱变深

的情况下），医生也可能会决定采用平织物作为合适的治疗方法。

其中尤其重要的是患者特异性因素例如体重、水肿类型和严重程度以及结缔组织的性质。

因此，我们建议：

- 体重越大、
 - 水肿可能性越大、
 - 疾病严重程度越高、
 - 结缔组织越柔软，
- > 压力袜材料就须越厚实！

您信任的医生或医学专业人员可为您正确选择医用压力袜提供支持和建议。由此可确保其符合您的个人需求，以提高健康水平并获得最佳的治疗效果。

4. 禁忌症 - 什么情况下不得穿着医用压力袜？

在以下情况下，不得佩戴医用压力手套：

- 晚期外周动脉闭塞性疾病（如果符合以下任一参数：ABPI < 0.5，脚踝动脉压力 < 60 mmHg，脚趾压力 < 30 mmHg 或 TcPO₂ < 20 mmHg（脚背））。使用非弹性材料时，当踝动脉压力为 50 至 60 mmHg，仍可在严格的临床监测下尝试加压治疗。
- 失代偿性心力衰竭（NYHA III + IV）
- 脓毒性静脉炎
- 疼痛性股骨肿

在以下情况下，应根据获益和风险，以及选择最合适的压力用具来做出治疗决策：

- 严重渗出性皮肤病
- 对压力材料不耐受
- 严重四肢感觉障碍
- 晚期周围神经病变（例如糖尿病并发症）
- 类风湿性关节炎

如果不确定这些说明中是否有一项或多项符合您的情况，请与您的医生或您信任的医学专业人员联系。

可能存在以下风险和副作用：

医用压力袜，尤其是在操作不当的情况下，可能导致

- 皮肤坏死
- 周围神经压力性损伤

对于敏感性皮肤，压力用具下可能会出现瘙痒、脱屑和炎症迹象。因此，建议在加压护理用具下进行充分的皮肤护理。为此请特别注意我们的重要提示以及穿戴说明（第7点和第8点）。

如果出现以下症状，应立即移除压力护理用具，并监测临床表现：

脚趾变蓝或变色、不适感和麻木感、疼痛加剧、呼吸急促和出汗、急性活动受限。

5. 目标用户和目标患者群

目标用户包括医疗专业人员和患者，包括获得医疗专业人员相应说明的辅助护理人员。

目标患者群：医疗保健从业人员须根据可用的尺寸/规格和必要的功能/适应症，在考虑制造商说明信息的前提下，负责向成人和儿童提供。

6. 穿戴期与使用期 - mediven 压力袜可以穿戴多久？

除非医生另有规定，否则每日从早到晚均须穿着 mediven 压力袜，以取得最佳治疗效果。

为使压力袜发挥最佳功效，前提条件是实现渐进式（自下而上递减）的压力分布。每日的穿着和洗涤可能导致压力袜供医疗所需的压力和弹性下降。因此，建议使用期最长不超过6个月。在6个月使用期过后，医用压力袜的后续处方需要由医药商店重新通过身体测量检查，因为身体测量值可能会因临床情况和个人条件而发生变化。

为了尽可能保持最佳的压力效果，请同时注意遵守穿戴说明和保养提示（第8点和第10点）。欢迎联系我们。我们将告知您有关借助医用压力袜对静脉或淋巴系统疾病进行有效长期治疗的可能方法。

7. 应用提示 - 我应当了解哪些信息？

- 压力袜应由接受过培训的专业人员提供，并提供有关如何使用和保养压力袜的说明（另请参见第8点和第10点）。
- 如果在穿着期间感到疼痛或强烈的皮肤刺激，请立即脱下压力袜，并咨询医生或医学专业人员。
- 在压力疗法中，充分的皮肤护理必不可少。尤其是含油脂的乳膏或软膏，还有肥皂残留物，可能会引起皮肤刺激和材料磨损，从而影响压力袜的有效性。因此，medi 提供专门针对压力袜的皮肤护理用品（medi day, medi night, medi soft 泡沫）。对此请咨询

专业医药经销商。

- 使用带硅胶粘合带的压力袜时，敏感肤质的人可能出现皮肤刺激感（由于出汗与机械应力的共同作用）。为预防这种情况，建议日间将粘合带稍微移动几次。不合适的皮肤护理用品（另请参见上一点）或过多的毛发会导致压力袜滑落。对此请咨询专业医药经销商。
- 尖锐的指甲和饰品可能导致针织物损坏。
- 请勿自行或请第三方服务商修复压力袜，因为这一律会导致三包服务失效。此外，这可能影响产品的质量、安全性和有效性。关于 medi 所提供正确修复的信息（如有）请咨询专业医药经销商或我们的服务部。
- 如有产品相关投诉，例如编织物损坏或版型缺陷，请直接联系您的医药商店。只有导致健康状况严重恶化甚或死亡的严重事故，才必须向制造商和成员国有关部门报告。严重事故定义依据欧盟医疗器械法规 (MDR 2017/745) 第 2 条第 65 号。
- 缝在产品上的织物标签是用于识别和追溯产品的重要组成部分。因此请勿勿将其从压力袜上移除，如拆下或剪下，否则三包服务、修复或调换请求权将失效。
- 位于批量产品包装上的 RAL 质量标准仅适用于手臂套。
- 根据患者量身定制的医用压力护理用具不得退换。

8. 穿戴说明 – 穿戴 mediven 压力袜时有哪些注意事项？

可在此处找到说明视频，其中包含正确穿戴的提示和技巧：

最好在起床后立即戴上压力手臂套。如果您早上入浴然后护理皮肤（另请参见第 10 点 – 皮肤护理），请稍待至皮肤充分干燥。这可使穿着过程容易得多。同时请准备好您可能在医药商店购置的织物或橡胶手套。您可稍后使用它来使针织物更容易地分布在手臂上，或者也可在开始穿戴时就戴上。手套的附着力特别好，可使佩戴更容易。

提示：除此之外，欢迎了解实用的穿戴辅助用具 *medi Arm Butler*。

佩戴时请注意确保您的指甲已锉圆且平滑，以免损坏针织物。首饰或手表请在手臂套佩戴完后再戴上。

使用 *medi Arm Butler* 穿戴说明

提示：在 *medi Butler* 下方铺设防滑垫（例如海绵布、橡胶涂层布等）。

A. 将 *medi Arm Butler* 置于桌上或类似位置。

B. 将有接缝的压力手臂套外翻套到半圆柱体上。请注意，接缝走向不得居中朝向您，而应略微偏斜。

- 右臂压力护理用具 – 朝向右外侧（约 4 点钟方向）

- 左臂压力护理用具 – 朝向左外侧（约 8 点钟方向）

C. 现在请将 *medi Arm Butler* 翻面放置。

为了确保稳定，请将前方角撑架抵在桌子前边缘。

D. 现在请将手伸进开口。请注意，用另一只手小心地抓牢 Butler 的袖口。

E. 将手臂匀速伸入压力手套，请勿使其拉伸。

F. 再次检查压力手套的正确位置。必要时将粘合带或固定扣掀起。

9. 存放提示 - mediven 压力袜 如何存放、可以存放多久？



- 请将产品存放在干燥环境中并防止阳光直射。
- 包装盒标签上的沙漏符号表示最长有效期限。该期限包括批量产品的 36 个月最长库存期和 6 个月最长使用期（参见第 6 点）。
- 定制产品应立即投入使用。因此，此类产品的最长有效期限仅包括一个月的生产、运输和交货期以及最长六个月的使用期（参见第 6 点）。

10. 保养提示 - 保养 mediven 压力袜时 有哪些注意事项？

- 每日穿戴后均须清洗压力袜。建议使用 medi clean 或专用手洗洗涤剂进行温和保养。此外可使用不含荧光增白剂或织物软化剂的轻柔洗涤剂手洗或机洗（轻柔洗涤模式，40°C）。

提示：使用洗衣袋可为针织物提供额外保护。

- 建议将压力袜内面外翻洗涤。请单独洗涤或与同色衣服一起洗涤。
- 为去除污渍，我们建议使用 medi spot ex。请勿使用化学品或家用清洁剂清洗 mediven 压力袜。

- 清洗完毕后，可将压力袜卷入毛巾拧干。请勿将湿压力袜留在润湿的毛巾中，而须将其晾干。切勿将其置于阳光直射下或取暖器上。
- 此外也可使用烘干机的轻柔模式来烘干 mediven 压力袜。
- 洗涤后，请将压力袜及接缝（平织压力袜）拉平成型。

- 在 40°C（轻柔）下洗涤
- 切勿漂白
- 低温（轻柔）滚筒干燥
- 切勿熨烫
- 切勿用化学方法清洁

11. 材料成分 - mediven 压力袜含有 哪些成分？

- 所有 mediven 压力袜均含有聚酰胺与弹性纤维。详细说明请见缝在压力袜上的标签。
- 不含乳胶：本产品不使用从热带植物胶乳中提取的树胶。
- mediven harmony 和 mediven harmony SL 含有羊毛脂。这是一种用于皮肤保养的天然绵羊油。



12. 废弃处理 - 如何废弃处理 mediven 压力袜？

- 请将医用压力袜作为干垃圾或生活垃圾废弃处理。无特殊销毁标准。

13. 符号说明

- 医疗器械
- 医疗器械唯一标识

- 供单一患者多次使用 (另见第 6 点: 穿戴期与使用期)
- 不得退换
- 存放在干燥环境中
- 避免阳光直射

ROMÂNĂ / ROMANIAN

mediven®

Instrucțiuni de utilizare

Stimată utilizatoare, stimat utilizator, vă mulțumim pentru încrederea acordată! Ne bucurăm că v-ați decis pentru un dispozitiv de tratament compresiv de marcă medi. Pentru a putea asigura efectivitatea terapiei prin compresie, vă rugăm să acordați câteva momente citirii cu atenție a acestor instrucțiuni de utilizare. Păstrați-le bine, pentru a le putea consulta ulterior pentru informații importante. Dacă aveți întrebări, vă rugăm să vă adresați cu încredere medicului dumneavoastră curant, personalului medical sau către medi Service (vezi pagina din spate).

1. Definierea scopului – la ce este utilizat un ciorap compresiv medical pentru braț sau o mânășă compresivă?

Ciorap compresiv medical pentru braț tricatat rotund sau plat sau mânășă pentru compresia extremităților superioare, în principal la tratamentul îmbolnăvirilor sistemului venos sau ale sistemului limfatic.

2. Caracteristici funcționale – cum acționează un ciorap compresiv medical?

Un ciorap compresiv medical exercită o compresie cu derulare graduală a presiunii (crescătoare de jos în sus) asupra extremităților.

3. Indicații – la care tablouri clinice se aplică un ciorap compresiv medical?

După diagnoză ați primit un tratament compresiv de la medi. Vă rugăm să respectați indicațiile medicului respectiv ale personalului medical, pentru a obține un rezultat terapeutic optim. Vă rugăm să țineți seama că fiecare ciorap compresiv are

indicații și domenii de aplicare diferite datorită comportamentului materialului, modului de fabricație și claselor de compresie realizate.

În general ciorapul compresiv mediven al dumneavoastră poate fi aplicat la următoarele indicații:

Boli cronice ale venelor

- Malformații venoase

Boli venoase tromboembolice

- Tromboză venoasă superficială
- Tromboză venoasă a brațelor
- Stare după tromboză
- Sindrom posttrombotic
- Profilaxia trombozei la pacienți mobili

Edeme

- Edeme limfatice
- Edeme posttraumatice
- Edeme postoperatorii
- Edeme de reperfuție postoperatorii
- Edeme idiopatice ciclice
- Lipodeme
- Stări de retenție ca urmare a imobilității (pareze și pareze parțiale ale extremităților)
- Edeme condiționate medicamentos, dacă nu este posibilă nici o schimbare

Alte indicații

- Stare după arsuri
- Tratamentul cicatricilor

Vă rugăm să respectați următoarele indicații:

Datorită diferitelor moduri de fabricare a ciorapilor compresivi medicali și de aici a diferitelor moduri de acțiune, de regulă medi recomandă ciorapi compresivi tricotați rotund (ciorapi fără cusătură) la îmbolnăvirile venelor și ciorapi compresivi tricotați plat (ciorapi cu cusătură) la îmbolnăvirile sistemului limfatic. La anumiți factori totuși după decizia medicului, de exemplu și la maladiile venoasă un tratament cu tricotați plat poate fi terapia adecvată (de ex. la modificări pe arie mare sau cutări adânci ale țesuturilor).

De asemenea joacă un rol în special factorii individuali ai pacientului, cum sunt greutatea corporală, tipul și gravitatea edemului precum și comportamentul țesutului conjunctiv.

De aceea recomandarea noastră:

- Cu cât este mai mare greutatea corporală,
- cu cât este mai puternică tendința spre edem,

- cu cât este mai pronunțată gravitatea bolii,
- cu cât este mai moale țesutul conjunctiv,
- cu atât mai puternic trebuie să fie materialul ciorapului!

Medicul dumneavoastră respectiv personalul medical de încredere vă vor sprijini și sfătui în privința selecției corecte a ciorapului compresiv medical. În acest fel se asigură că acesta este adecvat necesităților dumneavoastră individuale – pentru bunăstare și rezultatul optim al terapiei.

4. Contraindicații – când nu este permisă purtarea ciorapului compresiv medical?

În următoarele cazuri nu este permisă purtarea ciorapilor compresivi medicali:

- Boală obstructivă arterială periferică înaintată (dacă unul dintre acești parametri corespunde ABPI < 0,5, presiunea arterială la gleznă < 60 mmHg, presiunea arterială la degetele picioarelor < 30mmHg sau TcPO2 < 20 mmHg la spatele labei piciorului). Prin utilizarea de materiale neelastice se poate încerca un tratament compresiv și la o presiune arterială la gleznă între 50 și 60 mmHg, sub supraveghere clinică atentă.
- Insuficiență cardiacă decompensată (NYHA III + IV)
- Flebită septică
- Tromboză venoasă-phlegmasia coerulea dolens

În următoarele cazuri decizia terapeutică trebuie luată prin cântărirea avantajelor și riscurilor precum și cu selectarea mijlocului de compresie cel mai potrivit:

- dermatoze umede pronunțate
- intoleranță la materialul compresiv
- perturbări grave de sensibilitate ale extremității
- neuropatie periferică avansată (de ex. la diabet mellitus)
- poliartrită cronică primară

Dacă nu aveți siguranța dacă una sau mai multe din aceste date vă privesc, discutați cu medicul respectiv cu personalul medical de încredere.

Sunt posibile următoarele riscuri și efecte secundare:

- Ciorapii compresivi medicali pot cauza, în special la o manipulare neprofesională,
 - necroze ale pielii și
 - vătămări prin presare ale nervilor periferici
- La pielea sensibilă mijloacele compresive pot cau-

za iritație, descumare și semne de inflamație. De aceea este necesară o îngrijire adecvată a pielii în timpul tratamentului prin compresie. Vă rugăm să țineți seamă în mod deosebit de indicațiile noastre importante și instrucțiunile de îmbrăcare (secțiunile 7 și 8).

Următoarele simptome trebuie să conducă la eliminarea imediată a tratamentului compresiv și controlul constatărilor clinice: Colorare albastră sau albă a degetelor picioarelor, parestezie și senzația de asurzire, dureri crescătoare, dificultăți de respirație și crize de transpirație, limitări acute ale mobilității

5. Utilizatori și grupe de pacienți prevăzute

Printre utilizatorii prevăzuți se numără cei ce aparțin profesiei de asistenți medicali și pacienți, inclusiv persoanele care sprijină îngrijirea, după clarificarea corespunzătoare de către aparținătorii profesiei de asistenți medicali.

Grupul de pacienți țintă: Angajații în activități de îngrijirea sănătății tratează pe proprie răspundere adulți și copii, pe baza dimensiunilor/mărimilor disponibile și a funcțiilor/indicațiilor necesare, prin considerarea informațiilor producătorului.

6. Durata de purtare și utilizare – cât de mult timp pot să port ciorapul compresiv mediven?

În măsura în care nu este altfel prescris de către medic, purtați ciorapul compresiv mediven zilnic, de dimineața până seara, pentru un rezultat optim al terapiei.

Pentru ca ciorapii compresivi să aibă un efect optim, premiza este o derulare gradată exactă a presiunii (crescătoare de jos în sus). Prin purtarea zilnică și prin spălare, cu timpul presiunea necesară medical și elasticitatea ciorapului dumneavoastră compresiv se pot diminua. Ca urmare, timpul de purtare recomandat este maxim 6 luni. După o perioadă de utilizare de 6 luni, la o prescriere în continuare a unui ciorap compresiv medical este necesară un nou examen al greutateii și dimensiunilor corporale de către comertul de specialitate medical, deoarece datorită tabloului clinic și a condițiilor de viață individuale greutatea și dimensiunile corporale se pot modifica.

Pentru cea mai bună menținere a efectului compresiv, vă rugăm să respectați în plus instrucțiunea de îmbrăcare și indicațiile de îngrijire (secțiunile 8 și 10). Ne va face plăcere să ne contactați. Vă informăm asupra posibilităților de asigurare a unei terapii efective de lungă durată a

bolilor venelor sau sistemului limfatic cu ajutorul ciorapilor compresivi medicali.

7. Indicații de utilizare – ce trebuie să știu?

- Ciorapul compresiv trebuie aplicat de către personal specializat și instruit în manipularea și îngrijirea ciorapului compresiv (vezi în acest sens și secțiunile 8 și 10).
- Dacă în timpul purtării survin dureri sau iritații amplificate ale pielii, dezbrăcați imediat ciorapul compresiv și să consultați medicul sau personalul de îngrijire.
- O îngrijire suficientă a pielii în terapia compresivă este indispensabilă. În special cremele sau gelurile grase, dar și resturile de săpun pot cauza iritații ale pielii și uzura materialului și prin aceasta să afecteze efectivitatea ciorapului compresiv. De aceea medi oferă mijloace de îngrijire a pielii special adaptate pentru ciorapii compresivi (medi day, medi night, medi soft Schaum / spumă moale). Solicitați sfatul în comerțul medical.
- La ciorapii compresivi cu bandă de prindere cu silicon, la persoanele cu piele sensibilă (prin producerea transpirației în combinație cu solicitarea mecanică) pot apare iritații ale pielii. Pentru prevenirea acestora, se recomandă ca în timpul zilei banda de prindere să fie deplasată ușor de mai multe ori. Îngrijirea neadecvată a pielii (vezi și punctul precedent) sau pilozitatea puternică pot cauza o alunecare a ciorapului compresiv pentru braț. Solicitați sfatul în comerțul medical.
- Ungھیile ascuțite precum și podoabele pot cauza deteriorarea tricotajului.
- Vă rugăm să nu reparați singur ciorapii compresivi și nici printr-un prestator de servicii străin, deoarece aceasta conduce fără excepție la pierderea garanției. Mai mult, aceasta poate afecta calitatea, siguranța și efectivitatea produsului. Informații privind repararea profesională de către medi – pe cât posibil – primiți din comerțul medical sau la departamentul nostru Service.
- În cazul reclamațiilor în legătură cu produsul, ca de exemplu deteriorări ale tricotului sau defecți în formatul adaptabil, vă rugăm să vă adresați direct furnizorului dumneavoastră comercial de specialitate pentru dispozitive medicale. Numai incidentele grave, care pot cauza deteriorarea gravă a stării de sănătate sau decesul trebuie anunțate la producător și la

autoritatea competentă din statul membru. Evenimentele grave sunt definite în Articolul 2 Nr. 65 al Regulamentului (UE) 2017/745 (MDR).

- Eticheta textilă cusută este o componentă importantă pentru identificarea și traseabilitatea produsului. De aceea vă rugăm să nu o îndepărtați în nici o situație de pe ciorapul compresiv, prin tăiere sau rupere, deoarece în caz contrar se pierde dreptul la garanție, reparare sau înlocuire.
- Simbolul de calitate RAL, pe care îl găsiți pe ambalajul produsului dumneavoastră de serie, este valabil exclusiv pentru ciorapii noștri compresivi pentru braț.
- Mijloacele de tratament medical compresiv executate individual pe măsura pacientului, sunt excluse de la înlocuire.

8. Instrucțiuni de îmbrăcare – de ce trebuie să țin seamă la aplicarea ciorapului meu compresiv mediven?

Clipiri video sugestive cu sfaturi și recomandări pentru aplicarea corectă găsiți aici: Cel mai bine îmbrăcați ciorapii compresivi imediat după sculare. Dacă dimineața faceți duș și imediat vă îngrijiți pielea (vezi în acest sens și secțiunea 10 – îngrijirea pielii), așteptați un scurt timp, până ce pielea se usucă bine. Aceasta facilitează sensibil îmbrăcarea. Vă rugăm să pregătiți și mănușile textile sau de cauciuc medi disponibile în comerțul medical. Pe acestea le veți folosi mai târziu pentru a distribui mai ușor tricotajul pe braț sau le purtați de la început la îmbrăcare. Mănușile se prind deosebit de bine și vă facilitează îmbrăcarea.

Sfat: *Întrebați și de mijloace ajutoare practice de îmbrăcare, cum sunt medi Butler,*

Aveți grijă la îmbrăcare ca unghiile să fie bine pilite și netede, pentru a evita deteriorarea tricotului. Puneți podoabele sau ceasul de mână după ce ați îmbrăcat ciorapii.

Instrucțiuni de îmbrăcare cu medi Arm Butler

Sfat: *Puneți sub medi Arm Butler o bază antifricțiune (de ex. prosop de burete sau o pânză cauciucată).*

A. Așezați medi Arm Butler pe o masă sau similar.
B. La un ciorap compresiv pentru braț cu cusătură, îl răsfrângeți peste cilindrul semiorotund. Aveți grijă ghidajul cusăturii să nu se deru-

leze central pe dumneavoastră, ci puțin decalat.

- Tratatamentul compresiv al brațului dreapta – spre dreapta exterior (ca. 16:00h)
- Tratatamentul compresiv al brațului stânga – spre stânga exterior (ca. 20:00h)

C. Acum aplicați medi Arm Butler în jur.

Pentru stabilizare, așezați colțarul din față pe partea din față a unei mese.

D. Introduceți mâna în deschidere.

Aveți grijă cu cealaltă mână să prindeți fix cu grijă manșeta la Butler.

E. Ghidați brațul uniform, fără să îl răsuciți, în ciorapul compresiv pentru braț.

F. Controlați încă o dată așezarea corectă a ciorapului compresiv pentru braț. Eventual răsfrângeți în sus banda de prindere sau fixarea.

9. Indicație de depozitare – cât de mult timp pot să păstrez ciorapul compresiv mediven?



- Depozitați produsele întrun loc uscat, protejat de Lumina directă a soarelui.
- Simbolul clepsidră de pe eticheta pachetului vă indică termenul maxim de utilizare. Acesta rezultă din timpul maxim de depozitare a produselor de serie de 36 luni plus durata maximă de utilizare de șase luni (vezi secțiunea 6).
- Execuțiile pe măsură sunt destinate utilizării imediate. De aici rezultă însumat termenul maxim de utilizare al acestor produse de numai o lună pentru producție, transport și livrare, la care se adaugă durata maximă de folosire de șase luni (vezi secțiunea 6).

10. Indicații de îngrijire – de ce trebuie să țin seamă la îngrijirea ciorapului meu compresiv mediven?

- Spălați ciorapul compresiv zilnic după purtare. Vă recomandăm medi clean sau un agent special de spălare cu mâna pentru îngrijire de protecție. Alternativ utilizați un agent de spălare fin pentru spălare manuală sau cu mașina (Regim de spălare de menajare la 40°C) fără limpezitor optic sau înălbitor.


Sfat: O plasă de spălare protejează tricotel suplimentar.

- Vă rugăm ca la spălare să întoarceți pe dos ciorapul dumneavoastră compresiv. Spălați-l separat sau cu piese de îmbrăcăminte de aceeași culoare.

- Pentru pete vă recomandăm medi spot ex. Vă rugăm să nu curățați ciorapul compresiv mediven nici chimic nici cu agenți menajeri.
- După spălare puteți rula ciorapul compresiv într-un prosop și să îl uscați. Nu lăsați ciorapul compresiv ud în prosopul umez, ci îl uscați în aer. În nici un caz nu îl puneți la soare sau pe un calorifer.
- Alternativ puteți usca ciorapul compresiv mediven și în treapta de menajare a uscătorului de rufe.
- Trageți ciorapii compresivi cu cusătură (ciorapii cu tricot plat) în formă după spălare.

 Spălați la 40°C (regim de menajare)

 Nu folosiți înălbitor.

 Uscător cu tambur la temperatură joasă (regim de menajare)

 Nu călcați.

 Nu curățați chimic

11. Compoziția materialului - care sunt materialele conținute în ciorapul compresiv mediven?



- Toți ciorapii compresivi mediven conțin poliamidă și elastan.
- Date mai exacte găsiți pe eticheta textilă aplicată pe ciorapul dumneavoastră compresiv.
- Fără latex: În acest produs nu este procesat cauciuc obținut din laptele plantelor tropicale.
- mediven harmony și mediven harmony SL conțin lanolină. Aceasta este o ceară naturală din lână pentru îngrijirea mâinilor.

12. Eliminarea ca deșeu - cum trebuie să elimin ciorapul meu compresiv mediven?

- Vă rugăm să eliminați ca deșeu ciorapul compresiv medical cu reziduurile respectiv deșeu menajer. Nu există criterii speciale de distrugere.

13. Explicare simboluri

- Produs medical
- Identificare unică a produsului
- Utilizare multiplă la același pacient (vezi și 6. Durata de purtare și utilizare)
- Excluză înlocuirea
- Depozitați uscat
- Protejați de lumina soarelui

• מוצרי mediven harmony ו-mediven harmony SL מכילים לנוליו. זהו צמר ספוג בשעווה טבעית לטיפול בעור.

12. טילוק - כיצד עלי לטלק את גרב הלחץ שלי?

• אנא השליכו את גרב הלחץ הרפואית בפסולת הרגילה או הביתית. אין קריטריונים מיוחדים להשמדה.

13. הסבר על הסמלים

- מיכשור רפואי
- מזהה מוצר ייחודי
- לשימוש חוזר על ידי מטופל אחד (ראה גם סעיף 6 - משך הלבישה וזמן השימוש)
- לא ניתן להחזרה
- יש לאחסן במקום יבש
- יש להגן מפני אור שמש

• מוצרים בהתאמה אישית מיועדים לשימוש מיידי. לפיכך תאריך השימוש האחרון למוצרים אלה מורכב מחודש בלבד מתאריך הייצור המוקצה להובלה ומשלוח, ומשך חיי שירות מרבי של שישה חודשים (ראה סעיף 6).

10. הוראות טיפול - מה עלי להביא בחשבון בעת הטיפול בגרב הלחץ הרפואי שלי?

- כבס את שרוול הלחץ שלך מדי יום לאחר הלבישה. אנו ממליצים על medi clean או על חומר מיוחד לכביסה ביד המיועד לטיפול עדין. לחלופין, השתמש בחומר ניקוי עדין לכביסה ביד או במכונה (תכנית עדינה בטמפרטורה של 40°C) ללא חומר הלבנה או מרכך כביסה.

טיפ: רשת כביסה מספקת הגנה נוספת על הבד הסרוג.

- אנו ממליצים להפוך את גרב הלחץ שלך כך שהצד הפנימי יפנה החוצה בעת הכביסה. יש לכבס אותו בנפרד או עם בגדים באותו צבע.
- עבור כתמים, אנו ממליצים על medi spot ex. אנא אל תכבס את גרב הלחץ הרפואי בניקוי יבש ולא באמצעות חומרי ניקוי ביתיים.
- לאחר הכביסה תוכל לכווץ את שרוול הלחץ במגבת ולסחוט אותו קלות. אין להשאיר את שרוול הלחץ הרטוב במגבת רטובה, אלא לייבש אותו באוויר החופשי. לעולם אין להניח אותו בשמש או על רדיאטור.
- לחלופין, ניתן גם לייבש את שרוול הלחץ mediven במייבש כביסה בתכנית עדינה.
- מתח את השרוול הלחץ עם התפר (סריגה שטוחה) והחזר אותו לצורתו המקורית לאחר הכביסה.

כביסה (בתכנית עדינה) עד 40°C

אין להלבין

ייבוש במייבש כביסה בטמפרטורה נמוכה (תכנית עדינה)

אין לנהץ

אין לנקות בניקוי יבש

11. הרכב החומרים - מהם המרכיבים של גרב הלחץ הרפואי שלי?

- כל גרבי הלחץ הרפואיים מכילים פוליאמיד ואלסטאן.
- תוכל למצוא מידע מפורט יותר על תוויית הבד התפורה על גרב הלחץ שלך.
- אינו מכיל לטקס: מוצר זה אינו מכיל גומי המופק מלטקס של צמחים סטרויים.



חופשי ליצור איתנו קשר. אנו נודיע לך על האפשרויות
להביטה טיפול יעיל לטווח הארוך במחלות וורידיות או
של מערכת הלימפה בעזרת גרבי לחץ רפואיים.

7. הוראות שימוש - מה עלי לדעת?

- את גרבי הלחץ יש לספק על ידי אנשי מקצוע מומחים עם הוראות לשימוש וטיפול בגרבי הלחץ (ראה גם סעיפים 8 ו-10).
- אם אתה חווה כאב או גירוי מוגבר בעור בעת לבישת שרול הלחץ, הסר אותו מיד והתייעץ עם הרופא או איש המקצוע הרפואי שלך.
- טיפול הולם בעור בטיפול לחץ הוא חיוני. קרמים, מפרט משחות שומניות, אך גם שאריות סבון, עלולים לגרום לגירוי בעור ולכלאי חומרי ובכך להשפיע על יעילות גרבי הלחץ. לכן, medi מציעה מוצרי טיפוח לעור שתוכננו במיוחד עבור גרבי לחץ (medi day, medi night, medi soft foam). אנא פנה למשוך רפואי מומחה לקבלת ייעוץ בנושא.
- גרבי לחץ עם סרט סיליקון דביק עלולים לגרום לגירוי בעור אצל אנשים בעלי עור רגיש (עקב הזעה בשילוב עם לחץ מכני). כדי למנוע זאת מומלץ להזיז מעט את סרט הדבק מדי פעם במהלך היום. טיפוח לא מתאים לעור (ראה גם בסעיף הקודם) או שערות כבדה עלולים לגרום לשרול הלחץ לגלוש. אנא פנה למשוך רפואי מומחה לקבלת ייעוץ בנושא.
- ציפורניים חדות ותכשיטים עלולים לגרום נזק לבד הסרוג. אנא אל תתקן את שרול הלחץ בעצמך או באמצעות ספק שירותי של צד שלישי. מכיוון שהדבר יבטל את האחריות ללא יוצא מן הכלל. יתר על כן, הדבר עשוי להשפיע על איכות, בטיחות ויעילות המוצר. מידע על תיקון מקצועי על ידי medi - במידת האפשר - ניתן לקבל ממשווקים רפואיים מתמחים או ממחלקת השירות שלנו.

- במקרה של תלונות הנוגעות למוצר, כמו פגמים בבד הסרוג או פגמים בהתאמה, אנא פנה ישירות למשוך המומחה הרפואי שלך. יש לדווח ליצרן ולרשויות הבריאות המוסמכות רק על אירועים חמורים שעלולים להוביל להידרדרות משמעותית בבריאות או למוות. אירועים חמורים מוגדרים בפרק 2 סעיף 65 לתקנות האיחוד האירופי (MDR) 2017/745 (EU).
- תווית הבד התפורה היא מרכיב חשוב לזיהוי המוצר ויכולת המעקב אחריו.
- לכן, אנא אל תסיר אותה משרול הלחץ בשום אופן על ידי ניתוקה או חיתוכה, אחרת תבטל האפשרות לביעת אחריות, תיקון או החלפה.
- סומן סמל האיכות RAL שתוכל למצוא על אריזת סדרת המוצרים שלנו, מתייחס רק לשרולי הלחץ לזרוע.
- מוצרי לחץ רפואיים שהוכנו באופן אישי לפי מידות המטופל, אינם ניתנים להחזרה.

8. הוראות לבישה - מה עלי לקחת בחשבון בעת

לבישת גרבי הלחץ הרפואי שלי?

כאן תוכלו למצוא סרטונים ברורים עם טיפים וטריקים על אופן הלבישה הנכון: [עדיף ללבוש את שרול הלחץ מיד לאחר הקימה.](#)

אם אתה מתקלה בבוקר ואז מטפל בעור שלך (ראה גם סעיף 10 - טיפוח העור), יש להמתין עד שהעור יתייבש לחלוטין. הדבר מקל על לבישת גרבי הלחץ. את השימוש בו. אנא הצטייד גם בכפפות בד או גומי של medi - ניתנות לרכישה בנחות המתמחה בעזרת רפואה. ניתן להשתמש בהן מאוחר יותר כדי לפזר את הבד הסרוג ביתר קלות על ירך או ללבוש אותן מההתחלה בעת הלבישה. הכפפות נצמדות במיוחד ומקלות עליך את הלבישה.

טיפ: בקש גם את מסייע ההלבשה השימושי, medi Arm Butler.

בעת הלבישה, וודא שציפורניך מעוגלות וחלקות, כדי שהבד הסרוג לא יפגע. אין לענוד תכשיטים או שריון יד עד לאחר לבישת שרול הלחץ.

הוראות לבישה ל medi Butler - שרול הלחץ

טיפ: הנח משטח בלתי מחליק מתחת ל-medi Butler (כגון יריעת ספוג או גומי).

א. הנח את מתקן medi Arm Butler על שולחן או רהיט דומה.

ב. אם יש לך שרול לחץ עם תפר, הנח אותו מעל הגליל החצי מעוגל. אנא וודא כי קו התפר אינו עובר בדיוק באמצע, אלא נוסה מעט הצידה.

- שרול לחץ המיועד לזרוע ימין - פונה ימינה והחוצה (בכיוון מחוגי השעה 4:00).
- שרול לחץ המיועד לזרוע שמאל - פונה שמאלה והחוצה (בכיוון מחוגי השעה 8:00).

ג. כעת לבש את medi Arm Butler. כדי לייצב אותו, הניחו את התושבת הקדמית בחזית השולחן. ד. כעת הכנס את היד לתפתח. אנא הקפד להחזיק בהירות את שרול ה-Butler בידיך השנייה.

ה. הכנס את הזרוע באופן שווה לשרול הלחץ מבלי לסובב אותה.

ו. בדוק שוב את המיקום הנכון של שרול הלחץ. במידת הצורך, קפל את סרט ההדבקה או ההידוק.

9. עצה לגבי אחסון - כיצד ולכמה זמן אוכל לאחסן את גרבי הלחץ medi שלי?



- יש לאחסן את המוצרים במקום יבש ולהגן עליהם מפני שמש ישיר.
- סמל שעון החול המוצג בתווית שעל המארז מצייין את התאריך האחרון לשימוש. הוא מרמז ממשך חיי מדף מרבי של 36 חודשים לסדרת המוצר ומשך חיי שירות מרבי של שישה חודשים (ראה סעיף 6).

- גודש עקב חוסר תנועה (פרזיס וניתוח חלקי של הנפיים)
- בצקת הנגרמת על ידי תרופות, במקרה ולא קיימת תרופה חלופית

התוויות אחרות

- מצב לאחר כוויית
- טיפול בצלקות

אנא יש לב להנחיות הבאות:

בשל הדרכים השונות בהן מיוצרים גרבי לחץ רפואיים ואופני הפעולה השונים הקשורים אליהם, medi ממליצה בדרך כלל על גרבי לחץ בסריגה עגולה (גרביים ללא תפרים) למחלות ורידים ועל גרבי לחץ בסריגה שטוחה (גרביים עם תפרים) למחלות של מערכת כלי הלימפה. עם זאת, בהתאם לנסיבות הרופא עשוי להחליט אחרת, ובמקרים מסוימים של מחלה ורידית הטיפול בגרב בסריגה שטוחה עשוי להיות הטיפול המתאים (כגון במקרה של שינויים גדולים מאוד בהיקף או בקפלי רקמות עמוקים). גורמים ספציפיים למטופל ממלאים תפקיד במיוחד, כגון משקל גוף, סוג וחומרת הצקת ואופי רקמת החיבור.

ומכאן ההמלצה שלנו:

- ככל שמשקל הגוף גבוה יותר,
 - הנטייה לבצקת גדולה יותר,
 - חומרת המחלה בולטת יותר,
 - ורקמת החיבור רכה יותר
- <- חומר הגרביים צריך להיות חזק יותר!

הרופא שלך או המומחה הרפואי המהימן עליך יתמוך בך על מנת לבחירה נכונה של גרב לחץ רפואי שלך. כן ניתן יהיה להבטיח שהטיפול יענה על צרכיך האישיים - לרווחה רבה יותר ולהצלחה הטיפולית הטובה ביותר האפשרית.

4. התוויות נגד - מתי אסור ללבוש את גרב הלחץ הרפואי?

אסור ללבוש שרוול לחץ רפואי במקרים הבאים:

• מחלת עורקים חקופית מתקדמת (במידה וחל אחד מהפרמטרים הבאים: $ABPI > 0.5$, לחץ בעורק הקרסול > 60 מ"מ כספית, לחץ באצבע > 30 מ"מ כספית או $TeP02 > 20$ מ"מ כספית בחלק האחורי של כף הרגל). בעת שימוש בחומרים לא-אלסטיים, עדיין ניתן לבסוט טיפול במידה והלחץ בעורק הקרסול הוא בין 50 ל- 60 מ"מ כספית תחת מעקב רפואי צמוד.

- אי ספיקת לב מפושטת (NYHA III + IV)
- פלביטיס סיפגה

- Phlegmasia cerulea dolens

במקרים הבאים, יש לקבל את ההחלטה לגבי הטיפול תוך שקילת התועלות והסיכונים וכן תוך בחירת

אמצעי הלחץ המתאים ביותר:

- דרמטוזות קשות
- אי סבילות לחומר הלחץ
- הפרעות רגישות בגפיים
- נזירופתיה היקפית מתקדמת (כגון בסוכרת)
- דלקת מפרקים שררנית

אם אינך בטוח אם אחד או יותר מפרטים אלו חל לגביך, התייעץ עם הרופא שלך או עם איש המקצוע הבריאותי המהימן עליך.

הסיכונים הבאים ותופעות לוואי אפשריים:

גרבי לחץ רפואיים עלולים לגרום, בפרט כאשר לא משתמשים בהם כראוי

- לנמק בעור, וכן
- לפגיעת לחץ בעצבים

ההיקפיים בעור רגיש עלולים להופיע גירוד, שינוי גודל וסימני דלקת תחת מוצרי הלחץ. לפיכך רצוי להקפיד על טיפול נאות בעור הנמצא תחת טיפול הלחץ, ולכן אנא שימו לב במיוחד להערות החשובות שלנו והוראות ההלכשה (סעיפים 7 ו-8).

במקרה של התסמינים הבאים יש להסיר מיידית את אמצעי הלחץ ולבדוק את הממצאים הרפואיים: בהונות בצבע כחול או לבן, חוסר או קהות תחושה, גידול בכאב, קוצר נשימה והזעה, הגבלות תנועה חריפות

5. משתמשים מיועדים וקבוצת יעד של מטופלים

המשתמשים המיועדים כוללים אנשי צוות מטופלים, כולל מסייעי טיפול, לאחר הדרכה מתאימה מאת אנשי מקצוע בתחום הבריאות.

קבוצת יעד של מטופלים: אנשי מקצוע בתחום הבריאות יספקו טיפול במבוגרים וילדים בהתאם לאחריותם בהתבסס על המידות/הגדלים הזמינים והפונקציות/התוויות הדרושות, תוך התחשבות במידע הנמסר על ידי היצרן.

6. משך לבישה ושימוש - כמה זמן אוכל ללבוש את גרב הלחץ הרפואי שלי?

אם לא נקבע אחרת על ידי הרופא, יש ללבוש את גרב הלחץ mediven מדי יום לנקבת תוצאות טיפול אופטימליות. על מנת ששרוול הלחץ יפעל בצורה אופטימלית, דרושה עקומת לחץ מדויקת (בלחץ יורד מלמטה כלפי מעלה). לבישה וכיבוס של גרב הלחץ מדי יום, עשויים לגרום לירידה לאורך זמן בברמת הלחץ והאלסטיות ההכרחיים מבחינה רפואית. משך השימוש המומלץ הוא אפוא 6 חודשים לכל היותר. לאחר תקופת שימוש של 6 חודשים, במידה וניתן מרשם עוקב לגרב לחץ רפואי, יש צורך בבדיקת מדידת גוף מחודשת על ידי מומחה רפואי, כמיוון שמידות הגוף עשויות להשתנות עקב התמונה הרפואית ונסיבות הפרט. לשמירה הטובה ביותר על אפקט הלחץ, אנא הקפידו גם על הוראות הלבישה והטיפול שלנו (סעיפים 8 ו-10). אנא הרגש

HEBREW / עברית
mediven®
הוראות שימוש

משתמש יקר,
תודה על האמון שנתת בנו! אנו שמחים שבחרת בטיפול לחץ רפואי מ**medi**. כדי להבטיח את יעילות טיפול הלחץ שלך, אנו מבקשים ממך להקדיש מספר דקות ולקרוא הוראות אלה בעיון. שמור אותן במקום בטוח כך שתוכל לחפש מידע חשוב במועד מאוחר יותר. אם יש לך שאלות, אנא צור קשר עם הרופא שלך, המומחה הרפואי המהימן עליך או לשירות **medi** (עמוד אחורי).

1. שימוש מיועד – למה משתמש שרוול הלחץ הרפואי או הכפפה הרפואית לזרוע?

שרוול לחץ רפואי או כפפה בסריגה געולה או שטוחה, לטיפול בלחץ בגפיים העליונות, בעיקר לטיפול במחלות של מערכת הוורידים או הלימפה.

2. מאפייני ביצועים – איך פועל גרב הלחץ הרפואי?

גרב הלחץ הרפואי מפעיל לחץ על הגפיים בעזרת עקומת לחץ דרגת (בלחץ יורד מלמטה למעלה).

3. התוויות – לאילו מצבים רפואיים משתמשים בגרב הלחץ הרפואי?

לאחר האבחנה קיבלת טיפול בגרבי לחץ מאת **medi**. אנה עקוב אחר הוראות הרופא או הצוות הרפואי שלך כדי לקבל תוצאה טיפולית מיטבית. שים לב שלכל שרוול לחץ קיימות התוויות ואזורי יישום שונים לפי אופי החומר, סוג הייצור ודרגות הלחץ הקיימות. בדרך כלל ניתן להשתמש בגרב הלחץ הרפואי שלך להתוויות הבאות:

מחלות ורידים כרוניות

- מומים ורידיים

מחלות ורידים תרומבואמבוליות

- פקקת ורידית שטחית
- פקקת ורידים בזרוע
- מצב לאחר פקקת
- תסמונת פוסט-תרומבטית
- מונע פקקת בחולים מתניידים

בצקת

- לימפדה
- בצקת פוסט-טראומטית
- בצקת לאחר הניתוח
- בצקת ריפרזיזיה לאחר הניתוח
- בצקת אידיופוזית מחזורית
- ליפדמה

NORSK / NORWEGIAN
mediven®
Bruksanvisning

Kjære bruker,
takk for tilliten du viser oss! Vi er glade for at du har bestemt deg for en medisinsk kompresjonsbehandling fra **medi**. For å sikre effektiviteten på kompresjonsbehandlingen ber vi deg bruke et øyeblikk og lese disse anvisningene nøye. Oppbevar dem på et trygt sted slik at du kan slå opp viktig informasjon senere. Hvis du har spørsmål, kan du kontakte legen din, det medisinske personalet du stoler på eller **medi Service** (se baksiden).

1. Formål – hva brukes en medisinsk kompresjonsstrømpe eller -hanske til?

Rund- eller flatstrikket medisinsk kompresjonsstrømpe eller -hanske til å komprimere de øvre ekstremitetene, hovedsakelig til behandling av sykdommer i vene- eller lymfesystemet.

2. Funksjoner – hvordan virker en medisinsk kompresjonsstrømpe?

En medisinsk kompresjonsstrømpe utøver kompresjon på ekstremitetene med et gradert (avtakende nedenfra og oppover) trykkforløp.

3. Indikasjoner – ved hvilke kliniske sykdomsbilder brukes en medisinsk kompresjonsstrømpe?

Etter diagnosen fikk du en kompresjonsbehandling fra **medi**. Følg instruksjonene fra lege eller medisinsk fagpersonell for å oppnå et optimalt behandlingsresultat. Vær oppmerksom på at hver kompresjonsstrømpe har forskjellige indikasjoner og bruksområder på grunn av type materiale, produksjon og tilgjengelige kompresjonsklasser.

mediven kompresjonsstrømpen kan generelt brukes ved følgende indikasjoner:

Kroniske venesykdommer

- Venøse misdannelser

Tromboemboliske venesykdommer

- Overfladisk venetrombose
- Armvenetrombose
- Tilstand etter trombose
- Post-trombotisk syndrom
- Tromboseprofylakse hos mobile pasienter

ødemer

- Lymfødemer
- Posttraumatiske ødemer
- Postoperative ødemer
- Postoperative reperfusjonsødemer
- Sykliske idiopatiske ødemer
- Lipødemer
- Tilstoppingstilstander pga. immobilitet (parese og delparese i ekstremiteten)
- Medikamentindusert ødem hvis omstilling ikke er mulig

Andre indikasjoner

- Tilstand etter brannskader
- Arrbehandling

Vær oppmerksom på følgende:

På grunn av de forskjellige typene produksjon av medisinske kompresjonsstrømper og de tilhørende forskjellige virkemåtene, anbefaler medi som regel rundstrikkede kompresjonsstrømper (strømper uten søm) for sykdommer i venene og flatstrikkede kompresjonsstrømper (strømper med søm) for sykdommer i lymfesystemet. Ved bestemte faktorer kan imidlertid legen bestemme at en flatstrikket behandling kan være en egnet behandling, selv ved en venøs sykdom (f.eks. ved svært store omkretsforandringer eller fordypede vevsfolder).

Spesielt spiller pasientspesifikke faktorer som kroppsvekt, type og alvorlighetsgrad av ødem og arten av bindevev, en rolle.

Derfor anbefaler vi:

- Jo høyere kroppsvekt,
- jo større tendens til ødem,
- jo mer uttalt alvorlighetsgraden av sykdommen,
- jo bløttere bindevev,
→ desto sterkere må strømpematerialet være!

Legen din eller det medisinske fagpersonalet du bruker, vil støtte og gi råd om riktig valg av medisinske kompresjonsstrømper. Dette garanterer at de oppfyller dine individuelle behov, og gir deg mer velvære og best mulig behandlingresultat.

4. Kontraindikasjoner – når kan jeg ikke bruke den medisinske kompresjonsstrømpen?

Den medisinske kompresjonsstrømpen må ikke brukes i følgende tilfeller:

- Fremskredet perifer arteriell tilstoppingsyksi-

dom (hvis en av disse parametrene gjelder ABPI <0,5, ankelarterietrykk <60 mmHg, tåtrykk <30 mmHg eller TcPO₂ <20 mmHg fotrygg). Når du bruker uelastiske materialer, kan det fortsatt forsøkes kompresjonsbehandling med et ankelarterietrykk mellom 50 og 60 mmHg under grundig klinisk kontroll.

- Dekompensert hjertesvikt (NYHA III + IV)
- Septisk flebitt
- Phlegmasia coerulea dolens

I følgende tilfeller bør behandlingsavgjørelsen tas med tanke på fordeler og risiko, samt valg av det best egnede kompresjonsmiddelet:

- Uttalte væskende dermatoser
- Intoleranse mot kompresjonsmateriale
- Alvorlige følsomhetsforstyrrelser i ekstremiteten
- Fremskredet perifer nevropati (f.eks. ved diabetes mellitus)
- Primært kronisk polyartritt

Hvis du ikke er sikker på om en eller flere av disse forholdene gjelder deg, må du snakke med lege eller helsepersonell du stoler på.

Følgende risiko og bivirkninger er mulige:

Medisinske kompresjonsstrømper kan, spesielt hvis de håndteres feil, føre til

- hudnekrose og
- trykkskader på perifere nerver

Ved sensitiv hud kan kløe, flass og tegn på betennelse forekomme blant kompresjonsmidlene. Tilstrekkelig hudpleie anbefales derfor under kompresjonsbehandlingen. Vær derfor spesielt oppmerksom på våre viktige anvisninger og instruksjoner for hvordan du tar de på (punkt 7 og 8). Følgende symptomer må føre til øyeblikkelig fjerning av kompresjonsbehandlingen og kontroll av de kliniske funnene: Blå- eller hvitfarging av tær, manglende følelse og nummenhet, økende smerter, kortpustethet og svettetokter, akutte bevegelsesbegrensninger

5. Beregnede brukere og pasientmålgruppe

Til de beregnede brukerne regnes medlemmer av helseyrkene og pasienter, blant annet personer som støtter pleien, etter at passende informasjon er gitt av medlemmer av helseyrkene.

Pasientmålgruppe: Helsepersonell behandler voksne og barn basert på tilgjengelige mål/størrelser og nødvendige funksjoner/indikasjoner i

enhold til sitt ansvarsområde, i det man tar hensyn til produsentens informasjon.

6. Bære- og brukstid – hvor lenge kan jeg bruke mediven kompresjonsstrømpen?

Med mindre annet er foreskrevet av legen, kan du bruke mediven kompresjonsstrømpen hver dag fra morgen til kveld for å oppnå optimale behandlingsresultater.

En nøyaktig gradert trykkurve (avtakende nedefra og oppover) er en forutsetning for at kompresjonsstrømpene skal fungere optimalt. Ved å bruke og vaske daglig kan det medisinske nødvendige trykket og elastisiteten til kompresjonsstrømpen med tiden avta. Anbefalt brukstid er derfor maksimalt 6 måneder. Etter 6 måneders bruk krever en ny forskrivning av en medisinsk kompresjonsstrømpe en ny sjekk av kroppsmål utført av en spesialisert medisinsk faghandel, da kroppsmålingene kan endre seg på grunn av det kliniske bildet og individuelle levekår.

Vær også oppmerksom på anvisningen om hvordan strømpen tas på og pleieinstruksjonene for å opprettholde kompresjonsvirkningen best mulig. Ta gjerne kontakt med oss. Vi vil informere deg om mulighetene for å sikre effektiv langvarig behandling av sykdommer i venene eller lymfesystemet med hjelp av medisinske kompresjonsstrømper.

7. Bruksanvisning – hva bør jeg vite?

- Kompresjonsstrømpen skal leveres av opplært fagpersonell med instruksjoner om hvordan du bruker og pleier kompresjonsstrømpen (se også punkt 8 og 10).
- Hvis smerter eller alvorlig hudirritasjon oppstår mens du har på deg kompresjonsstrømpen, må du den av umiddelbart og kontakte lege eller helsepersonell.
- Tilstrekkelig hudpleie under kompresjonsbehandling er meget viktig. Spesielt fettholdige kremer eller salver, men også såperester kan forårsake hudirritasjon og materialsitasje og dermed påvirke effektiviteten av kompresjonsstrømpen. Derfor tilbyr medi hudpleieprodukter som er spesielt tilpasset kompresjonsstrømper (medi dag, medi natt, medi mykt skum). Få råd om dette fra den medisinske faghandelen.
- Ved kompresjonsstrømper med silikonklebeband kan hudirritasjon oppstå hos personer med sensitiv hud (på grunn av svevte i kombinasjon med mekanisk belastning). For å hindre dette anbefales det å flette klebebandet litt fle-

re ganger i løpet av dagen. Uegnete hudpleiemidler (se også forrige punkt) eller sterk hårvokst kan føre til at kompresjonsstrømpen sklir av. Få råd om dette fra den medisinske faghandelen.

- Skarpe negler og smykker kan skade det strikkede stoffet.
 - Ikke reparer kompresjonsstrømpene selv eller ved en tredjepartsleverandør, da dette ugyldiggjør garantien uten unntak. Videre kan det påvirke produktets kvalitet, sikkerhet og effektivitet. Informasjon om profesjonell reparasjon utført av medi – om mulig – kan fås fra spesialisert medisinsk faghandel eller fra vår serviceavdeling.
 - Ved produktrelaterte reklamasjoner, for eksempel skader på stoffet eller mangler i passformen, må du kontakte leverandøren av det medisinske utstyret direkte. Bare alvorlige hendelser som kan føre til betydelig forverring av helsetilstanden eller død, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 nr.65 i forordning (EU) 2017/745 (MDR).
 - Tekstiletiketten er en viktig komponent for identifisering og sporbarhet av produktet. Derfor må du ikke fjerne den fra kompresjonsstrømpen under noen omstendigheter ved å ta den av eller klippe den av, ellers blir garantien krav om reparasjon eller utskifting ugyldig.
 - RAL-kvalitetsmerkesymbolet, som du finner på emballasjen til serieproduktet, gjelder bare armstrømpene våre.
 - Medisinske kompresjonsbehandlinger, individuelt tilpasset pasientens mål, kan ikke returneres.
- ## 8. Anvisning om å ta på strømpen – hva må jeg huske på når jeg tar på mediven kompresjonsstrømpen?

Illustrerende videoer med tips og triks for å ta på strømpen riktig finner du her:

Det er best å ta på kompresjonsstrømpene umiddelbart etter at du har stått opp. Hvis du tar en dusj om morgenen og deretter pleier huden din (se også punkt 10 – Hudpleie), må du vente kort tid til huden har tørket godt. Dette gjør det mye enklere for deg å ta de på. Ha også medi-tekstil- eller gummi-hansker klare, som du kan kjøpe i spesialiserte medisinske forretninger. Du kommer til å bruke dem senere til lettere å fordele det strikkede stoffet på armen eller bruke dem fra starten når du tar dem på. Hanskene fester seg spesielt godt og gjør det lettere å ta på.

Tips: Spør også etter det praktiske hjelpemiddelet til å ta på, medi Arm Butler.

Når du tar på, må du sørge for at fingerneglene er filtrunde og glatte slik at det strikkede stoffet ikke blir skadet. Ta først på smykker eller armbåndsur etter at du har tatt på strømpene.

Anvisninger om å ta på strømpene med medi Arm Butler

Tips: Plasser et sklisikkert underlag under Medi Butler (f.eks. en svampklut eller et gummiert stoff).

A. Plasser medi Arm Butler på et bord eller lignende.

B. For kompresjonsarmstrømper med søm legger du den over den halvsirkelformede sylindren. Kontroller at sømmen ikke løper mot deg i midten, men er litt forskjøvet.

- Kompresjonsbehandling til høyre arm – til høyre utenfor (ca. kl. 16:00)
- Kompresjonsbehandling til venstre arm – til venstre utenfor (ca. kl. 8:00)

C. Legg deretter på medi Arm Butler. For å stabilisere den plasserer du vinkelen foran på et bord.

D. Strekk deretter hånden inn i åpningen. Sørg for å holde mansjetten forsiktig fast på Butler med den andre hånden.

E. Før armen jevnt, uten å vri den, inn i kompresjonsstrømpen.

F. Kontroller riktig plassering av kompresjonsstrømpen igjen.

Sving om nødvendig opp klebebåndet eller festet.

9. Lagringsanvisning – hvordan og hvor lenge kan jeg lagre en mediven kompresjonsstrømpe?



- Lagre produktene tørt og beskytt dem mot direkte solstråling.
- Timeglasssymbolet på etiketten viser seneste anbefalte bruk av produktet. Denne er sammensatt av maksimal holdbarhet på serieprodukter på 36 måneder og maksimal brukstid på seks måneder (se punkt 6).
- Skreddersydd produkter er beregnet til øyeblikkelig bruk. Derfor er den seneste anbefalte bruken av disse produktene bare én måned etter produksjon, transport og levering, og den maksimale levetiden seks måneder (se punkt 6)

10. Pleieanvisning – hva må jeg huske på ved pleie av mediven kompresjonsstrømper?

100 • mediven®

- Vask kompresjonsstrømpen hver dag når du tar den av. Vi anbefaler medi clean eller et spesielt håndvaskemiddel for skånsom vask. Alternativt kan du bruke et finvaskemiddel til håndvask eller maskinvask (finvask ved 40 °C) uten blekemiddel eller tøymykner.

Tips: Et vaskenett beskytter i tillegg det strikkede stoffet.

- Vi anbefaler å vrenge kompresjonsstrømpen ved vasking. Vask den separat eller med klær i samme farge.

- Flekker anbefales fjernet med medi spot ex. Ikke rengjør mediven kompresjonsstrømpen kjemisk eller med husholdningsmidler.

- Etter vask kan du rulle kompresjonsstrømpen inn i et håndkle og presse ut vannet. La ikke den fuktige kompresjonsstrømpen ligge i det våte håndkleet, men lufttørk den. Legg aldri strømpen til tørk i solen eller på en radiator.

- Alternativt kan du tørke mediven-kompresjonsstrømpen med det skånsomme tørkeprogrammet i tørketrommelen.

- Trekk kompresjonsstrømpen i sømmen (flatstrikkede strømper) i riktig form etter vask

Vask på inntil 40 °C (skånsom vask)

Må ikke blekes

Trommeltørking ved lav temperatur (skånsom tørking)

Må ikke strykes

Må ikke strykes

11. Materialsammensetning – hvilke stoffer består mediven kompresjonsstrømpen av?

- Alle mediven kompresjonsstrømper inneholder polyamid og elastan.
- Du finner mer detaljert informasjon på tekstiletiketten sydd på kompresjonsstrømpen.
- Latexfri: Dette produktet inneholder ikke bearbeidet gummi utvunnet fra melkesafen til tropiske planter.
- mediven harmony og mediven harmony SL inneholder lanolin. Dette er en naturlig ullvoks til hudpleie.



12. Avfallsbehandling – hvordan avfallsbehand- ler jeg mediven kompressjonsstrømpen?

- Kast den medisinske kompressjonsstrømpen sammen med restavfall eller vanlig husholdningsavfall. Det finnes ingen spesielle kriterier for destruksjon.

13. Forklaring av symboler

- Medisinsk produkt
- Entydig produktidentifikasjon
- Gjentatt bruk av en pasient (se også 6. Bære- og bruksvarighet)
- Kan ikke byttes
- Oppbevares tørt
- Beskyttes mot solstråler

БЪЛГАРСКИ / BULGARIAN

mediven®

ръководство за употреба

Уважаеми потребители,
Благодарим Ви за оказаното доверие! Радваме се, че избрахте средство за компресионно лечение от фирма medi. За да осигурите ефективността на компресивната си терапия, Ви молим да отделите малко време и да прочетете внимателно това ръководство за употреба. Пазете го на сигурно място, за да можете по-късно да търсите важна информация. Ако имате някакви въпроси, моля, свържете се с Вашия лекуващ лекар, Вашия доверен медицински специалист или сервиза на medi (вижте обратната страна).

1. Предназначение – за какво се използва медицински компресионен ръкав или ръкавица?

Кръгово или плоско изплетен медицински компресионен ръкав или ръкавица за стягане на горните крайници, главно за лечение на заболявания на венозната или лимфната система.

2. Характеристики – как действа медицинският компресионен чорап?

Медицинският компресионен чорап упражнява градуирано (намаляващо от долу на горе) налягане върху крайниците.

3. Показания – при кои клинични състояния се използва медицински компресионен чорап?

След диагнозата получите средство за компресивна терапия от medi. Моля, следвайте указанията на Вашия лекар или медицински специалист, за да постигнете оптимален резултат от терапията. Моля, обърнете внимание, че всеки компресионен чорап има различни показания и области на приложение поради естеството на материала, вида на производство и предлаганите класове на компресия.

Вашият компресионен чорап mediven по принцип може да се използва при следните показания:

Хронични венозни болести

- Венозни малформации

Венозни тромбоемболични болести

- Повърхностна венозна тромбоза
- Тромбоза на вените на ръката
- Състояние след тромбоза
- Посттромботичен синдром
- Профилактика на тромбоза при можещи да се движат пациенти

Отоци

- Лимфни отоци
- Посттравматични отоци
- Постоперативни отоци
- Постоперативни реперфузионни отоци
- Циклични идиопатични отоци
- Мазни отоци
- Състояние на застой в следствие на имобилизация (парези и частични парези на крайниците)
- Лекарствени отоци, ако не е възможна промяна

Други индикации

- Състояния след изгаряния
- Лечение на белези

Моля, обърнете внимание на следните указания:

Поради различните начини на производство на медицински компресионни чорапи и свързаните с тях различни начини на действие medi по правило препоръчва кръгово изплетени трикотажни компресионни чорапи (чорапи без шев) при заболявания на вените и

гладко изплетени компресионни чорапи (чорапи с шев) при заболявания на лимфната съдова система. Но при определени фактори, след решение на лекаря, например също и при венозни болести, гладко изплетеният чорап може да е подходящата терапия (например при много големи промени на обиколката или дълбоки гънки на тъканта).

Така индивидуалните за пациента фактори като телесно тегло, вид и тежест на отока и качествата на съединителната тъкан играят особена роля.

Поради това нашата препоръка:

- колкото по-голямо е телесното тегло,
 - колкото по-силен е наклонът на отока,
 - колкото по-изразена е степента на сериозност на болестта,
 - колкото по-мека е съединителната тъкан,
- > толкова по-силен трябва да е материалът на чорапа!

Вашият лекар или доверен медицински специалист ще Ви помогне и ще Ви посъветва при правилния подбор на Вашия медицински компресионен чорап. Така ще се гарантира, че чорапът отговаря на Вашите индивидуални нужди - за повече комфорт и възможно най-добър успех от терапията.

4. Противопоказания – кога не мога да нося компресионен чорап?

Медицинските компресионни ръкави не могат да се носят в следните случаи:

- Напреднала периферна артериална болест (ако е наличен един от следните параметри ABPI (индекс на налягането глезен-ръка) < 0,5, налягане на глезенната артерия < 60 mmHg, налягане на пръстите на краката < 30 mmHg или TcPO2 < 20 mmHg горната предна /извита/ част на стъпалото). При използване на нееластични материали може да се използва компресивна терапия още при налягане на глезенната артерия между 50 и 60 mmHg под строг клиничен контрол.
- Декомпенсирана сърдечна недостатъчност (NYHA III + IV)
- Септичен флебит
- Синя флегмазия

В следните случаи решението за терапия трябва да се вземе, като се вземат предвид ползите и рисковете, както и изборът на най-

подходящото компресионно средство:

- Изявени мокрещи дерматози
- Неподносимост към компресионния материал
- Тежки нарушения на чувствителността на крайника
- Напреднала периферна невропатия (напр. при захарен диабет)
- Първично хроничен полиартрит

Ако не сте сигурни дали един или повече от тези симптоми се отнасят за Вас, консултирайте се с Вашия лекар или с медицинския специалист, на когото имате доверие.

Възможни са следните рискове и странични ефекти:

Медицинските компресионни чорапи могат да причинят

- некрози на кожата и
- увреждане от притискане върху периферните нерви

при неправилна употреба. При чувствителна кожа може под компресионното средство да се появи сърбеж, лющене и признаци за възпаление. Поради това е целесъобразна адекватна грижа за кожата. Моля, обърнете внимание особено на нашите важни указания и упътването за обуване (раздел 7 и 8).

При следните симптоми е необходимо незабавно отстраняване на компресионното средство и контрол на клиничните резултати: Посиняване или побеляване на пръстите на краката, неправилни усещания и изтръпване, засилваща се болка, задух и изпотяване, остро ограничаване на движението

5. Предвидени потребители и целеви групи на пациентите

Предвидените потребители включват упражняващи професии в здравеопазването и пациенти, включително лица, полагащи грижи за такива, след съответна информация чрез упражняващите здравни професии.

Целева група на пациенти: Служителите в професиите в здравеопазването снабдяват на своя отговорност възрастни и деца на базата на размерите/големините, с които се разполага, и на необходимите функции/показания, като се отчитат информацията от производителя.

6. Продължителност на носене и ползване – колко дълго мога да нося моя компресионен чорап mediven?

Ако лекарят не разпореди друго, носете Вашия компресионен чорап mediven ежедневно от сутрин до вече за постигане на оптимален резултат от терапията.

За да се постигне оптимално действие на компресионните чорапи, е необходимо точно разпределяне на налягането (намаляващо от долу на долу нагоре). Поради ежедневното носене и прането необходимият от медицинска гледна точка натиск и еластичността на Вашия компресионен чорап може да отслабнат с времето. Поради това препоръчителното време за ползване е най-много 6 месеца. След 6-месечния период на употреба последващо предписване на медицински компресиран чорап изисква повторна проверка на телесните размери от медицинския специалист, тъй като мерките на тялото могат да се променят поради клиничната картина и индивидуалните условия на живот.

За най-доброто поддържане на ефекта на компресия, моля, обърнете внимание и на нашите указания за обуване и грижа (раздели 8 и 10). Свържете се с нас. Ще Ви информираме за възможностите за осигуряване на ефективна дългосрочна терапия за заболявания на вените или лимфната система с помощта на медицински компресионни чорапи.

7. Указания за употреба – какво трябва да знаем?

- Компресионният чорап трябва да бъде предаден от обучен специализиран персонал с указания как да се използва и да се полагат грижи за компресионния чорап (вижте също раздели 8 и 10).
- Ако по време на носенето се появят болки или засилено дразнене на кожата, незабавно събуйте компресионния чорап и се консултирайте с Вашия лекар или медицинския персонал.
- Адекватната грижа за кожата при компресивната терапия е от съществено значение. Особено мазни кремове или мехлеми, но също така и остатъци от сапун могат да причинят дразнене на кожата и износване на материала и по този начин да повлияят на ефективността на

компресионния чорап. Поради това medi предлага грижа за кожата, специално съгласувана с компресионните чорапи (medi day, medi night, medi soft Schaum). Поискайте консултация в специализиран медицински магазин.

- При компресионни чорапи със силиконова лента за захващане могат да възникнат кожни обриви при хора с чувствителна кожа (поради изпотяване в комбинация с механично натоварване). За да предотвратите това, се препоръчва няколко пъти през деня да премествате леко захващащата лента. Неподходяща грижа за кожата (вижте също предходната точка) или силно окосмяване могат да предизвикат свличане на компресионния чорап. Поискайте консултация в специализиран медицински магазин.
- Остри нокти на ръцете както и бижута могат да повредят тъканта на чорапа.
- Моля, не поправяйте сами компресионните чорапи, нито чрез външен доставчик на услуги, тъй като това без изключение води до отпадане на гаранцията. Това допълнително може да наруши качеството, сигурността и действието на продукта. Информация за професионалния ремонт чрез medi – ако е възможен – ще получите в медицинския магазин или в нашия сервиз.
- В случай на рекламации, свързани с продукта, като повреда на дрехата или дефект на облекло, моля, свържете се директно с Вашия медицински специалист. Само сериозни инциденти, които биха могли да доведат до значително влошаване на здравето или смърт, трябва да бъдат докладвани на производителя и на компетентния орган на държавата-членка. Сериозните инциденти са дефинирани в чл. 2, т. 65 от Регламент (ЕС) 2017/745 (Регламент за медицинските изделия).
- Текстилният защит етикет е важен компонент за идентифициране и проследяване на продукта. Ето защо, моля, не го изваждайте от компресионния чорап при никакви обстоятелства, като го отстранявате или отрязвате, в противен случай предявяването на претенция за гаранция, ремонт или замяна ще бъде невалидно.
- Символът за знак за качество RAL, който ще намерите на опаковката на серийния си

продукт, важи само за нашите ръкави.

- Медицинските средства за компресионно лечение, индивидуално направени по размери на пациента, не могат да се заменят.

8. Упътване за обуване – за какво трябва да внимавам при поставяне на моя компресионен чорап mediven®?

Описателни видео клипове със съвети и трикове за правилното поставяне можете да намерите тук:

Най-добре поставяйте Вашите компресионни ръкави веднага след ставане от сън. Ако вземате душ сутрин и след това полагате грижи за кожата си (вижте също раздел 10 – Грижа за кожата), изчакайте кратко време, докато кожата изсъхне добре. Това значително ще улесни обличането. Също така си пригответе текстилни или гумени ръкавици medí, които се предлагат в специализирани медицински магазини. Тях ще ги използвате по-късно, за да разпределите по-лесно плетената материя по ръката, а може да ги носете и от началото на обличането. Ръкавиците позволяват по-добро задържане и Ви улесняват при обличането.

Съвет: Запитайте също така и за практическото помощно средство за обличане medi Arm Butler.

Внимавайте при обличане ноктите Ви да са заоблени и гладки, за да не се повреди плетената тъкан. Слагайте бижута и часовника си едва след обличането на ръкава.

Упътване за обличане с medi Arm Butler

Съвет: Поставете непълзгаща се подложка под medi Butler (например попивателна кърпа или гумиран плат).

А. Поставете medi Arm Butler върху маса или подобна основа.

Б. При компресионен ръкав със шев – поставете го върху полукръглия цилиндър. Внимавайте шевът да не се движи към Вас в средата, а да е леко изместен встрани.

- Компресионен ръкав за дясната ръка – външно надясно (около 16:00 ч.)

- Компресионен ръкав за лявата ръка – външно наляво (около 20:00 ч.)

В. Сега поставете medi Arm Butler. За да го стабилизирате, поставете предния ъгъл на предната част на масата.

Г. Сега вкарвайте ръката си в отвора.

Внимавайте с другата ръка здраво да държите маншета към Butler.

Д. Вкарвайте ръката равномерно в компресионния ръкав, без да я въртите.

Е. Проверете още веднъж правилното положение на компресионния ръкав. При необходимост вдигнете захващащата лента или закрепването.

9. Указание за съхраняване – колко дълго мога да съхранявам моя компресионен чорап mediven®?



- Продуктите трябва да се съхраняват на сухо място и защитени от пряка слънчева светлина.
- Изображеният на етикета на кутията символ на пясъчен часовник показва най-късния срок за употреба. Той се състои от максималния срок на съхранение при серийни продукти от 36 месеца и максималния срок за ползване от шест месеца (вижте раздел 6).
- Средствата, изработени по размер, са предназначени за незабавна употреба. Следователно най-късният срок за употреба на тези продукти е само един месец за производство, транспорт и доставка, а максималният срок за ползване е шест месеца (вижте раздел 6).

10. Упътване за полагане на грижи – за какво трябва да внимавам при полагане на грижи за моя компресионен чорап mediven®?

- Перете компресионния си чорап всеки ден след носене. Препоръчваме medi clean или специален перилен препарат за ръчно пране за шадяща грижа. Като алтернатива използвайте препарат за деликатни тъкани, за ръчно или машинно пране (лек цикъл при 40°C) без оптичен избелител и омекотител.

Съвет: Мрежичка за пране допълнително предпазва тъканта.

- Препоръчваме Ви при пране да обръщате компресионния чорап от обратната страна. Перете го отделно или с бельо със същия цвят.
- При петна препоръчваме medi spot ex. Не почиствайте компресионния чорап mediven химически или с домакински почистващи препарати.
- След прането можете да завиете компресионния чорап в кърпа за ръце и да го изстискате. Не

оставяйте влажния компресионен чорап в мократа кърпа за ръце, изсушете го на въздух. В никакъв случай не сушете Вашия чорап на слънце или върху радиатора.

- Можете също така да изсушите Вашия компресионен чорап mediven и в сушилня на щадящ режим.
- Придавайте форма на компресионните чорапи с шев (плоско плетени чорапи) след пране



Пране до 40 °C (щадящо)



Не избелвайте



Барабанна сушилня при ниска температура (щадящо)



Не гладете



Не почиствайте химически

11. Използвани материали – от какви материали е направен моят компресионен чорап mediven?

- Всички компресионни чорапи mediven съдържат полиамид и еластан.
- Точни данни ще намерите на текстилния етикет на Вашия компресионен чорап.
- Без съдържание на латекс: В този продукт няма преработена гума, извлечена от латекс на тропически растения.
- mediven harmony и mediven harmony SL съдържат ланолин. Това е естествен восък от овча вълна за грижа за кожата.



12. Изхвърляне като отпадък – как трябва да изхвърля моя компресионен чорап mediven?

- Изхвърлете Вашия медицински компресионен чорап с битовите отпадъци. Няма специални критерии за унищожаване.

13. Обяснение на символите

- Медицинско изделие
- Уникална идентификация на изделието
- Многократна употреба от един пациент (вижте също раздел 6 Продължителност на носене и ползване)
- Не е възможна замяна
- Съхранявайте в сухо състояние
- Пазете от слънчева светлина

ESTONIAN / EESTLANE mediven® kasutusjuhend

Lugupeetud kasutajad, täname teid usalduse eest! Meil on hea meel, et olete soetanud meditsiinilise kompressioonivarustuse medii toodete seast. Teie kompressioonravi edukuse tagamiseks võtke hetk aega ja lugege läbi lisatud kasutusjuhend. Hoidke see kindlas kohas, et saaksite ka hiljem olulist teavet vaadata. Kui teil tekib küsimusi, siis pöörduge oma raviarsti, tervisohuütöötaja või medii teeninduse poole (vt tagaküljel).

1. Sihtotstarve – milleks kasutatakse meditsiinilist kompressiooni käesukka või -kinnast?

Ringkoes või siledakoelised meditsiinilised kompressiooni käesukad või -kinnad ülajäsemete kompressiooniks, peamiselt venoosse või lümfisoonsteemi haiguste ravimisel.

2. Omadused – kuidas toimib meditsiiniline survesukk?

Meditsiiniline survesukk avaldab jäsemetele jaotatud (altpoolt ülispoole kahanevat) survet.

3. Näidustused – milliste haigusseisundite korral kasutatakse meditsiinilist survesukka?

Pärast diagnoosi saate soetada medii kompressioonivarustuse. Võimalikult hea ravitulemuse saavutamiseks järgige arsti või tervisohuütöötaja ettekirjutusi. Pange tähele, et iga survesuka jaoks on vastavalt selle materjali omadustele, tootmisviisile ja olemasolevatele surveklassidele erinevad näidustused ja kasutusviisid.

Üldiselt võib mediven survesukka kasutada järgmistel näidustustel:

Kroonilised veenihagused

- Veenilaiendid

Trombemboolsed veenihagused

- Pindmine veenitromboos
- Käsivarveveenide tromboos
- Tromboosijärgne seisund
- Tromboosijärgne sündroom
- Tromboosiprofülakтика likuvate patsientide korral

Ödeem

- Lümfoödeem
- Traumajärgne ödeem
- Operatsioonijärgne ödeem
- Operatsioonijärgne reperfusiooni ödeem
- Tsükliline, idiopaatiline ödeem
- Lipoödeem
- Liikumatus tagajärjel tekkinud veenipaisud (jäsemete parees või osaline parees)
- Ravimist põhjustatud ödeem, kui ravimi vahetamine ei ole võimalik

Muud näidustused

- Põletusjärgne seisund
- Armide ravi

Järgige järgmisi nõuandeid:

Tulenevalt meditsiiniliste survesukkade erinevast tootmisviisist ja sellega seotud erinevast toimeviisist soovivat medii reeglina kasutada veenihaiiguste korral ringkoes survesukki (ilma õmbluseta sukad) ja lümfiisoonte süsteemi haiiguste korral siledakoelisi survesukki (õmblustega sukad). Teatud asjaoludel võib arst määrata ka veenihaiiguste korral sobivaks raviks siledakoelise varustuse (nt väga ulatuslike muutustete või sügavate koelvoltide korral).

Oluline roll on eelkõige patsiendi individuaalsetel omadustel, nt kehakaal, ödeemi tüüp ja raskus ning sidekoe seisund.

Meie soovitus:

- mida kõrgem kehakaal,
- mida tugevam kalduvus ödeemile,
- mida tõsisemalt väljenduv haiigus,
- mida pehmem sidekude,
→ seda tugevam peab olema sukamaterjal!

Teie arst või tervishoiutöötaja nõustab ja toetab teid õige meditsiinilise survesuka valimisel. Nii on tagatud selle vastavuse teie individuaalsetele vajadustele – paremaks enesetundeks ja võimalikult hea ravitulemuse saavutamiseks.

4. Vastunäidustused – millal ei tohi kanda meditsiinilist survesukka?

Meditsiinilisi survesukki ei tohi kanda järgmistel juhtudel:

- kaugelarenenud perifeersetes arterites haiigus (kui kehtib üks parameetritest: ABPI < 0,5, pahkluu arteriaalne rõhk < 60 mmHg, varvaste rõhk < 30mmHg või TcPO₂ < 20 mmHg põiaseljal). Mit-

teelastsete materjalide kasutamisel võib tähelepaneliku kliinilise jälgimise all rakendada kompressioonivarustust ka 50 ja 60 mmHg vahele jääva pahkluu arteriaalse rõhu korral.

- südame paispuudulikkus (NYHA III + IV)
- septiline flebiit
- phlegmasia coerulea dolens

Järgmistel juhtudel langetatakse raviotsus kasulikkust ja riski kaaludes ning valitakse kõige paremini sobiv kompressioonivahend:

- Tugevad niisked dermatosoidid
- Survematerjali talumatus
- Jäsemete rasked tundikkushäired
- Kaugelarenenud perifeerne neuropaatia (nt suhkurtõve korral)
- Esmane krooniline polüartriit.

Kui te ei ole kindel, kas üks või mitu nendest näitajatest kehtib teie kohta, pidage nõu arsti või tervishoiutöötajaga.

Võimalikud on järgmised ohud ja kõrvaltoimed:

Meditsiinilised survesukad võivad eelkõige vale käsitemise korral

- nahakroosse ja
- perifeersetes närvides survekahjustusi põhjustada. Tundlikul nahal võivad kompressioonivahendid põhjustada sügelust, ketendust ja põletikunähte. Seepärast on vajalik kompressioonivarustuse all oleva naha asjakohane hooldus. Palun järgige hoolikalt meie olulisi nõuandeid ja jalga panemise juhiseid (jaod 7 ja 8). Kompressioonivarustus tuleb viivitamatult eemaldada ja teha kliiniliste nähtude kontrolli järgmistel juhtudel: varvaste värvumine siniseks või valgeks, puuetundlikkuse muutumine ja nahatuimus, suurenevad valud, hingeldamine ja tugev higistamine, akuutsed liikumisraskused.“

5. Ettenähtud kasutajad ja patsientide sihtrühmad

Seadme ettenähtud kasutajad on tervishoiutöötajad ja patsiendid, sh hooldusel abistavad isikud, kui nad on saanud vastava selgituse tervishoiutöötajalt.

Patsientide sihtrühmad: Tervishoiutöötajad annavad oma kohustuste raames teavet olemasolevate mõõtude/suuruste ja vajalike funktsioonide/näidustuste kohta täiskasvanutele ja lastele, lähtudes tootja poolt antud teabest.

6. Kandmis- ja kasutamisaeg – kuidas ja kui kaua võin mediven survesukka hoida?

Kui arst ei ole soovitanud teisiti, siis kandke mediven survesukka optimaalse ravitulemuse saavutamiseks iga päev hommikust õhtuni.

Survesukkade optimaalse toime eelduseks on surveprotsessi täpne jaotumine (altpoolt ülеспoolle kahanev). Igapäevasel kandmisel ja pesemisel võib survesukkade meditsiinilisel näidustatud surve ja elastus aja jooksul väheneda. Soovitatav kasutusaeg on maksimaalselt 6 kuud. Kui pärast kuuekuulist kasutamisaega on näidustatud meditsiiniliste survesukkade edasine kandmine, siis peab meditsiiniseadmete tarnija uuesti kontrollima kehakaalu, sest tulenevalt haiguse kulust ja individuaalsetest elutingimustest võib kehakaal muutuda.

Võimalikult heade surveomaduste säilitamiseks järgige hoolikalt jalga panemise juhiseid ja hool-dusjuhiseid (jagu 6 ja 10). Võtke meiega julgelt ühendust. Anname teile teavet võimaluste ning veeni- või lümfisoonete süsteemi haiguste pikaajalise tõhusa ravi kohta meditsiiniliste survesukka-del.

7. Kasutusnõuanded – millest ma peaksin teadlik olema?

- Survesuka väljastab koolitatud spetsialist koos nõuannetega survesuka käsitlemise ja hooldamise kohta (vt ka jaod 8 ja 10).
- Kui survesukkade kandmise ajal tekib valu või suurenenud nahaärritus, siis võtke survesukk kohe jalast ja pidage nõu arsti või tervishoiutöötajaga..
- Kompresiooniravi ajal on piisav nahahooldus hädavajalik. Eelkõige rasva sisaldavad kreemid ja salvid, aga ka seebijaaljed võivad esile kutsuda nahaärrituse ja materjali kulumise, mõjutades nii survesukkade toimet. Selleks pakub medi spetsiaalselt survesukkade kandmise ajaks ettenähtud nahahooldust (medi day, medi night, medi soft vaht). Küsige nõu meditsiiniseadmete tarnijalt.
- Silikoonist kinnitusribaga survesukkade korral võib tundliku nahaga inimestel (higistamine koos mehaanilise survega) tekkida nahaärritus.. Selle ärahoidmiseks soovitame kinnitusriba päeva jooksul korduvalt kergelt nihutada. Ebasobiv nahahooldus (vt ka eelmist punkti) või tugev karvakate võivad põhjustada survesuka libisemist. Küsige nõu meditsiiniseadmete tarnijalt.
- Teravad sõrmeküüned ja ehted võivad kude

kahjustada.

- Ärge parandage oma survesukki ise ega kolmandast isikust teenusepakkuja juures, sest see viib eranditult garantii katkemiseni. Lisaks võib kannatada toote kvaliteet, ohutus ja toimeomadused. Teavet meie professionaalse parandusteenuse kohta – kui võimalik – saate meditsiiniseadmete tarnijalt või meie teenindusest.
- Toote suhtes tekkivate kaebustega, nt koe kahjustused või puudulik sobivus, pöörduge otse vastava meditsiiniseadmete edasimüüja poole. Ainult ohujuhtumite korral, mis põhjustavad tervisliku seisundi olulise halvenemise või surma, tuleb teavitada tootjat ja liikmesriigi pädevat asutust. Ohujuhtumid on määratletud määruse (EL) nr 2017/745 (meditsiiniseadmed) artikli 2 lõikes 65.
- Sisseõmmeldud tekstiiletikett on toote identifitseerimise ja jälgitavuse oluline osa. Ärge seda mingil juhul survesuka küljest eemaldage, sest kui te selle eraldate või ära lõikate, siis kaob teil garantii, parandamise või asendamise õigus.
- Seeriatoodangu pakendil olev RAL kvaliteedimärgi sümbol kehtib eranditult meie käesukka-de kohta.
- Patsiendi individuaalsete mõõtude järgi valmistatud meditsiiniline kompressioonivarustus ei kuulu ümbervahetamisele.

8. Jalga panemise juhised – mida pean silmas pidama oma mediven survesuka jalga panemisel?

Kirjeldavad videod nõuannete ja nippidega õigeks pealepanemiseks leiata siit: Parem tõmmake survesukk peale kohe pärast üles tõusmist. Pärast hommikust dušši ja sellele järgnevat nahahooldust (vt ka jagu 10 – Nahahooldus) oodake veidi, kuni nahk on korralikult kuiv. See lihtsustab oluliselt pealetõmbamist. Pange valmis ka meditsiinilise varustuse kauplustes saadaval olevad medi tekstiil- või kummikindad. Neid kasutate hiljem, et kude kergemini käsivarrele jaotada või kandke neid kätetõmbamisel algusest peale. Kindad liibuvad eriti hästi ja lihtsustavad kätte tõmbamist.

Nõuanne: Küsige ka praktilist kätetõmbamise abivahendit *medi Arm Butlerit*.

Veenduge kätetõmbamisel, et sõrmeküüned on ümaraks viilitud ja siledad, et kude mitte kahjustada. Pange ehted ja käekell käele alles pärast

suka pealetõmbamist.

Käele tõmbamise juhiseid medi Arm Butleriga

Nõuanne: Asetage seadme medi Arm Butler alla libisemiskindel alus (nt käsnaapp, kummeeritud riie jne).

A. Pange medi Arm Butler laua või muu sarnase peale.

B. Õmblusega survesuka puhul libistage see üle poolringikujulise silindri. Jälgige sealjuures, et õmblus ei jää teie poolt vaadates keskele, vaid on kergelt nihkes.

• Paremale käele pannes – paremale väljapoole (umbes kella 4 asendis)

• Vasakule käele pannes – vasakule väljapoole (umbes kella 8 asendis)

C. Nüüd asetage medi Arm Butler küljeli. Stabiiliseerimiseks kinnitage see esinurgaga laua esiserva külge.

D. Sirutage käsi avasse.

Jälgige sealjuures, et hoiate teise käega mansetti Butleri peal hoolikalt kinni.

E. Juhtige käsi sujuvalt, ilma tõmbamata, survesuka sisse.

F. Kontrollige veelkorra survesuka õiget asendit.

Vajadusel keerake kinnitusriba ülespoole.

9. Hoiustamisjuhised – kuidas ja kui kaua võin mediven survesukki hoida?



• Hoida kuivas kohas, eemal otsesest päikesevalgusest. See koosneb seeriatoodangu korral maksimaalselt 36 kuu pikkusest ladustamisajast ja maksimaalselt 6 kuu pikkusest kasutusajast (vt jagu 6).

• Mõõdu järgi valmistatud tooted on ette nähtud koheseks kasutamiseks. Seetõttu on nende toodete käitlemiseaeg tootmisel, transpordil ja tarnimisel ainult üks kuu, samuti on nende maksimaalne kasutusaeg kuus kuud (vt jagu 6).

• Karbi kaanel kujutatud liivakella sümbol näitab viimast kasutatavusaega. See koosneb seeriatoodangu korral maksimaalselt 36 kuu pikkusest ladustamisajast ja maksimaalselt 6 kuu pikkusest kasutusajast (vt jagu 6).

• Mõõdu järgi valmistatud tooted on ette nähtud koheseks kasutamiseks. Seetõttu on nende toodete käitlemiseaeg tootmisel, transpordil ja tarnimisel ainult üks kuu, samuti on nende maksimaalne kasutusaeg kuus kuud (vt jagu 6).

10. Hooldusjuhised - mida pean silmas pidama

oma mediven survesuka hooldamisel?

- Peske survesukka iga päev pärast kandmist. Soovitage õrnaks hoolduseks vahendit medi clean või spetsiaalselt käepesuvahendit. Alternatiivselt kasutage käsi- või masinpesuks (õrnpesu temperatuuril 40 °C) ette nähtud ilma pleegitus- ja pehmendusvahendita õrnpesuvahendit,

Nõuanne: Pesuvõrk kaitseb täiendavalt kude.

- Soovitame survesukk pesemiseks tagurpidi keerata. Peske seda eraldi või koos sama värvi rõivaesemetega.

- Plekkide korral soovitage vahendit medi spot ex. Ärge puhastage mediven survesukka keemiliste ainete või olmekeemiaga.

- Pärast pesemist võib survesuka käteräti sisse rullida ja kuivatada. Ärge jätke niisket survesukka märja käteräti sisse, vaid laske sel õhu käes kuivada. Ärge pange sukka mingil juhul päikese kätte või küttekeha peale.

- Alternatiivselt võib mediven survesukka kuivatada ka õrnal režiimil pesukuiivatis.

- Tõmmake õmblusega survesukad (siledakoolis-tõmmad sukad) pärast pesemist vormi.

Pesemine kuni 40°C (õrnpesu)

Mitte valgendada

Trummelkuiivatus madalal temperatuuril (õrn menetlus)

Mitte triikida

Mitte keemiliselt puhastada

11. Materjali koostis - millistest koostisosadest koosneb mediven survesukk?

- Kõik mediven survesukad sisaldavad polüamiidi ja elastaani.
- Täpsemat teavet leiате survesuka külge õmmeldud tekstiiletiketilt.
- Lateksivaba: Selles tootes ei ole troopiliste taimede piimmahlast toodetud kummit.
- mediven harmony ja mediven harmony SL sisaldavad lanoliini. See on looduslik villavaha kätahoolduseks.



12. Kõrvaldamine - kuidas tuleb kõrvaldada mediven survesukk?

- Kõrvaldage meditsiinilised survesukad koos üld- või olmejäätmetega. Puuavadud konkreetset kriteeriumid kõrvaldamiseks.

13. Sümbolite selgitus

- Meditsiiniseade
- Unikaalne tootetähistus
- Ühele patsiendile korduvaks kasutamiseks (vt ka 6. Kandmis- ja kasutamisaeg)
- Tagastamine välistatud
- Hoida kuivas kohas
- Kaitsta päikesevalguse eest

FINNISH / SUOMALAINEN

mediven® -käyttöohje

Hyvä käyttäjä,
Kiitos meitä kohtaan osoittamastasi luottamuksesta! Olemme iloisia, että olet hankkinut mediväyryksen lääkinällisen kompressiotuotteen. Kompressiohoidon tehokkuuden varmistamiseksi pyydämme sinua varaamaan hetken aikaa ja lukemaan tämän käyttöohjeen huolellisesti. Säilytä käyttöohje hyvin, jotta voit tarkistaa siitä tarvittaessa tietoja myöhemmin. Jos sinulla on jotakin kysyttävää, käänny sinua hoitavan lääkärin, terveydenhuoltoalan työntekijän tai medi-huoltopalvelun (katso kääntöpuoli) puoleen.

1. Käyttötarkoitus – mihin tarkoitukseen lääkinällistä hoitohihaa tai hoitokäsinnettä käytetään?

Pyörö- tai laakakudottua lääkinällistä hoitohihaa tai -käsinnettä käytetään yläraajojen kompressioon pääasiassa laskimojärjestelmän tai imusuoiston sairauksien hoidossa.

2. Ominaisuudet – miten lääkinällinen hoitosukka vaikuttaa?

Läkinällisessä hoitosukassa on asteittainen (alhaalta ylöspäin aleneva) raajoihin kohdistuva hoitopaine.

3. Indikaatiot – millaisissa sairauksissa lääkinällistä hoitosukkaa käytetään?

Olet saanut diagnoosin jälkeen medi-kompressiotuotteen. Noudata parhaan hoitutuloksen saamiseksi sinua hoitavan lääkärin tai terveydenhuoltoalan työntekijän antamia määräyksiä. Huomaa, että jokaisella hoitosukalla on materiaalikoostumuksen, valmistustavan ja saatavilla olevien kompressioluokkien vuoksi erilaiset indikaatiot ja käyttötarkoitukset.

Mediven-hoitosukkaa voidaan käyttää yleensä seuraavissa indikaatioissa:

Krooniset laskimosairaudet

- Laskimoepämuodostumat

Tromboembooliset laskimosairaudet

- Pinnallinen laskimotukos
- Käsivarren laskimotukos
- Tukoksen jälkeinen tila
- Laskimotukoksen jälkeinen oireyhtymä
- Laskimotukosten ennaltaehkäisy liikkumaan pääsevillä potilailla

Turvotus

- Imunesteturvotus
- Posttraumaattinen turvotus
- Leikkauksenjälkeinen turvotus
- Leikkauksenjälkeinen reperfuusioturvotus
- Jaksottainen idiopaattinen turvotus
- Lipoedema
- Liikkumattomuudesta (raajojen halvautuminen tai osittainen halvautuminen) aiheutuva laskimostaasi
- Lääkinällistä aiheutuva turvotus, kun lääkityksen muuttaminen ei ole mahdollista

Muut indikaatiot

- Palovammojen jälkeinen tila
- Arpien hoito

Huomioi seuraavat huomautukset:

Läkinällisten hoitosukkien erilaisten valmistustapojen ja niihin liittyvien erilaisten vaikutustapojen vuoksi medi suosittelee tavallisesti pyörökudottujen hoitosukkien (sukat ilman saumaa) käyttöä laskimosairauksissa ja laakakudottujen hoitosukkien (sukat, joissa on sauma) käyttöä imusuoijärjestelmän vajaatoiminnassa. Tietyissä tapauksissa laakakudotun hoitosukan käyttö voi lääkärin päätöksestä soveltua käytettäväksi myös laskimosairauksissa (esim. kun ympäräysmitat muuttuvat hyvin paljon tai kun kudoksessa on syviä taitekohtia).

Merkitystä on siten erityisesti potilaskohtaisilla tekijöillä, joita ovat esimerkiksi potilaan paino, turvotuksen tyyppi ja vakavuusaste ja sidekudoksen koostumus.

Suosittellemme siksi seuraavaa:

- Mitä painavampi potilas,
- mitä suurempi taipumus turvotukseen,
- mitä vakavampiasteinen sairaus,

- mitä pehmeämpi sidekudos,
→ sitä vahvempi sukka-materiaali on valittava!

Sinua hoitava lääkäri tai terveydenhuoltoalan työntekijä on tukenasi ja neuvo sinua oikean lääkinnällisen hoitosukan valinnassa. Sitä voidaan olla varmoja, että tuote vastaa yksilöllisiä tarpeita – mikä lisää hyvinvointia ja mahdollistaa hoidon parhaan mahdollisen onnistumisen.

4. Kontraindikaatiot – milloin lääkinnällistä hoitosukkaa ei saa käyttää?

Lääkinnällisiä hoitohihoa ei saa käyttää seuraavissa tapauksissa:

- Pitkälle edennyt alaraajojen tukkiva valtimotauti (kun yksi seuraavista parametreistä on totta: ABPI < 0,5, nilkkapaine < 60 mmHg, varvaspaine < 30 mmHg tai TcPO2 < 20 mmHg jalkapöytä). Joustamattomia materiaaleja käytettäessä kompressiohoitoa voidaan kokeilla, jos nilkkapaine on 50–60 mmHg tiiviissä lääketieteellisessä valvonnassa.
- Kompensoinmaton sydämen vajaatoiminta (NYHA III + IV)
- Septinen laskimotulehdus
- Phlegmasia coerulea dolens

Seuraavissa tapauksissa on hoidosta päätettävässä punnittava hyötyjen ja riskien välinen suhde sekä valittava sopivin kompressiotuote:

- Huomattavasti vetistävä ihottuma
- Yliherkkyys kompressiomateriaalille
- Raajan vaikea puutuminen
- Pitkälle edennyt perifeerinen neuropatia (esim. jos potilas sairastaa diabetesta)
- Primaarinen krooninen moniniveltulehdus

Keskustele sinua hoitavan lääkärin tai terveydenhuoltoalan työntekijän kanssa, jos et ole varma, koskeeko yksi tai useampi edellä mainituista tiedoista sinua.

Seuraavat riskit ja sivuvaikutukset ovat mahdollisia:

Lääkinnälliset hoitosukat voivat erityisesti epäasianmukaisessa käsittelyssä aiheuttaa

- ihonekroosia ja
- ääreishermostojen paineaurioita

Kompressiotuotteet voivat aiheuttaa herkälle iholle kutinaa, hilseilyä ja tulehdusoireita. Kompressiotuotteen alle jäävä ihoa on sen vuoksi hoidettava oikealla tavalla. Noudata erityisesti ilmoittamiemme tärkeitä huomautuksia ja puke-

misohjetta (kohdat 7 ja 8).

„Seuraavien oireiden ilmetessä kompressiotuote on poistettava välittömästi ja kliniinen arviointi on tarkistettava. Varpaiden muuttuminen siniseksi tai valkoiseksi, epänormaalit tuntemukset ja puutuminen, lisääntyvä kipu, hengenahdistus ja hikoilu, akuutit liikerajoitukset“

5. Aiotut käyttäjät ja potilaskohderyhmä

Käyttäjii kuuluvat terveydenhuollon ammattilaiset ja potilaat, mukaan luettuna hoidossa tukena olevat henkilöt, jotka ovat saaneet vastaavan opastuksen terveydenhuollon ammattilaisilta. Potilaskohderyhmä: Terveydenhuollon ammattilaiset ovat vastuussa tuotteiden valitsemisesta aikuisille ja lapsille käytettävissä olevien mittojen/kokojen ja tarvittavien toimintojen/indikaatioiden perusteella. Heidän on huomioitava siinä valmistajan ilmoittamat tiedot.

6. Käytön kesto ja käyttöikä – miten kauan mediven-hoitosukkaa voi käyttää?

Mikäli lääkäri ei ole toisin määrännyt, käytä mediven-hoitosukkaa parhaan hoitotuloksen saavuttamiseksi päivittäin aamusta iltaan.

Hoitosukien optimaalinen tehokkuus edellyttää täsmällisesti asteitettua (alhaalta ylöspäin aleneva) puristuspaineen jakautumista. Päivittäisen käytön ja pesemisen vuoksi hoitosukan lääkinnällisesti tarvittava puristus ja joustavuus voivat ajan mittaan heikentyä. Suositeltu käyttöikä on sen vuoksi enintään kuusi kuukautta. Kun kuuden kuukauden käyttöäin jälkeen hoitoa on jatkettava uudella hoitosukalla, on lääkinnällisen erikoisliikkeen tarkistettava vartalon mitat uudelleen, koska ne ovat voineet muuttua sairauden ja yksilöllisen tilanteen vuoksi.

Noudata parhaan mahdollisen puristusvaikutuksen säilyttämiseksi myös pukemis- ja hoito-ohjeita (kohdat 8 ja 10). Voit ottaa meihin aina yhteyttä. Kerromme sinulle mahdollisuuksista, joiden avulla voidaan varmistaa pitkällä aikavälillä laskimosairauksien ja immuunijärjestelmän vajaatoiminnan tehokas hoito lääkinnällisten hoitosukien avulla.

7. Käyttöohjeet – mitä käyttäjän tulisi tietää?

- Koulutetun ammattihenkilöstön tulisi hoitosukan luovuttamisen yhteydessä opastaa käyttäjää sukan käsittelyyn ja hoitoon (katso myös kohdat 8 ja 10).
- Jos käytön aikana tulee kipua tai voimakasta

ihoärsytystä, on hoitosukka riittävä vä-
littömästi ja otettava yhteyttä hoitavaan lääkä-
riin tai terveydenhuoltoalan työntekijään.

- Riittävä ihonhoito on kompressiohoidossa vält-
tämätöntä. Erityisesti rasvaiset voiteet tai sal-
vat ja myös saippuajäämät voivat saada aikaan
ihoärsytystä ja materiaalin kulumista ja hei-
kentää siten hoitosukan tehokkuutta. Medi-
tuotevalikoimaan kuuluu siitä syystä erityi-
sesti myös hoitosukien kanssa käytettäväksi
tarkoitettuja ihonhoitotuotteita (medi day,
medi night, medi soft -vaahto). Pyydä lisätietoja
lääkinnällisestä erikoisliikkeestä.
- Silikonipintaisella kiinnitysnauhalla varustetut
hoitosukat voivat aiheuttaa herkkäihoisille
ihmisille (hikoilu yhdessä mekaanisen rasituk-
sen kanssa) ihoärsytystä. Sen ehkäisemiseksi
on suositeltavaa siirtää hieman kiinnitysnauhan
paikkaa useamman kerran. Soveltumaton ihon-
hoito (katso myös edellinen kohta) tai runsas
karvoitus voivat saada aikaan hoitosukan luis-
kahtamisen. Pyydä lisätietoja lääikinnällisestä
erikoisliikkeestä.
- Terävät sormenkyynyt ja korut voivat vioittaa
neulosta.
- Älä korjaa hoitosukkia itse tai anna niitä vieraan
palveluntarjoajan korjattaviksi, koska tämä
johtaa poikkeuksetta takuun raukeamiseen.
Sen lisäksi se voi heikentää tuotteen laatua, tur-
vallisuutta ja tehokkuutta. Tietoja medi-yrityk-
sen suorittamasta asianmukaisesta korjauksesta
– mikäli mahdollista – on saatavilla
lääkinnällisestä erikoisliikkeestä tai huoltopal-
velustamme.
- Käännä tuotteeseen liittyvissä reklamaatioissa
suoraan lääikinnällisen erikoisliikkeen puoleen.
Reklamaatioiden syyt voivat olla esimerkiksi
neuloksen viat tai istuvuuteen liittyvät puut-
teet. Ainoastaan vakavista vaaratilanteista, jotka
voivat johtaa terveydentilan huomattavaan
heikkenemiseen tai kuolemaan, on ilmoitettava
valmistajalle ja jäsenvaltion toimivaltaisille
viranomaisille. Vakavat vaaratilanteet on mää-
ritelty (EU) 2017/745 (MDR, lääikinnällisiä lait-
teita koskeva asetus) -direktiivin artiklassa 2
nro 65.
- Tuotteeseen onmleltu tekstiilitietoketti on tärkeä
tuotteen tunnistamiselle ja jäljitettävyydelle.
Älä sen vuoksi missään tapauksessa irrota tai
leikkaa sitä irti hoitosukasta, koska muuten oikeus
takuun, korjaukseen tai vaihtoon menetetään.

- Sarjajalmisteisen tuotteen pakkaukseen mer-
kitty RAL-laatumerkinnän symboli on voimassa
ainoastaan valmistamillamme hoitohihoiille.
- Yksilöllisesti potilaan mittojen mukaan valmis-
teilla kompressiotuotteilla ei ole vaihto-oi-
keutta.

8. Pukemisohjeet - mitä seikkoja mediven- hoitosukan pukemisessa pitää huomioida?

Oikean pukemisen havainnollistavana videoita sekä
vinkejä ja niksejä löytyy täältä:

Pue hoitohihat mieluiten heti, kun olet herännyt
ja nouset ylös. Jos käyt aamulla suihkussa ja levi-
tät iholle sen jälkeen hoitotuotteita (katso myös
kohta 10 – Ihonhoito), odota vähän aikaa, kunnes
iho on kuivunut hyvin. Se helpottaa tuotteen puke-
mistä huomattavasti. Ota valmiiksi esille myös
lääikinnällisestä erikoisliikkeestä hankkimasi medi-
teksiili- tai kumikäsiineet. Tarvitset niitä myö-
hemmin neuloksen levittämiseksi tasaisesti käsi-
varteen, mikä onnistuu käsineiden avulla
helpommin. Voit käyttää niitä myös jo pukemisen
alusta lähtien. Niiden avulla ete hihasta on erityi-
sen pitävä ja hihan pukeminen on helpompaa.

Vinkki: Tiedustele myös kätevää pukemisen apuvä-
linettä. Tuotteen nimi on medi Arm Butler.

Huolehdi hihaa pukiessasi siitä, että sormenkynt-
en on viilattu pyöreiksi ja sileitä, jotta neulos ei
viou. Pue käsikorut ja rannekello vasta, kun olet
pukenuit hihat.

Pukemisohje, kun käytössä on medi Arm Butler

Vinkki: Aseta medi Butlerin alle luistamaton alusta
(esim. sieniliina, kumipintainen kangas jne.)

A. Aseta medi Arm Butler pöydälle tai vastaavalle
tasolle.

B. Rullaa saumallinen hoitohihaa puoliympyrään lie-
riön päälle. Varmista, että sauma ei ole keskellä
vaan on itsestäsi hieman sivulle päin.

• Oikean käden hihat – oikealle ulospäin (noin klo
16.00 kohdalle).

• Vasemman käden hihat – vasemmalle ulospäin
(noin klo 20.00 kohdalle).

C. Kumoa medi Arm Butler.

Aseta etukulma pöydän etureunaa vasten, jotta
apuväline pysyy vakaasti paikallaan

D. Työnnä kätesi aukkoon.

Pidä toisella kädellä hyvin kiinni rannekkeesta
Butler-apuvälineessä.

E. Työnnä käsivarsi tasaisesti ja kiertämättä ho-

toihiaan.

F. Tarkista vielä kerran hoitohihan oikea istuvuus. Kiepautta tarvittaessa kiinnitysnauha tai kiinnike ylös.

9. Säilytysohjeet – miten ja kunka kaupan mediven-hoitosukkaa voi säilyttää?



- Tuotteet on säilytettävä kuivassa paikassa ja suojattava suoralta auringonvalolta.
- Pakkauksen etikettiin merkitty tiimalasisymboli näyttää viimeisen käyttöpäivän. Sarjavalmisteisten tuotteiden maksimisäilytysaika on 36 kuukautta ja maksimikäyttöikä kuusi kuukautta (katso kohta 6).
- Mittaustilaustyöt on tarkoitettu käytettäväksi heti. Nämä tuotteet on sen vuoksi otettava käyttöön viimeistään kuukauden sisällä niiden tuotannosta, kuljetuksesta ja toimituksesta, ja niiden maksimikäyttöaika on kuusi kuukautta (katso kohta 6).

10. Hoito-ohjeet – mitä seikkoja mediven-hoitosukan hoitamisessa pitää huomioida?

- Pese hoitosukka päivittäin käytön jälkeen. Suosittelemme käyttämään siihen medi clean -ainetta tai erityistä hellävaraisen hoidon mahdollistavaa käsipesuainetta. Vaihtoehtoisesti voit käyttää käsi- tai konepesuun tarkoitettua hienopesuainetta (hienopesu 40 °C:ssa), joka ei sisällä optisia kirkasteita ja huuhteluainetta.

Vinkki: Pesu pesupussissa suojaa neulosta hyvin.

- Suosittelemme kääntämään hoitosukan pesua varten nurin päin. Pese se erikseen tai samanväristen vaatteiden kanssa.
- Jos tuotteessa on tahoja, suosittelemme käyttämään medi spot ex -tuotetta. Älä pese mediven-hoitosukkaa kemiallisesti tai kodin puhdistusaineilla.
- Voit kääriä hoitosukan pesun jälkeen pyyhkeen sisälle ja puristaa veden ulos. Älä jätä kosteaa hoitosukkaa märän pyyhkeen sisälle vaan anna kuivua ilmassa. Älä laita sitä missään tapauksessa auringoon tai lämpöpatterille.
- Vaihtoehtoisesti voit kuivata mediven-hoitosukan myös kuivausrummun hienokuivausohjelmalla.
- Kuosittelle saumalla varustetut hoitosukat (laakakudotet sukut) mittoihinsa pesun jälkeen

Pesu enintään 40 °C:ssa (hienopesu)

112 • mediven®



Ei valkaisu



Rumpukuivaus alhaisessa lämpötilassa (hienokuivausohjelma)



Ei saa siilittää



Ei kemiallista pesua

11. Materiaalin koostumus – mitä ainesosia mediven-hoitosukassa on?



- Kaikki mediven-hoitosukat sisältävät polyamidia ja elastaania.
- Tarkempia tietoja löytyy hoitosukkaan ommellusta tekstiilietiketistä. Ei sisällä lateksia: Tähän tuotteeseen ei ole sisällytetty kumia, jota saadaan trooppisten kasvien maitiaisnesteestä.
- mediven harmony ja mediven harmony SL sisältävät lanolinia. Se on luonnollista ihonhoitoon tarkoitettua villarasvaa.

12. Hävittäminen – miten mediven-hoitosukka tulee hävittää?

- Hävitä lääkinnällinen hoitosukka sekajätteen tai kotitalousjätteen mukana. Erityisvaatimuksia hävittämisen suhteen ei ole.

13. Symbolien selitykset

- Lääkinnällinen tuote
- Tuotteen yksiselitteinen tunniste
- Useampi käyttö yhdelle potilaalle (ks. myös 6. Käytön kesto ja käyttöikä)
- Ei vaihto-oikeutta
- Säilytettävä kuivassa
- Säilytettävä suojassa auringonvalolta

LATVIAN / LATVIETIS

mediven® lietošanas instrukcija

Cienījamā lietotāja, godātais lietotāj, Pateicamies Jums par uzticēšanos! Prieicājamies, ka izlēmāt iegādāties medicīniskos kompresijas izstrādājumus no firmas medi. Lai varētu garantēt Jūsu kompresijas terapijas efektivitāti, lūdzam vēlīt nedaudz laiku un uzmanīgi izlasīt šo lietošanas instrukciju. Saglabājiet instrukciju, lai arī vēlāk varētu apskatīt svarīgu informāciju. Ja

Jums rodas kādi jautājumi, lūdzam vērsties pie sava ārstējošā ārsta, aprūpējošā medicīniskā personāla vai medi servisā (skatīt lapas aizmuguri).

1. Paredzētais lietojums – kādam nolūkam tiek lietotas medicīniskās kompresijas piedurknes vai cimdi?

Apalādjuma vai plakanādijuma medicīnisko kompresijas piedurkni vai cimdus augšējo ekstremitāšu kompresijai galvenokārt lieto, ārstējot venozās vai limfātiskās sistēmas saslimšanas.

2. Īpašības – kādā veidā iedarbojas medicīniskā kompresijas zeķe?

Medicīniskā kompresijas zeķe iedarbojas uz ekstremitātēm ar graduētu pakāpenisku spiedienu, kas virzienā uz augšu kļūst mazāks.

3. Indikācijas – kādi ir klīniskie simptomi, kad jālieto medicīniskā kompresijas zeķe?

Pēc diagnozes noteikšanas Jūs saņemat medi kompresijas izstrādājumu. Lai panāktu optimālu terapijas rezultātu, ievērojiet sava ārsta vai medicīniskā personāla norādījumus. Nemiet vērā, ka katrai kompresijas zeķei atkarībā no materiāla īpašībām, izgatavošanas veida un nodrošinātās kompresijas klases ir atšķirīgas indikācijas un pielietojuma jomas.

Principā Jūsu medīven kompresijas zeķi var lietot, ja ir šādas indikācijas:

Hroniskas vēnu slimības

- Venozas malformācijas

Trombemboliskas vēnu slimības

- Virspusējo vēnu tromboze
- Rokas vēnu tromboze
- Stāvoklis pēc trombozes
- Posttrombotiskais sindroms
- Mobilitāšu pacientu trombozes profilaktika

Tūska

- Limfēdēma
- Posttraumatiska tūska
- Pēcoperācijas tūska
- Postoperatīva reperfūzijas tūska
- Cikliska idiopātiska tūska
- Līpēdēma
- Sastrēguma stāvokļi kā nekustīguma sekas (ekstremitāšu pilna un daļēja parēze)
- Medikamentu izraisīta tūska, kad nav iespējams mainīt medikamentu

Citas indikācijas

- Stāvoklis pēc apdegumiem
- Rētu ārstēšana

Nemiet vērā turpmākās norādes:

Tā kā medicīniskās kompresijas zeķes tiek ražotas ar dažādiem paņēmieniem, kas nosaka atšķirīgu iedarbības principu, medi parasti iesaka apalādjuma kompresijas zeķes (zeķes bez vīles) vēnu slimībām, bet plakanādijuma kompresijas zeķes (zeķes ar vili) limfātiskās sistēmas slimībām. Tomēr, pastāvot noteiktiem faktoriem, pēc ārsta lēmuma plakanādijuma izstrādājumi var būt piemērota terapija arī vēnu slimību gadījumos (piem., kad ir ļoti lielas apkārtmēra izmaiņas vai pazzīnīnātas audu krokas).

Tāpat liela nozīme ir pacienta individuālajiem faktoriem, tādiem kā ķermeņa svārs, tūska veids un smaguma pakāpe, kā arī saistaudu īpašības.

Tāpēc mūsu ieteikums:

- Jo lielāks ķermeņa svārs,
- jo spēcīgāka nosliece uz tūska,
- jo izteiktāka slimības smaguma pakāpe,
- jo mīkstāki saistaudi,
- jo izturīgākam jābūt zeķes materiālam!

Jūsu ārsts vai aprūpējošais medicīniskais personāls palīdzēs Jums pareizi izvēlēties medicīnisko kompresijas zeķi un sniegs padomus. Šādi tiks nodrošināts, ka tā atbilst Jūsu individuālajām vajadzībām – panākot lielāku komfortu un vislabāko terapeitisko efektu.

4. Kontrindikācijas – kad es nedrīkstu valkāt medicīnisko kompresijas zeķi?

Medicīniskās kompresijas piedurknes nedrīkst valkāt šādos gadījumos:

- Progredējusi perifēro artēriju obliterējoša saslimšana (ja ir kāds no šiem parametriem: ABPI < 0,5, arteriālais spiediens pie potītes < 60 mm Hg, spiediens pie kāju pirkstiem < 30 mm Hg vai TcPO2 < 20 mm Hg pēdas virspusē). Izmantot neelastīgu materiālu, kompresijas izstrādājumu vēl var mēģināt lietot, kad potītes arteriālais spiediens ir robežās no 50 līdz 60 mm Hg un notiek regulāra klīniskā kontrole.
- Nekompensēta sirds mazspēja (NYHA III + IV)
- Septisks flebīts
- Phlegmasia coerulea dolens

Turpmāk minētajos gadījumos par terapiju un

piemērotākā kompresijas līdzekļa izvēli jālemj, apsverot ieguvumu un riskus:

- Izteikti mitrojošas dermatozes
- Kompresijas materiāla nepanesība
- Smagi jutības traucējumi ekstremitātē
- Progresējusi perifērā neiropātija (piem., kad slimo ar Diabetes mellitus)
- Primārs hronisks poliartrīts

Ja neesat pārliecināts, ka viens vai vairāki no šiem punktiem attiecas uz Jums, jautājiet savam ārstam vai medicīniskajam aprūpes personālam.

Iespējami šādi riski un blaknes:

Medicīniskās kompresijas zeķes, it īpaši tad, ja netiek lietotas pareizi, var izraisīt

- Ādas nekrozi un
- Nospiegt perifēros nervus

Ja ir jutīga āda, zem kompresijas līdzekļiem var rasties nieze, ādas lobīšanās un iekaisuma pazīmes. Tāpēc ir lietderīgi adekvāti kopt ādu zem kompresijas izstrādājuma. Lūdzam ņemt vērā mūsu svarīgos norādījumus un uzvilkušāna instrukciju (7. un 8. sadaļa).

„Konstatējot turpmāk nosauktos simptomus, nekavējoties jāpārtrauc kompresijas izstrādājuma valkāšana un jākontrolē klīniskie dati: Kāju pirksti kļūvuši zili vai balti, jutības traucējumi un noturpuma sajūta, pieaugošas sāpes, elpas trūkums un pastiprināta svišana, akūti kustību ierobežojumi.“

5. Paredzētie lietotāji un pacientu mērķgrupa

Pie paredzētajiem lietotājiem pieder veselības aprūpes darbinieki un pacienti, ieskaitot kopšanā iesaistītās personas, kas saņem atbilstošu informāciju no veselības aprūpes darbiniekiem.

Pacientu mērķgrupa: Veselības aprūpes darbinieki, zinot pieejamos izmērus/lielumus un nepieciešamās funkcijas/indikācijas un ņemot vērā ražotāja informāciju, aprūpē pieaugušos un bērnus uz viņu pašu atbildību.

6. Valkāšanas un lietošanas ilgums – cik ilgi es varu valkāt savu mediven kompresijas zeķi?

Ja ārsts nav norādījis citādi, tad valkājiet mediven kompresijas zeķi katru dienu no rīta līdz vakaram, lai panāktu optimālu terapijas rezultātu.

Lai kompresijas zeķu iedarbība būtu optimāla, priekšnoteikums ir precīzi graduēts spiediena sadalījums (spiediens samazinās virzienā uz augšu). Katru dienu valkājot un mazgājot kompresijas zeķes, tās ar laiku var zaudēt medicīniski

nepieciešamo spiedienu un elastīgumu. Tāpēc ieteicamais lietošanas ilgums nepārsniedz 6 mēnešus. Ja pēc 6 mēnešu ilgas lietošanas atkal tiek rekomendēta medicīniskā kompresijas zeķe, vajadzīga atkārtota ķermeņa izmēru kontrole specializētā medicīnas preču veikalā, jo slimības simptomu un individuālo dzīves apstākļu ietekmē ķermeņa izmēri var mainīties.

Lai saglabātu iespējami labu kompresijas efektu, ievērojiet arī mūsu uzvilkušāna instrukciju un kopšanas norādes (8. un 10. sadaļa). Sazinieties ar mums. Mēs informēsim Jūs par iespējām, kā ilglaicīgi nodrošināt efektīvu venozās un limfātiskās sistēmas terapiju ar medicīnisko kompresijas zeķu palīdzību.

7. Lietošanas norādes – ko man vajadzētu zināt?

- Apmācītam personālam vajadzētu izsniegt kompresijas zeķi un parādīt, kā jārikojas ar kompresijas zeķi, un informēt par zeķes kopšanu (skatīt arī 8. un 10. sadaļu).
- Ja valkāšanas laikā rodas sāpes vai pastiprināts ādas kairinājums, tūlīt novelciet kompresijas zeķi un konsultējieties ar savu ārstu vai medicīnisko personālu.
- Pietiekama ādas kopšana ir obligāts nosacījums kompresijas terapijā. Ne tikai treknī krēmi un ziedes, bet arī ziepju atliekas var izraisīt ādas kairinājumu un materiāla nodilumu, šādi ietekmējot kompresijas zeķes efektivitāti. Tāpēc medi piedāvā speciāli kompresijas zeķēm pielāgotus ādas kopšanas līdzekļus (medi day, medi night, medi soft putas). Ieteikums par šiem līdzekļiem var saņemt specializētājā medicīnisko preču veikalā.
- Kompresijas zeķes ar neslīdošo silikona apmali cilvēkiem ar jutīgu ādu (sviedru izdalīšanās kopā ar mehānisku slodzi) var izraisīt ādas kairinājumu. Lai to nepieļautu, ieteicams dienas gaitā vairākas reizes nedaudz pārbīdīt neslīdošo apmali. Nepiemērota ādas kopšana (skatīt arī iepriekšējo punktu) vai biezs apmatojums var panākt, ka kompresijas zeķe noslīd. Ieteikums par šiem līdzekļiem var saņemt specializētājā medicīnisko preču veikalā.
- Asi nagi un rotaslietas var sabojāt trikotāžu.
- Nelabojiet kompresijas zeķes pats un neuzticiet šo darbu kādam citam pakalpojumu sniedzējam, jo šādi tiks neatgriezeniski zaudētas tiesības uz garantijas pakalpojumiem. Turklāt šāda rīcība var ietekmēt izstrādājuma kvalitāti,

drošumu un efektivitāti. Informāciju par profesionālu labošanu firmā medi – ja iespējams – Jūs varat saņemt specializētājā medicīnisko preču veikalā vai mūsu servisā.

- Ja saistībā ar izstrādājumu rodas pretenzijas, piemēram, trikotāžas defekti vai neatbilstoša forma, vērsieties tieši pie sava specializētā medicīnas preču tirgotāja. Ražotājam un attiecīgās dalībvalsts atbildīgajai iestādei jāziņo tikai par nopietniem negadījumiem, kas var ievērojami pasliktināt veselības stāvokli vai izraisīt nāvi. Nopietni negadījumi ir definēti Regulas (ES) 2017/745 (MDR) 2. panta 65. punktā.
- Iešūtā tekstila etiķete ir svarīga sastāvdaļa, kas ļauj identificēt un izsekot izstrādājumu. Tāpēc nekādos apstākļos nenovieniet etiķeti no kompresijas zeķes izplēšot vai nogriežot, citādi Jūs vairs nevarēsiet iesniegt garantijas prasību vai prasību par labošanu vai apmaiņu.
- RAL kvalitātes zīmes simbols, ko atradīsiet uz sava sērijevada produkta iepakojuma, ir piešķirts vienīgi mūsu piedurknei.
- Ja medicīniskais kompresijas aprikojums ir izgatavots individuāli pēc pacienta izmēriem, tad sajaukšana ir pilnīgi izslēgta.

8. Uzvilšanas instrukcija – kas man jāievēro, uzvelkot mediven kompresijas zeķi?

Uzskatāmu videomateriālu ar ieteikumiem un praktiskiem paņēmieniem, kā pareizi uzvilkt zeķi, Jūs atradīsiet šeit: Vislabāk uzvelciet kompresijas piedurknes no rīta tūdaļ pēc piecelšanās. Ja no rīta mazgājaties dušā un pēc tam ieziediet ādu ar krēmu (skatīt arī 10. sadaļu – "Ādas kopšana"), nogaidiet mazliet, līdz āda kārtīgi nožūst. Pēc tam būs ievērojami vieglāk uzvilkt. Sagatavojiet arī savus medi tekstila vai gumijas cimdus, tos var iegādāties medicīnas preču veikalos. Tos izmantosiet vēlāk, lai būtu vieglāk izlīdzināt uz rokas trikotāžu, bet varat lietot jau uzvilšanas sākumā. Cimdi ļoti labi pieķeras un atvieglos Jums uzvilšanu.

Padoms: *jautājiet arī pēc praktiskā uzvilšanas palīgīdzekļa medi Arm Butler.*

Uzvelkot raugieties, lai pirkstu nagi būtu novīlēti apaļi un gludi, un nebojātu trikotāžu. Rotaslietas vai rokas pulksteņi uzvelciet tikai pēc piedurkņu uzvilšanas.

Uzvilšanas instrukcija ar medi Arm Butler

Padoms: *Palieciet zem medi Butler neslīdošo*

paklājiņu (piem., sūkļveida drānu vai gumijotu audumu).

A. Novietojiet medi Arm Butler uz galda vai tamlīdzīga priekšmeta.

B. Ja kompresijas piedurknei ir šuve, uzvelciet to uz pusapļa formas cilindru. Raugieties, lai šuve neatrastos tieši vidū pret Jums, bet gan būtu nedaudz nobīdīta uz sāniem.

• Ja kompresijas piedurkne jāvelk uz labās rokas – uz āru labajā pusē (apm. uz plkst. 16:00)

• Ja kompresijas piedurkne jāvelk uz kreisās rokas – uz āru kreisajā pusē (apm. uz plkst. 20:00)

C. Tagad nolieciet medi Arm Butler gūļus.

Lai to stabilizētu, atbalstiet priekšējo lenķi pret galda priekšējo malu.

D. Tagad izpletiet plaukstu atverē. Ar otru roku uzmanīgi piespiediet un turiet manšeti pie Butler palīgierīces.

E. Negrozot roku, vienmērīgi bāziet to iekšā kompresijas piedurknē.

F. Vēlreiz pārbaudiet, vai kompresijas piedurkne ir uzvilкта pareizi. Uzlociet uz augšu neslīdošo apmali vai stiprinājumu, ja vajag.

9. Uzglabāšanas norāde – kā un cik ilgi es varu uzglabāt savu mediven kompresijas zeķi?



• Produkti jāuzglabā sausā vietā, pasargāti no tiešiem saules stariem.

• Uz kartona kārbīņas etiķetes attēlotais smilšu pulksteņis informē par visgarāko derīguma termiņu. To iegūst, saskaitot sērijevada izstrādājumu maksimālo glabāšanas laiku 36 mēnešus un maksimālo lietošanas ilgumu, kas ir seši mēneši (skatīt 6. sadaļu).






• Pēc mēra izgatavotie izstrādājumi ir paredzēti tūlītējai lietošanai. Tāpēc šādiem izstrādājumiem visgarāko derīguma termiņu veido viens mēnesis ražošanai, transportēšanas ceļiem un piegādei, kam piekavta maksimālo izmantošanas ilgumu 6 mēneši (skat. 6. sadaļu).

10. Kopšanas norādes – kas man jāievēro, kopjot mediven kompresijas zeķi?

• Mazgājiet kompresijas zeķi katru dienu pēc valkāšanas. Saudzējošai kopšanai ieteicams lietot medi clean vai speciālu līdzekli mazgāšanai ar rokām. Alternatīvi Jūs varat lietot neitrālu līdzekli mazgāšanai ar rokām vai veļas mašīnā (saudzīgs mazgāšanas režīms 40°C) bez optiskiem balinātājiem un veļas mīkstinātājiem.

Padoms: tīkļveida maisiņš vēl papildus saudzē trikotāžu.

- Mazgājot ieteicams apgriezt kompresijas zeķi uz kreiso pusi. Mazgājiet zeķi atsevišķi vai ar līdzīgas krāsas drēbēm.
- Ja ir traipi, ieteicams lietot medī spot ex. Netīriet savu medīven kompresijas zeķi ne ķīmiski, ne ar mājāsaimniecības līdzekļiem.
- Pēc mazgāšanas Jūs varat ietīt kompresijas zeķi diviļi un izspiest. Neatstājiet slapjo kompresijas zeķi mitrajā diviļī, bet gan izžāvējiet gaisā. Nekādā gadījumā neizkariniet saulē vai nelieciet uz apkures radiatoriem.
- Alternatīvi Jūs varat savu medīven kompresijas zeķi žāvēt sauszīgā režīmā veļas žāvētājā.
- Kompresijas zeķēm ar vīli (plakanādījuma zeķēm) pēc mazgāšanas stiepjot piešķiriet formu

-  Mazgāt līdz 40°C (saudzīgi)
-  Nebalināt
-  Žāvēt rotējošā žāvētājā zemā temperatūrā (saudzīgi)
-  Negludināt
-  Netīrīt ķīmiski

11. Materiāla sastāvs – kādi komponenti ietilpst manas medīven kompresijas zeķes sastāvā?



- Visas medīven kompresijas zeķes satur poliamīdu un elastānu.
- Precīzāku informāciju atradīsiet savā kompresijas zeķē iešūtajā tekstila etiķetē.
- Nesatur lateksu: šajā izstrādājumā nav iestrādāta gumija, kas iegūta no tropisko augu piensulas.
- medīven harmony un medīven harmony SL satur lanolīnu. Tas ir dabīgs vilnas vasks ādas kopšanai.

12. Utilizācija – kādā veidā ir utilizējama mana kompresijas zeķe?

- Izmetiet kompresijas zeķi pie nešķirotiem atkritumiem vai mājāsaimniecības atkritumos. Likvidācijai nepastāv īpaši kritēriji.

13. Simbolu skaidrojums

116 • medīven®

- Medicīniska ierīce
- Viennozīmīga produkta identifikācija
- Vairākkārtējai lietošanai, lieto viens pacients (skatīt arī 6. sadaļu "Valkāšanas un lietošanas ilgums")
- Sajaukšana pilnīgi izslēgta
- Uzglabāt sausā vietā
- Sargāt no saules gaismas

LITHUANIAN / LIETUVIS medīven® naudojimo instrukcija

Miela naudotoja, mielas naudotojau, dėkojame už Jūsų pasitikėjimą! Džiaugiamės, kad pasirinkote medī medicininį kompresinį gaminį. Siekiant užtikrinti Jūsų kompresinės terapijos veiksmingumą, prašome skirti laiko ir atidžiai perskaityti šią naudojimo instrukciją. Išsaugokite ją, kad ir vėliau galėtumėte perskaityti svarbią informaciją. Kilus klausimų, kreipkitės į savo gydytoją, medicinos specialistus arba medī klientų aptarnavimo centrą (žr. kitą pusę).

1. Paskirtis – kam naudojama medicininė kompresinė rankovė arba pirštinė?

„Apskritoj arba plokščiojio mezzjmo medicininė kompresinė rankovė arba pirštinė naudojama viršutinių galūnių kompresijai, daugiausia gydant venų ar limfinės sistemas ligas.“

2. Savybės – kaip veikia medicininė kompresinė kojinė?

Medicininė kompresinė kojinė laipsnišku (iš apačios į viršų mažėjančiu) spaudimu daro kompresinį poveikį galūnėms.

3. Indikacijos – kokiai klinicinei būklei esant naudojama medicininė kompresinė kojinė?

Nustačius diagnozė, gavote medī kompresinį gaminį. Laikykitės savo gydytojo ar medicinos specialistų nurodymų, kad terapijos rezultatas būtų optimalus. Atkreipkite dėmesį į tai, kad dėl medžiagos savybių, pasiuvimo būdo ir galimų kompresijos klasių kiekvienos kompresinės kojinės indikacijos ir pritaikymo sritys yra skirtingos.

Jūsų medīven kompresinė kojinė bendrai gali būti naudojama esant toliau nurodytoms indikacijoms.

Lėtinės venų ligos

- Veninės malformacijos

Tromboembolinės venų ligos

- Paviršinių venų trombozė
- Rankų venų trombozė
- Būseną po trombozės
- Potrombozinis sindromas
- Mobilijų pacientų trombozės profilaktika

Edemos

- Limfedemos
- Potrauminės edemos
- Pooperacinės edemos
- Pooperacinės reperfuzijos edemos
- Cikliškai idiopatinės edemos
- Lipedemos
- Sąstovio būseną dėl nejudumo (galūnės parėzė ir dalinė parėzė)
- Medikamentų nulemtos edemos, kai negalimas pakeitimas

Kitos indikacijos

- Būseną po nudegimų
- Randų gydymas

Laikytis toliau pateiktų nurodymų.

Mediciniinių kompresinių kojinių pasiuvimas būdas, o kartu ir jų veikimas yra skirtingas, todėl „medi“ paprastai rekomenduoja apskritojo mezgimo kompresines kojines (be siūlės) naudoti gydant venų ligas, o plokščiojo mezgimo kompresines kojines (su siūle) – limfinės sistemos ligas. Vis dėlto, esant tam tikriems veiksniams, gydytojas gali nuspręsti, kad, pvz., plokščiojo mezgimo gaminytis tiks ir venų ligos terapijai (pvz., esant labai dideliams apimties pokyčiams ar gilioms audinio raukšlėms).

Didelę reikšmę turi individualūs paciento veiksniai, pavyzdžiui, kūno svoris, edemos pobūdis ir sunkumas, jungiamojo audinio savybės.

Todėl mūsų rekomendacija yra tokia:

- Kuo didesnis kūno svoris,
- kuo didesnis polinkis į edemą,
- kuo sunkesnis susirgimas,
- kuo minkštesnis jungiamasis audinys, -> tuo tvirtesnė turėtų būti kojines medžiaga!

Jūsų gydytojas arba medicinos specialistai Jums padės ir patars, kaip teisingai pasirinkti medicininę kompresinę kojine. Taip bus

užtikrinama, kad ji atitiktų Jūsų individualius poreikius – kuo geresnei savijautai ir kuo sėkmingesnei terapijai.

4. Kontraindikacijos – kada negaliu mėvėti medicininės kompresinės kojines?

Esant toliau nurodytiems atvejams mediciniinių kompresinių rankovių mėvėti negalima:

- pažengusiai periferinių arterijų ligai; (jei atitinka vienas iš šių parametru: ABPI – < 0,5, arterinis spaudimas kulkšnies srityje – < 60 mmHg, spaudimas kojos pirštuose – < 30 mmHg arba TcPO₂ – < 20 mmHg kelyje). Jei naudojamos neelastinės medžiagos, esant 50–60 mmHg arteriniam spaudimui kulkšnies srityje dar galima pabandyti naudoti kompresinį gaminį nuolat kliniška kontroliuojant.
- dekompensuotam širdies nepakankamumui (NYHA III + IV);
- septiniam flebitui;
- Phlegmasia coerulea dolens.

Esant toliau nurodytiems atvejams sprendimą dėl terapijos reikia priimti įvertinus naudą ir riziką ir pasirinkus tinkamiausią kompresinę priemonę:

- Labai šlapiojančioms dermatozėms;
- Kompresinių medžiagų netoleravimui;
- Sunkiems galūnės jautrumo sutrikimams;
- Pažengusiai periferinei neuropatijai (pvz., sergant Diabete mellitus);
- Pirminiam lėtiniam poliartritui

Jei nesate tikri, ar Jums taikytinas vienas ar keli iš šių veiksnių, pasitarkite su savo gydytoju ar medicinos specialistais.

Galima toliau nurodyta rizika ir šalutinis poveikis:

Medicininės kompresinės kojines, visų pirma jas mėvint netinkamai, gali nulemti

- Odos nekrozės ir
 - Dėl spaudimo periferinių nervų pažeidimus
- Jautrią odą po kompresiniu gaminiu gali niežėti, ji gali šerpetoti, atsirasti uždegimo požymių. Todėl odą po kompresiniu gaminiu reikėtų tinkamai prižiūrėti. Dėl to laikytis mūsų pateiktų svarbių nurodymų ir užsimovimo instrukcijos (7 ir 8 skirsniai).

Pasireiškus toliau nurodytiems simptomams, kompresinį gaminį reikia nedelsiant nuimti ir patikrinti, ar nėra šių klinikiinių reiškinių: kojų pirštų pamėlynavimo ar pabalimo, blogumo ir apkurtimo

pojūčių, didėjančio skausmo, dusulio ir prakaito pylimo, ūmių judėjimo sutrikimų.

5. Numatyti naudotojai ir tikslinė pacientų grupė

Numatyti naudotojai yra sveikatos priežiūros specialistai ir pacientai, taip pat slaugyti padedantys asmenys, atitinkamai išmokyti sveikatos priežiūros specialistų.

Tikslinė pacientų grupė Sveikatos priežiūros specialistai, atsižvelgdami į gamintojo pateiktą informaciją, savo atsakomybė pagal turimus matmenis / dydžius ir reikalingas savybes / indikacijas parenka priemones suaugusiems ir vaikams.

6. Mūvėjimo ir naudojimo nurodymai – kiek laiko galiu mūvėti savo mediven kompresinę kojinių?

Jei gydytojas nepaskyrė kitaip, optimaliam terapijos rezultatui pasiekti mediven kompresinė kojine mūvėkite kasdien nuo ryto iki vakaro.

Tam, kad kompresinių kojinių poveikis būtų optimalus, spaudimas turi būti tiksliai laipsniškas (mažėjantis iš apačios į viršų). Kompresinės kojines kasdien mūvint ir skalbiant, mediciniškai būtinas jų spaudimas ir elastingumas ilgainiui gali sumažėti. Todėl rekomenduojama naudojimo trukmė yra ne ilgesnė kaip 6 mėnesiai. Jei po 6 mėnesių naudojimo trukmės paskiriama medicinos kompresines kojines mūvėti toliau, medicinos specialistai privalo vėl patikrinti kūno matmenis, nes dėl klinikinės būklės ir individualių gyvenimo aplinkybių jie gali pasikeisti.

Tam, kad būtų išlaikytas kuo geresnis kompresinis poveikis, taip pat laikykites mūsų pateiktos užsimovimo instrukcijos ir priežiūros nurodymų (8 ir 10 skirsniai). Nedvejodami susisiekite su mumis. Mes Jus informuosime apie galimybes ilguoju laikotarpiu užtikrinti veiksmingą venų ar limfinės sistemos ligų terapiją naudojant medicines kompresines kojines.

7. Naudojimo nurodymai – ką turėčiau žinoti?

- Kompresinę kojine turėtų išduoti išmokytas specialistas, jis taip pat turėtų paaiškinti, kaip kompresinę kojine naudoti ir prižiūrėti (taip pat žr. 8 ir 10 skirsnius).
- Jei mūvint kompresinę kojine atsiranda skausmas arba didesnis odos dirginimas, ją tuoj pat nusimaukite ir kreipkitės į savo gydytoją ar medicinos specialistus.
- Per kompresinę terapiją būtina pakankama

odos priežiūra. Dėl labai riebių kremų ar tepalų, taip pat dėl muilo likučių gali būti dirginama oda, dėvėtis medžiaga, o dėl to – sumažėti kompresinės kojines veiksmingumas. Todėl medžiaga skirtas odos priežiūros produktus (medžiaga, medžiaga night, medžiaga soft foam). Konsultacijų teiraukitės specializuotose medicinos prekybos vietose.

- Mūvint kompresines kojines su silikone kibija juosta, jautri oda (dėl prakaitavimo ir kartu patiriamu mechaninio poveikio) gali būti dirginama. Siekiant to išvengti, rekomenduojama kelis kartus per dieną pakeisti kibiosios juostos padėtį. Dėl netinkamos odos priežiūros (taip pat žr. pirmesnį punktą) arba didelio plaukuotumo kompresinė kojine gali nuslysti. Konsultacijų teiraukitės specializuotose medicinos prekybos vietose.
- Smailiais rankų nagais ir papuošalais galima pažeisti mezginį.
- Netaisykite savo kompresinių kojinių patys ir neduokite jų taisyti kitiems paslaugų teikėjams, nes dėl to išimties tvarka netaikoma garantija. Taip pat gali būti pabloginami gaminio kokybė, saugumas ir veiksmingumas. Informacija apie – jei įmanoma – medžiaga atliekamą kvalifikuotą taisyimą teikiama specializuotose medicinos prekybos vietose arba mūsų klientų aptarnavimo centre.
- Atsiradus skundams dėl gaminio, pavyzdžiui, dėl trikotažo pažeidimo arba tuo atveju, jei kojine netinka, kreipkitės tiesiai į savo medicinos prekių platintoją. Gamintojui ir valstybės narės atsakingai institucijai turi būti pranešama tik apie sunkių padarinių galinčius sukelti incidentus, kurie galėtų smarkiai pabloginti sveikatą ar sukelti mirtį. Sunkių padarinių sukeltiems incidentams apibrėžti Reglamento (ES) 2017/745 (MPR) 2 straipsnio 65 punkte.
- Įsiūta tekstilinė etiketė yra svarbi sudedamoji dalis gaminio identifikavimui ir atsekamumui. Todėl jos jokiomis aplinkybėmis iš kompresinės kojines neišimkite ar nenukirpkite, nes kitaip neteksite teisės į garantiją, taisyimą ar pakeitimą.
- RAL kokybės ženklis simbolis, nurodantis ant Jūsų serijinio gaminio pakuotės, taikomas tik mūsų rankovėms.
- Medicininiai kompresiniai gaminiai, pagaminti individualiai pagal paciento matmenis, nekeičiami.

8. Užsimovimo instrukcija – į ką turia atsižvelgti užsimuodamas mediven kompresinę kojinę?

Ilustratyvių vaizdo klipų su patarimais ir gudrybėmis, kaip teisingai užsimauti kojinę, rasite čia: Geriausia kompresines rankoves užsimauti iškart atsikėlus. Jei ryte maudotės po dušu ir tada odą tepate priežiūros priemonėmis (taip pat žr. 10 skirsnį „Odos priežiūra“), palaukite, kol oda visiškai nudžiūsi. Taip rankovę užsimausite daug lengviau. Taip pat pasirodo, kad medžiagos tekstilines arba gumines pirštines, kurias galite įsigyti specializuotose medicinos prekybos vietose. Jomis pasinaudosite vėliau, norėdami mezginių lengviau paskirstyti per visą ranką, arba galite jas mūvėti nuo pat pradžių maudamiesi rankovę. Pirštines yra labai kibios, todėl jas mūvint rankovę lengviau užsimauti.

Patarimas: *taip pat teiraukitės praktiškos pagalbinės užsimovimo priemonės medžiagos Arm Butler.*

Maudamiesi rankovę atkreipkite dėmesį į tai, kad Jūsų pirštų nagai būtų apvalios formos ir lygūs, kad nepažeistumėte mezginio. Papuošalus ar laikrodį užsisekite tik užsimovę rankoves.

Užsimovimo su medžiagos Arm Butler instrukcija

Patarimas: *po medžiagos Butler padėkite neslidų paklotą (puz., įgeriančią šluostę arba guma padengtos medžiagos skiautę).*

- Pastatykite medžiagos Arm Butler ant stalo arba panašaus paviršiaus.
- Kompresinę rankovę su siūle užmaukite ant pusapvalio cilindro. Atkreipkite dėmesį į tai, kad siūlė Jūsų atžvilgiu būtų ne viduryje, o šiek tiek pakreipta į šoną.
 - Dešniosios rankos kompresinės rankovės – į dešinę pusę link išorės (maždaug 16.00 val. kryptimi)
 - Kairiosios rankos kompresinės rankovės – į kairę pusę link išorės (maždaug 20.00 val. kryptimi)
- Tada pakeiskite medžiagos Arm Butler padėtį. Siekdami ją stabilizuoti, priekinės briaunos kampą priglauskite prie priekinės stalo pusės.
- Dabar ranką įkiškite į angą. Atkreipkite dėmesį į tai, kad kita ranka turite gerai prilaikyti rankogalį prie Butler.
- Ranką tolygiai, nesukiodami, kiškite į kompresinę rankovę.
- Dar kartą patikrinkite, ar kompresinę rankovę užsimovėte tinkamai. Prireikus kibiąją juostą ar

tvirtinamąją dalį atlenkite į viršų.

9. Laikymo nurodymai – kaip ir kiek galiu laikyti savo mediven kompresinę kojįnę?




- Produktai turi būti laikomi sausoje vietoje ir saugomi nuo saulės spindulių.
- Dežutės etiketėje pateiktas smėlio laikrodžio simbolis nurodo ilgiausią tinkamumo naudoti terminą. Jį sudaro maksimali 36 mėnesių serijinių gaminių laikymo trukmė ir maksimali šešių mėnesių naudojimo trukmė (žr. 6 skyrių).
- Individualūs gaminiai skirti naudoti tuoj pat. Todėl ilgiausią šių gaminių tinkamumo naudoti terminą sudaro tik venas gamybos, transportavimo ir tiekimo mėnuo ir maksimali šešių mėnesių naudojimo trukmė (žr. 6 skirsnį).

10. Priežiūros nurodymai – į ką turia atsižvelgti prižiūradamas savo mediven kompresinę kojįnę?


- Kompresines kojines skalbkite kasdien baigę mūvėti. Tausojamajai priežiūrai rekomenduojame naudoti medien clean arba kitą specialią skalbiamąją priemonę, skirtą skalbti rankomis. Kaip alternatyvą galite naudoti švelnią skalbiamąją priemonę, skirtą skalbti rankomis arba mašina (tausojamuoju režimu 40 °C temperatūroje) be optinių baliklių ir minkštiklių.

Patarimas: *naudojant skalbinių tinklę mezginius apsaugomas papildomai.*

- Rekomenduojame kompresinę kojįnę skalbti išvirškčiąja puse. Ją skalbkite vieną arba su panašios spalvos drabužiais.
- Dėmėms valyti rekomenduojame medien spot ex. Nevalykite mediven kompresines kojines cheminiu būdu ar buitinais valikliais.
- Išskalbę kompresinę kojįnę galite įjvynioti į rankšluostį ir išgręžti. Nepalikite drėgnos kompresinės kojines šlapiame rankšluostyje, padėkite ją išdžiūti ore. Jokių būdų nelaikykite kojines prieš saulę ir nedėkite ant radiatoriaus.
- Kaip alternatyvą galite pasirinkti savo mediven kompresinę kojįnę džiovinti džiovyklėje tausojamuoju režimu.
- Kompresines kojines su siūle (plokščiojo mezgimo) išskalbę ištieskite pagal jų formą.

 Skalbti ne aukštesnėje kaip 40 °C temperatūroje (tausojamuoju režimu)

 Nebalinti

 Džiovinti džiovyklėje žemoje temperatūroje (tausojamuoju režimu)

 Nelyginti

 Nevalyti cheminiu būdu

11. Medžiagos sudėtis – iš kokių medžiagų sudaryta mano mediven kompresinė rankovė?

- Visų mediven kompresinių kojinių sudėtyje yra poliamido ir elastano.
- Tikslūs duomenys pateikti Jūsų kompresinėje kojinėje įsiūtoje tekstilinėje etiketėje. Be latekso: šiame gaminyje nėra gumos, išgautos iš tropinių augalų pieninių sulčių.
- mediven harmony ir mediven harmony SL sudėtyje yra lanolino. Tai – natūralūs vilnos riebalai odos priežiūrai.



12. Šalinimas – kaip turiu šalinti savo mediven kompresinę kojinę?

- Medicininę kompresinę kojinę šalinkite su mišriomis ar buitinėmis atliekomis. Specialių sunaikinimo reikalavimų nėra.

13. Simbolių paaiškinimas

- Medicinos priemonė
- Aiškus priemonės identifikavimas
- Daugkartiniam naudojimui vienam pacientui (taip pat žr. 6 skyrių „Mūvėjimo ir naudojimo nurodymai“)
- Nekeičiama
- Laikyti sausoje vietoje
- Saugoti nuo saulės šviesos

